

NICOMEDES
SANTA CRUZ

LA
DECIMA
EN EL
PERU



INSTITUTO DE ESTUDIOS PERUANOS

La décima en el Perú

NICOMEDES
SANTA CRUZ

LA
DECIMA
EN EL
PERU

INSTITUTO DE ESTUDIOS PERUANOS

© IEP ediciones

Horacio Urteaga 694, Lima 11
Telf. 32-3070 / 24-4856

Impreso en el Perú
1ª edición, julio 1982

*A Mercedes y a nuestros hijos, Pedro
y Luis Enrique, con amor*

No puedo sino dejar público testimonio de gratitud a todas las personas que de una forma u otra colaboraron desinteresadamente en la realización de este libro proporcionándome valioso material poético, brindándome solícita información sobre los viejos aficionados y asesorándome en temas tan específicos como la medicina, el automovilismo, el quechua, etc.

En el aspecto editorial, agradezco encarecidamente al Instituto de Estudios Peruanos en la persona de su dinámico director, José Matos Mar, dilecto amigo, quien con su eficiente equipo de profesionales tuvo a su cargo la corrección de los originales, otorgándoles el rigor característico de esta escuela de investigación de sólido prestigio nacional e internacional.

NICOMEDES SANTA CRUZ

Contenido

Presentación	13
Introducción	17
I. ESTUDIO PRELIMINAR	
1. Antecedentes	25
<i>a.</i> La vertiente nativa	25
<i>b.</i> La vertiente española	28
2. La décima en el Perú	29
<i>a.</i> Periodo colonial	29
<i>b.</i> El pasquín	50
<i>c.</i> En la lucha por la Independencia	55
<i>d.</i> Clasicismo de Melgar	57
<i>e.</i> Satíricas y costumbristas	60
<i>f.</i> Décimas de “El Tunante”	64
3. El canto del pueblo	69
<i>a.</i> “Moros y cristianos”	72

<i>b.</i>	El socabón	75
<i>c.</i>	El contrapunto	77
<i>d.</i>	La escena del contrapunto	81
<i>e.</i>	Los temas del contrapunto	84
	—El saludo	84
	—Canto a lo divino	85
	—Canto a lo humano	86
	-De fundamento	87
	-Saber y porfía	88
	-Guerra del Pacífico	89
	-Sátiras y humor	90
	-Picarescas	91
	-Amorosas	93
	-Políticas	93
	-Periodísticas	94
4.	Los últimos decimistas	97
<i>a.</i>	El cuaderno del decimista	98
<i>b.</i>	Hijinio Matías Quintana	100
<i>c.</i>	Carlos Vásquez Aparicio	107
<i>d.</i>	Porfirio Vásquez Aparicio	108
<i>e.</i>	Nicomedes Santa Cruz Gamarra y los últimos decimistas peruanos.	109
 II. DECIMAS Y GLOSAS SELECCIONADAS		
1.	La décima en el Perú	115
<i>a.</i>	Décimas del periodo colonial	115
<i>b.</i>	Glosas y décimas de la rebelión de Túpac Amaru	129
<i>c.</i>	Glosas y décimas de la Independencia	147
<i>d.</i>	Glosas de Mariano Melgar	169
<i>e.</i>	Décimas de “El Tunante”	181
2.	El canto del pueblo: a lo divino y a lo humano	195
<i>a.</i>	Décimas de saludo	195

<i>b.</i>	Canto a lo divino	205
<i>c.</i>	Canto a lo humano	231
	-De fundamento	233
	-Saber y porfía	253
	-Guerra del Pacífico	281
	-Sátira y humor	289
	-Picarescas	303
	-Amorosas	311
	-Políticas	329
	-Periodísticas	345
3.	Los últimos decimistas	359
<i>a.</i>	Hijinio Matías Quintana	359
<i>b.</i>	Carlos Vásquez Aparicio	391
<i>c.</i>	Porfirio Vásquez Aparicio	417
<i>d.</i>	Nicomedes Santa Cruz Gamarra	425
	BIBLIOGRAFÍA Y DISCOGRAFÍA	445

La presente colección de décimas populares peruanas, hecha por Nicomedes Santa Cruz, tiene múltiple interés, tanto por el autor como por la obra en sí. Desde el punto de vista documental su importancia mayor radica en que nunca ha aparecido en el Perú un libro dedicado a la décima: casi se podría tener la falsa impresión de que fuese un género menos cultivado que en otras regiones de Hispanoamérica. Investigadores como el mexicano Vicente T. Mendoza y la portorriqueña Yvette Jiménez de Báez han lamentado no contar con referencias peruanas. Más recientemente José Durand, al publicar un artículo sobre las “Décimas de la Guerra del Pacífico”, ha subrayado que en el Perú sólo se ha recogido unas pocas docenas: las iqueñas que ofreció Donaire Vizarreta, otras reunidas por Rubén Vargas Ugarte y las que dictó el anciano moreno Erasmo Muñoz (Matos Mar y Carbajal 1974). En tales circunstancias, esta selección de casi trescientas décimas llena un vacío. Parte del mismo, claro está, se origina en la escasa información existente sobre los rasgos peruanos en la composición y el canto de la décima, sobre los decimistas y sus usos en los desafíos, etc. Las noticias que Nicomedes Santa Cruz ofrece al respecto tienen un valor particular, por ser a la vez decimista y estudioso.

Este es, además, un libro múltiple, porque tiene un doble y hasta triple carácter. Puede tener una lectura exclusivamente literaria, otra histórica y una última antropológica, lo que también se muestra en el ordenamiento del material documental. Es fácil discernir la sección de décimas éditas y de análisis histórico, dirigida a exponer el desarrollo temporal de la décima en el Perú; mientras que la otra parte del libro refiere con frescura la controversia cotidiana y el valor testimonial de los «últimos deci-

mistas", que son vistos como expresión del quehacer artístico, del folklore, de una gruesa parte de nuestras clases populares, la población urbana y rural de raíces negras. Las primeras décimas, de fuente escrita y conocidas, llevan una numeración en romano; las otras, principalmente costeñas, de fuente oral e inéditas, llevan numeración en arábigo y tienen forma de glosas.

El interés existente por Nicomedes Santa Cruz, como autor internacionalmente conocido, encuentra también aquí un importante apoyo. Las décimas del vivaz y talentoso poeta negro del Perú necesitaban enmarcarse dentro de su contexto natural: las composiciones del mismo género que se escuchaban, y aún se escuchan, en los campos costeños y en los barrios populares de las ciudades. Ahora el propio autor nos brinda textos antiguos y otros que datan de hace cuatro o cinco decenios. Se incluyen también versos de quienes fueron sus propios maestros, los hermanos Porfirio y Carlos Vásquez y el legendario Hijinio Quintana, maestro de los Vásquez. Las composiciones de dichos autores se cuentan entre lo más atractivo del libro.

Santa Cruz acude asimismo a materiales de la colección de Donaire Vizarreta y al fruto de unos largos treinta años de peregrinar por la corta peruana de norte a sur. En un principio su actitud era la propia de un artista popular que quería aprender y prepararse para futuros desafíos, después como poseía una cultura más apreciable que la de sus colegas cantores —y como la fue acrecentando luego—, de poeta popular pasó a ser lo que algunos folklorólogos llaman “de cultura popular” y otros consideran semipopulares. En realidad se encuentra en una zona fronteriza muy típica: ha aprendido de autores populares genuinos, como Porfirio Vásquez, se ha convertido en profesional, sus obras corren impresas y reimpresas, fin contar que también ha escrito poemas, al margen de las formas y usos populares con un influjo visible de Nicolás Guillén, lo que no impide que se le considere el decimista vivo más famoso y distinguido del país.

Con la misma animación que tienen sus composiciones, Santa Cruz nos refiere, en su estudio preliminar, historias pintorescas de los desafíos de Hijinio Quintana, sea con el diablo o con el cantor Chinichini. Consigna las reglas de composición y da cuenta de los, consejos que recibió. Explica las modalidades de los desafíos. Se refiere a la manera cantada que acompaña al socabón de la guitarra. Apunta asimismo referencias históricas y, para enmarcar el estudio preliminar, a la vez ameno e instructivo, alude al género en otros países de Hispanoamérica,

La división temática de esta recopilación de décimas, sobre todo de las décimas glosadas, es decir glosas de una cuarteta en cuatro estrofas, parte de la antigua costumbre general en el mundo hispánico de considerar dos grandes asuntos: “a lo humano” y “a lo divino”, Las últimas son religiosas, pero las primeras se refieren a un tema profano cualquiera. Dentro de este grupo de décimas, que es el más rico, existen diversos subgéneros:

de presentación o saludo, de desafío, etc., que, a su vez, como es usual en otros países, tratan de temas varios: de amor, reflexivos, jocosos, históricos, etc. Los asuntos locales o nacionales aparecen nombrados en más de un caso.

No estamos al frente, pues, de un grave estudio académico hecho según los criterios del folklorólogo — tarea que otros pueden asumir desde este punto de partida—, sino de una atractiva y necesarísima recopilación realizada por quien inicialmente fue recogiendo composiciones para acrecentar su repertorio, en lo que en Chile llaman “verso hecho”, es decir el que no es propio ni se improvisa, sino que procede de otros autores, vale decir del fondo popular; y luego prosiguió su trabajo apuntando a revitalizar un género literario de la cultura popular casi olvidado. A este fin apunta la obra presente.

Rica y colorida es la contribución de este libro de Nicomedes Santa Cruz, que bien puede servir de contraparte a sus propios poemarios. Sin duda ha de atraer poderosamente la atención de aficionados y folkloristas del país y del extranjero, pues, como dijimos, se ofrece la primera colección de décimas peruanas publicadas hasta hoy; la que además debe acabar con la idea de que este pueblo de historia y folklore riquísimos, era, comparado con nuestros países hermanos, muy pobre en décimas. Todo lo contrario, se trata de una larga tradición mantenida en gran parte por poetas populares negros. Este volumen es la prueba de ello.

Los EDITORES

Introducción

*De fácil composición
una décima parece .
y por eso se apetece
para cualquier función:
pero en la distribución
del pensamiento adoptado,
su mérito está fincado
en que sin ningún estorbo
concluya el último sorbo
con el último bocado*

(Popular)

LA DÉCIMA, esta versátil y sabrosa fórmula poética, tiene entre nosotros —como simple estrofa en su forma de glosa— históricos antecedentes americanos y vigencia.

Los actuales investigadores del mal llamado “folklore negroide” caen en el error de creer que la décima en el Perú fue un pasatiempo exclusivo del pueblo negro. Esta consideración parte de datos aislados, tales como encontrar un octogenario decimista negro en algún remanente de población negra de Morropón, Zaña, Chancay, Cañete, Chincha o Pisco. Por su parte, los investigadores indigenistas andinos, que no han tenido noticia de que en los últimos cien años se haya dado un decimista en ciudades como Huánuco, Huamanga, Cusco o Puno, ponen en duda que ello haya ocurrido en siglos anteriores. Sin embargo, en décimas se cantó la conquista del Tawantinsuyu; en décimas se llevó más de una crónica rimada de las guerras civiles entre los conquistadores; en décimas se atacó a los virreyes y en décimas se les aduló. Recogiendo tan prolongada tradición surgieron decimistas mestizos, habiendo existido una producción pro y anti-colonialista que llegó a un épico enfrentamiento durante el ciclo de Túpac Amaru.

La décima, que desde el siglo XXVI se dio en las más importantes ciudades andinas del extenso Virreinato del Perú (Quito, Cajamarca, Huánuco, Cusco, La Paz, Oruro, Potosí) fue quedando relegada a la costa mestiza (Trujillo, Lima, Arequipa, Tarapacá) en los albores del siglo XIX. Desde la segunda mitad del siglo pasado hasta las primeras décadas del presente, fueron los núcleos de población negra los que mantuvieron viva esta añe-

ja tradición, la misma que llegó a su casi total extinción en la década de 1940, cuando desde Lima se glosó en décimas las primeras incidencias de la Segunda Guerra Mundial.

Así pues, la décima, que en la Conquista y Virreinato estuvo mayormente en boca de "españoles europeos" y "criollos", a partir de la época republicana se hizo "canto del pueblo" de manera definitiva, y desde entonces sus temas incluyen las costumbres, la tradición y la problemática social y política de las capas marginadas, trasuntando un auténtico mensaje popular donde el lenguaje se peruaniza, mientras una retórica *sui generis* admite asonancias en su rima, amén de una que otra licencia.

En ese castellano teñido de quechuisimos, africanismos y peruanismos, se crean décimas para diversas ocasiones, para "sacar compadres en carnaval"¹ por ejemplo. Con frecuencia son décimas también las estrofas que amenizan el "listín de toros" que anuncia las corridas en Acho. En décimas y romancillos echarán sus "relaciones" los navideños aguinaldos conformados por "hatajos de negritos" zapateadores. Traen décimas impresas esos pliegos y hojas sueltas vendidos como cancioneros prendidos de un alambre, razón por la cual se les llama genéricamente "literatura de cordel" (Moura: 1976).

Pero la décima folklórica es una poesía eminentemente oral. Cantada en contrapunto (controversia) de repentistas, alcanza durante el siglo XIX su más alta expresión en la lírica popular costeña, específicamente en su caprichosa forma de glosa (una cuarteta de planta glosada en cuatro décimas).

1. Manuel Atanasio Fuentes, en su conocida obra *Lima, apuntes históricos* habla de la décima que intercambiaban los "Compadres de Carnaval". Y dice al respecto:

"Dos jueves ántes del domingo de carnaval, las mugeres echan el ojo á aquellos de sus conocidos de quienes puede ó cree sacar mayores ventajas, siendo las victimas escogidas, tantas cuantas lo permita el círculo de las relaciones de la *comadrera*. Con dos ó tres pesos, ó con ménos, se arregla una *tabla de compadres* que consiste en una salbilla con fruta, flores y algunas figuras de barro trabajadas en el país; pero el emblema esencial del compadrazgo es un negrito de ese mismo barro que lleva, pegado en la barriga, un papel con una poesía á que se da el nombre de *décima*, aunque no tenga más que cuatro ó cinco versos.

El númen lírico de los *poetas* que se dedican á hacer *décimas* de compadres, puede colegirse de las siguientes muestras:

Mi querido compádrito	Quisiera tener talento
De toda mi estimacion:	Como tengo voluntad,
Te mando mi corazon,	Para hacerte conocer,
Y tambien este négrito.	Con este hermoso négrito,
	Mi cariño, compádrito.

Regularmente la presentación del obsequio produce, en el compadre, la impresion de un alevoso garrochazo. Entra en apuros el

Tradicionalmente, entre los decimistas peruanos se prefirió la décima glosada a la décima estrófica, utilizando para aquella una "planta" de cuatro versos octosílabos a manera de "mote" o "pie" por glosar. De ahí el genérico título *décimas de pie forzado* que se ha dado en el Perú a la "glosa". Mientras el nombre de "glosa" se aplica erradamente sólo a la cuarteta de "planta".

Esta "planta" no difiere en mucho de las coplas, cuartetos y redondillas, inscritas desde antiguo en el Cancionero Español. En España se canta:

*Si juego a la "brisca" pierdo,
si juego al "cané" no gano;
si juego a la "treintaiuna"
saco treinta y dos de mano.*

Y en el Perú:

*Si juego a la "pinta" pierdo,
si juego "briscán" no gano. Si juego a
la "treintaiuna"
me doy treinta y dos de mano.*

Incluso, muchas de ellas, antes que "planta" fueron coplas de tondero, huayno, triste, yaraví y zamacueca o viceversa:

*Hasta la guitarra llora
siendo madero vacío;*

obsequiado, si es persona que no disfruta de grandes comodidades, y se dispone a *retornar la tabla*, el jueves siguiente. Como se conoce el objeto del compadrazgo, y como el amor propio toma su partecilla en el asunto, allá va, cuando ménos, un corte de vestido ó cualquiera otra cosa que vale diez ó veinte veces mas que el obsequio recibido.

Es de ordenanza que vaya una négrita con su *décima* tan disparatada como la que trajo el machito".

(Fuentes 1867; 164-5)

Este libro de Fuentes se publicó en París en 1867 y para entonces "El Murciélagos" daba la costumbre de sacar compadres en carnaval como un hecho ya "desaparecido" entre la gente de la alta sociedad, subsistiendo en cierta especie de personas como un medio de explotación o "codeo".

Por testimonio reciente del tradicionista Isaías Nicho Rodríguez, encontramos en Huacho la costumbre de sacar "Compadres de Carnaval" hasta 1961 año en que se escribe *Campiña Adentro — Estampas costumbristas huachanas*:

"Quince días antes de los carnavales, un jueves, era el Día de Compadre y el jueves de la semana anterior a la misma fiesta, era el Día de Comadre. Total: Jueves de Compadre y Jueves de Comadre. (...) El primer jueves una dama *sacaba* a un determinado

*cómo yo no he de llorar
si me quitan lo que es mío.*

(ver número 148)

De lo someramente expuesto —y salvo las obvias singularidades del caso—, podemos deducir que la aventura de la décima en el Perú es parecida a la del resto de América, desde México hasta Chile y Argentina. Sin embargo, a diferencia de los demás países donde se cultivó y cultiva aún ahora, el Perú no ha contado con una obra que recogiendo selectivamente ese material lo estudiase en detalle y en su conjunto, enriqueciendo así nuestra cultura y reafirmando nuestra peruanidad, ya que este acervo poético no es otra cosa que la versión de nuestro pueblo expresando su propia visión de la historia que protagoniza.

A partir del momento en que iniciamos, con nuestros recorridos por todo el país, el acopio del material aquí presentado, han transcurrido 31 años. Y 19 desde que iniciamos la preparación del presente trabajo de recolección, selección, clasificación, transcripción y estudio de la décima en el Perú. Las mismas fuentes orales y escritas del material seleccionado, los ámbitos sociales y ciclos históricos de donde provienen, la función social que cumplieron en un determinado momento, todo ello nos ha permitido dividir este material en siete secciones: décimas del período colonial, glosas y décimas de la rebelión de Túpac Amaru, glosas y décimas de la Independencia, glosas de Mariano Melgar, décimas de "El Tunante", "a lo divino y a lo humano", y "los últimos decimistas". Como puede verse, he-

compadre y el segundo jueves se *sacaban* de comadre entre mujeres. Las tablas consistían en un exquisito y novedoso obsequio. Las de *sacar*, llevaban un pollo arrebozado en huevo, racimos de uva italia, peras y manzanas de las mejores; algún manjar y, en papel de seda, impresa, su respectiva décima que decía:

A MI COMPADRE:

Con toda mi voluntad
Compadrito yo quisiera,
Que el presente obsequio fuera
De la mayor entidad.
Perdona la cortedad
Y atiende sólo mi amor,
Que por colmado favor
Quisiera que en tu persona,
Reluciera una corona
Del más brillante esplendor.

Y las tablas de *retornar*, en muchos casos, llevaban un corte de vestido fino, agua de Cananga y cajas de polvos de riquísimo aroma. Este retorno se hacía en la víspera de carnestolendas. Si el retornante era aún más "puntuoso" con la futura comadría, incluía

mos omitido hacer la siempre odiosa e innecesaria discriminación entre “décima culta” y “décima popular”.

Hemos emprendido una tarea que siempre reclamamos a otros. Si previamente no nos hemos detenido a evaluar nuestras posibilidades y limitaciones, se debe a la sentida necesidad de una obra de este tipo. Sin saber con certeza si es factible, su vacío lo sufre el maestro de escuela, también el estudiante que se educa con modelos arcaicos o ajenos a nuestra realidad; el académico hispanohablante que siente como si le faltara un vital eslabón en esa milenaria cadena idiomática; el campesino y el obrero costeño que se saben poetas, que lo han sido desde siempre pero que ahora, agredidos culturalmente por la más organizada alienación interna y externa (Salazar Bondy 1968), parecen haber perdido el hilo de su forma expresiva y su fondo temático. La producción anónima aquí recogida llegará hasta ellos. Es carne de su carne y sangre de su sangre. Entre sus desconocidos autores, más de uno reconocerá la voz inconfundible del antepasado, y posiblemente estén en lo cierto.

un billete de cinco o diez soles que ya era bastante en esos tiempos. El regalo de retorno llevaba también esta décima:

A MI COMADRE:

Eres malvita de olor,
florcita de la montaña,
eres siempre viva caña,
que jamás pierde el color,
eres la pulida flor
comadrita de mi vida,
espero sea admitida
esta prueba de amistad
que de eterna voluntad
para tí es dirigida.

Lo mismo se estilaba el jueves de comadre. No faltaban, sin embargo, los *come tabla* que se "olvidaban" del retorno". (Nicho 1961: 137-8).

I

estudio preliminar

Antecedentes

A. *LA VERTIENTE NATIVA*

EN EL CAMPO LITERARIO del que vamos a tratar, la cultura nativa, representada por la lengua quechua, el *runa simi*, y la europea, por la lengua castellana, han corrido la misma aventura conflictiva que las sangres de los que en ellas se expresaron y aún se expresan: agresión y rechazo, yuxtaposición y mestizaje, asimilación y etnocentrismo. El mismo doloroso tránsito del incaico *harawi* al mestizo *yaravi*, está jalonado por las cumbres y abismos del violento proceso histórico que se inicia con la expansión del Tawantinsuyu y culmina con la gesta emancipadora que liquida el Virreinato del Perú e instaura la República.

El *harawi* fue la canción triste y nostálgica que en el incario entonaron los *mitimaes* añorando su tierra natal y lamentando la desintegración de su comunidad o ayllu asimilada al Tawantinsuyu.

Uchuyoccho
 chacrayqui
 uchuc tumpalla
 samúsac,
 ticayoccho
 chacrayque
 ticay tumpalla
 samúsac.²

2. Felipe Guamán Poma de Ayala, *El primer nueva coronica y buen gobierno*, folio 319. La traducción es: "¿Tiene ají tu chacra? / Con el pretexto de recoger ají, / vendré. / ¿Tiene flores tu chacra? / Con el pretexto de recoger flores, / vendré", Tomado de Miró Quesada 1978: 174.

El "yaraví melgariano", en cambio, es el vigoroso tallo donde se entroncan las raíces quechua e hispana, síntesis de peruanidad, donde la guitarra habla con voz quechua y el verbo español trasunta todo el sentimiento andino.

Salid del pecho angustiado,
suspiro,
buscad a mi dulce dueño,
ligero,
y dondequiera que le halleis
decidle,
decidle que si no me ama
me muero. . .³

Si con toda justicia se considera al yaraví arequipeño como la más alta expresión de la lírica popular peruana, bien podemos agregarle su doble condición de canción nuclear y matriz, porque su ámbito de dispersión es panandino y porque infinidad de variantes sudamericanas, llámense "yumbo", "tono", "triste", etc., son derivados o mucho deben a nuestro yaraví.

Anteriormente se daba por supuesto que el camino de la integración era la traducción. No otra cosa podemos pensar de los religiosos que desde el siglo XVI empezaron a traducir al quechua el "Padre Nuestro" y los "Mandamientos" para lograr una rápida catequización. Peor aún los que la emprendieron con la poesía, trasplantando al metro español (en aparentes versos octosílabos) la poesía quechua, que obviamente responde a otra estructura interna de muy diferente ritmo. He aquí dos pretendidas "décimas" en quechua:

*Tupak raurak illapa yqui,
Qquillacu pacha itupanan;
Cay ñachapi huiñay, canan
Samiyquim ñacarinayqui;
Mana usiakchu purinayqui?
Ñacarinquichu huiñayka?
Yankañam caypi sapayka
Tunqui pituk yuyan, yuyan;
Mañaptiy aullin amuyan,
Huacatak kepan purmayka.*

Tu rayo ardiente, divino
El mundo mísero implora;
Pero en la tierra hasta ahora
Padecer fue tu destino
No hallará fin tu camino?
Será eterno tu calvario?
En vano aquí solitario
Ruego, invoco, pienso, dudo;
El oráculo está mudo,
Y desierto el santuario.

3. Miró Quesada 1978: 173.

*Maypim chay kapak Incanchis
Tahuantinsuyu camachek,
Puruncuna llaktayachek?
Aláy! chincaripuhuanchis!
Yuyariyllam kɛpafuanchis
Chica yupa cayninmanta
Mrayak apuyinmanta
Uyaychana huallacuypak,
Llapancuna maychacuypak
Kapak atipayninmanta!*

Donde está nuestro Señor
Rey del imperio Peruano,
Que hizo un pueblo soberano
De los desiertos de horror?
Se perdió: Ah que dolor!
Sólo queda la memoria
Recuerdos para la historia
De su perdida grandeza,
De su proverbial riqueza
De su poder, de su gloria!

(Vienrich 1959: 107)

El camino del harawi al yaraví es el que recorre Mariano Melgar en su corta, fecunda y revolucionaria existencia. Así lo explica Aurelio Miró Quesada en un reciente trabajo sobre el poeta prócer:

"Con frases españolas, a veces con repetición de lugares comunes de su tiempo, con música de guitarra y no de quena, Melgar inicia así una revolución profunda de mayor trascendencia y de más posibilidad de perduración que muchos intentos anteriores. En los días de la Emancipación parecía que lo revolucionario era el canto heroico, el énfasis patriótico. . . la descripción de la Naturaleza del Nuevo Mundo. . . Pero Melgar, sin menciones políticas, sin referencia a indios, sin quechuismos y, lo que es más extraño, sin "color local" y sin paisaje, consigue revivir en sus yaravíes el espíritu indígena y alcanza en forma simple, con palabras sencillas, con música sin galas, una emoción de autoctonía"

(Miró Quesada 1978: 175-6)

Y esto es cierto, no sólo en las ya citadas estrofas de pie quebrado, sino también en sus inconfundibles glosas y bien rimadas décimas:

Infelices ojos míos,
Háganse un profundo mar,
Acompañenme a llorar,
Peñas, mares, montes, ríos.
Se acaban los gustos míos,
¡Oh, qué tormento tan fuerte!

Que a las puertas de la muerte
Me ha postrado tu hermosura
Y por mayor desventura
Hoy nos divide la suerte.⁴

B. LA VERTIENTE ESPAÑOLA

La décima, según la definición común, es una “combinación métrica de diez versos octosílabos”.⁵ Antes de proseguir con el análisis de su rima y su proceso evolutivo, que transcurre desde la décima arcaica del siglo xv hasta la décima espinela del XVI, detengámonos en un aspecto clave arriba enunciado, su verso octosílabo.

El octosílabo es el metro más genuinamente español y también el más popular. Es la métrica natural del canto del pueblo hispanoamericano, está en la médula de la lengua española porque se hallaba en la esencia del latín (Moya 1959: 223).

“El octosílabo, como se sabe, es emanación de nuestra lengua, responde al ritmo interno del castellano; y el romance y la décima, como estrofas, encierran bien, con justeza y concreción, lo que nuestro idioma dice. La índole oral de aquel metro y aquellas estrofas no es casual: emana de su consubstanciación con el lenguaje emitido, sonoro, musical, en suma”. (Salazar Bondy 1958).

El *Refranero Español* (Bergua 1961) está pleno de octosílabos: “No por mucho madrugar. . .”, “Quién con muchachos se acuesta. . .”. y si prestamos atención a los pregones de ayer y hoy, detectaremos un octosílabo en cada frase musical: “¡Pucheritos de mistura!”, “¡Picarones calentitos!”, “¡Uva blanca y de la otra!”. Hasta nuestras protocolarias frases hechas son rotundos octosílabos: “¡Que los cumplas muy felices!”, “¡Mis sentidas condolencias!”, “¡Distinguida concurrencia!”. Como también lo son estos limeñísimos requiebros dialogados, que preludian un brindis: “¡Con usted mi amor se va! ¡Correspondido será!”. . .

Esto viene ocurriendo en los mil años de antigüedad que tiene la lengua castellana, incluyendo el medio milenio que casi lleva en el Nuevo Mundo, porque

“sin proponérselo, el criollo (de hoy) al igual que su antecesor de la conquista, suele hilvanar inconscientemente, en un período de su exposición familiar o pública, varios pies octo-

4. Melgar, 1971. Bajo el título "Hoy nos divide la suerte" y figura con el número XII.

5. Enciclopedia Española, 1957.

silábicos, aún con rima perfecta. La creación poética le resulta, pues, accesible, fácil, en este metro. No necesita conocimientos de retórica. El oído es su conductor más seguro" (Moya 1959: 223).

Afortunadamente, la poesía como arte nació antes que el Arte Poética y todas sus reglas de versificación, de lo contrario el arte no hubiera sido posible. Bien que las reglas quedaron sentadas cuando se logró el primer poema, y, en eso, hasta el propio Homero tuvo antecesores. Toda la historia posterior no ha sido sino la de someterse a las reglas o arremeter contra ellas, creando nuevas reglas.

La décima espinela es una combinación métrica de diez versos octosílabos de los cuales, por regla general, rima el primero con el cuarto y el quinto; el segundo con el tercero; el sexto y séptimo con el décimo; y el octavo con el noveno verso. Tomando como modelo una décima anónima,⁶ haremos un esquema del metro y la rima de la espinela (llamada así por creerse que fue Vicente Martínez Espinel su creador, imponiendo la novedad en Madrid por los años de 1591 a 1599).

1	De fácil composición	— A
2	una décima parece	— B
3	y por eso se apetece	— B
4	para cualquier función;	— A
5	pero en la distribución	— A
6	del pensamiento adoptado,	— C
7	su mérito está fincado	— C
8	en que sin ningún estorbo	— D
9	concluya el último sorbo	— D
10	con el último bocado.	— C

En realidad, se trata de dos redondillas separadas por un grupo de dos versos (5 y 6), de los cuales el primero (5-A) es consonante con el cuarto de la primera redondilla y el segundo (6-C), consonante con el primero de la segunda redondilla. Ejemplo:

```

----- A
----- B
----- B
----- A

```

6. Zárate, 1953, p. 18. Como única referencia al origen de esta hermosa décima, Manuel F. Zárate, autor de la citada antología, dice: "Aunque de factura un tanto erudita (ojalá alguien precise el origen), no resistimos el deseo de insertar la estrofa que sigue, recogida de boca de un cantante: "De fácil composición...".

----- A
 ----- C

 ----- C
 ----- D
 ----- D
 ----- C

Rima que también se puede graficar de esta manera ABBA-AC-CDDC.

La décima es una estrofa que, como tal, empieza a gestarse en los albores del Renacimiento, cuando el proceso de la literatura española vive una apoteosis de romances y canciones. Hacia el final de la Edad Media, entre los poetas que tratan de "aclimatar" en España el endecasílabo italiano, destaca Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana (1398-1458). Es Santillana el primer poeta castellano del siglo xv y uno de los primeros en vislumbrar la posible correspondencia entre las tradicionales formas octosilábicas y las nuevas ondulaciones del endecasílabo, por ser ambos los más extensos versos simples de riquísima acentuación natural.

Así, el palentino autor de los 42 *Sonetos fechos al itálico modo* (Valverde 1962, T. I: 91), intentó un nuevo sentido estrófico netamente español, cuyo metro uniforme, rima variada y desarrollo perfecto, emularán al soneto. Su hallazgo fue el primer acercamiento a la décima.

Por mirar su fermosura
 destas tres gentiles damas,
 yo cobríme con las ramas,
 metíme so la verdura.
 La otra con grand tristura
 començó de sospirar
 e deçir este cantar
 con muy honesta messura:

*"La niña que amores ha,
 sola ¿cómo dormirá?"*.

(Sáinz de Robles 1955: 391)

En el mismo siglo xv, pero ya en su segunda mitad, encontramos los primeros intentos de lograr una décima por el fácil trámite de acoplar dos quintillas. Así lo hace nada menos que el inmortal autor de la "Elegía maestra incomparable", Jorge Manrique:

Es amor fuerça tan fuerte
 que fuerça toda razón;
 una fuerça de tal suerte,
 que todo seso convierte
 en su fuerça y afición;

una porfía forçosa
que no se puede vencer,
cuya fuerça porfiosa
hacemos más poderosa
queriéndonos defender.⁷

Fray Iñigo de Mendoza, otro cultísimo poeta, uno de los favoritos de los Reyes Católicos, utilizó el mismo trámite de repetir la quintilla en su "Vita Christi fecho por coplas":

De sus entrañas vencido
por nuestro solo interesse,
y de las tuyas salido
para ser muerto nascido,
por que el muerto renasciese,
la divinal magestad
de nuestro muy alto rey
luego en su natividad
quiso estar por humildad
entre un asno y un buey.⁸

Hasta entonces no sólo se había repetido la quintilla sino que también se había conservado la rima, variando así la consonancia. Tanto la décima de Manrique como la de Mendoza arrojan la fórmula: ABAAB-CDCCD. Aunque en otras décimas del poeta franciscano cambia la rima de la primera quintilla en la fórmula ABBAACDCCD. El hecho es que, en la primera mitad del siglo XVI, las combinaciones de rimas empleadas en estas décimas de quintillas acopladas eran: ABABA-ABBAACDCCD-ABBAB-ABABB-ABAAB.

Francisco Rodríguez Marín, en su artículo "La espinela antes de Espinel" afirma que: "El primero que acertó a combinar tales como ahora corren todas las consonancias de la décima no fue Espinel, sino Bartolomé de Torres Naharro. . . , en su *Propalladia*, impresa en Nápoles el año de 1517"⁹ y ofrece el siguiente ejemplo:

Según me hauéis demandado,
si como estoy os contasse,
podría ser que os pesasse
de me hauer tan mal tractado.
Aunque de mí tal cuidado
sus dolores

7. Sáinz de Robles, 1955: 451. Jorge Manrique: "Diciendo qué cosa es amor".

8. Sáinz de Robles 1955: 459. Fray Iñigo de Mendoza: "Comiença la historia de la Natividad del Señor".

9. Francisco Rodríguez Marín: *Ensaladilla: menudencias de varia, leve y entretenida erudición*. Tipografía de Archivos, Biblioteca y Museos, Madrid, 1923, p. 127.

me son tan altos fauores,
que por más que me han venido,
a todos los he sabido
reseibir con mil amores.

(Mendoza 1957: 18)

En efecto, Torres Naharro casi logra la fórmula definitiva de la décima; salvo que el dramaturgo pacense pone un verso quebrado -tetrasílabo- en la sexta línea de su estrofa. Aun así, el juego de consonancias resultante, ABBA-ACCDC, es el de la décima espinela.

Parece que el mérito de Vicente Martínez Espinel (1550-1624) se reduce a haber eliminado definitivamente el pie quebrado, haciendo toda la estrofa octosílabo e imponiendo la rima que ya había ensayado Torres Naharro, que hasta hoy se conserva. Se dice también que no fue Espinel quien introdujo este arreglo, sino que sencillamente lo tomó de los pastores y aldeanos extremeños y andaluces que acostumbraban celebrar sus fiestas con villancicos compuestos en décimas.

Por encima de estas conjeturas y para zanjar cuestionamientos, transcribimos un hecho editorial que vendría a ser como la "partida de nacimiento" de la décima espinela:

“La forma de décima espinela, que tantos elogios mereció de Lope de Vega, se generalizó lo mismo en España que en América, entre los eruditos, desde que apareció en Madrid, en la imprenta de Luis Sánchez, hacia 1591, la obra titulada: *Diversas rimas de Vicente Espinel, beneficiado de las iglesias de Ronda*, en cuya página 121 aparece una composición de ocho estrofas de diez versos octosílabos, todas con el mismo artificio que la primera, que principia: “No ay bien que del mal me guarde. . .”

(Mendoza 1957: 18)

En cambio la glosa es la composición poética al final de la que, o al de cada una de sus estrofas, entran rimando y formando sentido uno o más versos anticipadamente propuestos. Quizás por no constituir un metro original sino por valerse de cualquier estrofa de arte menor, la glosa no figura en los tratados de versificación o Arte Poética, al menos en los muchos que hemos consultado.

Es posible que el "villancico" haya antecedido a la glosa. El villancico es una composición poética popular con estribillo, que no siempre fue de asunto religioso o canto navideño. Su antigüedad y orígenes se remontan al *zéjel* de los moros españoles. Podemos mencionar de nuevo, por ejemplo, la décima de Santillana que citáramos páginas atrás ("Por mirar

su fermosura. . .") que es la segunda estrofa de una composición que él tituló *Villancico* y que empieza:

Por una gentil floresta
de lindas flores y rosas
vide tres damas hermosas,
que de amores han requeira.
Yo con voluntad muy presta
me llegué a conocellas:
començo la una dellas
esta canción tan honesta:
*“Aguardan a mí;
nunca tales guardas vi”.*

(Sainz de Robles 1955: 391)

En este caso los versos noveno y décimo van subrayados, como si estuvieran glosando otro cantar. Además, el noveno es un hexasílabo agudo, constituyendo ambos un “pie quebrado”.

Pero la muestra mas rotunda y coyuntural del transito villancico-glosa lo encontramos en Juan de la Encina, cuando bajo el titulo de *Villancicos* ofrece una verdadera glosa que lleva como «planta» tres versos, siendo el segundo de pie quebrado:

*Vencedores son tus ojos,
mis amores,
tus ojos son vencedores.*

Y la glosa, en nueve estrofas, repite el mismo pie:

Fue de tal contentamiento
mi querer de tu beldad,
que te di mi libertad
a troque de pensamiento,
e me hallo más contento
que todos los amadores.

*Mis amores,
tus ojos son vencedores.*

Rematada esta la cuenta,
pues mi fe te da la paga;
que no hay cosa que no haga
por tener a ti contenta.
Yo no sé quién se arrepienta

de sufrir por ti dolores;
mis amores,
tus ojos son vencedores.

(Sáinz de Robles 1955: 486-7)

Es posible que Vicente T. Mendoza aluda a estos versos glosados cuando, refiriéndose a toda la centuria que tomó fijar definitivamente la forma estrófica de la décima, añade:

"Por otra parte, paralelamente las glosas efectuaban idéntico proceso, y aunque ya eran conocidas y puestas en práctica por Juan de la Encina en su *Cancionero de todas las obras*, publicado en 1505, buscaban insistentemente su estructura también definitiva, puesto que las estrofas, *pies*, *motes* o *plantas* que los poetas trataban de glosar contenían dos o tres versos pentasílabos o heptasílabos y aun de pie quebrado antes de llegar a glosar cuartetos de verso octosílabo.

(Mendoza 1957: 17)

Paralelamente a estas búsquedas, en el Perú colonial se glosaban oraciones. Aquí tenemos *El Padre Nuestro glosado, que dijo un pecador arrepentido en el artículo de la muerte*.

Hoy ya, Divino Maestro,
te busco si te ofendí,
todos acuden a ti,
que en fin, eres *Padre Nuestro*.

Ya deshago mis desvelos,
aunque mi culpa es sin par,
pues tú, para perdonar,
veo *que estás en los cielos*.¹⁰

10. Este Padre Nuestro glosado en redondillas, figura en la obra del padre Rubén Vargas Ugarte, (1958: 141-3). El poema que antecede a éste, es presentado como la *Obra Poética en que un pecador desde la cárcel implora a Dios sus pecados por la oración del Padre Nuestro*:

Oh Dios, ¿por qué tan airado?
con un pobre pecador,
y por qué tanto rigor
con hombre tan desdichado?
¿Por qué, en verdad, si he pecado
el rigor traigo conmigo,
la desdicha y el castigo?
Y siendo mi obra la causa,
hagan ya mis ruegos pausa,
implorando el perdón vuestro.
Padre Nuestro.

En mi cuita al contemplarme
levanto, oh Señor, los ojos,
pues me empiezan tus enojos
de esta suerte a castigarme.
Yo viví sin acordarme
de que hubiese infierno y Gloria,
y hoy en prisión, es memoria
lo que en libertad fue olvido
y hoy es cuidado el descuido
para ver entre desvelos
que estás en los cielos...

(Vargas Ugarte, 1958, p. 135-41)

Las estrofas de esta oración glosada son 24 en total. Si analizamos una de ellas,

La glosa en décimas alcanza tempranamente una consagración indiscutible al figurar en la obra cumbre de la lengua castellana *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha*, pero sin compartir, al menos en España, la inmortalidad de la novela ejemplar. Vicente Espinel fue coetáneo y amigo de Miguel de Cervantes Saavedra (1547,1616) . Ya hemos dicho que Espinel puso en boga la décima en Madrid a partir de la última década del siglo XVI, y Cervantes terminó de escribir la segunda parte de su obra inmortal en 1615.

Por la amistad que los unía y por la popularidad que alcanzó la décima, Cervantes en el capítulo XVIII de la segunda parte de *El Quijote*, deja al joven Don Lorenzo, hijo del Caballero del Verde Gabán, unas décimas definidas con cuatro versos que sirven de motivo y cuatro estrofas de diez versos, todos octosílabos, cada uno de los cuales termina ordenadamente en uno de los versos de la cuarteta inicial:

*Si mi fue tornase a es,
sin esperar más será,
o volviere el tiempo ya
de lo que será después.*

Glosa

Al fin, como todo pasa,
se pasó el bien que me dio
fortuna un tiempo no escasa,
y nunca me lo volvió,
ni abundante, ni por tasa.
Siglos ha ya que me ves,
Fortuna, puesto a tus pies;
vuélveme a ser venturoso,
que será mi ser dichoso
*si mi fue tornase a es.*¹¹

veremos que hasta el noveno verso tiene la estructura y rima de una décima, pero luego vienen dos versos más, pareados y en rima diferente, siendo a veces el "pie forzado" un "pie quebrado"; con lo que éstas no son décimas sino oncenas. En cuanto al argumento, parece que en más de una oportunidad, la resignación y el cristiano arrepentimiento más la calidad poética puesta por el condenado a muerte en su adiós a la vida, lo salvó de la horca recibiendo el indulto en capilla. Como que también se libró de la cárcel el arrepentido prisionero que supo glosar su propósito de enmienda y tuvo buen cuidado que su rimada oración llegase a conocimiento de la autoridad competente, religiosa o laica.

11. Miguel de Cervantes Saavedra: *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Hemos escogido un ejemplar de ediciones Nauta, Barcelona, 1966. Segunda Parte, Cap. XVIII, págs. 131-2.

Es la primera décima de esta glosa y en ella puede advertirse, por su rima, que se trata de la repetición de quintillas, tan en boga en los siglos XV y XVI, cuyo juego de consonancias es en este caso ABABA-CCDDC.

Considerando que para la época en que apareció la segunda parte del Quijote ya hacía casi un cuarto de siglo que Vicente Martínez había publicado sus primeras "espinelas", se podría pensar que la nueva rima no prendió tan de prisa y aún sobrevivió la décima arcaica, de quintillas acopladas. Así lo demuestra Pedro Calderón de la Barca, cuando dedica unas décimas a San Isidro y otras a Madrid "por la dicha de ser su Patrono San Isidro". Estas, que glosan una redondilla, conjugan las mismas consonancias que la glosa de Cervantes en *El Quijote*:

A M A D R I D

*Madrid, aunque tu valor
reyes le están aumentando,
nunca fue mayor que cuando
tuviste tal labrador.*

Glosa

Aunque de glorias se viste,
Madrid, tu dichoso suelo,
nunca más gloria tuviste
que cuando, imitando al cielo,
pisado de ángeles fuiste.
No igualara aquel favor
el que hoy ostenta tu honor,
aunque opongas tu trofeo,
aunque aumentes tu deseo,
Madrid, aunque tu valor.

(Sáinz de Robles 1955: 813)

Aquellas, conformando un poema de cuatro décimas estróficas, observan en cambio la estructura definitiva de la "espinela", rimando en ABBA-ACCDDC.

Antes de labrar el suelo,
(¡oh tardanza de amor llena!)
en la Virgen de Almudena
labraba piadoso el cielo;
y como su santo celo

en el sol le suspendía
de la celestial María,
divertido, no pensaba,
como siempre al sol miraba,
que pudo pasarse el día.

(Sáinz de Robles 1955: 814)

Ambos poemas parecen haber sido creados el mismo año de 1622, el de la canonización de San Isidro, porque consta que Calderón concurrió a este certamen poético sin alcanzar premio alguno.

Entonces, volviendo a la décima en *El Quijote*, Cervantes homenajeó a su amigo Espinel por partida doble. Con estos *versos de cabo roto* que abren las dedicatorias

AL LIBRO

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

Urganda la Desconocida
Si de llegarte a los bue-,
libro, fueres con letu-,
no te dirá el boquirru-,
que no pones bien los de-.
Mas si el pan no se te cue-
por ir a manos de idio-,
verás de manos a bo-
aun no dar una en el cla-,
si bien se comen las ma-
por mostrar que son curio- .¹²

y en la «glosa», genial artificio que desde entonces viene teniendo en toda Hispanoamérica el más profundo, amoroso y duradero reinado que jamás soñara España.

En conclusión, la décima y la glosa, centro de la presente recopilación, no nacieron simultáneamente. La décima arcaica, que se gesta en el siglo xv se transforma en espinela a fines del XVI, mientras que la glosa en décimas se da sólo a partir del siglo XVII.

12. Cervantes Saavedra, ob. cit., pág. 21.

La décima en el Perú

TAN TEMPRANOS antecedentes tiene la décima en el Perú que fácilmente podemos describir su evolución paralelamente a la que tuvo en España. Aunque, obviamente, deberíamos prescindir de las experiencias literarias que allí realizaron el Marqués de Santillana, Jorge Manrique, Fray Iñigo de Mendoza, Juan de la Encina y Bartolomé de Torres Naharro, pues todos habían vivido antes de 1532, fecha en que Francisco Pizarro desembarcaba en Tumbes iniciando la conquista del Perú.

Es importante esclarecer, antes de presentar los primeros ejemplos, una afirmación común según la cual la décima creada en España por pluma erudita, luego de ser traída al Nuevo Mundo por clérigos y soldados, la prohija en América el pueblo inculto. Esto no es totalmente cierto, al menos en el caso concreto del Perú como intentaremos demostrarlo.

Han sido los cronistas los primeros en utilizar el romance y la décima estrófica para narrar los ciclos de la Conquista y Guerras Civiles durante el siglo XVI. Luego, en el siglo siguiente, ya consolidado el Virreinato, entre los “españoles europeos” y los “criollos” surgen poetas cortesanos decimistas. No será, pues, hasta el siglo XVIII, justamente cuando aquí se entroniza la glosa en décimas, que el pueblo peruano se descubre decimista. Y aún antes que glosador, se ejercitará previamente en el pasquín político, como más adelante veremos.

A. *PERIODO COLONIAL*

En 1534 firma Francisco de Jerez —sevillano nacido en 1497— las décimas que epilogan su crónica sobre la *Verdadera Relación de la Conquista del*

Perú, dieciséis años antes del nacimiento en Ronda del creador de la espinela, Vicente Martínez Espinel. La Relación de Xerez, admitida en lo cronológico como la primera crónica sobre la conquista del Perú —cuando “en realidad es la segunda o la tercera” (Porrás 1962: 87)— fue escrita en Cajamarca y su propio autor la fecha “en postrero de Julio de mil e quinientos e treynta e tres años”, siendo a la sazón secretario de Francisco Pizarro. Imposibilitado de seguir en la conquista, a raíz de un accidente que sufriera el mismo día de la captura de Atahualpa, Xerez obtiene permiso de Pizarro para regresar a España. Llega a Sevilla en 1534, donde publica su crónica, a la que ya ha agregado al final unas quintillas dobles, décimas arcaicas, en las que disimula su autoelogio hablando de sí mismo en tercera persona:

.....
Con ventura que es juez
en qualquiera calidad,
se partió desta ciudad,
un Francisco de Jerez
en quince años de edad,
y ganó en esta jornada
traer la pierna quebrada
con las demás que traía,
sin otra mercadería
sino su persona amada.¹³

La poesía épica, motivada en el Perú por la Conquista y las inmediatas Guerras Civiles —ciclo éste que abarca la cruenta lucha librada entre pizarristas y almagristas,— tiene su crónica rimada en décimas de autor anónimo que narran minuciosamente la batalla de Chupas, en la que el licenciado Vaca de Castro derrota a Diego de Almagro El Mozo. Su anónimo autor parece haber sido un protagonista o testigo presencial del suceso. Teniendo en cuenta que este hecho de armas ocurrió en 1542, por mucho que haya tardado en escribirlas, éstas son, sin duda alguna, unas de las primeras décimas escritas en el Perú y tal vez en América.

Un sábado, muy ufanos,
por cerca de nuestras faldas
nos pasaron los tiranos
por unos recuestos llanos
a nos tomar las espaldas.
El Presidente esforzado
se mostró y en blanco armado,
en día tan peligroso

13. Francisco de Jerez. *Verdadera Relación de la Conquista del Perú y Provincia del Cuzco, llamada la Nueva Castilla*. Sevilla, 1534. (Vargas Ugarte: 1951, págs. 2-7). (Ver número I).

como capitán famoso,
no en hábito de letrado.

Perú, de tu libertad
éste fué inventor primero;
no su muerte, su bondad
llora por tu soledad
en perder tal caballero;
que él murió como quien era,
delante de su bandera
según la militar ley;
peleando por su Rey
¿ qué mejor muerte se espera? ¹⁴

(ver número II)

En la misma turbulenta década de las sangrientas Guerras Civiles, la crónica cortesana, del más servil y adulatorio jaez, tiene oportunidad de manifestarse en unas anónimas *Coplas con que los vecinos de Lima celebraron la entrada de D. Pedro de la Gasca, Pacificador del Perú*:

Yo soy la cibdad de Lima
que tuve siempre más ley,
pues fuy causa de dar cima
a cosa de tanta estima
en servicio de mi Rey.
Bendito sea el Redemptor
que tal hombre membió,
en nombre del gran Señor,
que como buen Gouvernador
de los tiranos me libró. ¹⁵

(ver número III)

Después de finalizada la obra pacificadora de La Gasca, comienza a consolidarse el Virreinato del Perú. En esas circunstancias la coronación de un nuevo monarca en la Península, el nacimiento de un príncipe heredero o el advenimiento de un nuevo virrey a Lima, eran motivo de grandes celebraciones, rubricadas con toda suerte de poemas adulatorios; ver-

14. "Este Poema fue publicado por vez primera en 'El Ateneo' de Lima (Vol. VII, p. 2053. Lima, 1906) por Carlos A. Romero y más tarde en la Revista Histórica (Tomo IV, p. 269. Lima, 1909). Como ya advirtió Luis Alberto Sánchez, las octavas reales con que comienza el Poema no parecen tener por autor al mismo que escribió este romance". (Vargas Ugarte, 1951: 18-26).

15. Gutiérrez de Santa Clara. Libro V de la *Historia de las Guerras Civiles en el Perú*. Tomo VI. (Madrid 1920) (Vargas Ugarte, 1951: 28-32).

daderos juegos florales en los que, algunas veces, el ganador absoluto de la “flor de oro” emplearía la décima para sus rimas ditirámicas.

La mayor de las victorias
y triunfos que tuvistes
fué morir como moristes.
El principio medio y fin
que, Carlo, tuvistes vos,
nos muestra que estáis con Dios.¹⁶

En la colonia, la crónica rimada se empleó para defender ante las autoridades algún litigio, reclamar mercedes o perdones para algún agraviado. Tal fue el caso del anónimo que pretendió póstuma reivindicación a la memoria de José de Antequera y Castro (1690-1731) en sentidas décimas elegíacas. Cada una de las cuales, veinticinco en total, tiene por décimo verso el título de una comedia en boga, a manera de “pie forzado”:

Canto de un cisne canoro
la historia y, en triste acento,
su trágica vida cuento,
su muerte trágica lloro.
Hoy, Melpómene, te imploro
y en ti las ternuras fundo.
Inspira dolor profundo
para que pueda cantar
un hecho sin ejemplar
desde *La Creación del Mundo*.
.....
Muerto Antequera ¡ansia fuerte!
el verdugo ¡atroz fracaso!
le corta ¡fatal ocaso!
la cabeza ¡dura suerte!
y por causar con su muerte
al pueblo más confusión,
de los cabellos que son
rizos que el alba hizo bellos,
la enseña enhebrando en ellos
Los Cabellos de Absalón.

(Vargas Ugarte 1951: 67 y 71)

De otro lado, como señala Raúl Porras Barrenechea (1962: 55), la crónica rimada “no se debe a un capricho poético, sino que responde a

16. "Exequias del Emperador Carlos V celebradas en la Ciudad de los Reyes, 1559" ("Estas composiciones fueron fijadas, siguiendo la costumbre de la época, en el túmulo erigido en la Catedral de Lima, en las horas fúnebres del Emperador") (Vargas Ugarte, 1951: 40-42).

una costumbre de época. . . El verso era como un traje de gala para presentarse en la Corte y las mejores defensas eran unas coplas".

Entrado el siglo XVII, tanto en la metrópoli peninsular como en el Perú virreinal la vida apacible de la aristocracia cortesana y la hermética seguridad conventual y monástica —con su economía asegurada por suculentas dádivas, inmensos latifundios y numerosa servidumbre— se vio precisada a inventar juegos recreativos para romper la monotonía cotidiana, apenas matizada por el fisgoneo y la chismografía. Fue en esas circunstancias que el *cancionero dramático* se generalizó como una suerte de verdadero teatro popular. Eran curiosísimas representaciones al aire libre con elementos de los Autos Sacramentales o bien de temas paganos, que reconstruían hechos históricos y míticos de la Europa antigua, en versiones sumamente libres.

Protagonistas fueron el pueblo de las ciudades y aldeas, integrado por negros horros, indios del común y zambos y mulatos libertos; en quienes no sólo recaían los papeles principales y secundarios, sino también la puesta en escena y la total responsabilidad del éxito teatral. Ante un público por demás heterogéneo, cuyo palco oficial ocupaban las más altas autoridades virreinales, la Plaza Mayor se engalanaba en forma mejor que para el alanceamiento de toros, pues aquí se precisaba de escenografía, utilería y hasta tramoya. En cuanto al libreto, que es lo que más nos interesa como fuente de conocimientos literarios, en unos casos debió proporcionarlo el clero y en otros confeccionarlo algún voluntario equipo de poetas y catedráticos; obviamente con el visto bueno de la autoridad local.

Prueba de lo arriba enunciado la encontramos en el *Diario de Lima* llevado por el padre Juan Antonio Suardo en "Relación diaria de lo sucedido en la Ciudad de Lima desde el 15 de mayo de 1629 hasta 30 de mayo de 1639".¹⁷ El diligente clérigo anotó con su acostumbrada prolijidad, las "Fiestas que celebró la Ciudad de los Reyes del Perú al nacimiento del Serenísimo Príncipe Don Baltasar Carlos de Austria, nuestro señor" del 3 al 7 de febrero de 1631 (Vargas Ugarte 1936, v. I: 141).

En todo el ámbito de la Plaza Mayor de Lima y ante la presencia del Virrey y de la Condesa de Chinchón, que ocupaban los balcones de Palacio, con los señores de la Real Audiencia y sus mujeres, se escenificó *El rapto de Helena* que provocó, según la mitología griega, la guerra de Troya.

Es digno de destacar los anacronismos que se cometían en estas representaciones teatrales, que también describió Rodrigo de Carvajal y Ro-

17. Rubén Vargas Ugarte, *Diario de Lima de Juan Antonio Suardo (1629-1639)* Tms. I y II, Universidad Católica del Perú, Instituto de Investigaciones Históricas, (Relación Diaria de lo sucedido en la Ciudad de Lima desde 15 de mayo de 1629 hasta 30 de mayo de 1639, hecha por el Doctor Antonio Suardo, clérigo), Lima, 1936.

bles en una obra que publicó en quince silvas en 1632. Aunque la guerra fuese disputada por griegos y troyanos, no faltaban las loas y vítores al Rey de España —hay que recordar que se celebraba el nacimiento de un príncipe.— En sus grandes escudos o “tarxas” los mulatos actores ostentaban lemas que decían:

Solo a mi robusta mano
obedeció aquesta lanza
y yo y ella, con pujanza,
oy, al Príncipe cristiano

y hasta la más pequeña rodela o “tarxeta” de un Héctor o un Menelao insistía en tan tremendos anacronismos.

Del valiente macedón
las armas que el oro baña
consagró a la fuerte España
y al hijo de su león

Finalizando su detallada relación, dice Suardo:

“A 7, por la tarde, los mulatos dieron fin a sus fiestas desta manera. Entró a la plaza el carro del Rey nuestro Señor como los días pasados. . . Luego salió de la ciudad de Troya Priamo, su Rey, con aparato real y dando buelta a la plaza justó con Achilles; trahia pintado en su escudo al Príncipe Nuestro Señor con corona Imperial en la cabeza y cetro en la mano y a sus pies muchas coronas de Reyes y decía la letra:

Todos los Reyes del mundo
oy al principe español
se rinden por rey y sol
y el no conoze segundo .

. . . tras ellos seguían los griegos triunfantes con la victoria llevando a su Elena en el carro triunfal y, por la retaguardia, llevaron el carro del Retrato Real y salieron todos con buena orden y universal gusto de todos, pues estas han sido las mejores que se han hecho en este Reyno, ansi de lucimiento de galas y libreas como de dispussición y se dice que han costado quince mil patacones”.

(Vargas Ugarte 1936, V.I: 138-141)

He aquí, pues, una de las múltiples formas de cómo la cultura occidental llegó a nuestro pueblo mulato, en época tan temprana y por medio tan idóneo como el teatro popular. Detectamos también que muchos de los anacronismos y no pocas incongruencias que más tarde hallaremos

en nuestra poesía popular, provienen de estos deliberados yerros y dislates que la adulación cortesana insertó en las versiones originales, por someter la historia escrita a la omnipotencia del Rey de España.

Otro es el caso de Juan del Valle y Caviedes que aunque nacido en Andalucía es una de las personalidades poéticas más representativas de la literatura peruana virreinal. Siete manuscritos contienen su libro *Diente del Parnaso* y otras composiciones satíricas y religiosas. Su vida, que por lo visto no llegó a los cincuenta años —nació en 1652 y murió en 1694—, transcurrió entre diversiones y enfermedades, éstas consecuencia de aquéllas, y su obra lo trasunta con nitidez, especialmente en sus ácidas burlas a los médicos de la época.

SALVEDADES

A los médicos no los satisfago
y salvedades no hago.
A todos, por idiotas, los condeno
porque ninguno hay bueno,
desde Bermejo, tieso y estirado
hasta Liseras, giba y agobiado.

(Romualdo y Salazar Bondy 1957: 281)

Este genial satírico “no adscrito a la literatura oficial!” (Ibid.) realiza la obra más valiosa de la época colonial e, incluso, empieza a insertar peruanismos en sus sabrosas y bien rimadas décimas, como el vocablo coto, del quechua “ccoto”, que significa bocio o papera (ver décima número IV: “Respuesta de la Muerte”).

En el siglo XVIII no cambian mayormente las condiciones de creación de la décima, por lo menos de las que conocemos. Los poetas laicos, para distraer al gran señor dueño de vidas y haciendas, y los religiosos, “para matar el tiempo de la manera más cristiana”, echan mano a todo, acertijos, proverbios, refranes, desarrollando al máximo esa suerte de literatura llamada *poesía de ingenio* a la que pertenecen el acróstico, el ovillejo, el anagrama, la letrilla, los versos glosados y los de *pie forzado*. Como consecuencia, la glosa en décimas se difunde, llegando a popularizarse.

Ya avanzado el siglo aparece un auténtico decimista costeño y uno de los más grandes poetas populares del Perú, Francisco del Castillo Andraca y Tamayo.¹⁸ Ricardo Palma, en sus famosas *Tradiciones Peruanas*, y el je-

18. Fray Francisco del Castillo Andraca y Tamayo, más conocido por su invidencia y sacerdocio como el “Ciego de La Merced”, nació en Piura el 2 de abril de 1720; perdió la vista a los tres meses de edad; a los cuatro años fue trasladado a Lima; a los catorce quedó huérfano y poco más tarde tomó los hábitos como lego de la Orden de Nuestra Señora de las Mercedes. Falleció este ingenioso y picante repentista en diciembre de 1770. Es innegable la facilidad y agudeza que respiran los versos del padre Cas-

suita historiador Rubén Vargas Ugarte, en volumen especial de sus *Clásicos Peruanos* (1948), nos dan cuenta cabal del más ingenioso versificador de la colonia y de su facilidad para resolver cuanto "pie forzado" le fuese propuesto. Porque en esto, precisamente, consiste tal artificio: dar al improvisador unas palabras y mejor un verso octosílabo, para que cree al momento una estrofa que termine con el verso dado, a la vez que en su contexto dé sentido al mismo. En eso fue genial e insuperable Francisco del Castillo Andraca y Tamayo, el "Ciego de la Merced", como enseguida veremos en algunas de sus décimas de pie forzado (Palma 1957: 604-5) :

- a. Hizo un famoso ebanista
un Santo Cristo de pino;
hizo un demonio muy fino
y ambos los puso a la vista.
Pasó un célebre organista,
que goza gran patrimonio,
y dijo: "Señor Antonio,

tillo, quien "no improvisaba tan sólo sobre cuantos asuntos le propusieran sino que componía con igual facundia y despejo hasta piezas cómicas y por fin, si las conversaciones que sostenía versificando se hubieran escrito, habría para llenar inmensos volúmenes". (Palma: 1957, págs. 603-9).

Por su parte, Vargas Ugarte (1948) en la introducción de su acucioso trabajo, dice que la *Gaceta de Lima* del 27 de enero de 1771, incluyó una breve nota necrológica anunciando la muerte de Fray Francisco, acaecida "en Noviembre del año precedente, a la edad de 56 años, cansando general sentimiento el deceso del que en vida dió pábulo a la común admiración"; dato que alteraría la fecha de nacimiento que da Palma. Sobre su fecunda vena, comenta Vargas Ugarte, Castillo "prodigaba no pocas veces la nobleza de su talento, pues versificaba para todo. Funerales, bodas, fiestas, regocijos, banquetes, plácemes; materias triviales, elevadas, comunes, raras, todo. entraba en su esfera; jamás se cansó de este ejercicio (. . .) El lenguaje, las descripciones de tipos y personajes, ahora sean indios ó negros, cocheros ó escribanos, mulatas consentidas por sus amos ó mandaderas de conventos, nos ponen ante la vista el animado cuadro de toda ésa abigarrada multitud que discurría por las calles y plazas de Lima, siempre pronta a la diversión y el festejo, y se precipitaba los días de toros en el nuevo circo de Acho, ansiosa de emociones y de lances patéticos". (Ibid, pgs. XVII y XXIII). En efecto, y como si no le bastara con su jugoso romancero, sus geniales sonetos, su poesía épica y su obra dramática, el Ciego de La Merced deviene cronista taurino y se da el lujo de reseñar la lidia: de cada toro con tal fuerza descriptiva que uno puede "ver" lo ocurrido en la arena a través de la pluma del genial invidente que, desde luego, versifica en romance sus crónicas taurinas:

Salió hecho un caravelí
el "Congo", con gran denuedo,
y el Serrano con tres suertes
desvaneció sus alientos.
Llamólo como hombre grande
luego el Chapetón pequeño
y con una banderilla
dió a entender bien que era diestro.
El escapó de milagro,
Pizi. le pone otra luego
y entrándose los de a pié
ellos el pase le dieron.

(Ibid., pág. 116)

¿qué precio tienen los dos?"
y él contestó: "Para vos
lo mismo es Dios que el demonio".¹⁹

- b. Dos señoritas había
paseándose en un jardín:
la una como un serafín,
la otra dragón parecía.
Y viendo la pena mía
tal diferencia en las dos,
les dije: "Niñas, a vos,
¿quién tales rostros ha dado?"
La fea dijo: "El pecado".
La más hermosa, que Dios."²⁰
- c. Pasa por una sentencia
del rico la necedad,
la mentira por verdad
y por juicio la demencia.
También se ve con frecuencia
que la discreción del pobre
es escoria, es barro, es cobre,
por lo que en tan duro azar,
*calle quien no puede hablar
aunque la razón le sobre.*²¹
- d. Quien se quisiere exaltar
se ha de procurar rendir,
que la razón de subir
consiste en la del bajar.
Ignacio supo lograr
la gloria de este modelo,
humilde fue como el suelo
hasta que llegó su muerte,
y por vivir de esta suerte,
*hacia abajo, subió al cielo.*²²

19. Obviamente, el "pie forzado" de esta décima fue "*Lo mismo es Dios que el demonio*"; difícil reto que el religioso supo salvar airoosamente, tal cual era su costumbre.

20. El "pie" propuesto: "*la más hermosa que Dios*", es resuelto por el fraile repentista, aunque con el lícito recurso de añadir una coma al adjetivo (hermosa,).

21. En este caso, el "pie forzado" lo constituyen dos versos: "calle quien no puede hablar / aunque la razón le sobre". Se supone que tal fórmula complicaría al poeta pero, por lo contrario, los conceptos precedentes superaron y con creces lo enunciado en el "pie". Característica del ingenioso versificador que, como compensación a su ceguera, utilizaba la aparente obscuridad de un pensamiento para extraerle radiante luz, cual del negro carbón brota esplendente lumbre.

22. Aquí se repite, y con creces, el brillante resultado del caso anterior.

- e. Muchacho, cierra esa *caja*
y, mientras voy a la *torre*,
cuida que no se te *borre*
el dibujo de la *faja*.
Todos los colores *maja*;
barre el cuarto, enciende *luces*;
si el señor de los *capuces*
viniese, dale el *sombrero* ...
ahí tienes pluma y *tintero*:
entretente haciendo *cruces*.²³

Pero no se crea que fray Francisco del Castillo fue el único religioso que haya pasado a la historia como poeta nato. Ricardo Palma, páginas más adelante, dedica una de sus tradiciones ("Una aventura amorosa del Padre Chuecas, 1815") a fray Mateo Chuecas y Espinosa, que nacido en Lima el 20 de setiembre de 1788 vistió el hábito de novicio el 8 de julio de 1802. Si bien a los 18 años ya era tenido como uno de los primeros latinistas de Lima y manejaba el hexámetro y el pentámetro como el mejor de los poetas clásicos del Lacio, su vida, desde los claustros del noviciado, mostró una irrefrenable tendencia al escándalo y el libertinaje.

A diferencia del Ciego de la Merced, cuya vida austera sólo se alteraba por el afán de lucimiento poético, el padre Chuecas, según Vargas Ugarte, "no se recataba de intervenir en las zambras de los callejones y huertas de los contornos de la ciudad" (Vargas Ugarte 1948). Por otro lado, Ricardo Palma argumenta que "del padre Chuecas podía decirse lo que el tirano Lope de Aguirre, refiriéndose a los frailes del Perú en 1560, consigna en la célebre carta que dirigió a Felipe II: "La vida de los frailes es tan áspera, que cada uno tiene por cilicio y penitencia, media docena de mozas" (Palma, *Ibid.*).

Mientras que la obra poética de Castillo se perdió en su mayor parte, la de Chuecas fue destruida por él mismo en su otoñal arrepentimiento y penitencia. Palma, que alcanzó a conocerlo, fue obsequiado por el fraile con una glosa autógrafa, que podríamos catalogar dentro del "canto a lo humano" por su filosófico argumento. La transcribimos de la aludida tradición:

*En esta vida prestada,
que es de la ciencia la llave,
quien sabe salvarse, sabe;
y el que no, no sabe nada.*

23. Por si quedara alguna duda sobre el desbordante ingenio de Castillo, ahí queda este alarde en que el "pie forzado" ya no se lo dieron como final de estrofa sino como cabo de cada verso, vale decir ¡las diez palabras con que rima una décima, en este caso: *caja, torre, borre, faja, maja, luces, capuces, sombrero, tintero y cruces*.

¿Qué se hicieron de Sansón
las fuerzas que en sí mantuvo,
y la belleza que tuvo
aquel soberbio Absalón?
¿La ciencia de Salomón
no es de todos alabada?
¿Dónde está depositada?
¿Qué se hizo? ¡Ya no parece!
Luego nada permanece
en esta vida prestada.

De Aristóteles la ciencia,
del gran Platón el saber,
¿qué es lo que han venido a ser?
¡Pura apariencia! ¡Apariencia!
Sólo en Dios hay suficiencia;
sólo Dios todo lo sabe;
nadie en el mundo se alabe
ignorante de su fin.
Así lo dice Agustín,
que es de la ciencia la llave.

Todos los sabios quisieron
ser grandes en el saber;
que lo fueron, no hay que hacer,
según ellos se creyeron.
Quizá muchos se perdieron
por no ir en segura nave,
camino inseguro y grave
si en Dios no fundan su ciencia,
pues me dice la experiencia
quien sabe salvarse, sabe.

Si no se apoya el saber
en la tranquila conciencia,
de nada sirve la ciencia
condenada a perecer.
Sólo el que sabe obtener,
por una vida arreglada,
un asiento en la morada
de la celestial Sión,
sabe más que Salomón,
y el que no, no sabe nada.

Finalmente, y como corolario de la pugna librada durante la colonia entre la autoridad civil y la eclesiástica, entre virreyes y corregidores, ca-

bildantes y virreyes, gobernadores y corregidores y, sobre todo, de la acerba lucha entre las diferentes clases y castas en que estaba dividida la jerarquizada sociedad colonial, para muchos no quedó sino el pasquín como forma de expresar públicamente su descontento. Este género de expresión surgió ante la prohibición de libros, la censura de publicaciones periódicas y el ojo virulento del Tribunal de la Santa Inquisición hurgando en todo. Bajo el anonimato del pasquín participaron por igual en cotidiana polémica, patricios y pardos, realistas y revolucionarios.

B. *EL PASQUIN*

Un temprano pasquín fijado en la ciudad del Cusco hizo abortar la conspiración de Lorenzo Farfán de los Godos en abril de 1780, siete meses antes de que José Gabriel Condorcanqui, Túpac Amaru II, se levantara en Tinta. En efecto, en enero del citado año y en vista que España y Francia se habían aliado en guerra contra Gran Bretaña, el grupo conspirador difundió un pasquín con la siguiente décima:

Me cago en la buena unión
de españoles y franceses;
me cago trescientas veces
en la gran expedición;
me cago en el espadón
y en la trinchera también;
me cago en todo ese tren
de morteros y cañones;
y me cago en los mandones
por siempre jamás. Amén.

(Lewin 1967: 164)

Infelizmente, el 13 de marzo de 1780 y en la obligatoria confesión de la semana de Cuaresma, uno de los conspiradores reveló al padre agustino Gabriel Castellanos que lo del pasquín se relacionaba con una rebelión que se preparaba en el Cusco para el Viernes Santo. Y aunque esto lo hizo bajo secreto de confesión, el inescrupuloso fraile denunció el caso a las autoridades, siendo detenidos y ajusticiados los principales cabecillas, "hombres racionales y caciques" de la localidad (Ibid.).

El triste fin de Lorenzo Farfán y el de sus siete infortunados compañeros nos muestra hasta dónde fue sanguinaria la represiva justicia colonial y hasta qué punto se jugaban el pellejo los autores de estos pasquines políticos.

Si en Roma el Emperador
Calígula, por su mano,
declaró Cónsul romano
a su caballo andador,

no se admire que el Rector,
por su sola autoridad,
ultrajando la ciudad
como quien se tira un pedo,
haya hecho miembro a Escobedo
de aquesta Universidad.²⁴

La gesta precursora de Túpac Amaru, llevada a cabo entre 1780 y 1783, fue un movimiento de liberación que, al par con la lucha armada, produjo un notable fenómeno que ya venía insinuándose en todo el Perú desde tiempo atrás: hacer de la poesía popular un medio de propaganda de la justa causa revolucionaria, forjando en cada poema un arma invaluable para coadyuvar a la lucha ideológica de la subyugada masa indígena, así como del disconforme sector criollo.

La literatura pasquinesca se dio tanto en prosa como en verso. El pasquín rimado usó por igual de la copla y el romance, como de la seguidilla y la octava real. Pero especialmente en la décima tuvo la forma ideal para transmitir el mensaje político desde la más alta jerarquía indígena a la opinión pública local y continental, ganando en emotividad, en proyección política y en fuerza motivadora.

Thupa Amaro, Americano
Rey, nuestro Libertador,
sólo trata con rigor
al europeo tirano;
al patricio fiel, humano
ampara y hace favores
sin distinción de colores
y por justo, inimitable,
valeroso, se hace amable
aun a sus competidores.²⁵

La revolución de Túpac Amaru movilizó un número de hombres cercano a los doscientos mil, encendiendo los Andes desde la nación keshwa a la aymara, del Arauco al Collao y aún más allá, comprendiendo las actuales repúblicas del Perú, Bolivia, Argentina y Chile. Poco antes de su estallido ya aparecía en Arequipa una décima premonitoria de lo que pasaría en caso de prosperar las nuevas alzas aduaneras (ver número VII).

Desde el primer momento, la puntería en esta "guerra de los pasquines" estuvo dirigida contra los crueles corregidores y aduaneros, Fernando

24. A Don Jorge Escobedo, que en 1788 y siendo a la sazón Teniente Coronel de los Reales Ejércitos, se graduó de Doctor en la Universidad por influencia del Conde de Portillo, su Rector. (Vargas Ugarte 1958, págs. 106-7).

25. Son cuatro estrofas y proceden de la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10955 (Vargas Ugarte 1951, págs. 133-4).

Inclán Valdés, Baltasar Sematnat, etc.; por ser el “corregidor, símbolo de opresor”. Sin embargo, la lucha no se planteó contra Carlos III, a quien se seguía respetando como Rey de España y sus colonias del Nuevo Mundo. Prueba de ello son estos mismos pasquines encabezados con un rotundo “¡Viva el Rey!” (ver número VIII), o aquellos que decían:

Viva Carlos tercero
y muera todo Aduanero. . .

Como también la serie de pasquines que circularon en la ciudad de Arequipa desde el primero de enero de 1780.

Pasquines pusimos
No, no lo negamos
pero sin negar
la obediencia a Carlos. . .

(Colección Documental de la Independencia del Perú, T. XXIV: 8)

La décima, manejada hábilmente bajo la forma de pasquín, corrió de mano en mano, amaneció en los muros y soportales de las más importantes y vigiladas ciudades coloniales: Cusco, Lima, Arequipa, La Paz, Oruro, La Plata, etc.; y sirvió de apoyo a los revolucionarios bandos y edictos tupacamaristas.

Cavalleros Oficiales
Reales por ironía,
hasta aquí la tiranía
os ha hecho memorables,
pero ya los principales
del Cuzco y La Paz nos dan
norma en que verán
en planta todos sus hechos,
si no se rompen sus pechos
los de vosotros serán.²⁶

Los anónimos autores de estos pasquines provenían mayormente de entre los “españoles americanos”, mestizos y criollos pobres, que desde los primeros momentos y por muy diversas razones se tornaron espontáneamente aliados de la masa indígena fungiendo de secretarios, amanuenses y consejeros de los caudillos. Sin embargo, grupos dentro de este mismo sector de criollos mostraban cierta indecisión y algún pesimismo respecto a las posibilidades de la revuelta:

26. Pasquín puesto en Oruro. (Vargas Ugarte 1951, p. 135).

Si vence Túpac Amaro
malo. . .
Si el Visitador
peor. . .

(Lewin 1967: 402)

Hacia ellos también dirigió su artillería la intelectualidad revolucionaria, tratando de ganarlos para la causa rebelde. Ante el peligro que tal alianza significaría para los intereses de las autoridades virreinales, no se hizo esperar la contraofensiva del bando de los "españoles europeos" y criollos realistas. La estrepitosa andanada de mediocre y calumniosa poesía contrarrevolucionaria, afloró también en forma de pasquines que inundaron calles y plazas con el beneplácito de la autoridad colonial.

O el mundo se halla al revés
o está fuera de su quicio,
porque el juez vino al suplicio
haciéndose reo el juez.
Se hace cabeza el que es pies,
el vil esclavo, Señor,
él ladrón, legislador,
la sabandija, persona,
la Mascaipacha, corona
y Monarca un gran Traidor.

(Vargas Ugarte 1951: 140-153)

Las primeras glosas de cuatro décimas de las que tenemos conocimiento, nacidas de una cuarteta por planta, aparecen a partir de la rebelión de Túpac Amaru. Son, precisamente, unas de las primeras que figuran en la selección hecha para este libro, desde la que lleva por planta la copla que dice:

*Arriaga, por qué murió?
Sus autos lo han publicado.
Murió por guardar la Ley,
luego es bienaventurado.*

(ver número IX)

Es posible que en el Perú se haya producido décimas glosadas mucho antes de 1780, pero por tratar temas líricos o religiosos, "del canto a lo divino y a lo humano", resulta aventurado ubicadas cronológicamente. Lo que no ocurre con las de tema histórico, pese a ser anónimas. Por eso no creemos que la glosa peruana se inicie con Túpac Amaru. Esto se con-

firmaría con el insólito caso de la glosa que figura en nuestra selección que tiene como "planta" o "mote" no una cuarteta como se acostumbra, no una quintilla, como se suelen dar casos, ni siquiera una sextilla, lo cual sería bastante raro; sino nada menos que una décima.

*Foncerrada está acabado,
a Ramos le ha dado frío,
Saavedra está ya sin brío
y el Visitador temblando.
Si se va, no sabe cuándo;
si se ha de quedar, lo ignora,
con los de su casa llora
y lleno de confusión,
ya pide la absolución
al Padre Fray Martín Porra.*

(ver número xv)

Luego viene la glosa que, lógicamente, supone otras diez décimas en su desarrollo.

Este hecho, originalísimo a todas luces, nos obliga a pensar no sólo en un genial glosador, sino en toda una tradición de decimistas con varias generaciones ejercitadas en dicha técnica y sus muy ingeniosas variantes. Por otra parte, no hallamos caso igual en la Hispanoamérica que hemos recorrido tanto, ya sea a través de sus múltiples antologías de décimas como de personales confrontaciones. En los treinta años que cultivamos esta afición, hemos intentado infinidad de artificios con relativa o variada fortuna, mas nunca, ni remotamente se nos antojó tan maratónica glosa, pues sólo imaginarla resulta excesivo. Sin embargo, en la lucha de entonces un fiel tupacamarista pudo construirla.

Pero hay más aún. No conforme con su hazaña, o mejor dicho, orgulloso de su proeza, nuestro anónimo decimista agrega al final de su decenaria glosa un reto similar, con otra décima por planta, para el tupacamarista que se anime a recoger el desafío.

DÉCIMA PARA QUE OTRO LA GLOSE

Nuestro Enemigo cayó
amén: Requiescat in pace;
esto es lo que el hombre hace
caer en los lazos que armó.
El a otro derribó
ambicioso de subir;

pero le vino a salir
el Adagio pata a pata,
que aquel que con yerro mata
con yerro viene a morir.²⁷

C. EN LA LUCHA POR LA INDEPENDENCIA

Los albores del siglo XIX coincidieron con los movimientos independentistas. Nuevamente los pasquines amanecieron atrevidamente en las propias narices del ejército realista. Siempre en décimas, ahora tendrían un nuevo encabezamiento: "¡Viva la Patria!" (ver números XXIII y XXIV).

Dos aspectos importantes de los pasquines revolucionarios de esta década previa a la Independencia del Perú, consisten en que sus autores ahora son religiosos (mercedarios, agustinos, etc.) y que sus versos políticos son bilingües: en quechua y castellano. Así lo consigna José Varallanos, en su enjundiosa *Historia de Huánuco* (1959), en el caso de la conspiración desatada contra la "familia reinante de los llanos" y contra la ley que le daba el monopolio del cultivo del tabaco en la ciudad de Huánuco y pueblo de Panao²⁸ (ver número xx).

El patriotismo de los que, sin reparar un instante en conveniencias personales ni en privilegios de grupo, dieran su vida por la libertad del Perú y América, tiene dramático testimonio en las glosas que escribiera en capilla Gabriel Aguilar, cuyo elegíaco lirismo demuestra que este heroico

27. "Décima para que otro la glose": En Melchor de Paz: *Diálogo sobre los Sucesos varios acaecidos en este Reyno del Perú*, manuscrito en la New York Public Library, Rich Collection No. 78, publicado por Luis A. Eguiguren en *Guerra Separatista*, Lima 1952, tomo 11, pps. 204-206. (Tomado de: Colección Documental de la Independencia del Perú, t. xxxiv, *La poesía de la Emancipación*, Lima, 1971, pág. 64). (Ver número XV).

28. "De la investigación judicial realizada por González de Prada (Expediente del proceso, etc. . . cit.) se viene a saber que los autores de los 'pasquines', 'décimas', 'proclamas' y 'órdenes', eran los frailes Ledesma, Villavicencio, Durand-Martel y Aspiazu. Fray Francisco Ledesma, mercedario, limeño, de 30 años, al rendir su instructiva en el Hospital San Juan de Dios, donde se curaba de una dolencia, declaró: 'que treinta o cuarente de las décimas subversivas habían hecho gran alboroto en Paseo'; porque por su afición a las rimas —pues dijo ser autor de varios poemas, entre otros, el conocido 'Elogio al Ejército'— las pidió prestado al Padre Aspiazu; pero no lo logró, salvo tres o cuatro versos, como los siguientes:

Después que la maraña
de la Europa está ya sabida,
¿deberá seguir unida
nuestra América a la España?
El chapetón y el criollo
se unieron en amistad,
con la misma intimidad
que un gavlán con un pollo.

"Por su parte, *Fray Ignacio Villavicencio*, agustino, natural del Cusco, de 43 años, maestro de novicios, confesó que en Huánuco, desde días antes de la revolución, circu-

huanuqueño, precursor de la Independencia, fue poeta hasta el último segundo de su preciosa vida.²⁹ Caso igual al de Mariano Melgar.

*Alce el reloj su gatillo
y acábeme de matar.
¿Para qué quiero la vida
en un continuo penar?*

(ver número XVIII)

Proclamada la Independencia en 1821 y consolidada por las armas en Ayacucho, en 1824, de esta gesta eminentemente criolla nace pues una literatura también criolla que ya se venía anticipando en el libelo colonial. La crítica oficial la llama "costumbrismo" y sus primeros esbozos ríen de los chapetones que parten del Perú liberado.

Ayer, con este bastón
Y mi vestido bordado,
De todos fui respetado
Con servil humillación;
Más mi española hinchazón
Hoy se mira despreciada,
Y de esta canalla alzada

laban, de mano en mano, en quechua y castellano, décimas alusivas al Rey, al saberse de las medidas tomadas para la extirpación de los tabacales:

Nunca desaire se vió
que el Rey a un bravo faltase
porque nadie criticóle. . .

"Villavicencio afirmó también que, a una solicitud de Durand-Martel, compuso dos coplas con trece décimas, en lengua (quechua) y castellano, que se fijaban en la ciudad, cuyo principio se acuerda y es el siguiente:

Pillcumasicuna*
por la Patria en unión
quispichinacuson
el chapetón.

"La traducción sería:

Compatriotas huanuqueños
por la Patria en unión,
libertémonos
del español".

* "Pillcu": nombre prehistórico del valle en que está ubicado el actual Huánuco. (Varallanos 1959, págs. 460-1, cito 10).

29. Por la obra de Esteban Pavletich, *Un tal Gabriel Aguilar* (1967), sabemos que nuestro héroe nació en Huánuco en el mes de marzo de 1773, ". . . primer mensajero del romanticismo peruano fidedigno, y, por ende, precursor irrecusable de los corajudos Mariano Melgar y Juan Huallparimachi Maita, el poeta y mineralogista Gabriel Aguilar ofrendó su vida, ajusticiado en la plaza de Huacaypata (5-XII-1805), exactamente en el mismo lugar que un cuarto de siglo antes fuera descuartizado otro Gabriel, el excelso Condorcanqui".

Sufro el ultraje mayor:
¡Y que el que ayer fue señor
Se mire hoy menos que nada? . . .³⁰

Se burlan luego del último virrey (ver número XXVI) y, finalmente, redactan un supuesto *Acto de contrición de los chapetones que, arrepentidos, hacen al Señor Libertador Bolívar*. Todo en chungu, con el sarcasmo que caracteriza este costumbrismo limeño.

Señor, a tus pies postrado,
Generalísimo invicto,
a vos, confeso y convicto
hoy vengo avergonzado.
De Ayacucho derrotado
soy el tirano Europeo;
de mi mal compadecéos,
que el dar muerte al moribundo
no es triunfo que alaba el mundo
ni gloria que da trofeo.

(ver número XXVII)

D. CLASICISMO DE MELGAR

Por tener la décima en el Perú todo un historial que abarca cuatro siglos y medio, que cubren trescientos años de coloniaje y ciento cincuenta de vida republicana y por haberla utilizado todas las castas y clases sociales que, alternativa o simultáneamente, la emplearon para expresar algunas de sus manifestaciones, consideramos que dentro de su largo proceso las décimas glosadas de Mariano Melgar pueden considerarse como clásicas.³¹

30. Este poema figura en *Nuestro Romancero* (Vargas Ugarte 1951, págs. 173-178) bajo el título "Despedida de los chapetones empleados de Lima. 1822". Son en total 19 décimas y tienen como fuente: Juan León Mera, *Antología Ecuatoriana*. Quito, 1892. p. 427 y s.; pero se agrega al pie: "El autor, con sobrada razón, reconoce que estas décimas son de origen peruano y para la transcripción se sirvió de una copia coetánea".

Hay otra versión con 20 décimas, titulada: "*Viva la Patria. Amor de los chapetones a los americanos, y fin de la despedida*". Ambas versiones figuran correlativamente en la Col. Doc. de la Indep. del Perú, tomo xxiv, págs. 276-288; teniendo como referencia: "Hoja suelta. Imprenta: por José González. Biblioteca de Félix Denegri Luna. (Ver número XXIII).

31. Mariano Lorenzo Melgar Valdivieso nació en Arequipa el 8 (10 o 15) de agosto de 1790 y cayó fusilado por el general realista Juan Ramírez, tras la Batalla de Umachiri, el 12 de marzo de 1815. Cronológicamente, Melgar nace y muere en el período colonial. Pero porque su poesía inaugura la literatura peruana, hay críticos y antologistas que, como Sebastián Salazar Bondy y Alejandro Romualdo Valle en su *Antología General de la Poesía Peruana* (1957), lo ubican al inicio del período republicano; lo cual nos parece un justo homenaje al poeta-prócer y precursor del romanticismo en el Perú.

Dentro de las corrientes literarias Melgar es un espontáneo precursor del romanticismo peruano, al que se adelanta en medio siglo,³² y un iniciador del nativismo poético, que entre nosotros se hizo realidad una centuria después.

Nuestro propósito de encuadrar a Melgar dentro de un período clásico se circunscribe únicamente a sus décimas y glosas y esto sólo dentro del contexto histórico de la décimas en el Perú. No a otra conclusión nos llevan sus décimas, al analizar el sentido de lo clásico y el clasicismo como "un estilo u obra que es 'aceptada', 'tomada como modelo', y 'antigua' (opuesta a 'moderna')" (Copland 1974: 298-9).

Las décimas de Melgar son "aceptadas" desde el primer momento por un pueblo que las hace suyas, como parte de su folklore, es decir anónimas, cantándolas en *yaravíes* que hasta el presente se entonan.

*Cisne, mi dolor lamento
¡Ay!, ansia, pena y quebranto;
así, cuando siento canto,
mas no canto lo que siento.*

(ver números XXXIV y 145)

Los yaravíes de Melgar constituyen la más alta expresión de la lírica popular peruana. También es "aceptada" por la crítica literaria (aunque muy tardíamente) en su más alto organismo, la Academia Peruana de la Lengua, institución que en 1971 editó sus *Poesías Completas*.³³

Las décimas de Melgar se toman como modelo porque su calidad poética es comparable a las mejores que en el llamado Siglo de Oro de la literatura española crearan los genios renacentistas como Lope de Vega o Calderón de la Barca, o bien el pueblo anónimo de Castilla, Extremadura y Andalucía. Mariano Melgar escribió:

La cristalina corriente
De este caudaloso río,
Lleva ya del llanto mío
Más agua que de su fuente.
Llega al mar, y es evidente,

32. "Melgar es un romántico. Lo es no sólo en su arte sino también en su vida. El romanticismo no había llegado, todavía, oficialmente a nuestras letras. En Melgar no es, por ende, como más tarde en otros, un gesto imitativo; es un arranque espontáneo. . . La muerte creó al héroe, frustró al artista. Melgar murió muy joven". (Mariátegui 1959. pág. 230).

33 Las *Poesías Completas* de Melgar (1971), al margen de algunas décimas estróficas, consignan 51 glosas entre las páginas 149-242. De ellas, las quince primeras y las tres últimas (18 en total) son décimas glosadas; de las cuales incluimos siete en el capítulo pertinente de esta antología (ver números XXVIII al XXXIV).

Que el mar, con ser tan salado,
Lo recibe alborozado
Y aun rechazado procura,
Por no probar la amargura
Que mis lágrimas le han dado.³⁴

y el pueblo andaluz canta:

Yo voy a la fuente y bebo
y el agua no la aminoro;
lo que hago es aumentarla
con las lágrimas que lloro.³⁵

Pero la prueba más irrefutable de la existencia de un “modelo Melgar” es la escuela que sientan sus décimas. Al punto que muchas de las que figuran en nuestra selección en los sub-capítulos “De fundamento” y “Amorosas”, dejan percibir esta beneficiosa influencia que, irradiando desde la Arequipa decimonónica, llega a toda la costa peruana aún con fuerza en los albores del siglo xx.

*Se fue mi dueño querido
Y solito me ha dejado,
Como pajarillo triste
De rama en rama, llorando.*

I

Llora, triste corazón,
Llora, sin tener consuelo,
Pues has perdido a tu dueño
Sin justicia ni razón.
Llora, pues en la ocasión
En que todo está perdido,
Me tiene el pecho afligido
Aquello que tanto amaba.
Cuando más contento estaba
Se fue mi dueño querido.

(ver número 147)

Este mismo detalle de no llamar “dueña” a la mujer amada sino masculinizar el género (“se fue mi dueño querido”), es un rasgo de la época

34. Ibid., aparece en la pág. 129 bajo el título "La cristalina corriente" y es una sola estrofa.

35. Repertorio de la cantaora gitana "Niña de los Peines" y es copla de un cante por "alegrías" de Cádiz. Está grabado en discos de la Compañía EMI.

que tipifica a Melgar (ver número XXVIII). De sus *Poesías Completas* (1971) tomaremos algunos ejemplos, consignando las páginas pertinentes: “perdí a mi dueño querido” (p. 155), “las delicias de mi dueño” (p. 217), “con la ausencia de mi dueño” (p. 225), “finalmente, ingrato dueño” (p. 239). Otro rasgo es el uso reiterado del adjetivo “fino” en sus poemas: “de su estrado ha huido el amor fino” (p. 251), “confesarás por fin que te soy fino” (p. 266), “tu amante fino” (p. 276), “este corazón tan fino” (p. 299). Y con la misma profusión, aparece el adjetivo “fina”: “que con fina voluntad” (p. 163), “de una fina voluntad” (p. 164), “que mi pasión fina y tierna” (p. 172). Finalmente, Melgar recoge en sus décimas algunos arcaísmos, “las quejas de un infelice” (p. 183) (ver número XXXI). Algunas locuciones, anteriores a su propio ciclo vital, “goce de amor sin segundo” (p. 182). Y elementos del neoclasicismo español, propio de su época: “Fénix amante he de ser” (p. 173), “Filis, vuestro hermoso cielo” (p. 178), “ser dueño de tu deidad” (p. 194) (ver número xxx).

No insistiremos más sobre nuestra posición respecto al “clasicismo” de Melgar porque tememos que al profundizar en ella podamos perder de vista al Melgar que propusimos inicialmente en este estudio como síntesis del tránsito cultural entre el incaico *harawi* y el mestizo *yaravi*.

Mariano Melgar es símbolo de la depuración de la poesía popular. Si para nosotros es un clásico de la décima, considerada ésta desde los cronistas rimadores de la conquista hasta los decimistas populares del presente, para José Carlos Mariátegui fue, con toda justicia, “el primer momento peruano” en nuestra literatura (Mariátegui 1959: 231).

E. SATIRICAS Y COSTUMBRISTAS

Se ha dicho ya que la décima pasquinesca, que saluda la Independencia y despide a los compungidos chapetones, trasunta ya todo el sarcasmo que caracterizó al costumbrismo limeño. Consolidada la República, sátira y costumbrismo son el género literario que caracteriza sus primeros años. Analizando someramente cómo juzgaba la posteridad dichas corrientes en su momento histórico, Raúl Porras arguyó:

“durante cincuenta años, de 1825 —después de Ayacucho— a 1875, la sátira fue el género literario por excelencia. El espectáculo de la república justificaba este predominio. La vida nacional era risible e indecisa, sometida al azar de la intriga o al cuartelazo”.

(Porras 1957: 11)

Ejemplo de ello es una décima de sátira antirrepublicana, que hasta ahora se escucha y que algunos atribuyen a Felipe Pardo y Aliaga³⁶ y otros a Juan de Arona.³⁷ Sin sacada de su anonimato y destacando su fuente oral, la transcribimos manteniendo su atrevido lenguaje y argumento.

Si pública es la mujer
que se vende prostituta,
aquella, dos veces puta
re-pública viene a ser.
Así vengo a comprender
esta máxima absoluta:
todo aquel que se reputa
ser de república hijo,
viene a ser, a punto fijo,
un hijo de la gran puta.

La sátira es innata en el carácter limeño, dice Porras prologando la obra citada. Brota espontáneamente de la conciencia popular. Ningún pueblo como el de Lima poseerá en más alto grado el don de percibir el ridículo. Muchas veces bastaba un chiste para desprestigiar una alta combinación financiera y un apodo bien puesto hacía decaer el prestigio de un ministro, casi tanto como un voto de censura en las Cámaras. Rubricando lo dicho, transcribimos otra décima anónima que satiriza esta vez el talón de Aquiles de la prejuiciosa sociedad limeña y peruana. Es decir la herencia africana en sus múltiples formas de mestizaje racial,³⁸ considerada en los salones de las altas esferas sociales como un verdadero estigma.

El *tercerón* Casimiro,
fuelle de grajo y pezuña,
es una fétida cuña
que no consiente respiro.

36. Felipe Pardo y Aliaga (Lima, 1806-18'68): poeta, político y escritor satírico costumbrista; llegó a ser Ministro de RR.EE. en el gobierno de Vivanco (1843). "Con estilo de alta calidad, equilibrado y reflexivo, cultivó la sátira costumbrista. . . porque aspiraba a corregir los defectos de las nacientes instituciones republicanas" (Tauro: 1966). "Don Felipe Pardo, con ser diputado y ministro, no pudo dejar de poner en solfa la carta fundamental de la nación". (Porras, 1957, pág. 9).

37. "Juan de Arana": seudónimo de Pedro Paz-Soldán y Unanue (Lima 1839-1895). Diplomático, miembro de la Academia Española de la Lengua. Autor de *La inmigración en el Perú* (Lima, 1971) y de un *Diccionario de Peruanismos* (Lima, 1975).

38. Manuel Atanasio Fuentes, en su obra *Lima, apuntes históricos*. . . (1867, p.79), nos ofrece una curiosa tabla de mestizajes limeños con una nomenclatura *sui generis*, la misma que explica cómo nace el llamado "blanco limeño", que al decir de Palma "el que no tiene de inga tiene de mandinga". Así pues, según Fuentes, de la mezcla de blanco y negro nace el *zambo*; de éste y blanco, nace el *mulato*; de éste y blanco, sale. el *tercerón de mulato*; de éste y blanco, sale *cuarterón*; de éste y blanco, sale el *quinterón*; de éste y blanco, sale *requinterón*; y de *requinterón* y blanco nace el blanco (!). . . "blanco" limeño, desde luego.

Porque nos llame, suspiro,
de vuelta al hogar peruano,
librándonos de este hermano
tan soplón como sabihondo,
tan zambo como hediondo,
nuestro padre Cayetano.³⁹

Entre el material seleccionado consignamos un subcapítulo dedicado a la décima satírica (canto a lo humano: "sátira y humor"). No hemos hecho lo mismo con el costumbrismo, porque éste se da horizontalmente en muchos capítulos del canto a lo humano.

Si Felipe Pardo y Aliaga con Manuel Atanasio Fuentes son considerados padres de la sátira política, a Manuel Ascencio Segura se le confiere la paternidad del teatro costumbrista nacional.⁴⁰ Su obra literaria, plagada de peruanismos y africanismos, sigue siendo la mejor cantera que por más de un siglo vienen explotando los académicos del léxico.

Por no salimos del tema central de este estudio, sólo haremos breve referencia a las décimas que, al lado de todas las formas poéticas de arte menor, figuran en su obra teatral y en almanaques, revistas y periódicos de la época.

A LOS COBARDES

(fragmento)

Hombre que su inclinación
Recatada de una mujer,
O no la teme perder
O es de poco corazón.
No hay ninguna que al blasón
No aspire de ser amada;
Pero, por apasionada
Y ciega que llegue a estar,
Nunca quiere adivinar,

39. Por obvias razones, nuestro informante nos ha pedido mantener su nombre en el anonimato así como él mantiene el del posible autor de esta enjundiosa décima. Igualmente, nosotros no revelaremos el nombre de pila ni el apellido paterno de este Casimiro. Sólo queda al lector suponer que esta décima es bastante antigua, que pudo haber sido creada por algún estudiante de medicina en el extranjero y que el verso final alude al fundador de la Facultad de Medicina de San Marcos (1816), José Cayetano Heredia (Catacaos 1797-Lima 1861).

40. Manuel Ascencio Segura (Lima 1805-1871): escritor. Incorporado al ejército realista militó en calidad de cadete (1821) en las filas realistas hasta la batalla de Ayacucho; y luego sirvió en el ejército de la República durante el gobierno de Gamarra. Editó algunos diarios y luego se dedicó a la comedia costumbrista, creando el teatro nacional. Compuso: "Lances de Amancaes", "El Sargento Canuto" (1839); "La saya y manto" (1842) y "Ña Catita" (1856), la más celebrada de sus comedias. (Tauro: 1966). Ver también: (Sánchez: 1947).

Sino ser adivinada .
.....
Todo lo iguala el amor
Que es rapaz muy entendido;
Pero castiga un descuido
Con muchísimo rigor.
Quien padezca su dolor,
En declararlo no tarde:
Haga de su aliento alarde
Que, en ocasión oportuna,
La mujer y la fortuna
No quieren hombre cobarde.

(Sánchez 1947: 56)

Por un lado Segura incluye en su poesía costumbrista la sátira prejuiciosa y antinegra, como lo muestra el siguiente poema que data de 1840, cuando aún no se había promulgado la abolición de la esclavitud.

— ¿Quién me manda este tamal?
Responda, pronto, macuito *
— Mi amo, señor Bernardito
— ¡Acabarás, animal!

(Manuel Ascencio Segura: *Los Tamales*, en Sánchez 1947: 60)

Pero, por otro, se queja del extranjerismo de los peruanos, poniendo en boca del actor una protesta, por lo que le toca en la cuota de discriminación racial, ya que a fin de cuentas sólo es un "blanco" limeño.

Si yo fuera, mi señora
En esta tierra, extranjero,
Usted y su señor marido
Me admitirían por yerno,
Sin más recomendación
Que tener blanco el pellejo.⁴¹

Comentando una de sus obras teatrales (*La Pelimuertada*) en su estudio *El señor Segura, hombre de teatro. Biografía y crítica* (1947), Luis Alberto Sánchez lleva a la hipérbole sus apologéticos comentarios, cuando afirma que "el canto II es de una fluidez tal que, sin miedo de incurrir en error, se lo puede comparar con muchos pasajes del *Martín Fierro*" (*Ibid.* p. 101). Nos parece un poco exagerada la comparación. Juzgue el lector:

* "Macuito": esclavo negro, sirviente (Sánchez 1947: 60).

41. Estos versos pertenecen a la comedia de Segura "Nadie me la pega", estrenada en 1842 y reactualizada en 1855. Según Luis Alberto Sánchez, esta obra "pertenece a la categoría muy seguriana de personajes que temen u odian a los extranjeros, actitud defensiva, común a dicha época" (*Ibid.*, pág. 90).

— ¡Por mi padre San Antonio!
Al verlo, exclamó el borracho,
Que promete este muchacho
Ser malo como un demonio!
Para alzar un testimonio
No habrá ninguno como él,
Ni para armar un pastel
Otro en el mundo más ducho;
Con el tiempo este avechucho
Ha de hacer un gran papel.⁴²

Luis Alberto Sánchez debió en este caso haber conservado su proverbial mesura analítica, porque ni la más floja sextilla del *Martín Fierro* —si por acaso la hubiere en la inmortal obra de José Hernández— desciende a comparación con la más brillante y lograda décima de Segura, quien sí cae en pobreza cuando rima cotarro con catarro.

Yo también voy a cantar,
Mas que alborote el cotarro,
Y aunque estoy con un catarro
Que no puedo resollar.

(*Ibid.*, p. 101)

Por supuesto que Manuel Ascencio Segura no ha pasado a la historia de nuestra literatura como poeta, sino como autor teatral. La poesía que inserta en su teatro o el libreto totalmente versificado satisfacen el estilo en boga, así como el género costumbrista que crea. Fuera de escena su vena poética es satírica, como lo demanda el periodismo político, que también domina. Sus versos se hallan en *Artículos, poesías y comedias*, edición póstuma de 1885 (Romualdo y Salazar Bondy 1957: 401).

F. DECIMAS DE "EL TUNANTE"

Y para alzar una escuela
y darte el pan del saber;
para enseñarte a leer,
para eso sí, nadie vela:
pues parece centinela

42. Estos versos pertenecen a la obra que Segura titula *La Pelimuertada*. Sobre ella, dice Luis Alberto Sánchez: "Fue en 'El Moscón', donde insertó Segura 'La Pelimuertada', luego reproducida en un folleto de 84 páginas y cuarto, impreso en Piura el mismo año de 1851. El título completo de ésta a medias conocida y definitiva obra de Segura es el siguiente: 'La Pelimuertada. Epopeya de Última Moda'", (*Ibid.* p. 99-100).

que quedó sobre la pista,
y centinela de vista
el perenne gamonal
que no tiene otro final
que perpetuar la conquista.

(ver número XXXVII)

Abelardo M. Gamarra, "El Tunante",⁴⁰ es el auténtico representante del más genuino criollismo nacional. No de un "criollismo serrano" en contraposición a un "criollismo limeño", como se ha dicho,⁴⁴ sino de lo que pudo y debería ser el criollismo en una comunidad nacional, política, social y económicamente integrada.

Pero dejemos que la propia pluma de "El Tunante"⁴⁵ nos defina su concepto de "lo criollo" —sobre este tema sostuvo en 1914 una candente polémica con el poeta José Gálvez Barrenechea⁴⁶—, que constituye una abierta crítica a los actuales abanderados del criollismo limeño, que simplemente lo circunscriben al valsecito criollo de las peñas capitalinas:

43. "Nació Abelardo Gamarra, en Sarín, distrito de Huamachuco, el 31 de agosto de 1852. Sus padres, Manuel Guillermo Gamarra y Jacoba Rondo Quesada, poseían una de las fortunas más considerables del departamento de La Libertad. Doña Jacoba era prima hermana de Faustino Sánchez Carrión". (Jorge Basadre: Abelardo Gamarra. En Galarreta González, 1974, pág. 17).

44. "Ricardo Palma es un criollo de Lima; El Tunante es un criollo de la sierra. La raíz india está viva en su arte jaranero". (Mariátegui, 1959, pág. 232).

45. A sus populares seudónimos de "El Último Harabicu" y "El Tunante", se agregan hoy los epítetos de "Padre del costumbrismo" y "Padre de la Marinera". Y si bien don Abelardo M. Gamarra tiene méritos suficientes para merecerlos, por haber rebautizado nuestro baile nacional con el patriótico nombre de *Marinera* (1879); de haberle puesto letra al primer valse nacional, "Ángel hermoso" (1885); de ser continuador del yaravi en la línea melgariana; de haber continuado el teatro costumbrista creado por Segura; de haber producido una obra literaria entre 1895 y 1924 en la que hay, cuando menos, doce libros y entre ellos dos fundamentales: *Rasgos de pluma* (1899 y 1902) y *Cien años de vida perdularia* (1921), a todo ello se suma el periodista inclaudicable y el patriota intransigente en defensa de la integridad y soberanía nacionales. Por sobre el comediógrafo, ensayista, novelista, historiador, costumbrista y poeta popular folclorista y periodista de históricas campañas, está el Abelardo Gamarra cuyo heroísmo nunca debiera olvidarse: combatiente en la defensa del Callao jalando cañones el 2 de mayo de 1866; combatiente en las batallas de San Juan y Miraflores en 1881; miembro de la resistencia organizada por los pueblos del Norte entre 1881 y 1883 siguiendo la gesta del Héroe de La Breña, Andrés Avelino Cáceres.

46. Esta polémica tanto Gamarra como Gálvez la trataron de llevar por cauces amistosos. Parece que se originó por un comentario que "El Tunante" hizo a la crítica de la poesía criolla que había hecho, a su vez, don Juan Bautista de Lavalle, en defensa del cual terció el poeta José Gálvez dirigiendo una carta a Gamarra. La respuesta que "El Tunante" dio a Gálvez no se hizo esperar y la cerraba con su acostumbrado estilo y certera filosofía: "Con que hay que andar despacito con la poesía criolla y muy despacito por lo mismo que es sencilla en medio de su grandeza y profundidad. . . No basta ver y oír para ser criollo, el criollismo necesita estar en el alma y en la conciencia. . . Don Felipe Pardo todo pudo ser menos criollo en el sentido estricto de la palabra. . . Que se pueda pintar la poesía criolla sin sus términos, no sólo que no se puede sino que no se podrá, perлита". (Tomado de Herrera: 1944, págs. 4-5).

“Yo llamo criollo a todo aquel que ama entrañablemente lo que pertenece o es de su tierra, y si tiene afición a las letras (en verso o prosa) hace por traducir y hacer sentir y comprender a los demás aquello que en su concepto es gracia o belleza propia de lo que constituye su orgullo. . . Por lo general el criollismo es risueño o alegre, sin que deje de ser también triste. Sobre el inmenso dolor de la conquista y sus estragos, dejó en el alma de los nativos como una atmósfera en que se envuelve el alma del criollo y de que participa por eso sus composiciones en verso que denominan Yaravíes,⁴⁷ los cuales no es fuerza que expresen los dolores de la raza indígena como dominados; sino que aunque expresen otro género de quejas tengan ese inmenso dolor que agobia al indio”.⁴⁸

Este criollismo (que ahora nos parece tan exclusivo de Gamarra) fue gestándose durante los tres siglos de la colonia, en un crisol de sangres, para irrumpir continental y libertario en la epopeya emancipatoria. Luego se consolidó en las nacientes repúblicas latinoamericanas y desangrándose más tarde en incesantes luchas fratricidas, frustraciones revolucionarias, corrupción interna y agresiones externas —primero europeas, después norteamericanas—, llegó a la presente centuria con el mismo estoicismo, con igual dignidad y con los mismos amargos recuerdos, que “El Tunante” en su achacosa y misérrima ancianidad.

Al igual que nuestra América, Gamarra nació en la opulencia, pronto quedó huérfano, saquearon su heredad y luchó contra el entreguismo; para finalmente morir pobre y olvidado en 1924. Criollo de *jalcas* y *oconales*, tañedor de *andaritas*, enemigo de la estulticia ¿a quién si no a él corresponden los versos de *El Canto de Luis Pardo*?

Yo aborrezco la injusticia;
Yo quiero al que es desgraciado,
Al que vive abandonado
Sólo por torpe malicia;
Yo maldigo la estulticia

47. Por Jo elaborado de su poesía, cuyas estrofas no sólo juegan con varias combinaciones métricas de arte menor (y aun mayor) mezclando además versos de diferente metro, el yaraví ha sido cuestionado como expresión auténticamente popular, al tiempo que se le ha querido aristocratizar en detrimento de sus congéneres regionales, como el *triste*, las *verseadas*, la *muliza*, el *socabón*, etc. Todo esto, claro está, es obtuso criterio de quienes no dividen la poesía en buena y mala sino en buena y “popular”. Pero quienes así discriminan olvidan o ignoran la alta calidad de nuestros poetas populares y la frecuencia con que dan su espontánea inspiración en ramadas y picanterías con sabor a chicha, rocotos y yaravíes. Aspecto que tuvo bien presente Abelardo Gamarra “El Tunante”. (Nota de Nicomedes Santa Cruz).

48. Legajo de hojas mecanografiadas. Colección de Alberto de Armero.

De tanta gente menguada,
Porque al fin de la jornada
Puesto que la vida es corta,
La vida a mí qué me importa
Porque ¿qué es la vida? Nada.⁴⁹

(ver número xxxv)

Pero aunque estos versos faltasen en su obra literaria, forjada en años de ineludible lucha sobre todo a través de su periódico *La Integridad*, Abelardo Gamarra tiene sobradamente en nuestra historia un honroso sitio, ganado a fuerza de rubricar con sus actos lo escrito por su limpia, inspirada, fecunda y peruanísima pluma. Poeta que vivió luchando y héroe que murió cantando, como lo consignamos en esta breve selección de décimas entresacada de sus múltiples voces, su último aliento en la hora postrera fue para implorar a una religiosa intercediera ante el cielo por su amada patria, el Perú.

. . . y si de tu corazón
brotó la dulce oración,
alza tus ojos al cielo
y pide paz y consuelo
para esta pobre nación.

(ver número LXI)

49. Indudablemente que estas décimas intituladas "El Canto de Luis Pardo" (once estrofas en total) salieron de la pluma de Abelardo Gamarra. Hay una versión de este hermoso poema en la obra de Aurelio Collantes *Historia de la Canción Criolla* (1956), pero nosotros hemos recogido la que figura en la obra de Alberto Carrillo Ramírez: *Luis Pardo, el Gran Bandido*, (1967, págs. 238-240).

El canto del pueblo

A RIESGO de contrariar juicios ajenos, podríamos decir que la aventura de la décima en el Perú culmina con la hegemonía del elemento negro, y mestizos de negro, durante el último siglo de su cuatricentenaria historia. Esto es, desde mediados del XIX hasta la primera mitad del siglo xx.

Tal como lo hemos planteado al comenzar este estudio, si hubo un canto nativo, precolombino en el incaico *harawi* (al que podríamos agregar el *haylli* o himno triunfal con que se recibía en el Cusco al ejército imperial, y la canción de trabajo que entonaban las *pallas* durante la cosecha del maíz), también el pueblo negro africano que llegó encadenado para sufrir larga esclavitud, trajo, con sus valores culturales, esta humana aptitud para el canto, en todas sus instancias y lenguas.

Lo trovadores y juglares del Africa Negra eran verdaderas "bibliotecas vivientes" (Martínez 1968, p. X-XI), que en las sociedades ágrafas cumplían la honrosa misión de ser la *memoria del grupo* y conservar los anales de los Estados y tribus, las genealogías de las grandes familias, las creencias religiosas, las costumbres políticas, jurídicas o sociales, y mantener la continuidad histórica preservando la personalidad de cada nación (*Ibid.* p. XI-XII). Este fue el caso de los llamados *griots* del Senegal para el este o los *okyeame* de Ghanahacia el sur. A propósito de su posible presencia en el Perú colonial y esclavista, uno de los pocos cánticos en "lengua" recogido por nuestros historiadores, fue el creado en honor de José Baquijano y Carrillo, Conde de Vista-Florida⁵⁰ cuando en 1812 fuera promovido al Supremo Consejo de Estado.

50. José Baquijano y Carrillo (Lima 1751 - Sevilla 1818): precursor ideológico de la independencia del Perú. Doctor en Leyes y Cánones, asesor del Cabildo y del Tri-

CANCION DE LOS NEGROS CONGOS

Los negros congos cantaron en casa de S. E. la siguiente

CANCIÓN

Coracónse, ó corangólo
Mepansuambashi.
Baqijano luanda cacáne,
Y fumu ia tulunda
Baqijano cuenda-cacuenda
Nsambi inguá itáta.
Baqijano caníne Congo guaienda
Angui tuina ie fumu
Nguéie utufiri nsala ie moco.⁵¹

(Traducción)

Dios te guarde, Dios te guarde fuertemente,
Consejero
Baqijano el hombre grande nos desampara,
El amo que nos defendía:
Baqijano se va, ya se va,
Ya solo Dios nos será madre y padre.
Baqijano, despídete de los Congos al irte,
Pues aunque tenemos amo,
Tú solo nos dominas hasta las uñas y las manos.⁵²

Admitamos entonces que si en Europa esta literatura oral tiene sus orígenes en los rapsodas de la Antigüedad para consolidarse luego con los juglares y trovadores de la Edad Media, en el Perú se nutre de elementos nativos, que aportan al mestizaje cultural nuevos giros musicales que devienen en melopeas para este canto monódico, en forma de "tristes", "verseadas" y hasta de yaravíes que sirven para cantar décimas glosadas. El negro peruano aporta a las décimas melopeas como el "socabón", y la

bunal del Consulado. Su designación como vocal del Consejo de Estado (20-11-1812) dio origen a tumultuarias demostraciones de simpatía que el virrey Abascal temió se transformasen en revuelta. Casi se le deportó a Sevilla. (Tauro: 1966)

51. La designación de Baqijano como Vocal del Consejo de Estado originó multitudinarias manifestaciones de simpatía, a la que se sumaron los poetas en espontáneo y democrático torneo ditirámico. A ellos pertenecen estos versos *en lengua* —rarísimos en el Perú— que se han salvado sólo por el personaje que los motivó.

52. *La Poesía de la Emancipación*, Colección Documental de la Independencia del Perú, tomo xxiv, Comisión del Sesquicentenario de la Independencia del Perú, Lima 1971, pág. 101.

"cumanana" para la controversia, en coplas de cuatro líneas octosílabas.⁵³ Esta es la etapa que, según decíamos abarca desde mediados del siglo pasado a mediados del presente, y que, como sedimentación de los ciclos anteriores, encuentra ya un repertorio anónimo de cien o más glosas esparcidas por toda la costa peruana. Con pequeñas o notables variantes, algunas de estas glosas circulan por el Continente, desde Nuevo México y las Antillas Mayores hasta lo más meridional del Cono Sur, atribuyéndose su paternidad los decimistas de cada región comprendida en este inmenso ámbito hispanohablante.

En el Perú, de este repertorio común y folklórico, era considerado decimista quien memorizara una cantidad oscilante entre las ochenta y cien glosas. Pero sólo era respetado como tal, quien a lo recopilado, *décimas sabidas*, agregara composiciones de su propia cosecha, *décimas trabajadas*.

Estas flamantes creaciones, más temprano que tarde pasaban a, engrosar el repertorio tradicional, pues los ávidos circunstantes que las escucharan en su estreno, las memorizaban íntegramente, alteraban algunas palabras a su particular sentir y algunos versos a su personal saber y olvidando al autor, prestos enrumbaban al pueblo vecino para con tales "primicias" sorprender y deslumbrar a los aficionados. En aquel plagiar deliberado no había el más leve sentimiento de culpa, ni asomo de rubor, pues en las primeras décadas del siglo xx no interesaba el autor sino el repertorio en sí. Si bien la creatividad entraba en franca decadencia, el canto alterno en *contrapunteo* o controversia, se mantenía en todo su apogeo.

Todo aquel que haya venido
a ver esta competencia,
agradezco su presencia
gustoso y agradecido;
pero quedan advertidos
que si saben apreciar,
no deben de perturbar
formando conversaciones.
Para ahuyentar las visiones
ya me voy a santiguar.

(ver número 42)

53. "Socabón" se le llama tanto a la melodía en que se cantan las décimas glosadas, como a la melopea que ejecuta la guitarra para este canto. Con ligeras variantes, el sobabón se canta en la costa central y costa norte del Perú. La misma definición se puede dar para la "cumanana", salvo que su cuna es Piura. Su texto es en coplas de cuatro líneas octosílabas y antiguamente se acompañaba con el arpa. Aún quedan "cumananeros" en Morropón (Piura), que parece haber sido su cuna; donde también recuerdan los duelos de La Cotera y Veintimilla, famosos cumananeros morropanos.

A. "MOROS Y CRISTIANOS"

"Rey Moro: — ¿ Pero qué cajas son esas?
¿qué quieren de mi rigor?
¿probar el fuego que sale
de mi ardiente corazón? . . .

Embajador moro: —Música de los cristianos
que nos atacan, Señor".⁵⁴

Libreto de "*Moros y cristianos*"

Uno de los enigmas que intriga al investigador de las décimas en el Perú es hallar glosas cuyo argumento demanda una cultura que quizás estuviera fuera del alcance de nuestros poetas populares, regularmente campesinos analfabetos y artesanos semianalfabetos, por ser la fuente escrita la única manera de adquiridos. La respuesta a tal interrogante parcialmente la obtendremos estudiando la temprana catequización de nuestro pueblo indio y negro. Adoctrinamiento a cargo de religiosos que, inclusive, recibían de España un *Cancionero a lo divino* para cumplir su cometido a cabalidad. De ahí que se difunda el teatro popular de los *Moros y Cristianos*

54. Parece que Vargas Ugarte se topó en los archivos con un anónimo libreto del drama coreográfico popular que tiene como nombre genérico el de *Moros y Cristianos*, y en su obra transcribe un fragmento que:

"Empieza. Virgen de Mercedes
Reina y Soberana,
amparo pedimos
con esta campana:

Embajador cristiano. Abrase el fuerte palacio
y ese castillo feroz,
que a cuantos estén adentro a todos daré temor. . .

Luego se hace intervenir al Inca Atahualpa:
"Príncipe de limpio acero
y del orbe confusión,
soberano Atabaliba,
de cuya fuerza y valor. . ."

Y continúa el romance con los verdaderos protagonistas:

"Mahometo. Bernardo, ciego y ufano
incauto, torpe, atrevido,
tu brillo hoy será del moro
con este acero abatido.

"Bernardo. Yo, Mahometo cobarde,
he de hacer que tu osadía
se convierta en el silencio,
pues todo en mi valor fia."

La transcripción de Vargas Ugarte tiene una nota aclaratoria, que dice:

"Parte del baile escenificado, bastante común en el Perú, que se conoce bajo el nombre de *Moros y Cristianos*. El Bernardo que aquí figura es Bernardo del Carpio, héroe legendario que luchó con los franceses en Roncesvalles y tenazmente con los moros" (Vargas Ugarte 1958, págs. 131-3).

y el “*cancionero dramático*” que populariza a *Carlomagno y los Doce Pares de Francia*.

Parte de esta responsabilidad la tuvo también el culto clero colonial al trasladar a nuestro continente pasajes íntegros del *Romancero Español* en la epopeya de la Reconquista —culminada en 1492— cuando ya en la propia España del siglo XVII dicha gesta iba cayendo en el olvido. Lógicamente, su función principal era el adoctrinamiento y reafirmación de nuestro pueblo en la fe cristiana, fomentada por los catequistas.

Bajo el nombre genérico de *Moros y Cristianos* se escogió para esta otra faceta. del teatro popular peruano la dramatización de *Carlomagno y los Doce Pares de Francia*. En el Nuevo Mundo ocurre con ella un curioso proceso de difusión. Sobre todo cuando resurge en las haciendas y poblaciones rurales en tiempos republicanos a iniciativa del propio campesinado, aunque bajo los auspicios del terrateniente y la anuencia del clero. Por ello, con todo acierto, nuestros decimistas no inscriben el ciclo de *Moros y Cristianos* en el “canto a lo divino”, sino en el “canto a lo humano” (ver número 93).

En 1974 el Instituto de Estudios Peruanos editó la biografía de *Erasmus, yanacón del valle de Chancay*, realizada por los antropólogos José Matos Mar y Jorge A. Carbajal H., en la que no sólo se toca este tema (págs. 49-58), sino que se da testimonios de primera mano que, aunque resulten extensos, nos parece pertinente transcribirlos debido a su valor:

“ . . .Mucho me acuerdo (dice Erasmo Muñoz) de las grandes fiestas de la hacienda (Caqui). En esa época se presentaba la danza de moros y cristianos y la danza de los negritos.

*El almirante Balán
Guió su gran división
A pelear con los cristianos,
y fue muerto el rey Clarión.*

El iniciador de la danza de moros y cristianos en Caqui fue un negro llamado Guillermo Solano, quien llegó aquí traído por Pedro Recavarren, el patrón de la hacienda. Parece que don Pedro conocía a Solano, porque éste había trabajado en su casa en Chorrillos.

Guillermo Solano era nacido en Cañete (Lima) y contaba que en su tierra presentaban también la danza de moros y cristianos. Llegó más o menos por el año 1922, con su mujer y su hijo del mismo nombre. Vino aquí como tirador de adobones, hacía las tapias. Solano trajo de Cañete un cuaderno grande, Con pasta de cuero en donde estaban las canciones de la ‘Danza de moros y cristianos’.

Parece que don Pedro conocía de estas danzas y le gustaban, y sabía que Guillermo Solano era entendido en esto. Así que cuando estuvo Solano aquí le dijo que preparara la danza y que él lo iba a ayudar.

Sin embargo, mucho antes en el valle también hubo la danza de moros y cristianos. En Huaral se presentaron más o menos en 1906. Era lindísimo. . . Hay varias versiones de estas danzas de moros y cristianos, una se refiere a Carlomagno y a los 12 pares de Francia, y la otra se refiere a las Cruzadas, donde mientan al rey Ricardo.

Solano consiguió un grupo de mozos de 18 a 20 años con buena voz y que querían participar en la danza. Después don Pedro sacó copias a máquina de los cantos que a cada uno le tocaba interpretar y las repartió a los muchachos.

Se ensayaban desde dos meses antes, o sea desde el 16 de mayo, ya que la fiesta era en julio. La hacienda, o mejor dicho el patrón estaba en todo, no se descuidaba ningún detalle. Figúrense que como los vestidos tenían que ser lujosos, con bordados y lentejuelas y un montón de adornos más, se trajo una modista de Lima .

. . . Por cada banda actuaban ocho personas: un rey, dos embajadores, dos porteros o centinelas y tres guerreros o vasallos. Además en el bando cristiano estaba la princesa Jimena.

Todos los personajes tenían su nombre: el rey moro se llamaba Almansor, la princesa cristiana tenía el nombre de Jimena; el embajador cristiano era el Conde de Saldaña y el embajador moro se llamaba Solimán.

. . . El Guitarrista, que era Luis Lobatón, estaba entre los dos bandos y acompañaba a todos. Se cantaba a todo pecho, cuando los del bando moro cantaban, Luis se acercaba a ellos y cuando cantaban los del bando cristiano se acercaba a ese lado. . .

En el campo cristiano había una cruz. . . El rey moro quería conquistar la cruz y dominar a los cristianos, el rey cristiano decía que no iba a dejar la cruz. . . casi al terminar bautizan al rey moro delante de la Cruz, lo bautiza el rey cristiano. Luego se abrazan los dos reyes y los demás. Abrazados los dos bandos cantan el canto general para finalizar. . .

Salió de puente Mantible
Godofredo y su escudero
Viendo muerto al rey Clavero

Pegó de gritos terribles;
Como el paso era imposible
Lo echó a buscar todo el día,
Ahí vino una gran compañía
Relumbrando sus aceros,
Persiguiendo al caballero
Cuando salió de Turquía.

Carlomagno afligido
Estuvo por sus caballeros,
Y Pregner por Olivero
Estuvo muy confundido.
El cristiano aparecido
Le dijo al Emperador:
“Estas noticias, señor,
De que los turcos son tantos”
Guiado por un siervo blanco
Trasasó el Trafalgar”,

(Matos y Carbajal 1974: 51-58)

Entre la ya citada representación del *Rapto de Helena* que montan los mulatos limeños en la Plaza Mayor en 1631, a la mal llamada “danza” de los *Moros y Cristianos* que escenifican los negros de Chancay en la cancha de fútbol de la hacienda Caqui en 1923, hay un lapso de tres siglos cubierto totalmente por el teatro popular peruano; cantera artística cuyos derivados folklóricos nutrieron también a nuestros decimistas,

Pero no hay que sobrevalorar sus posibles virtudes. Ese desmedido entusiasmo del encomendero colonial y ese amoroso patrocinio del gamonal republicano, proceden de la certeza que ambos tuvieron sobre el efecto anestésico que en las subyugadas conciencias ejercían tales representaciones circenses, en las que el pueblo semianalfabeto memorizaba versos inextricables, ajenos y hasta contrarios a sus problemas y representaba personajes antípodos de su miserable condición.

Quisiera desengañarme
Con el mentado Olivero,
Con el príncipe Escudero
Y con el tal Duque Nayme.

(*Ibid.* p. 58)

B. EL SOCABON

Socabón (así, con *b* labial) es nombre que en el Perú se aplica tanto para designar el canto de las décimas glosadas, como para distinguir el toque ejecutado en la guitarra como melopea del dicho canto, Es decir,

socabón es la línea melódica de nuestra décima cantada y la de su típica armonización en la guitarra.

El nombre *socabón* posiblemente se originó en Panamá y desde allí llegó al Perú. (En Hispanoamérica las corrientes folklóricas han viajado casi siempre de norte a sur). Coincidiendo con la guitarra española tetracorde del siglo XVI y pentacorde del XVII, en Panamá hay una pequeña guitarra artesanal de cuatro cuerdas y cuerpo algo achatado, socavado en una pieza de madera liviana, llamada *socabón* o *bocona*; y otra de cinco cuerdas y cinco trastes, con cuerpo un poco, alargado y parecido a la antigua vihuela, llamada *mejorana* o *mejoranera*. Con ambas acompañan su canto los decimistas istmeños de Chiriquí, Veraguas, Herrera, Los Santos y Panamá; habiendo, eso sí, una variedad de melodías y melopeas llamadas "tonos", "tonadas" o "torrentes", específicas no sólo para cada una de las citadas guitarras sino también para cada género temático.

Con muy ligeras variantes, a lo largo y ancho de toda nuestra costa, sólo conocemos un tipo o patrón de *socabón*, que es siempre en cualquier tono del Modo Mayor. Pensamos que en la antigüedad haya habido más variedad. No tantas como en las decenas de "torrentes" panameños ni como las miríadas de "puntos" cubanos, pero sí, al menos, la rica gama que ostentaron los "estilos" uruguayos o la amena variedad que hasta el presente conserva la versátil "milonga" argentina. Esta sospecha nuestra se reafirma al constatar, por los recientes trabajos publicados en libros y discos, que las décimas glosadas también se cantaron (y aún, se cantan) en *yaravi*, desde la época de Mariano Melgar.

A diferencia de otros pueblos de nuestra América, donde los mismos repentistas se acompañan en la guitarra, en el Perú se estila que un experto guitarrista toque el *socabón* para los dos ó más protagonistas de la controversia. Este toque abre con una punteada introducción, seguida de un bordoneo que remata en el ritmo fijo en que empieza el canto, sin perjuicio de que el cantor ataque cuando le venga en gana.

Hemos hablado de *tempo* fijo, pero los buenos cantores de *socabón* dominan el fraseo y se recrean en los sostenidos al punto de dar la impresión que cantan *ad libitum*, pero no es así. Por otra parte, el *socabón* no sobrepasa la extensión de una octava y el guitarrista debe adaptarse al registro del cantor, aceptando el tono que éste pida. La cuarteta de "planta" se puede cantar al comienzo o final de la glosa, aunque lo frecuente es hacerlo al comenzar, largando los cuatro versos en una sola frase musical o bien haciéndolo en dos períodos, que dejen uno o dos compases entre el segundo y tercer verso. Luego viene otro bordoneo y empieza la primera décima de las cuatro que conforman la glosa. Cada una de estas décimas estróficas se puede cantar "de un tirón" o bien dejando breves pausas tras los, versos cuarto y sexto, pausas, que son opcionales. Aquí no es costumbre, pero hay países donde es lícito "arrebatarle" la décima al can-

tor que, por lucimiento o busca de inspiración, deja una pausa en pleno canto.

En la larga agonía que vive la décima desde hace cerca de medio siglo a la fecha, uno de los primeros elementos que empieza a desaparecer es precisamente el *socabón*. No sabemos si por falta de guitarristas o por falta de cantores, lo cierto es que ya en la década de 1920 hasta los "desafíos" son a décima *rezada*. La décima *rezada* es la misma glosa recitada, empleándose para ello una entonación salmódica, sin más inflexión que un forzado hemistiquio en cada décimo verso, acentuando la palabra del "amarre" y sin ningún acompañamiento instrumental.

C. EL CONTRAPUNTO

*In nomine Patris, Filis
y del Espíritu Santo.
En esta forma saludo
por no saber con quien canto.
(Tradicional)⁵⁵*

La contienda de preguntas y respuestas cantadas por nuestros poetas populares, que recibe el nombre de *contrapunto*, tiene sus más remotos antecedentes en el canto alterno de los pastores virgilianos, entroncado más tarde en el cancionero hispano, y transportado al Nuevo Mundo. Si en el europeo *gay saber* o *gaya ciencia* este canto alterno o alternado recibió los nombres de: *amebeo*, *carmen alternum*, *tensió* o *contensió* (tensión), *recuesta*, *joos partic* (canto repartido), *trova dialogada*, etc., en Hispanoamérica se titula a sus cultores como *payadores* y *palladores*,⁵⁶ *guitarre-*

55. Típica "planta" para glosa de "saludo" al iniciarse el canto en contrapunto.

56. Curiosamente, los poetas repentistas de Argentina, Uruguay y Chile llaman *payar* al canto en controversia, *payada* a la poesía cantada y *payador* al improvisador de este género literario-musical, eminentemente oral. La autorizada pluma de Ismael Mora, en su ya citada obra *El Arte de los Payadores* trata el asunto en forma esclarecedora:

"Tiene fervientes adeptos la tesis de que *payar* y *pallar*, *payador* y *pallador*, idénticos en su valor conceptual aunque defieran en la *ll* y la *y*, por razones regionales de pronunciación, provienen del quíchua *paclla*. Sabido está que en tierras peruanas, todavía se denomina en muchos ambientes indígenas al que trabaja los campos con ese nombre. Además, *palla* es el grupo de alegres indios que en las fiestas navideñas recorren los poblados, cantando en plazas y atrios al son de pincullos y cajas. En estas circunstancias se dice que los indios *andan pallando*" (Moya, 1959, p. 11).

Surge entonces la inevitable pregunta: ¿Y por qué causa en el Perú, cuna de la lengua quechua, nunca se ha llamado *palladores* ni *payadores* a nuestros decimistas, cumananeros y demás repentistas de controversia? Tal vez habría una cuestión de machismo: desde el Incario hasta la actualidad el canto de las *pallas* lo entonan únicamente las mujeres (véanse los dibujos de Guamán Poma de Ayala y obsérvense los grupos de niñas cantoras o "pallas" que empuñando una vara florida o "azucena" preceden los aguinaldos navideños), hecho que impediría su designación para el masculino contrapunto de repentistas peruanos. No así en el Cono Sur, donde según cita de Moya "los indios andan *pallando*".

ros, copleros, decimistas, decimeros, metristas, rimadores, huapangueros, puetas, soneros, repentistas o simplemente, cantores y cantadores. Asimismo, estos poéticos debates toman los nombres de payadas y palladas, canturías, cantaderas, canterías, porfía, desafío, controversia, contrapunto, contrapunteo, punto, mejorana, valona, huapango, pique, canto a lo pueta, canto a dos razones, verso contrarrestado, contrarresto, etc. Muchos de los términos enumerados no sólo son exclusivos de alguna región específica de nuestro continente sino que, a la vez, están designando el tipo de estrofa empleada y su correspondiente melopea. Tal el caso del *punto* cubano; el *huapango* y la *valona* mejicanos; las *cumananas* piuranas o el chilénísimo *canto a lo pueta*.

Pero el término más generalizado es el de *contrapunto*, expresión que explica Ismael Moya en su socorrido y documentado ensayo *El Arte de los Payadores*:

"Al encontrarse dos copleros, uno de ellos invita o provoca mediante una cuarteta, por lo general jactanciosa, y se dice entonces que *pone el punto* o que *da pie*. Si el aludido acepta el reto y da respuesta en la misma forma, es porque ha decidido poner el contrapunto". (Moya 1959: 13).

Tradicionalmente, los contrapuntos entre nuestros decimistas no siempre fueron "mano a mano". Don Porfirio Vásquez nos contaba que en su juventud espectó en el valle de Chancay una controversia entre cuatro glosadores. El tema propuesto era cantar "por la Muerte", y de las cuartetos de "planta" se podrá deducir cuan profundas serían las décimas subsecuentes:

Marcelino Vásquez:

*Muerte que tanto te ensayas
para darme la sentencia:
¡Déjame hacer penitencia,
que al que Dios busca Dios halla!*

Hijinio Quintana:

*Yo vi dos muertes peleando,
una abajo y otra encima:
a la Muerte Natural
con la Muerte Repentina.*

Eleuterio Boza:

*Muerte: si otra muerte hubiera
que de ti me libertara,
a esa muerte pagara
porque a ti muerte te diera.*

José Dolores Casas:
*A la muerte no le temas
aunque la veas en la calle.
Sin la voluntad de Dios
la muerte no mata a nadie. . .*

Esta forma de torneo, verdadera contienda de la que participaba cualquier número de improvisadores (heredera de los medievales *torneimens*), tuvo entre nosotros una variante en las agrupaciones de decimistas que, en número de doce, se autotitulaban *Los Doce Pares de Francia* y cantaban en "equipo" contra un solo rival. Para algunos viejos aficionados que recuerdan estas lides, aquello de *Los Doce Pares* fue una especie de "cargamontón" en que no siempre el tema de rigor era cantar *por Carlomagno*.

También parece que hubo varias de estas agrupaciones. Don Augusto Ascues menciona a *Los Doce Pares de Francia* del Rímac, en la que el papel de Roldán recaía en Mateo Sancho Dávila y el de Oliveros en Santiago Villanueva. A otra agrupación debió referirse Quintana, cuando dijo desafiante:

Desde Pisco a Lima fui
buscando a los doce Pares;
llegó Mariano González
en junta de un tal David. . .

(ver número 191)

A diferencia de todos los prolegómenos que Enrique López Albújar plantea en su novela *Matalaché* (1971) para normar el contrapunto entre Manuel Sojo y Nicanor de los Santos, muy similares al de los payadores argentinos de comienzos de siglo, las reglas preestablecidas entre los decimistas de la costa central eran bastante simples. Protagonistas fundamentales del desafío eran los dos rivales, un guitarrista y un juez, que decidiría el ganador. Convencionalmente se podía prescindir del guitarrista en caso que el contrapunto fuera a décima "rezada" (recitada). Pero lo normal era cantarlas en "socabón".

Como quiera que quien pusiera la primera décima decidiría a la vez el tema a tratar, el juez sorteaba la salida entre los contrincantes, salvo el caso que cantaran un veterano y un novato, donde sería mal visto que el experimentado maestro no cediera la salida al bisoño decimista. De todos modos, era de reglamento empezar con una glosa de "saludo", que el contrincante debía retomar por cortesía u obligación. Entrando ya al desafío, quien llevara la delantera podía mantenerse en un mismo tema o variarlo en cada intervención, exigiendo de su rival la respuesta precisa. Esta respuesta era válida más aún en el caso de faltarle una de las cuatro décimas que conforman la glosa. En cambio, quien llevaba la punta perdía este privilegio en caso de flaquearle la memoria y no culminar su glosa.

Puede que el encono de dos rivales los haya llevado a ventilar un contrapunto acordando declarar perdedor al que incurriera en el primer y único fallo. Pero esta fórmula tan drástica nunca dejaría muy en claro la real valía de ambos, porque es más fácil que pierda el que responde y no es totalmente derrotado quien no tuvo la opción de llevar la delantera y preguntar. Peor aún si “puesta” y “respuesta” los decidió el albur de un sorteo. Por esto evocamos como prototipo de un buen contrapunto, con dos rivales de polendas y un rotundo vencedor, el que figura en la segunda parte del *Martín Fierro*,⁵⁷ librado entre el “Moreno” y el protagonista de la “Biblia Gaucha” —como también le llaman a la obra cumbre de José Hernández—.

Así se han definido los grandes contrapuntos entre nuestros notables decimistas, ganando en la “puesta” y en la “respuesta”. Apabullando al rival hasta que de sus propios labios salga la admisión de la derrota. Así de indiscutible fueron los triunfos de Hijinio Quintana y de Mariano González.

La decadencia posterior de nuestros decimistas se evidencia en una glosa de Carlos Vásquez, donde propone una moderna fórmula de *contrapunteo*, largando diez décimas cada rival y siendo ganador el que responda un mayor número:

*¡Cántame diez primero
y exija contestación;
en esta nueva afición
así se acaba ligero.*

Sobre apuestas en torno al contrapunto, no tenemos noticia alguna. Nuestro pueblo, tan dado a apostar en la lidia de gallos, en las carreras de potros, en las peleas a puño limpio o en el desafío a “pasadas” de zapateo, parece que no gustaba eso de conjugar dinero y poesía. Ello, quizá, por respeto a los cantores o porque siempre se sabe de antemano quién es quién entre los decimistas. Tampoco hay noticia que los rivales de un contrapunto cruzaran apuestas entre sí, como lo pinta López Albújar en *Matalaché*.⁵⁸ Ni que el derrotado atente contra su vida, como parece ha-

57. Ismael Moya (1959, p. 139) también dice que el contrapunto sostenido “entre Martín Fierro, payador por antonomasia y el Moreno adoctorado, constituye un modelo en su género”; pero —y en virtud a la equidad que tanto reclamo— deja muy en claro que en la tal payada Martín Fierro formula seis preguntas, mientras el Moreno pregunta sólo cuatro veces. “No hay aquí contrapunto a medida fija” —añade Moya— por no empañar la rotunda victoria del gaucho Fierro. En el caso del *Martín Fierro* hemos utilizado la edición argentina de Orientación Cultural de 1952, véase (Hernández; 1952).

58. “Cumananas” de “Mano de Plata”:

Vamos, pues, de güeno a güeno
a probar cuál es mejor,
a quién le darán la flor
o a quién le pondrán el freno.
Si pierdo, juro, y no en vano,
que no volveré a tocar,

pues me cortaré la mano
y te la daré a guardar:
y de mi vigüela haré
astillas pa la candela.
¿Pa qué quiero yo vigüela
si vences, Matalaché?

(López Albújar 1971, pág. 174)

ber ocurrido con el mulato Tahuada tras perder ante don Javier de La Rosa, en el célebre y legendario contrapunto de Curicó.⁵⁹

Indirectamente, nuestros decimistas recibían como premio a sus hazañas el cariño y respeto de sus paisanos, el amor de las mujeres que quisieran elegir (muy pocas se resistían a sus poéticos requerimientos), un crédito irrestricto en las chinganas, pulperías, *tambos* y "casas de jarana" —escenarios de sus victorias— más la ganga de contar con un séquito de discípulos e incondicionales, que los libraban del trabajo manual y de la insolvencia económica.

Hasta hace medio siglo, un buen decimista era más famoso que los actuales ídolos de la televisión comercial y un contrapunto entre dos invictos maestros despertaba mayor entusiasmo que un campeonato de fútbol. Por eso se cuidaba tanto el prestigio y había mucho celo en cultivar el repertorio.

D. LA ESCENA DEL CONTRAPUNTO

Desde el siglo XVII, para el gaucho argentino, la principal escena de las payadas era la pulpería.⁶⁰ Otro tanto podría decirse de los decimistas peruanos, aunque no de épocas tan remotas, con la salvedad que la pulpería gaucha tuvo más similitud con nuestros "tambos" rurales y con la "casa

59. Contra-punto de Tahuada con don Javier de la Rosa, en palla de cuatro líneas de preguntas con respuestas (ocurrida en Curicó, Chile, allá por el año de. 1791, venciendo don Javier de la Rosa). (Disco de Larga Duración, Sello RCA — VICTOR CML-2739, Facultad de Ciencias y Artes Musicales y Escénicas— Instituto de Investigaciones Musicales, Universidad de Chile, Santiago 1969).

60. "La pulpería se convertía de pronto en estrado lírico. Su emulación eran los manes de Martín Fierro y Santos Vega, cuyos espíritus vagan y vagan por los cielos y las noches de los campos argentinos". (Bouché: 1970, p. 44). Maciel y Blomberg inmortalizaron a una famosa "pulpera", llamada Ramona Bustos, conocida como "La rubia del saladero", desaparecida en 1840, en un vals que grabara por los años treinta Ignacio Corsini, titulado "La pulpera de Santa Lucía":

"Era rubia y sus ojos celestes
reflejaban la gloria del día,
y cantaba como una calandria
La pulpera de Santa Lucía .
.....
Y volvió el payador mazorquero
a cantar en el patio vacío
la doliente y postrer serenata
que llevábase el viento del río. . ."

(L.P. Odeón-4081: "Corsini interpreta a Blomberg y Maciel", Industria argentina). ("La pulpera de Santa Lucía": Letra: Héctor Pedro Blomberg, + en Arg 1955; Música: Enrique Maciel, + en Arg. 1962; Intérprete: Ignacio Corsini, + en Arg. 1967).

de jarana" de nuestras provincias y haciendas, que con lo que los limeños conocimos por "pulpería" o "chingana"⁶¹

Mi difunta madre, Victoria Gamarra Ramírez, nos contaba que allá en su juventud, a fines del siglo XIX, le tocó vivir por el Cuartel Primero, en Monserrate, a la altura de la Estación del Ferrocarril Inglés, y que al caer la tarde todos los carreteros del ferrocarril se reunían en la pulpería de un italiano, donde empezaban a beber vino y a contrapuntear en décimas glosadas, cantadas en socabón. Dicha pulpería quedaba frente al hogar de mi madre, por lo que durante muchos años gozó de tan didáctico y folklórico espectáculo. Años más tarde, ya casada, arrulló cantando décimas en socabón a cada uno de sus diez hijos.

En cambio, el escenario rural de estos frecuentes contrapuntos era esa mezcla de club social y casa de diversión llamada "casa de jarana". Famosa fue la del pueblo de Aucallama y en muy poco le cedía la de Boza, ambas en el valle de Chancay, al norte de Lima. Estos fueron los escenarios de grandes contrapuntos entre famosos zapateadores, cantores de marinera y, por supuesto, decimistas. Entre los créditos locales figuraban los hermanos Vásquez (Juan, Carlos, Oswaldo, Porfirio. . .). Y entre los forasteros que hasta allí llegaron, y se fueron invictos, cabe mencionar a Manuel Quintana Olivares ("Canario Negro") en contrapunto de marinera cantada, y a Hijinio Matías Quintana ("El Pozo de la Ciencia") en décimas de desafío.

Pero tanto en la campiña como en la ciudad, nunca faltó la casa hogareña para las lides poéticas. Casos hubo en que ésta fuera el propio domicilio del decimista, aunque la prudencia aconsejaba buscar un lugar neutral. El hecho más mentado de un contrapunto se dio en el Callao, que tuvo como escenario la casa de uno de los rivales, Mariano González.

61. "*Chingana* es una *pulpería* ínfima, que nunca está en esquina como aquélla, ni pertenece a un italiano, sino a un *Ño*, hijo del país o de alguna otra república hispanoamericana. Un italiano no se habría quedado estacionado tan abajo". (Arona: 1975, t. I).

"El clérigo Larriva (nacido en 1780), cronista de la época, distinguía entre unos y otros (*chinganas* y *pulperías*) al destacar la suerte de borrachera en que caían cada noche:

Cuando los chinganeros y pulperos
borrachos como cueros
con su poder frontino
bautizaban todos aguardiente y vino.

En cierto modo la chingana era una forma miserable de pulpería que pertenecía, generalmente, a un español o a algún hispanoamericano. Era de los más pobres comercios de Lima y otra copla de la época señala su condición diferenciada:

Que hallas muchas pulperías,
tambos, chinganas y puestos,
cocinerías, serranos,
mulas, gentes y arrieros.

(Bossio, 1972, p. 92)

Don Mariano González nació en el Callao promediando la segunda mitad del siglo pasado. No sólo fue el más famoso y reputado decimista chalaco, sino también uno de los grandes entre los mejores de todos los tiempos. En la cumbre de su invicta trayectoria rivalizó con Carlos Vásquez Aparicio, discípulo predilecto de Hijinio Quintana, en un duelo que hasta hoy comentan sus ya octogenarios testigos. En verdad, la rivalidad estaba planteada entre Hijinio y Mariano, pero el hábil pisqueño se las arregló para que Mariano aceptará cantar con Vásquez.

Escenario del contrapunto fue la casa de Mariano González, situada en el jirón Cusco del Callao. Se dice que la gran cantidad de público, chalaco y limeño, que congregó tal desafío, llenó la cuadra desde la bocacalle Ayacucho a la de América.

En la parte culminante del contrapunto y como don Mariano advirtiera que Hijinio —solapadamente— iba guiando a su discípulo Vásquez, orientándolo sobre qué décima debía poner o cuál responder; se dice que el chalaco dueño de casa explotó contra Quintana, diciéndole en tono airado:

"¡Hijinio, si tú quieres cantar conmigo, ¿por qué no eres más franco y me desafías, en vez de estarle 'soplando' las décimas a tu discípulo?" ... A lo que respondió Quintana: "Yo soy el pozo de la ciencia. Este pozo da agua y siempre queda agua. ¡Mariano, tú, para cantar conmigo, tienes que reparar! ¡Te voy a decir diez décimas y tú ganas si me respondes una sola cuarteta!":

Quando los gentiles dioses
hicieron torres de vidrio,
mi madre estaba en pañales,
mi abuela no había nacido . . .

Ignoramos cómo terminó el incidente y si, finalmente, se enfrentaron estos dos colosos, Hijinio y Mariano. De lo que sí estamos seguros es del gran respeto que ambos decimistas se tenían.

Un pasajero tomó
tres tragos de agua en el viento,
y de su propio elemento
Jesucristo lo formó. . .

Don Mariano González falleció en 1934 y diez años más tarde moría Hijinio Quintana, "El pozo de la ciencia". . .

Se entiende que al margen de todos estos escenarios convencionales, cualquier lugar —cerrado o abierto— fue bueno para armar un contrapunto y dirimir superioridades. Porque al igual que esos pistoleros que nos muestran las películas del "lejano oeste", siempre dispuestos al duelo, así nuestros agresivos decimistas nunca fueron de parar mientes en provocar o aceptar un desafío, a cualesquiera hora y lugar, propicios o inapropiados.

E. LOS TEMAS DEL CONTRAPUNTO

El saludo

Uno de los aspectos clásicos de nuestro poco estudiado folklore, es el llamado "saludo". Fuera porque muchas de estas manifestaciones nacieron en la Europa feudal y cortesana; sea porque el mismo pueblo indígena tiene también sus propias normas de cortesía, lo cierto es que en el Perú y Latinoamérica son muchas las actividades folklóricas de contrapunto o mera exhibición (musicales, de danza, poéticas, etc.) que se inician con un *saludo* de presentación.

En el caso que nos atañe, la controversia entre decimistas también observa este requisito previo, bien como saludo que se intercambian cordialmente los rivales en sendas glosas, ya como salutación que los contendientes brindan a los dueños de casa, al guitarrista que los acompañará, al "Juez" del desafío, a las damas presentes, a todos los circunstantes o al público en general:

*¡Buenos días, caballeros!
Saludo con atención;
saludo al dueño de casa
y a toda la reunión.*

(ver número 44)

En el tradicional *saludo*, y como obedeciendo a ecos ancestrales del antiguo poema épico, comienza el decimista rogando a los dioses aclaren su entendimiento y turben la mente del rival. A su turno, el otro cantor, tras invocar los poderes divinos y las fuerzas cósmicas, se vanagloria de recientes hazañas —ciertas o falsas— pondera su pueblo natal y su familia, elogia el pueblo que lo acoge —si es forastero—y hace público su orgullo de ser discípulo predilecto de un invicto y renombrado maestro. Finaliza su saludo con versos que sientan las pautas y proponen las reglas del ya iniciado desafío:

*Si no me va a contestar
ni el saludo siquiera,
que se pare la vigüela
si no sabe comenzar.
Venga otro en su lugar
sin pretensiones mayores,
que tratándose de autores
el público nos escucha
porque quieren ver la lucha
de dos famosos cantores. . .*

(ver número 47)

Canto "a lo divino"

Los tratadistas de la poesía española detectan, hacia fines del medioevo, dos modalidades llamadas *mester de clerecía* y *mester de juglaría*, respectivamente. Por *mester de juglaría* (*juglería* o *yoglaría*) se designa al conjunto de poesías de carácter épico, anónimo y popular, destinado a ser recitado por los juglares, a partir del siglo XII, de ahí su nombre. Las canciones de gesta habían florecido desde el siglo X, motivadas en las epopeyas de los infantes de Lara, don Rodrigo, el Cid, etc. El *mester de clerecía* se da desde el siglo XIII y comienzos del XIV como reacción erudita contra la poesía épica y de inspiración popular. Se llamó inicialmente *nueva maestría*. Por ser cultivada por los clérigos, la clase más culta de la Edad Media, recibió el nombre de *mester de clerecía*, relegando los personajes épicos y asumiendo un matiz religioso de conclusión moralista.

Estos quizás sean los más lejanos antecedentes del canto •• a lo humano" y "a lo divino", dicotomía temática tan común en el repertorio del repentista hispanoamericano. Porque para el descubrimiento de América, no sólo la poesía y el canto sino también la pintura y la música, la arquitectura y la escultura, estaban tajantemente divididos por la autoridad eclesiástica europea en "sagrado" y "profano?".

*Agua del Río Jordán,
¿por qué me haces padecer?
El primer hombre fue Adán;
Eva, la primer mujer.*

(ver número 50)

De los dos grandes campos temáticos en que está dividido el canto de las décimas ("a lo divino" y "a lo humano"), es por el llamado canto a lo divino como preferentemente, y previo "saludo", se inician las controversias.

El canto *a lo divino* trata, específicamente, todo lo relacionado con la religión cristiana: vida y milagros de santos, alabanza y fervor, oraciones glosadas, temas bíblicos del Antiguo y Nuevo Testamento, etc. Se ha dado casos de decimistas que fueron imbatibles cantando la historia sagrada.

Otra particularidad del canto a lo divino consiste en la irreverencia de tomar como "planta" una cuarteta por demás licenciosa y obscena:

*Estaba Santa Lucía
trancando con San Alejo,
y el demonio le decía:
"¡Ajusta, viejo cangrejo!"*

La misma que deberá ser glosada en unas décimas del más puro y respetuoso cristianismo:

Con gran devoción estaba
orando San Baltasar,
y a no dejarlo rezar
el demonio se tentaba:
odioso lo perturbaba
y esto era día tras día,
con una enorme porfía,
pensando volverlo loco.
Y rezando por nosotros
estaba Santa Lucía.

La feliz solución a este voluntario y diabólico reto, la consecución triunfal de una glosa de sublime misticismo, nacida de tan procaz cuarteta, recibía el fastuoso título de "canto a lo divino alto".

Canto a lo humano

Obviamente, el canto "a lo humano" trata sobre todo temas mundanos, ajenos a lo religioso y, por ende, el repertorio es mucho más amplio, porque hasta ahora la pequeñez humana tiene más que decir sobre sí misma que sobre Dios y su sacra doctrina.

Cabe aclarar que la clasificación que acostumbran hacer los antologistas hispanoamericanos sobre los posibles temas del canto "a lo humano" no es observada por los decimistas, quienes no emplean una subdivisión tan sofisticada que hable de "sátira y humor", "periodísticas", "políticas" "pasión, firmeza, constancia, ausencia", "décimas líricas", etc.⁶² Nuestros decimistas

62. En el capítulo X "Temas de la payada", Ismael Moya hace una larga clasificación que se desdobra al infinito. Aquí unos ejemplos de los temas centrales, solamente: 1) El mundo sideral, 2) Temas geográficos, 3) Temas zoológicos, 4) Temas botánicos, 5) Temas mineralógicos, 6) Los trabajos del hombre, 7) El amor y la mujer, 8) El hogar, 9) La sociedad, 10) Las naciones, 11) Los ideales del hombre, 12) Temas filosóficos, 13) Temas cívicos, 14) Lucha por la libertad, 15) Historia de la Patria, 16) La habitación del hombre, 17) La indumentaria del hombre, 18) El ingenio del hombre, 19) El dolor, 20) La pasión, 21) La muerte, 22) Los inventos, 23) Los descubrimientos, 24) Los milagros del progreso, 25) Los próceres fundamentales de la patria, 26) Los mártires de las causas nacionales, 27) El indio, 28) El gaucho, etc. (Moya, 1959, p. 203 y ss.). La clasificación de Vicente T. Mendoza en su antología *Glosas y Décimas de México*, abre XXXIX capítulos. Aquí algunos: I. Glosas literarias y décimas sueltas, II. Adivinanzas, III. De controversia y parodia, IV. En la Inquisición de México, V. Religiosas, VI. De tema bíblico o evangélico, VII. Literatura de conventos, VIII. En el drama tradicional, IX. Sentenciosas y morales, X Calamidades, XI. Ajusticiados, XII. Históricas (época colonial), XIII. Independencia nacional, etc. (Mendoza, 1957, p. 39 Y ss.). Manuel F. Zárate es muy cuidadoso en su clasificación, de la que nos hemos valido en parte para rotular el material seleccionado en esta obra. Bajo el rubro: I: "Décimas a lo divino" él clasifica a) "Simplemente narrativas", b) "Narrativas dramáticas", c) "De alabanza y fervor" y d) "De argumentación". Prosigue en el rubro II: "Décimas de argumento" (agrupando las décimas a lo humano). III: "Décimas jocosas", IV: "Décimas amorosas", y V: "Décimas líricas" (Zárate, 1953, p. 113 y ss.).

hablan de décimas "chistosas", "lisurientas", "amorosas", "de fundamento" y "de desafío". Hay quienes en el canto "a lo humano" sólo identifican el tema del amor entre el hombre y la mujer. Así también lo hace Vicente T. Mendoza (1957) cuando en el capítulo xxv de su antología ubica nueve "Décimas a lo humano (de amor)", que efectivamente tratan tal tema.

Hemos respetado algunas denominaciones tradicionales, como el ciclo "por la Guerra con Chile" (esta preposición "por" es común en el argot decimista: se canta "por Adán", "por el Alfabeto"; y decir "por ahí" equivale a insistir en el mismo tema). Sólo por necesidad analítica empleamos otros términos. Como conclusión, dentro del canto "a lo humano" hemos hecho la siguiente clasificación:

- a. de fundamento.
- b. saber y porfía.
- c. Guerra del Pacífico.
- d. sátira y humor.
- e. picarescas.
- f. amorosas.
- g. políticas.
- h. periodísticas.

De fundamento

*Sobre de esta tierra dura
caminando el hombre va,
y a cada paso que da
se acerca a su sepultura.*

(ver número 73)

Es en el canto *de argumento*, o canto con *fundamento*, donde nuestra décima alcanza su más alta expresión, al punto que se hace casi imposible discernir qué glosa proviene de pluma docta y cuál de inspiración popular. Y ni falta que hace profundizar en ello, pues el anónimo repertorio proviene de ambas vertientes que el tiempo y la tradición se han encargado de confluír en un solo cauce.

Estas son las décimas que dan prestigio al cantor, tanto que bien puede éste prescindir de rival alguno para deleitar a la concurrencia con un sustancioso recital de profundos razonamientos, dichos para escuchar con hondura y seriedad.

Si de contrapunto se trata, nada mejor que el canto *de argumento* para calar el fuste de los rivales y catar quién canta opinando y quién canta por cantar. Porque se puede ser muy ingenioso en las preguntas y respuestas; se puede ser muy pícaro en el humor subido y en el gracejo, como se puede ser muy memorioso evocando pasajes y fechas de la historia sagrada y profana. Pero glosar razones que satisfagan al público soberano, arran-

cando gestos de aprobación a hombres y mujeres por igual; arrojando rayos de luz sobre el oscurantismo organizado y clavando verdades como dardos en las mentes, donde apenas titilaba la intuición, eso es cantar de fundamento.

Una victoria así no deja lugar a dudas en el juez, ni a resentimientos en el rival vencido, ni a fanfarronadas en el vencedor; pues no puede ser petulante quien gana cantando de argumento. Este será, de seguro, un maestro cantor con la sobriedad de un profeta y la gravedad de un patriarca.

Saber y porfia

La *décima de saber* (a diferencia de la *de argumento*) trasunta cierto alarde, cierta inmodestia que no procede tanto de una gratuita vanidad del cantor, sino del espíritu polemista que anima este género en su agresiva función de *contrapunteo*. Pero cuando esa vanidad ya no es de un leve matiz sino de una tremenda presuntuosidad que llega a (o parte de) lo insólito, estas *décimas* en su conjunto crean un género que se conoce como *de jactancia*.

Para crear este mundo de mentiras desmesuradas se necesita ingenio, porque al centro de tanta fantasía irá el cantor como dueño de una sabiduría salomónica y una riqueza miliunonochesca, protagonista de aventuras aladinescas y viajes gulliverianos. Tales los elementos de la *décima de jactancia*.

Un típico modelo de glosa jactanciosa sale de la planta que dice:

*Yo tengo mi tío cura
y mi hermano Presidente;
mi primo Gobernador
y mi sobrino Intendente.*

(Santa Cruz 1971: 107-8)

Pero un buen ejemplo en *décimas de saber* son las que glosan esta redondilla:

*Si tú eres cantor completo
yo te voy a examinar,
comencemos a cantar
ocupando el alfabeto.*

(ver números 98 y 99)

Las *décimas de porfia* (básicas en todo contrapunto) juegan en su temática sobre la pugna entre dos elementos aparentemente antagónicos o tácitamente complementarios : “el día y la noche”, “el Sol y la Luna”, “la vida y la muerte”, “el buey y el arado”, “el hombre y la mujer”, “Adán y

Eva", "el tres y el cuatro", "el indio y la coca", "la risa y el llanto", "Dios y el diablo", "el rico y el pobre", "el gallo y la gallina", "la gallina y el huevo", "el negro y el blanco", etc.

Ambos elementos pueden argumentar dentro de una sola glosa, pero lo usual es que cada antagonista abogue por uno de los elementos en pugna, produciendo lo que se denomina *canto a dos razones*:

A que usted no me adivina
cuál de los dos fue primero:
entre el huevo y la gallina,
¿fue la gallina o el huevo? . . .

Cuando rivalizan más de dos elementos la disputa adquiere características de torneo y es factible que el número de decimistas contendientes sea igual al de las cuestiones en litigio: cuatro para los elementos naturales (agua, fuego, tierra y viento); cuatro para las estaciones (primavera, verano, otoño e invierno); tres para los colores primarios (amarillo, rojo y azul); tres para las virtudes teologales (fe, esperanza y caridad); cinco para los continentes o para los sentidos, etc. Cada quien escogerá o sorteará su elemento a defender, entablándose así un verdadero torneo en el que se conjugan "saber y porfía":

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
Agua, Fuego, Tierra y Viento.*

(ver números 107 a 114)

Guerra del Pacífico

La guerra entre Perú y Chile, conocida también como la "guerra del guano y del salitre" (Basadre 1968, T. VIII), necesariamente debió motivar a nuestros poetas populares, quienes exaltaban con encendidas coplas patrióticas el heroísmo de los defensores de nuestra soberanía e integridad territorial. De entre la misma tropa deben haber brotado infinidad de huaynos y festejos, tonderos y zamacuecas, alusivos a las acciones bélicas de mar y tierra. Téngase en cuenta que en el ejército peruano, al decir de Markham:

"... la infantería se componía principalmente de indios de pura raza, de lengua quechua, y la caballería y artillería de negros y mestizos".

(Markham 1922: 89-90)

Terminada la "Guerra del 79" y aún sin cerrar las dolorosas heridas abiertas en el alma de nuestro pueblo, ocurre entonces un hecho notable en las habituales y no interrumpidas controversias de decimistas. A la te-

mática tradicional del canto a lo humano, se agrega desde entonces el canto *por la Guerra con Chile*.

Nuevas cuartetas dan pie a glosas en loor a Grau, Bolognesi y Ugarte. Casi desde un primer momento cubre la mente del repentista el panorama patriótico de los héroes de Angamos y Arica:

*Bolognesi defendió
su patria con heroísmo,
y Ugarte, por patriotismo
del Morro al mar se tiró.*

(ver números 119 a 122)

Las glosas que sobre el tema recogemos en esta selección, datan a todas luces de época posterior a la Guerra del Pacífico. Tienen por fuente la historia escrita y así lo admiten.

En el año 80 fue
aquella sangrienta guerra;
el combate fue por tierra,
como en la historia se ve. . .

(ver número 122)

Siendo otra prueba, ésta de carácter cronológico, la referencia al homenaje que pueblo y gobierno peruanos rindieron a Roque Sáenz Peña en 1905, cuando se inauguró el monumento a Bolognesi.

Luego que al Perú vino
veinticinco años más tarde. . .

(ver número 123)

Sátira y humor

La vocación juglaresca del decimista se pone de manifiesto en el género festivo. Tanto el auditorio rural como el pueblerino demuestran su preferencia por el tema jocoso en todos sus matices, desde el gracejo burlón hasta la punzante ironía, pasando por todo tipo de chanzas y ocurrencias. Mención aparte merece el tratamiento de temas sobre el ocio y el trabajo a la manera de fábulas, con trasfondo moralista (véanse números 133, 134 y 136).

En la décima satírica se da algo, o mucho, de la crítica social que ya detectáramos en las décimas *de fundamento*, pero en un grado menor en cuanto a profundidad y hasta equivocando a veces el tono moralista cuando, por ejemplo, se ataca con solemne indignación un ligero capricho de la moda femenina en el vestir:

*Arderá el mundo podrido
con toditos sus vivientes,
por esta moda indecente
que desde Francia ha venido.*

(ver número 127)

En cambio se utiliza un lenguaje retozón para describir la propia y real indigencia, lo que ya no encuadra en la sátira, sino en el humor negro:

*Una camisa sin mangas,
mi chaleco sin pechera,
con el saco hecho bandera;
por el pantalón las nalgas. . .*

(ver número 124)

Este peligro se toma más patético en la décima humorística, cuando por lograr la risa fácil se avasalla todo tipo de valores morales y principios estéticos. Al extremo que la burla cruel ya no va dirigida al ocasional contendiente, ni a tercera persona, sino que el cantor hará escarnio de sí mismo: de su raza, de su pobreza, de su familia. Todo por el pueril cometido de hacer reír a cualquier precio.

Es posible que los dos casos de discriminación racial que recogemos en las glosas números 128 y 129 no se ajusten del todo al enfoque del párrafo anterior, sino que provengan del género "de porfia". Ya hemos analizado en tal sub-grupo cómo se plantean temas paralelos, de elementos presumiblemente antagónicos: vida-muerte, Dios-demonio, día-noche, etc. y como cada rival defiende uno de estos elementos en pugna, mientras despotrica del otro con implacable mordacidad.

*La mujer que come negro
no ha de morir en su cama:
irá derechito su alma
condenada a los infiernos.*

(ver número 128)

Estos juicios no tratan de atenuar lo desagradable de tales glosas sino, en todo caso, de explicar su presencia, con la posibilidad de que quien las dice no sea ajeno a la misma raza que tan despiadadamente ofende.

Picarescas

De las décimas picarescas podríamos hablar mucho o muy poco. Mucho, porque el apogeo de nuestros decimistas coincide con una sociedad cuasi pícara: de danzas y teatro picaresco; de mujeres de ojos pícaros y hablar con picardía. Y poco, por lo delicado del tema, lindante con lo escabroso y cercano a lo obsceno.

La glosa de lenguaje procax sólo se daba en las reuniones de hombres solos o en compañías de mujeres de vida airada. Siendo evitada por los cantores de controversia, salvo que deliberadamente alguien buscara pendencia. Pero a ningún buen decimista le faltaba en su repertorio todo un filón de glosas picarescas.

*Pasó un lechero gritando
y una niña lo llamó,
y escondido de su madre
leche el lechero le echó.*

Los temas más comunes en este género estaban relacionados con todo lo venéreo. Los órganos genitales, masculino y femenino, adquirirían de pronto jerarquía militar, comandando sendos ejércitos que, tras sangrienta batalla, daban como ganador al "General Pipí" o al "Coronel Tente-tieso". Ello, claro está, bajo la perspectiva machista de sus creadores (casi no hay noticia de mujeres decimistas), que quizá en la vida real apenas consiguieron un misero empate con "Doña Cuca", la Mariscal.

Otro aspecto de las glosas picarescas fue el de tomar una "planta" de gran belleza conceptual y alta calidad poética:

*Lejos de tí, vida mía,
mientras viva lloraré.
Tu nombre pronunciaré
hasta mi última agonía.*

Y enseguida glosarla en décimas procaces, exigiendo una respuesta del mismo tenor e igual tratamiento:

Cuando distante de tí
memoria o recuerdo hago,
con tal sentimiento cago
que quedo fuera de sí
Estoy desde que te vi
como con disentería:
paso la noche y el día
sentado en la escupidera,
y estaré de esta manera
hasta mi última agonía.

Esta peregrina costumbre (reverso del canto "a lo divino alto", con planta obscena para glosa mística), parece haber sido traída de Chile por Hijinio Quintana. Consabida es la habilidad del "roto" para estos menesteres y su innato gracejo que le permitía, con toda naturalidad, dar como pícaro lo que en otros labios quedaría en barata grosería.

Amorosas

Pese a su antigüedad y cantidad, la décima de amor no es muy frecuente en el canto de contrapunto. Quizás ello se deba a que siendo varones los protagonistas del desafío, no encaje una glosa de requerimiento amoroso y menos una réplica de aceptación. Sólo queda a los cantores el contar sus cuitas (ciertas o ficticias) o hacer escarnio del amor y la mujer con toda la cobarde virulencia del amante despechado. Cuando no, la referencia queda en insólitos alardes de aventuras donjuanescas e interminable listado de mujeres conquistadas, rimando sus nombres de pila:

Veremos —dijo Antolina—
quién será la más dichosa.
¡Yo soy ésa! —dijo Rosa
peleando con Josefina. . .

(ver número 224)

Lo más logrado del contrapunto en décimas de amor está en la poética manera de comparar el amor de los humanos con el de las demás criaturas y elementos de la naturaleza (ver número 157). En los muy raros casos en que han rivalizado un hombre y una mujer, la décima alcanza una fuerza y frescura superiores a los más candentes contrapuntos de "saber y porfía":

*Si mi sangre fuera vino
te la daría a beber,
para enseñarte a ser hombre
y amar a una mujer.*

Párrafo aparte son los contrapunteos entre mujeres, como los que escuché en la década de 1970 en una radioemisora cubana a unas guajiras repentistas.

Políticas

La décima política en el canto de contrapunto se presenta como una incipiente crítica al momento histórico, actitud que, pese a la versión oficial, bulle en la conciencia de nuestros trovadores y comienza cuestionando al sacralizado conquistador Francisco Pizarro:

El Inca, en gratitud
le ofreció muchos regalos,
pero Francisco Pizarro
fue cobarde y sin virtud.

(ver número 163.)

Para inmediatamente denunciar el hecho mismo de la Conquista, calificando de cobardía valerse del Evangelio para cometer "un crimen horroroso", como fue la hecatombe de Cajamarca (ver número 164).

Profundizando, otro anónimo decimista llega a una brillante conclusión: mucho de la grandeza que ostenta Europa ha tenido base en la explotación de nuestros indígenas y el saqueo sistemático de nuestros recursos naturales. Así debe entenderse esta glosa en su aparente simplicidad:

*Según nos dice la historia,
y lo cual no nos engaña,
con el oro del Perú
fue engrandecida la España.*

(ver número 164)

Para luego lamentar la suerte disímil que la posteridad confiriera al Descubridor y al Conquistador, pagándole a Colón con el olvido y a Pizarro con un marquesado en vida y un bronce ecuestre *post-mortem*.

Entrando al escabroso terreno de la política criolla, recogemos algunos testimonios con que la musa popular se hizo presente en diferentes procesos acaecidos durante la primera mitad del siglo xx. Loas al político triunfante, que esperamos hayan sido hechas por convicción y no por encargo, y versos infamatorios al mismo gobernante ya en desgracia (ver número 168), cumpliendo con el viejo dicho: "Del árbol caído todos cortan leña".

Otra muestra aquí presentada proviene del rico filón constituido por glosas sobre la Primera y Segunda Guerra Mundial. Temas que no encontramos consignados en ninguna antología de la décima hispanoamericana. Original repertorio que en su momento entró a formar parte del canto de contrapunto entre los decimistas peruanos.

Dice el norteamericano
aliado con el inglés:
"¡Con el oro, en esta vez
ganamos tarde o temprano!"

(Anónima)

Periodísticas

La poesía popular cumplió en el pasado una función periodística como medio de información eminentemente oral y ocasionalmente escrito. Esto es así desde tiempos muy remotos, desde los trovadores provenzales del siglo XII hasta los muy recientes cantores del nuevo romancero americano,

de "corridos", "tristes", "yaravíes", "tonadas" y "milongas", pasando por los juglares hispanos de los siglos XV y XVI.

Ocurre que en el decimista peruano se concilian eclécticamente elementos típicos de los tres personajes antes citados. Del *trovador*: la capacidad creativa y su espontánea intervención en la política socioeconómica. Del *juglar*: la vocación histriónica, la calidad profesional que entretiene y gusta a todos los públicos. Del *romancero*: el rigor informativo, que en su ortodoxia absuelve, desde el inicio del poema, las clásicas preguntas que se formula la opinión pública: "qué, quién, cómo, dónde y cuándo". Y cuyas periodísticas respuestas conforman la noticia:

Roosevelt dejó de existir
del modo más imprevisto,
el día doce de abril
del año cuarenta y cinco. . .

(Repertorio de Porfirio Vásquez)

De este periodismo oral ejercido por nuestros decimistas hasta hace medio siglo, la crónica roja debió tener primerísima prioridad (el bandolerismo, el crimen pasional, etc.). Aunque también podría tratarse de algún terremoto, crimen político, hazaña deportiva o un caso clínico sin precedente en los anales de la ciencia médica en el mundo (ver números 181 a 183).

En la época actual se ha vuelto cosa tan común el homicidio, que necesita de elementos excepcionales para ser noticia de primera plana. Pero hasta hace medio siglo, cuando aún la vida humana contaba con el respaldo bíblico del quinto mandamiento, el crimen era aborrecido y la víctima llorada y exaltada en elegíacas canciones. Esto, aunque se tratara de tipos con problemas sociales por una conducta homosexual de pública notoriedad y escandalosas aventuras. Tal fue el caso del tristemente célebre Luis Fernández, alias "La Princesita de Borbón", cuya trágica muerte fuera perpetuada en unos versos cantados con música del famoso cuplé madrileño llamado el "ven y ve", muy popular en los años veinte:

Mataron al maricón
allá en Chile tras los Andes;
al famoso Luis Fernández
¡mi vida!
"La princesita 'e Borbón. . ."

Como excepción de la regla, casos hubo en que la musa popular volcara su inspiración no en la víctima sino en el victimario. Sus razones tendría el pueblo limeño de hace cinco décadas para popularizar un vals criollo lamentando la suerte de un empleado doméstico provinciano (hoy diríamos "trabajador del hogar"), de nombre Alejandro Montes:

Alejandrino Montes,
un muchacho formal,
que mató a sus patrones
haciéndose fatal. . .

Como que también tuvo sus razones el pueblo ancashino, liberteño y limeño para llorar la muerte de ese "Robin Hood" peruano, llamado Luis Pardo Novoa:

Martes, cinco de enero
Luis Pardo murió.
¡Pobre de aquel bandolero
que al fin pereció!
Mataron a su padre,
su madre de pena murió;
Luis Pardo estudiante
al fin se vengó.

(Anónimo de Cajacay-Ancash)

Los últimos decimistas

LA ÚLTIMA década del siglo XIX está marcada por un postrer esplendor de los decimistas del Perú y los payadores del Cono Sur. Mientras en Chile campeaban Bernardino Guajardo ("El Homero del Canto"), Daniel Meneses, Nicasio García, José Hipólito Casas-Cordero, Patricio Miranda y Liborio Salgado, en la Argentina de entonces competían notables payadores que escogieron la ciudad como marco de sus contrapuntos ventilados en circos y teatros con empresarios, promotores, jurado selecto y público pagante. Pablo J. Vásquez, Alejandro Baigorria, Nemesio Trejo, Luis García, Higinio Cazón, José Bettinoti, Nicodemo Galíndez y tantos otros zorzales cuyo brillo duró hasta los primeros lustros del siglo xx, tuvieron por "capo" a Don Gabino Ezeiza "El Negrito de San Telmo", verdadero "Rey de los Payadores", cantando tanto a "tema dado" como a "tema libre", sin encontrar jamás quien le hiciera sombra.

Algo similar debió ocurrir en el Perú, en las primeras décadas de la presente centuria con Higinio Quintana, pues ya no hallaba contendor en todo Lima, ni en las haciendas y poblados de la costa que recorría dada su trashumancia de auténtico trovador. Este fugaz esplendor, sin embargo, ha debido terminar en la década de 1920. Por eso, la de 1930 puede tomarse como punto de partida de la curva descendente de la afición por las décimas. Esta misma década marca el desarrollo de la radiodifusión peruana que, al menos en sus comienzos, asume en alguna medida parte de la función recreativa e informativa que cumplieran durante varios siglos nuestros decimistas (Gargurevich 1977). Mariano González e Higinio Quintana, otrora irreconciliables rivales, ahora intercambian repertorio para engrosar

sendos cuadernos; los mismos que cada vez son más valiosos y codiciados, en proporción inversa a la crisis de nuevos intérpretes de la décima.

La muerte de Mariano González; ocurrida en 1934, y la de Hijinio Quintana, en 1944, se da simultáneamente con los movimientos migratorios del campo a la ciudad, y especialmente de la sierra a la costa, ocasionando un grave trastorno sociocultural que conlleva el desarraigo de la población migrante y la explosión demográfica en la localidad receptora. Esto altera añejas tradiciones, siempre huérfanas de apoyo oficial, para que luego el golpe de gracia de este decaimiento lo aplique un seudo *criollismo* prefabricado y sucedáneo.

Ante estas condiciones, el viejo cuaderno del ya desaparecido decimista, con una historia más rica y truculenta que las mismas décimas que archiva, va perdiendo todo su valor cultural. Hasta que finalmente sólo guarda algún significado sentimental para el familiar heredero, que como recuerdo personal lo atesora en el fondo del destartado baúl, junto a otras apolilladas reliquias del patriarca.

A. *EL CUADERNO DEL DECIMISTA*

*"Me voy con mi vihuelita
y mi famoso cuaderno. . ."*

(ver número 215)

De primera intención el cuaderno del decimista se nos antoja síntoma de franca decadencia en la afición. Un decimista que posee un cuaderno para archivar el repertorio propio, sugiere la imagen de un tipo desmemoriado. Y si lo que archiva es ajeno, nos pinta un simple repetidor o un vulgar plagiario. Inspiración y memoria son las armas fundamentales de todo buen decimista.

Se supone que un repentista en toda su fuerza improvisadora es un torrente inagotable, entonces, no necesitaría tener mayor cuidado en archivar los versos que afloran a sus labios cual prodigiosa cascada poética. Por muy lograda que culmine una glosa, su ejercitada memoria le permitirá recrearla y repetirla con la misma rotundidad cuantas veces quiera. El gran Hijinio Quintana solía decir: "¡Soy el pozo de la ciencia: este pozo da agua y siempre queda agua! . . ." —y al decirlo tocaba su sien con el dedo índice. Pero ocurre que el mismo Hijinio Matías Quintana tuvo siempre su buen cuaderno y no conoció otra fórmula que utilizarlo para enseñar a sus discípulos. En este último aspecto quizá radica la vital función del cuaderno del decimista: en la popular docencia poética, tan *sui generis* como todo lo relacionado a esta afición.

Las primeras lecciones que el veterano decimista daba a su discípulo consistían en el simple dictado de glosas, que el aspirante asentaba en su flamante cuaderno con heroica caligrafía.

Meses más tarde sólo le dictaba cuartetas, redondillas o coplas a manera de "plantas".

*Cabrera romeralera
que andáis por los romerales
en busca de alfilerillos
para los alfilerales.*

(ver número 156)

El discípulo deberá glosar estos versos ("trabajar los *pies*") con la más ingeniosa originalidad y bajo el mayor número de versiones. Una misma "planta" deberá ser glosada a lo divino (por Adán y Eva, por el Diluvio, por la Crucifixión) y a lo humano (por amor, por la Guerra del Pacífico, por los cuatro elementos, etc. . .).

"Dame tu amor, que me mata"
—dijeron dos ojos negros.
Contestaron dos azules:
"¡Dame tu amor, que me muero! . . ."

Transcurrido un par de años, el alumno terminará de llenar el cuaderno con glosas íntegramente suyas y si con la afición le ha crecido el orgullo, sabrá discriminar entre las décimas suyas ("trabajadas") y las décimas ajenas (o "sabidas") y volverá el maestro a tomar su examen, pero esta vez guitarra en mano para pulsar el *socabón*, porque las pruebas ya son a décima cantada.

Hasta las olas del mar,
chocándose una con otra,
el anzuelo me alborotan
y no se puede pescar.

Finalmente, llegará el ansiado día en que su amado maestro le diga:

"¡Vamos, hoy te vas a enfrentar a tu primer rival! Yo voy a hacer de *Juez* y tu padrino será el guitarrista que pare el *socabón*. No puedes perder. Recuerda bien todo lo que te he enseñado en estos años. No habrá sorteo para decidir quien *pone* porque tú eres más joven y te darán la *salida*. Desde el *saludo* entra *pisando* fuerte con tu mejor "decimón". No le cantes décima *sabida*, procura sorprenderlo siempre con décima *trabajada*; pero ten cuidado, que la décima es muy celosa y se manda mudar en cualquier momento. Mírame siempre, sobre todo si te gana la delantera y tienes que contestar. Si él te canta a lo *divino* sácalo de ahí, que ese viejo es muy pro-

fundo cantando por ahí. Si se te va un pie no te preocupes, que décima de tres pies vale como respuesta. Si se le va la décima agarra tú la punta y “¡coba abajo, que abajo están los camotes!”. Ha venido gente de todas partes y eso está que es un hormiguero, ¡Jesucristo, cómo está eso!... Pero tú tranquilo nomás, que para eso te di un *santolino*, para que te ayude contra los *sabidos*. Van a haber muchas apuestas porque saben que tú eres mi discípulo y yo te he preparado bien. Tú no tienes pierde; esta noche vas a ganar. Contéstale cada décima *tapando y pisando* hasta que lo aburras y se quede mudo. Esta noche será tu primer careo cantando en contrapunteo. ¡Vamos, hijo!”.⁶³

B. HIJINIO MATIAS QUINTANA

*El borrico rebusó
el perro dijo guáu guáu
el gato dijo ñáu ñáu
el gallo cocorocó*

1°

24 de febrero
en el año ochenta y uno
se alegraba todo el mundo
contemplando con esmero
el mismo dios verdadero
dijo sabran quien nació
a Hijinio Quintana yo
lo bendigo en este día
con la mayor alegría.

2°

Todas las aves golpeaban
contentas de recocíjo
avisandole a sus hijos
mi nacimiento anunciaban
por el aire se cruzaban
los chaucos en un cháu cháu
diciendo el pabo cáu cáu
y baylaba de conténto
ladrando con fundamento

3°

Hasta los peces del mar
brincando con alboroto
diciendose unos a otros
ha nacido el sin igual
y como se hirá a llamar
este savio con cuidáu
todo el espacio azuláu
con alboroto y afán
cuando cantaba el fayzan

4°

Las flores con su fragancia
los campos aperfumaron
ese día precentaron
los astros su ilumináncia
las aguas del rio manzas
y el mar se tranquilizó
del cielo una vos se olló
Nació Hijinio Matías
y dijo con vizarría *

63. Versión oral recogida en la primera controversia de un bisoño decimista.

* Copia textual del cuaderno manuscrito de Hijinio Quintana.

Se advierte que Quintana no baja a la glosa los versos de la cuarteta de "planta"; y es que en el tradicional diagramado del cuaderno, ninguno de los cuatro versos de la cuarteta se repetía al final de su respectiva décima. De tal suerte, cada estrofa figura con sólo nueve versos y el décimo habrá necesidad de leerlo en su lugar correspondiente de la "planta", completando así la décima.

Y no se trataba de un mero capricho de artista sino, todo lo contrario, rigor de decimista de ley. Cosa que no se observa en las glosas impresas tipográficamente, lo cual permite que, ya por error, descuido o ardid, se den casos en los que el verso glosado en décimo lugar difiera del que obliga forzosamente el "pie", "planta" o "mote" de la copla inicial.

Don Hijinio* Matías Quintana nació en el puerto de Pisco (Ica) el 24 de febrero de 1881. Ignoramos la fecha exacta de su muerte, pero debió ocurrir por el año de 1944. Si bien su vida discurrió entre el juego de envite, los amoríos fáciles y las casas de diversión (urbanas y rurales), Quintana fue un decimista de ley. Parece que la afición le vino a muy temprana edad, quizás desde cuando aún muchacho iniciaba su aprendizaje de herrero mecánico.

De la edad de los 10 años
yo tengo esta profesión,
y cantando el socabón
no he visto mi desengaño.

(ver número 203)

Maquiavélicamente, a Hijinio Quintana no le interesaba tanto el lucimiento como la victoria final. Así lo afirmaba cantando:

Jamás me ha gustado fama,
más bien he sido secreto;
de los sabios el maestro
es don Hijinio Quintana.

(ver número 125)

En la plenitud de sus facultades poéticas, al no hallar rivales de su talla, decide buscarlos en otros países y su primera salida lo lleva a Chile. Se dice que con tal propósito Hijinio juntó de centavo en centavo, hasta cubrir el costo del pasaje. Llegando a Chile (no se indica a qué localidad, pero tenemos entendido que la zona de los *puetas* chilenos que competían en *pallas* era esa vasta región que se extiende desde Santiago hasta la provincia de Temuco) Quintana empezó a recorrer "ramadas" y "remoliendas" en busca de rivales de polendas.

* Escribimos su nombre con "j" y no con "g" respetando la grafía de su puño y letra.

Siguiendo una costumbre tradicional, los aficionados chilenos le opusieron cantores de poco fuste para compulsar su real valía, y Quintana los fue derrotando uno tras otro. En los días —o semanas— subsiguientes, salieron a tallar repentistas mayores e Hijinio dio fácil cuenta de ellos, dosificando sus fuerzas como buen “gallo de tapada”. Finalmente, los sureños tuvieron que recurrir al maestro de la región y, por ende, el mejor de todo el país. Sin hacer concesiones al forastero, el *pallador* araucano empezó cantando “a lo divino”. Contra tan reputado rival, Hijinio puso en práctica una estratagema que no había utilizado hasta entonces: consistía en memorizar íntegramente la glosa que le proponía el contendor y rebatirla, no sólo empleando los mismos argumentos sino hasta los mismos versos e idéntica rima. Así llegó el momento en que el chileno le soltó lo que se dice un decimón, de esos que definen un contrapunto, cuya “planta” decía:

*Dios no ha existido jamás
ni tampoco el Padre Eterno.
No hay tal condenación
ni Purgatorio ni Infierno.*

Y desde la primera estrofa herética dejó sentir todo su peso la iconoclasta glosa:

¡Dígame: ¿quién ha bajado
del Cielo a decir que hay Gloria?
Se sabe porque la historia
es la que nos ha contado.
Dígame, ¿qué condenado
ha presentado su faz
ni ha dicho que hay Satanás
y un abismo tan profundo?
Desde que este mundo es mundo
Dios no ha existido jamás! . . .

Al terminar la cuarta décima de su improvisada glosa, el maestro chileno sonrió con suficiencia triunfal. Se hizo un silencio expectante, pues todos los presentes presagiaban la derrota del peruano. Entonces Hijinio Quintana, siguiendo con su táctica repetitiva (en la que sólo cambiaba la cuarteta de “planta”), replicó:

*Nadie ha dicho de Dios nada
ni tampoco de María.
¡Yo conozco una oración
que castiga esa herejía!*

Para luego, con su característica parsimonia, blandiendo a ritmo la diestra mano como quien se abanica, soltarle íntegra su misma glosa pero con argumentos adversos:

Verdad que nadie ha bajado
del Cielo a decir que hay Gloria.
Verdad que sólo la historia
es la que nos ha contado.
Verdad que no hay condenado
que con faz resucitada
haya vuelto a esta morada
para hablar de lo profundo;
mas, desde que el mundo es mundo,
¡nadie ha dicho de Dios nada!...

(Repertorio de Hijinio Matías Quintana)

En esta forma, poco ortodoxa en los anales sudamericanos del contrapunto, "Don Hiji" se alzó con el triunfo, pues su ardid no infringía las reglas del canto en desafío. (Sin saberlo, Quintana había revivido en ese instante la difícil recuesta o disputa al antiguo modo de los trovadores hispanos del siglo XIV).

De vuelta al Perú, y como para que su bien ganada fama se convirtiese en imperecedera leyenda, Quintana difundió el mito de haber cantado con el Diablo. No una, sino en repetidas oportunidades, con el agravante de haber derrotado a Satanás en toda la línea:

Yo con el Diablo he cantado.
Muchos no lo querrán creer,
no los quiero convencer,
pero yo estoy al cuidado;
dos veces me ha contestado,
se los juro sin quebranto,
y como me agrada tanto
es la afición de mi gusto...

(ver número 188)

No hubo pueblo que no se tragara el embuste, ni aficionado que no viera en el trovador pisqueño al vencedor del demonio. Con lo que el moreno Hijinio Matías Quintana quedó convertido en un mito viviente. Atributos satánicos le sobran: alto y delgado, mefistofélica figura, fama nunca desmentida de brujo y hechicero, perdición de mujeres honradas y de las otras. Aquéllas, al verle, se santiguaban y trancaban su puerta, mientras aquestas se la abrían de par en par. En cuanto a los hombres, nunca faltó campesino que trabajara para él, proporcionándole la plata para el juego y la diversión con tal de aprender algo del "¡Pozo de la ciencia!", del "As de los cantores" y del "Maestro de los Maestros": ¡El Gran Hijinio Quintana! Muchas calumnias, se han dicho de él, pero, por sobre todo, Quintana fue un decimista de ley.

Es muy probable que la presencia demoníaca en la poesía de contrapunto la captara Hijinio Quintana durante su recorrido por los países vecinos. En Chile era muy común cantar "por el Diablo", aunque siempre fuera para tomarle el pelo al "maligno":

El Diablo murió atorao
con un hueso en el hocico
quedaron los diablos chicos
hechos unos condenaos.

I

El Diablo con una espuela,
adentro de una chingana
bailaba la sajuriana
con una diante chicuela.

("Cueca del Diablo" — L. y M.: Marcial Campos: L. P. RCA VICTOR
CML-2393-x, Ind. Chilena)

Hasta en el histórico "contrapunto" de Curicó (1790), el desafiante mulato Tahuada propone cantar por el Diablo casi al inicio de la *palla*:

Mi don Javier de la Rosa,
Sin atrevimiento le hablo;
Si es sujeto de gran fama
Respóndame por el Diablo. . .

("Antología del Folklore Musical Chileno - V" L.P. RCA-VÍCTOR
CML-2739. Chile)

Pero el más serio antecedente de presencia satánica en la décima lo encontramos en Argentina, a la muerte del famoso payador Santos Vega (1760-1826) quien, según tradición que corrió de boca en boca entre el paisanaje gaucho, "afirmaban que lo había vencido el Diablo (tomando la figura humana de 'Juan Sin Ropa') con sus malas artes, pues no había en los pagos del Sur, cantor capaz de realizar tan pingüe hazaña". Sesenta años más tarde, el poeta Rafael Obligado (1851-1920) recogió esta leyenda en el capítulo "La muerte del payador" de su poema *Santos Vega* (Obligado 1974):

Al dar Vega fin al canto,
ya una triste noche oscura
desplegaba en la llanura
las tinieblas de su manto.
Juan Sin Ropa se alzó en tanto.
Bajo el árbol se empinó,
un verde gajo tocó

y tembló la muchedumbre,
porque echando roja lumbre
aquel gajo se inflamó.

.....
Ni aun cenizas en el suelo
de Santos Vega quedaron,
y los años dispersaron
los testigos de aquel duelo.
Pero un viejo y noble abuelo,
así el cuento terminó:
"Y si cantando murió
aquel que vivió cantando,
fue, decía suspirando,
porque el diablo lo venció".

(Orta Ruiz 1974)

Sea como fuere, Quintana no sólo mete al Diablo en la décima de su tiempo sino que impone —como cristiana precaución— iniciar el contrapunto entre decimistas con el canto “a lo divino”:

*Para empezar a cantar
siempre es bueno santiguarse,
no vaya el diablo a mezclarse
y queremos engañar . . .*

(ver número 187)

Lógicamente, sus múltiples discípulos y seguidores recogen la consigna. De entre éstos, Carlos Vásquez, por no ser menos, se suma a la consagradoria lid demoníaca, retando y venciendo a Lucifer:

Dando terribles chillidos
sufre el demonio de ataques,
que llevarse no ha podido
al terrible Carlos Vásquez.

(Repertorio de Carlos Vásquez A.)

Pronto el tema se generalizó, se le perdió todo el respeto al "Angel de las Tinieblas", pues cualquier mediano cantor ahora muestra en su curriculum una victoria ante un Diablo (ya "devaluado") que enmudece a las primeras de cambio:

El demonio se rindió
cuando se metió conmigo;
bonitas glosas, amigo,
he improvisado yo;

él con furia me miró
y se quedó azorado;
como un perro lo he mirado
sin dejarlo ni chistar. . .

(Repertorio de Pablo Barbadillo, Lima-Callao)

Pero el asunto no termina ahí. Se llega al punto de ya no esperar su nocturna y súbita aparición en tierra. El envalentonado decimista decide ir en busca de Satanás al mismísimo Averno, para derrotarlo en su propio reducto:

*Me voy con mi guitarrista
y mi famoso cuaderno,
voy a ver si en los infiernos
hay un Diablo decimista.*

1

3

Señores, ya me despido,
adiós, adiós, que me voy;
en este momento estoy
a ausentarme decidido,
de ver que nadie ha podido
con esta ciencia bendita;
quiero ver si hay quien resista,
que tiene que ser verdad.
A la ciudad de Bagdad
me voy con mi guitarrista.

Adiós adiós les diré
porque ya me voy de aquí,
que cosa será e mi,
quién sabe si volveré.
Ya por fin dirán: “¡Se fue
ese segundo Galeno!. . .”
que nadie quiere vernos al
Diablo voy a buscar,
acá no lo puedo hallar,
voy a ver si en los infiernos.

2

4

Yo nunca fui palangana,
ya he cantado bastante
y ya en distintas partes
bien puesta tengo mi fama.
En esta tierra peruana
yo soy aquel sempiterno,
todos saben que soy bueno
pero sin comparación.
Me voy con mi *socabón*
y mi *famoso cuaderno.*

Yo canté con Satanás
muy jovencito, me acuerdo:
esa vez casi me muero
sólo de oírlo no más.
Ahora sí me hallo capaz
de aceptarle cualquier cita:
no lo creo muy *cientista*
y más parece una broma
que en busca de mi persona
hay un Diablo decimista. . .

(Repertorio de Hijinio Quintana)
(ver también número 215)

Entre sus muchos recursos ante un rival difícil por lo serio y profundo, de esos con mente fresca, vital resistencia, espíritu ganador y canto con fundamento, Hijinio Quintana utilizaba una sola "planta" como copla matriz para todas sus glosas de respuesta. Pero no se crea que fuera ésta una copla enjundiosa, sino todo lo contrario, oscura y disparatada a más no poder.

*Señor mío, Jesucristo
Dios y Hombre verdadero,
se me ha perdido la gorra,
voy a comprarme un sombrero.*

Ya podía el rival llevado a cualquier terreno de lo divino a lo humano que, siempre inmutable, Quintana seguiría "por ahí", con la misma cantilena, hasta aburrirlo. Porque de eso precisamente se trataba: de exasperar al contendor hasta rendirlo. Y si de algo podemos estar seguros es de que Quintana fue siempre el gran vencedor.

C. CARLOS VÁSQUEZ APARICIO

Don Carlos Vásquez Aparicio nació el 12 de agosto de 1891 en el entonces próspero y pintoresco pueblito de Aucallama, ubicado en el valle de Chancay, departamento de Lima. Hijo de don José Santos Vásquez y de doña Floriana Aparicio, su infancia transcurrió en ese ambiente campesino de pequeños agricultores de panllevar. A esos predios de cantores de jarana y socabón también solía llegar en sus andanzas Hijinio Quintana, y quizás desde entonces la figura desafiante del decimista pisqueño cautivara al muchacho aucallamino. Pero la verdadera docencia se realizó cuando ya Carlos Vásquez radicó en Lima y trabajaba como chofer (por largos años lo fue en la Empresa de Agua Potable de Lima). Cada vez que Hijinio Quintana llegaba a la capital lo iba a visitar y ambos comentaban sus últimas hazañas, intercambiando impresiones sobre la afición en Lima y provincias. Durante su breve estancia en la gran ciudad el maestro dejaba al alumno varias cuartetitas para que las glosara, al partir le tomaba examen y si el desarrollo de las décimas le era satisfactorio, lo premiaba dictándole diez o veinte glosas de su cosecha. Ocasiones había en que el maestro venía por su discípulo para enfrentarlo ante un presuntuoso rival: "Quien pretenda cantar con el gran Hijinio Quintana deberá primero vencer a Carlos Vásquez".

En la década de 1940 muere Hijinio Quintana y la afición recibe su golpe de gracia al faltarle su dinámico impulsor. Carlos Vásquez es el lógico heredero del trono vacante, pero casi no quedan aficionados de su talla. La muerte lo sorprende en 1954 sin haber encontrado un discípulo en quien volcar su vasta experiencia e inagotable repertorio.

D. PORFIRIO VÁSQUEZ APARICIO

Don Carlos Porfirio Vásquez Aparicio, hermano del anterior, nació el 4 de noviembre de 1902 también en el pueblo de Aucallama. En 1920 llegó a Lima y contrajo matrimonio con doña Susana Díaz Molina, con la que tuvo ocho hijos. Durante muchos años trabajó en la portería del Canódromo “Lima Kennel Park”, hasta su clausura en 1945 (ver números 239 y 237).

“*El Amigazo*”, como lo llamaban sus múltiples amigos, o “*Don Porfi*” como le dijéramos cariñosamente los muchachos de sus barrios de Jesús María y Breña, fue tan completo que dominaba por igual todo el acervo folklórico de la costa central: el canto, la danza, la narrativa oral, etc. (Con qué sabor y colorido relataba las andanzas y fechorías de los tristemente célebres Martín “Champa” y “Buenpié”, guapos “curados” del Norte Chico). Ni la guitarra ni el cajón tuvieron secretos para la habilidad del genial Porfirio Vásquez.

Nacido en un ambiente propicio para desarrollar su talento, desde muy temprana edad conoció de la marinera y el socabón, del zapateo y el festejo, artes que admirara en su medio hermano Juan Vásquez. Ya en Lima, Porfirio alternó con los hermanos Alcides y Giordano Carreño, Eduardo Márquez Talledo, Lucho de la Cuba, Juanito Criado y Oscar Avilés, llegando más tarde a formar parte de esa primera plana que constituyó la última generación de cantores de *jarana*, vale decir: Manuel Quintana Olivares “El Canario Negro”, Augusto y Elías Ascues, Manuel Covarrubias, Francisco Ballesteros, Samuel Márquez, Moisés Goyoneche, Alejandro Reyes “Magallanes”, Alejandro Arteaga, Hernán La Rosa y el extraordinario cajoneador Francisco Monserrate.

En 1949, Porfirio Vásquez es solicitado como profesor de danzas en una Academia —la primera que se funda en Lima— y amplía su docencia a clases particulares de baile y guitarra en las zonas residenciales de la gran capital. Así, se ve precisado a recrear algunas coreografías de bailes perdidos como el *festejo*, al que da muchos de los pasos básicos que actualmente luce. En los últimos años de su vida, alejado de las “academias”, se dedicó exclusivamente a sus clases particulares. Pero agobiado por una labor excesiva en relación a su etapa otoñal, sufrió un derrame cerebral que meses más tarde, el 26 de setiembre de 1971, apagó su fecunda, alegre y patriarcal existencia.

Don Porfirio, conjuntamente con su hermano Carlos, recibió las enseñanzas de Hijinio Quintana. Pero la décima no llegó a absorberlo como a Carlos, para él fue como un adorno más entre toda su genial versatilidad. Pensamos ahora que quizá ya “don Porfi” había encontrado su exacta expresión en los valeses y polkas que con tanto sabor y facilidad componía. Es más, Porfirio pareció aprovechar el metro octosílabo de la décima y su carácter narrativo, para componer sus valeses.

Sólo son cinco las glosas de Porfirio Vásquez que consignamos en esta selección. En ellas se advierte un importante detalle, poco frecuente en nuestro medio, la perfecta planificación narrativa, donde un argumento planteado en la cuarteta se glosa bajo una exposición, un clímax y un desenlace; todo con natural fluidez, equilibrio y amenidad, dignos de los mejores payadores argentinos, maestros en esta armonía literaria.

Testigo de muy famosos contrapuntos de decimistas, Porfirio Vásquez prefirió volcar toda su experiencia en estos menesteres al canto de *Marinera* en desafío (de cinco-tres y de siete-cuatro). Su calidad de decimista le permitía tomar o crear, cualquier cuarteta como "primera de jarana", y su condición de compositor lo facultaba a improvisar melodías para "jaranas de capricho".

Voy a cantar un "palmero"
de esos que llegan al alma:
cuando saque mi pañuelo,
"¡Palmero, sube a la palma!". . .

(véase también número 198)

Paradójicamente, el discípulo que no dejó el decimista Carlos, lo tuvo Porfirio Vásquez en mi persona, exactamente desde 1949 hasta 1955.

E. *NICOMEDES SANTA CRUZ GAMARRA Y LOS ULTIMOS
DECIMISTAS PERUANOS*

Nací en Lima el 4 de junio de 1925, siendo mi padre el conocido autor teatral Nicomedes Santa Cruz Aparicio y mi madre Victoria Gamarra Ramírez, celosa heredera de riquísima tradición folklórica e hija de un afamado pintor, el maestro José Milagros Gamarra.

Soy el noveno de los diez hijos del matrimonio Santa Cruz-Gamarra. El primero que surgió a la vida artística fue Rafael, el benjamín, debutando como novillero en 1947. Justamente, la alternativa de matador de toros la recibe en el coso de Acho el 27 de marzo de 1949 y su triunfo inspira un vals a Porfirio Vásquez:

Sabe torear, ya lo han visto,
su coraje dio a la luz:
lo que ha hecho el gran diestro
que es Rafael Santa Cruz.

Este bello gesto acerca más a los Vásquez y los Santa Cruz, que viven en el mismo sector de Breña; y así empieza mi amistad con don Porfirio. Cuatro meses más tarde, en una de sus diarias tertulias en el cafetín de "Choy" en la esquina de los jirones Arica y Loreto, "don Porfi" me recita unas décimas que me hicieron brincar en el asiento: al fin encontraba la

forma poética que venía buscando infructuosamente desde tiempo atrás. Recuerdo además que de niño escuché a mi madre cantar décimas en socabón y que sus compañeros de infancia en su barrio natal de La Victoria eran hijos de decimistas. En ese mismo instante improvisé una cuarteta:

Criollo, no: ¡Criollazo!
Canta en el tono que rasques.
Le llaman "El Amigazo",
su nombre: PORFIRIO VÁSQUEZ.

(ver número 245)

Para entonces el emocionado no era el aprendiz, sino el propio Porfirio Vásquez, no tanto por el poético elogio sino más bien porque hacía muchos años que no escuchaba improvisar. El asunto no terminó ahí. Al día siguiente me presenté en casa de mi entrañable amigo con la glosa terminada (ver número 245).

Estas fueron mis primeras décimas. Desde esa fecha, 3 de julio de 1949, y durante los años subsiguientes, ambos amigos sólo hablaríamos en décimas y sobre décimas.

A partir de 1955 y por no encontrar rivales, pues la afición prácticamente ha desaparecido, me fui apartando de la temática tradicional para el canto en desafío o contrapunto, en que me venía guiando Porfirio Vásquez, y trabajé mis glosas sobre problemas de actualidad nacional e internacional.

A mediados de 1956 abandoné para siempre el oficio de herrero forjador —cerrajería artística— e insuflé a mis décimas una rebelde y orgullosa *negritud* que me abre las puertas de la popularidad a través de radioemisoras y escenarios teatrales. En 1958 irrumpo en el periodismo y llevo mis décimas a la naciente televisión nacional. Actividades éstas en las que hasta ahora continúo laborando.

Presento aquí una primera selección de décimas. Hace veinte años fui también autor del primer libro de glosas publicado en el Perú.⁶⁴

64. Precisamente, la aparición de este libro motivó una nota periodística del afamado novelista Ciro Alegría, que finalizaba con estos conceptos:

"Al compás del socabón,
con décimas del Perú
conserva la tradición
Nicomedes Santa Cruz",

Es el pie con el cual abre el libro. Y por cierto, el autor sabe que está componiendo espinelas, dicho en reconocimiento de sus lecturas, pues Santa Cruz las tiene. El, ciertamente, conserva la tradición y no sólo ésa que demanda canto en décimas. A menudo, sus versos hunden las raíces en la tradición popular. El pasado del pueblo negro,

Finalmente sólo restaría hacer una relación, lastimosamente breve, donde se consigna algunos nombres de decimistas peruanos famosos, de los que hemos tenido noticia directa o indirectamente y cuya producción puede ubicarse entre las últimas décadas del siglo pasado y toda la primera mitad del presente. Algunos de los nombres citados han sido extraídos de las mismas glosas recogidas en esta selección, por figurar como firmantes o porque simplemente se les menciona entre los versos. Esperamos que nuevas investigaciones nos permitan enriquecer más esta escueta lista, aunque siempre será problemático precisar al autor de un material oral, ya casi folklórico: Pablo Barbadillo Pavón, nacido en San Luis de Cañete en 1897; un tal Bolaños; Eleuterio Boza de Chancay; Lucas E. Bringas de Lima; Medardo. Caján de Zaña; Abel Colchado también de Zaña; José Dolores Casas de Chancay; Ramón Domínguez, nacido en Morropón (Piura) en 1918; Juan González de Chancay; Mariano González del Callao; José Lurita; Ciriaco Manso de San Luis de Cañete; Adán Mora, apodado "El Chino" de Huacho; Fidel Olivares; Antonio Peña de Ica; Manuel Portilla de Motupe (Lambayeque), Hijinio Matías Quintana, a quien nos hemos referido; José Ramos de Ica; Aurelio Renteros, "Ño Renteros" de Chinchá; Eloy Sánchez; Mateo Sancho Dávila del Rímac (Lima); Julio Sihuas, de Salas (Ica); Guillermo Solano de Cañete; Jesús Sotelo de Aucallama;

motiva con frecuencia sus décimas. Hay evocaciones de los dioses muertos, de las brujerías suprimidas, de los lugares de origen de los negros, de la jerga local que empleaban.

La atención del decimista, dirigida a otros aspectos de la vida nacional hace un amplio registro. Hay composiciones sobre el vals criollo, el club Alianza Lima, Felipe Pinglo, varios toreros, la marinera, la guitarra, los santos peruanos, los templos, la procesión del Señor de los Milagros, los "niños de *blue-jean*", Talara. Esta décima es notable, realmente extraordinaria:

Talara, no digas "yes",
mira al mundo cara a cara,
soporta tu desnudez
...y no digas "yes", Talara.

Es el pie. En las cuatro décimas que siguen, palpita un sano y popular nacionalismo. Previo a las buenas razones jurídicas de la Comisión Consultiva.

Muy chispeantes y frescas son las décimas de orden personal, de intención netamente humana. Oigamos si no:

¡Negra! ¡Grupa de repisa!
¡cinturita de cuchara!
En la noche de tu cara
hay media luna de risa.
Esta noche tienes prisa
por provocar algún boche...

Entre el dolor que hay en el libro, asoma con frecuencia, un humorismo zumbón, en el cual las décimas de Santa Cruz tienen una de sus más personales características... La diversidad de temas, la entonación popular y los toques individuales, califican a Santa Cruz como un artista de vigorosa raigambre y singularmente bien dotado. En su libro, nos pide ayudarlo a bien hacer por la décima, para que no se extinga. Ciertamente, merece conservación la clásica forma que los pueblos nuestros han sabido adaptar, hasta el punto que ya les parece propia. De hecho lo es, según el sentir de su alma". (Ciro Alegría, 1960).

Emilio Tirado de Lima; Héctor Abraham Torres Sánchez de Motupe; Carlos y Porfirio Vásquez Aparicio, ya aludidos, Marcelino Vásquez de Chancay; Santiago Villanueva de Lima y Juan Zambrano de la hacienda Caqui (Chancay). Algunas otras referencias iqueñas pueden verse en el libro de Donaire Vizarrreta *Campiña Iqueña* (1959).

II

décimas y glosas seleccionadas

a. Décimas del periodo colonial

I
VERDADERA RELACION DE LA CONQUISTA DEL PERU *
(1534)

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Oh, Cesárea Majestad,
Emperador: Rey de España
y de la Gran Tierra extraña
nueva, y demás cantidad,
que el Gran Océano baña: | 35 | y a Vos, Carlo, dió poder
con que pudiste vencer
al turco tan poderoso;
pues justo, sabio, animoso, |
| 5 | invicto sémper augusto
suplico no os dé mal gusto
el poner ejemplo en vos,
como pocas veces Dios | 40 | ¿qué más puede Rey tener? |
| 10 | favoresce sino al justo. | | Por estas virtudes tales,
y por vuestra Religión,
quiso Dios, no sin razón,
daros tales naturales, |
| | Cuando Vuestra Majestad
niño comenzó a reinar,
dejábase gobernar
conociendo ser su edad | 45 | que ponen admiración:
tan sabia gente y tan buena,
tan de esfuerzo y virtud llena,
que cuando os sucede guerra
os defienden vuestra tierra |
| 15 | tierna para sentenciar;
mas después como crecía,
y mejor ya conocía | 50 | y os sojuzgan el ajena. |
| | a qué es obligado el Rey,
comenzó a regir por Ley | | ¿Queréis ver qué tales son
solos vuestros castellanos?
Digan franceses, romanos,
moros y cualquier nación, |
| 20 | como la ley disponía. | 55 | cuáles quedan en sus manos:
ningún Señor tiene gente
tan robusta y tan valiente,
cristiano, gentil ni moro,
y éste es el cierto tesoro |
| | Y en comenzando a regir,
puso el reino temeroso
y juntamente amoroso,
porque comenzó a sentir, | 60 | para ser el Rey potente. |
| 25 | Rey severo y piadoso;
que la gran severidad
junta está con la piedad,
porque la severa mano,
con castigar al tirano | | Aventurando sus vidas
han hecho lo no pensado,
hallar lo nunca hallado,
ganar tierras no sabidas, |
| 30 | pone al pueblo en libertad | 65 | Enriquecer vuestro Estado:
ganaros tantas partidas
de gentes antes no oídas,
y también, como se ha visto,
hacer convertirse a Cristo |
| | Hizo Dios de dos hermanos
ser el uno Emperador,
y él hizo por sucesor
al otro Rey de Romanos
y de Hungría Rey Señor; | 70 | tantas ánimas perdidas. |

<p> Quién pensó ver en un ser guerra humana y divinal toda junta en un metal que vencen a Lucifer 75 con el arma temporal? No sé cómo se conciertan cosas en que tanto aciertan; que solamente con ver pocos o muchos vencer, 80 les hacen que se conviertan. De lo que hacen y traen, sin saber contar el cuánto, nos ponen tan gran espanto que los pensamientos caen 85 que no pueden subir tanto; por lo cual tiene Castilla, una tal Ciudad Sevilla, que en todas las de Cristianos pueden bien los Castellanos 90 contarla por maravilla. De ella salen, a ella vienen ciudadanos labradores, de pobres hechos señores, pero ganan lo que tienen 95 por buenos conquistadores; y pues para lo escribir sé que no puede cumplir </p>	<p> memoria, papel ni mano, de un mancebo sevillano 100 que he visto quiero decir. Entre los muchos que han ido (hablo de los que han tornado) ser éste el más señalado, porque he visto que ha venido, 105 sin tener cargo, cargado, y metió en esta colmena (.) ciento y diez arrobas buenas, con nueve cajas bien llenas, 110 según vimos y se suena. Ha veinte años que está allá, los diez y nueve en pobreza y en uno, cuanta riqueza ha ganado y trae acá; 115 ganó con gran fortaleza peleando y trabajando, no durmiendo, mas velando con mal comer y beber: ved si merece tener 120 lo que así ganó burlando. 121 210 </p>
---	--

* Estas décimas (21 estrofas en total) las insertó Francisco de Jerez al final de la crónica titulada *Verdadera Relación de la Conquista del Perú y provincia del Cusco, llamada la Nueva Castilla*.

2. Se refiere a Carlos V de Alemania y I de España.
 3. Alude al Perú y al Nuevo Mundo.
 107. Verso omitido en la transcripción y quizá en el original.
 111. Francisco de Jerez escribe estos versos en Sevilla, y su "allá" debe entenderse por el Nuevo Mundo.
Fuente: Original de Francisco de Jerez, Sevilla, 1534. Reproducido por Rubén Vargas Ugarte (1951, pp. 2-7) bajo el título "Dirige el autor sus metros. . .".

II
LA BATALLA DE CHUPAS *
(Fragmento)

<p>1/ 130 131 Un sábado, muy ufanos, por cerca de nuestras faldas nos pasaron los tiranos por unos recuestos llanos 135 a nos tomar las espaldas. El Presidente esforzado se mostró y en blanco armado en día tan peligroso como capitán famoso, 140 no en hábito de letrado.</p> <p>Mandó mover las banderas, que vayan con sobresalto subiendo aquellas laderas, sin orden las delanteras 145 hasta subir a lo alto; desque en lo alto subido, como el tirano nos vido, como tan cerca se halla, puso su gente en batalla, 150 como ya lo ha prometido.</p> <p>En aquella delantera Alonso Albarado halla, viendo que muy tarde era le preguntó si bien era 155 que se diese la batalla. El Capitán respondía: “Déla Vuestra Señoría y acometa sin recelo: no nos la cubría el pelo 160 si queda para otro día”.</p> <p>Dijo: “¿quién hiciese estar el sol como Josué, parado sin se mudar hasta la batalla dar?</p>	<p>165 Mas lo que pido no sé; que sólo Dios lo sabía pues la noche nos envía, El sabe que es menester la noche para vencer, 170 como a Josué dio el día”.</p> <p>El tirano que nos vía estar así detenidos, antes de un avemaría dispara su artillería, 175 nos pasa por los oídos. Viendo esto el Presidente comenzó a esforzar la gente de escuadrón en escuadrón; sin ninguna turbación 180 mandó la orden siguiente:</p> <p>Mandó que al derecho lado vaya con el estandarte la bandera de Albarado; puso en el otro costado 185 cuatro banderas aparte; puso en medio los piqueros, algunos arcabuceros que van, fuera de la gente, con Castro sobresaliente 190 haciendo tiros muy fieros. 191 270</p> <p>Dieron un combate crudo antes de venir a manos, porque menos ser no pudo que disparar a menudo 275 en los nuestros los tiranos. Mucha gente parecía de la nuestra infantería entre unas pequeñas rocas</p>
--	--

<p>280 que en derecho de las bocas iba de su artillería.</p> <p>Caen muchos caballeros al romper gente con gente; de tiros de arcabuceros, de encuentros y golpes fieros;</p> <p>285 toda parte está potente sin ver quién ha de llevalla, se mezcló cruda batalla sin se acostar el juez; descansaron una vez</p> <p>290 sin haber en parte falla.</p> <p>Y como el buen leonés vio la victoria dudosa, empleando bien su arnés rompió por aquel través</p> <p>295 y parte más peligrosa; vieras fieras cuchilladas, golpes de porras y espadas; las gentes no se entendían, Carlos y Baca decían</p> <p>300 los de bandas coloradas.</p> <p>Como rompió el Presidente, como la copla decía, animó mucho la gente con un esfuerzo potente</p>	<p>305 les puso mucha osadía, que a los tiranos espantan con golpes que los quebrantan. Ya la noche oscurecía que nadie se conocía,</p> <p>310 cuando la victoria cantan.</p> <p>Allí vieras los galanes mostrarse valientes hombres y esforzados capitanes que pueden llamar Roldanes sin añadir a sus nombres.</p> <p>315 Vide Alonso de Albarado dar esfuerzo y, esforzado, peleando hasta el fin, y a Perálvez Holguín de dos pelotas pasado.</p> <p>Perú, de tu libertad este fue inventor primero; no su muerte, su bondad llora por tu soledad</p> <p>325 en perder tal caballero; que él murió como quien era delante de su bandera, según la militar ley peleando por su Rey</p> <p>330 ¿qué mejor muerte se espera?</p>
--	---

* Décimas anónimas del siglo XVI.

131. La Batalla de Chupas se libró el 16 de setiembre de 1542.

152. El mariscal Alonso de Alvarado.

171-175. En plena batalla, y por no acertar en las descargas, el artillero Pedro de Candía fue muerto por Almagro bajo sospecha de traición.

189. Nuño de Castro, caballero burgalés, pasó a Cartagena de Indias en 1530, y vino al Perú en 1538.

Fuente: (Vargas Ugarte, 1951, pp. 18-26). Aparece bajo el título "Romance de la Guerra de Chupas". Vargas Ugarte abre una cita: "Este poema fue publicado por vez primera en *"El Ateneo"* de Lima (vol. VII, p. 2053. Lima, 1906) por Carlos A. Romero".

III
 RECIBIMIENTO A D. PEDRO DE LA GASCA *
 (Fragmento)

1 Yo soy la Cibdad de Lima
 que tuve siempre más ley,
 pues fuy causa de dar cima
 a cosa de tanta estima
 5 en servicio de mi Rey.
 ¡Bendito sea el Redemptor
 que tal hombre membió
 en nombre del gran Señor,
 que como buen Governador
 10 de los tiranos me libró.
 11
 20

Aunque los cizañadores
 me posseyeron con maldad,
 no por esso mis Regidores
 ni menos mis pobladores
 25 dexaron a Su Magestad;
 porque todos ellos fueron
 a Túmbez a tu llamado,
 en donde os recibieron
 por Señor, y obedecieron
 30 siempre vuestro buen mandado.

31
 38
 Yo, Quito, que con lealtad,
 aunque fuy fatigada,
 seguí con fidelidad
 la voz de Su Magestad
 43 en viéndome libertada.
 Sometíme humildemente
 debaxo de vuestra mano,
 pues que tú, muy sabiamente,
 como varón muy prudente
 48 me librastes del tirano.
 49
 64

Guamanga soy, que troqué
 un trueque que no se hizo
 en el mundo tal ni fue:
 trocando la P. por G.
 69 fue que Dios assí lo quiso.
 Aunque trabaxos padecí
 por servir al potente Rey,
 no por esso desconosci
 la lealtad, ni la perdí
 74 ni la dexé ,con mi grey.

75
 82
 Yo también soy la Cibdad
 muy nombrada de Truxillo,
 que salí con lealtad
 con gente, a Su Magestad,
 87 al camino a rescebillo.
 Sirvámosle sin temor,
 que de Dios nos fue embiado;
 abracémosle con amor,
 siendo nuestro Governador,
 92 de nos será bien amado.

Guánuco y Chachopoya
 le besamos pies y manos,
 que por dar al Rey la joya
 despoblamos nuestra Troya
 97 trayendo los comarcanos
 No tenemos qué ofrescer
 sino nuestros corazones;
 mandadles obedescer
 que obligados han de hazer
 102 las Reales provissionses

Yo, la cibdad lastimosa
 de Arequipa, la excelente,
 lamenté sola vna cosa,
 que en Guarina la ruinosa

- 107 peresció toda mi gente:
Siruiendo a Su Magestad
me destruyó vn traydor
con tiranía y crueldad,
por guardar la lealtad
- 112 que devia a mi Señor.
- Preclaríssimo varón,
luz de nuestra escuridad,
parnaso de perfición
desta cristiana región
- 117 por la Diuina bondad:
En las Charcas floreció
Centeno muy sabiamente,
el caso que no venció
fué que Dios lo permitió
- 122 por guardallo al Presidente.
- Sant Miguel la muy leal,
aunque soy pobre Villa,
me vino grande mal
del cruel de Carvajal
- 127 por seruir al de Castilla.
Matóme vn leal Regidor
con violencia y tiranía,
- y no contento el traidor
se hizo gran recogedor
132 del oro que yo tenía.
- Zarza y Bracamoros
se huelgan con tu llegada,
aunque no tenemos thesoros
seruiremos como moros
137 a tu persona afamada;
porque soys en el proveer
de muy grande discreción,
y a todo mi entender
soys sagaz en el proceder
142 y en saber vn Salomón.
- Guayaquil soy nombrado,
que me cupo por suerte,
sabiendo que érades llegado
salí luego de vn cuidado
147 de la temerosa muerte.
Assí, que con vuestra venida
Perdí luego el temor,
hallé la paz y la vida
que ya yo tenía perdida
152 del amenaza del treidor.

* “Coplas con que los vecinos de Lima celebraron la entrada triunfal de D. Pedro de La Casca, Pacificador del Perú, el 17 de setiembre de 1549”.

11-20. Las estrofas que omitimos son quintillas, octavas y décimas en eneasílabos, decasílabos y endecasílabos, tan adulatorias como las citadas.

68. Alusión a las iniciales de Pizarro y Gasca.

106-107. Sangrienta Batalla de Huarina, en la que el bando de Gonzalo Pizarro derrotó al de Diego Centeno gracias a la pericia de Francisco de Carvajal (26 de octubre de 1547). Muchos vecinos de Arequipa, leales al Rey, acompañaron la gesta.

126-128. El maese de campo D. Francisco de Carvajal ("El demonio de los Andes"), volviendo de Quito hizo apresar a los 6 Regidores de San Miguel, con intención de quitarles la vida, pero sólo dio garrote a uno de ellos.

133. La Zarza fue el nombre que se dio a la Ciudad de Loja (Ecuador) en su primer emplazamiento.

Fuente: (Vargas Ugarte, 1951, pp. 28-32). Vargas Ugarte manifiesta que proceden de Gutiérrez de Santa Clara. *Libro V de la Historia de las Guerras Civiles del Perú*. Tomo VI. (Madrid 1920).

IV
RESPUESTA DE LA MUERTE *

I

1 Señor doctor don Terciana
y licenciado Venenos,
señor de horca y cuchillo,
por merced de los ungüentos;
5 mi aposentador mayor
en casa de los más buenos,
repartidor de mis partes
y agente de los entierros;
bachiller *nemini parco*,
10 licenciado balletero,
si cada récipe tuyo
son mis arpones severos,
salud la Muerte te da,
por oficial de hacer muertos,
15 y por pastor que, en la peste,
apacienta mis carneros.
Ya dí premio a los servicios
infinitos que me has hecho.
¿En qué está tu pesar, pues
20 comes y bebes con ellos?
Sábetete que he reparado
que en todo tu parlamento
doctores graves no nombras,
sino todos curanderos;
25 y no te dará la vida
si no eres también como ellos,
que no deben a los otros
en sus proezas ni un muerto;
30 que son tan buenos campeones
como los demás barberos
y vasallos que dilatan
mi fatal, temido cetro
Y porque mires, doctor,
35 que lo que te digo es cierto;
las hazañas de los doctos
oye, mudando de metro.

II

Ramírez con su rellena
cara y potente cogote,
40 siendo un pobre matalote
presume que es Avicena.
Y cuando me tiene llena
la bóveda de despojos,
con sus prudentes arrojios,
45 el vulgo sin experiencia
que es pozo de ciencia,
porque es gordo y trae anteojos.
Bermejo con mucho amor
cura a las damas, de suerte
50 que se las come la Muerte
lo mismo que el buen doctor.
El Adonis matador
es, y por cierto aforismo
él se receta a sí mismo
55 en jeringa por delante,
remedio que es importante
para el mal del priapismo.
Yañez es un criminal
por sus curas, y se advierte
60 que en el Rastro de la Muerte ¹
sostiene el mayor camal.
Matando busca caudal;
porque tiene tal virtud
que, con sólo el ataúd
65 viste y come de regalo
y, siendo doctor tan malo,
anda vendiendo salud.
Torres ya es cosa perdida,
si antes fue doctor de suerte;
70 aunque también con la muerte
anda buscando la vida.
Albarda es tan conocida,
que de balde y al fiado
visita el viejo menguado:

75 pero con tal desventura,
que aunque de fiado cura
mata luego de contado.

Heras que el orbe acribilla
en barajas de doctores,
80 por ser de los matadores
tiene el lugar de espadilla;
más mata que mala silla,
más que un necio en porfiar,
más que un pobre en mal
pensar,
85 más que un tonto pretendiente,
más que una suegra impaciente,
que es todo lo que hay que
hablar.

Esplana, atroz abocastro,
tanto a matar se apercibe
90 que, por hacer muertos, vive
fatal vecino del Rastro.¹
En sustancia es un emplasto:
pues con impulsos malditos
cura a los niños chiquitos,
95 y en esto tiene tal fama
que, en la física se llama
Herodes de los ahitos.

García, que anda embutido
en su manteo y sotana,
100 curando de mala gana
por hacerse el engreído,
es a mí tan parecido
en su fatal catadura,
que mata con la figura
105 de física autoridad,
y así su cura, en verdad,
sólo es cura para el Cura.

Machuca está en las mantillas
gateando de doctor,
110 y moderno matador
vivita en las carretillas.
Dice que hace maravillas

y es muy grande patarata,
porque no ata ni desata,
115 porque en todo se complica,
y el remedio que él aplica
sin remedio luego mata.

Guerrero en el apellido
trae consigo el matadero;
120 pues todo aquel que es guerrero
es matador conocido.
Por dos reales me ha vendido
las visitas, y no es loco;
pues su crédito provoco
125 de matar, en que es tan ducho,
que por poco mata mucho,
y por poco mata poco.

El *Coto*, doctor que espanta,
fuera cierto singular
130 si tuviera, en el matar
lo que tiene en la garganta.²
Moderno es, y se adelanta
en matar este modorro
a todo el criminal corro,
135 enfermos de mil en mil,
que aunque es Coto no es Sutil
porque tiene ingenio porro.

Romero, fatal veneno,
fue médico de un Virrey;
140 y mientras duró, fue ley
que le aplaudiese Galeno.
Faltó el amo y no fue bueno,
pues dió también residencia:
y se vio con experiencia
145 que, así faltó el señor,
fué un médico matador. . .
que un Virrey también da
ciencia.

Barco solo es eminente
y el primero en esta ciencia;
150 médico de Su Excelencia
y matador excelente.

Todo simple pretendiente
por remota adulación,
le encarga su curación

155 y da doblada la plata. . .
él con gravedad lo mata
y acaba la pretensión.

* Poema en décimas estróficas (con introducción en romance) de la nutrida producción de Caviedes.

1. *Rastro*: sinónimo de camal o matadero público. "Rastro de San Francisco" y "Rastro de la Huaquilla" son nombres de antiguas calles limeñas en las que hubo *rastró* o matadero.
2. *Coto*: nombre quechua del bocio o papera.

Fuente: Original de Juan del Valle y Caviedes, reproducida en Romualdo y Salazar Bondy, 1957, pp. 291-5.

V

A DON ANTONIO DE LEON
(1708)

Obispo de Panamá
y Regente de su Audiencia,
fue con virtud y prudencia
el León que presente está.
Pasó a Trujillo y de allá
a Arequipa, la dichosa;
treinta años la rigió esposa.
Dejó a Quito y Santa Fe
para amarla más, el que
en ella inmortal reposa.

Fuente: Décima que figuraba al pie del retrato de D. Antonio de León, Obispo de Arequipa (1708).
(Vargas Ugarte, 1958, p. 106).

VI

AL VIRREY GIL Y LEMOS (1790)

Por lo que la fama dice
y ya en su semblante leemos,
será el señor Gil y Lemos,
quien haga á Lima felice,
ninguna cosa desde
de aquel concepto elevado
que de él se hubo formado,
antes juzgo que le excede
y que muy debajo quede
á lo vivo, lo pintado.

Fuente: Décima adulatoria a la llegada de D. Francisco Gil de Taboada, trigésimo quinto virrey del Perú (1790-1796). (Vargas Ugarte, 1958, p. 107).

b. Glosas y décimas de la rebelión de
Túpac Amaru

VII

DECIMA COMPUESTA EN AREQUIPA (1780)

- 1 Todos hablan sin saber,
quien más calla ese lo sabe,
en lo posible no cabe
penetrar lo que ha de ser.
- 5 Mucho se vé disponer
en esta ocasión presente;
nada se sabrá, es patente,
de lo que se haya tratado,
hasta que el golpe esté dado
- 10 inténtelo quien lo intente.

Fuente: "A la llegada del Administrador de la Aduana, D. Juan Bautista Pando, quien comenzó a tomar algunas medidas para el alza de los impuestos". (Vargas Ugarte, 1951, p. 118).

VIII
VIVA EL REY *

- 1 Pandito, Torre y Camborda
son los que moriran primero,
y esto ha de ser sin remedio,
sin clemencia y sin demora;
- 5 ojala llegue la hora,
pues nos tienen ya tan llenos,
que en acabando con ellos,
no contentos con los tres,
vuestro manejo al revés
- 10 pagareis en los infiernos.
- Dos limenños ¡qué bajeza!
y un vizcaíno zaramullo,
que parece ojo de culo,
persisten en esta empresa:
- 15 ¡Por Dios! que no quitando esa
Aduana, que es ladronera,
sera la casa primera
que con polvora arruinemos;
pues que comer no tenemos,
- 20 quitándolo todo a fuerza.
- A nombre del Rey de España
os quereis hacer os hombres,
a costa de tantos pobres
que ignoran vuestra maraña.
- 25 Validos que el Rey lo manda,
quienes ostentan persona,
vais quitando a la corona
con disimulo falaz.
Si sois pobres, trabajad,
- 30 y no con mano ladrona.
- El Rey no puede mandar
el que quiteis las comidas,
porque quiere nuestras vidas
mejor que vuestro robar;
- 35 pero no hemos de pagar
pechos ni aduanas que quieren,
- pues no hay ley ni Rey que
ordenen
destruyan a sus vasallos,
enviando unos pobres diablos
que aun respeto no merecen.
- 40
- Pero, cerrad esa Aduana,
sin llevaros de consejos;
Camborda los dá, sabemos
él morirá como rana;
- 45 tres días de esta semana
os señalamos de plazo
y si no lo haceis, acaso
se os abriran los pescuezos
sin dejaros ni aun los huesos
- 50 Al festin de gallinazos.
- Ocurrió el Corregidor
por sosegar nuestro empeño,
pero tú, rapaz limeño
has sido el opositor.
- 55 Pues te juramos por Dios
que si no cierras la puerta,
interin otra orden venga
de Tribunal Superior,
no tiene para empezar
contigo nuestro furor.
- 60
- Ya hubiéramos logrado
nuestros impulsos,
si el Corregidor no hace
aquel recurso.
- 65 Si nos creéis salvajes
habéis de morir:
proseguid, que en la Aduana
os hemos de freir.
- ¡Vivan los Reyes de España,
que no han menester de
Aduana!
- 70

- * Pasquín colocado en la fuente de la Plaza de Arequipa, el día 13 de enero de 1780.
1. Juan Bautista Pando, Administrador de la Aduana. Pedro Torres, Cajero de las Cajas Reales de Arequipa. Anselmo Camborda, Contador en la misma Oficina.
 4. En Vargas Ugarte falta este verso. El que figura es de nuestra cosecha.
 12. "*Zaramullo*": Zaragate, mamarracho. Según el Diccionario "Larousse", éste es un peruanismo.
 15. En Vargas Ugarte: "*por Dios, que no quintando*". La enmienda es nuestra.
- 21-30. Los versos de esta estrofa han sido reordenados por nosotros.
50. En Vargas Ugarte "*a golpes de nuestra rabia*". La enmienda es nuestra.
 58. En Vargas Ugarte: "*de superior tribunal*". Enmienda nuestra.
- 61-70. Esta última estrofa es casi una seguidilla con estrambote.

Fuente: Vargas Ugarte 1951: 120-121.

IX

ARRIAGA, POR QUE MURIO?

- 1 *Arriaga, por qué murió?
Sus autos lo han publicado.
Murió por guardar la Ley,
luego es bienaventurado.*

Glosa

I

- 5 Todo juez jura guardar
su jurisdicción Real,
tan puntual y tan cabal
que nadie la ha de usurpar.
Esto lo supo observar
10 el buen Juez que el Perú vió;
mas porque la defendió
le mató un traidor sin fe.
Y si aquesto así no fué,
Arriaga por qué murió?

II

- 15 Del Altar favorecidos
son siempre los delincuentes;
pero hoy se ven inocentes
de la Iglesia perseguidos.
Arriaga con mil gemidos
20 así nos lo ha acreditado;
un Obispo dementado
le persiguió hasta morir,
por opuesto a su sentir:
sus autos lo han publicado.

III

- 25 Todo Ministro de honor
y cualquier vasallo leal
al Soberano Sitial
han de aplicar su favor.
Por sostenerlo, en rigor,
30 ofrecemos todo al Rey
los fieles que hay en su grey.
Arriaga lo cumplió así;
por lo que es público aquí
murió por guardar la Ley.

IV

- 35 Dios mismo canonizó
a todos los perseguidos;
llamólos sus escogidos,
y el Cielo les prometió.
Arriaga, es cierto, murió
40 perseguido y hostigado
de un Obispo arrebatado
y sangriento, sin segundo,
según consta en todo el mundo;
luego es bienaventurado.

1. Don Antonio Juan de Arriaga, Corregidor de Tinta (Canas y Canchis), ejecutado por Túpac Amaru en la Plaza de Tungasuca el viernes 10 de noviembre de 1780.

21-22. Don Juan Manuel de Moscoso y Peralta, natural de Arequipa, Obispo de la Ciudad del Cuzco, enemigo acérrimo de Arriaga y a quien se acusó ser "jefe espiritual de Túpac Amaru".

Fuente: Colección Documental de la Independencia del Perú, t. II, *La Rebelión de Túpac Amaru*, v. 1º, cap. vi. "La Verdad Desnuda" (1780-1782), Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia del Perú, Lima 1971, pps. 461462.

X
PASQUIN FIJADO EN AREQUIPA *

- 1 Y pues el Indio ha exhortado
a criollos. atrevido.
a seguir el vil partido
que alevoso se ha fraguado;
5 para que entienda el alzado
que a todas luces se engaña,
criollo es el que desengaña
y exhorta a la necia plebe
que sólo conocer debe
10 por Padre y Rey al de España.

* Este pasquín contrarrevolucionario, encomendado y difundido por el oficialismo virreinal, fue fijado en Arequipa como respuesta a la exhortación que Túpac Amaru hiciera en llamamiento a los criollos mistianos en su edicto de Tungasuca (23 de diciembre de 1780).

7-10. Contrariando la verdad tupacamarista, el Virrey Jáuregui dio a la rebelión un tinte de racismo indigenista para evitar la posible adhesión de los criollos pobres y progresistas.

Fuente: "La Poesía de la Emancipación", Colección Documental de la Independencia del Perú, T. XXIV, Lima 1971, pp. 59-60.

XI

¿QUE IMPORTA QUE LOS OIDORES. . .? *

1 ¿Qué importa que los Oidores
tengáis grandes las orejas,
si no percibís las quejas
ni atendéis a los clamores
5 contra los Corregidores?
No queréis grite la gente
por tanto reparto ingente,
antes quereis ampararlos
diciendo lo manda Carlos
10 y el tercero está inocente,

Catari y Tupac Amaro
están sujetos al Rey,
solo repugnan la ley
que les impone el avaro;
15 en los pobres será raro
el que no se halle harto,
no grite contra el reparto
cada día en la Audiencia,
y allí les dicen: paciencia,
20 ¡hijo, con ese lagarto!

Pues si dentro de seis meses
no se quitan los repartos,
por vida que en varios cuartos
vereis muchos entremeses,
25 como sin agua los peces
y pájaros en invierno;
habeis de ver el infierno,
quando diga nuestro amor:
¡Viva el Rey Nuestro Señor,
30 y muera el mal Gobierno!

* Décimas esparcidas en la Ciudad de la Plata.

Fuente: (Vargas Ugarte 1951; 135-36).

XII

LAMENTOS DE TUPAC AMARO *

*Cautivo estoy sin rescate,
maldigo mi mala suerte,
si ay alguno que me mate,
yo le perdono la muerte.*

1

Yo que con audaz despecho
contra Dios y contra Ley,
quise usurpar a mi Rey
el más condigno derecho.
Oy entre angustias desecho
vien merecido remate,
después de traydor debate
sin razón ni autoridad
en fuerza de mi maldad
cautivo estoy sin rescate.

2

Como el angel desleal,
sin apoyo y sin abono,
quise establecer mi trono
al de el Monarca igual,
sigue mi suerte fatal
con despecho y ardor fuerte,
ay, mi Rey, que he de perderte
sin tu gracia, por infiel,
y cual otro Lucifer
maldigo mi mala suerte.

3

No sólo me revelé
contra tu sacra persona,
ni sólo fue tu corona
lo que osado profané,
la sangre que derramé
tanto en mi conciencia late
que, oprimido del combate,
entre los que e agraviado
busco yo desesperado
si ay alguno que me mate.

4

No se encuentra en las istorias
maldad que iguale a la mía,
muertes, robos a porfia
causó mi ambición notoria,
me atormenta la memoria,
y lloro mi triste suerte,
y como es despecho fuerte
el quitarme yo la vida,
al más cruel fratricida
yo le perdono la muerte.

* Glosa contrarrevolucionaria de indudable factura chapetona o criolla.
Fuente: Vargas Ugarte 1951: 138-39.

XIII
DECIMAS

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Si todo el Mando estuviera
de la Expedición en Moya,
todo el Reyno como Troya
sin remedio se perdiera; | | De todo lo que ha robado
tiene sus petacas llenas
de plata y cosas muy buenas
que a los indios ha quitado; |
| 5 | pues es tan sangrienta fiera
tan sacra su condición,
tan astuta su traycion,
que en un tris, un sancti amen
de lo que sus ojos ven, | 25 | pero, soldados, cuydado
con vuestro modo de obrar,
ni una paja levantar,
ni tenerla en vuestras manos,
dexad a los Provincianos
sus pérdidas restaurar. |
| 10 | sus manos Aguilas son. | 30 | |
| | Vinieron solo a robar
los de aquesta Expedicion
dice, y no tienen razon
con que lo pueda probar. | | Mostrad que nuestros Mayores
Arias y también Martinez
no tienen hoy otros fines
ni pretenden mas honores
ni pretenden mas honores |
| 15 | Mas un Adagio vulgar
claro y de mucha verdad
una sentencia fatal
en su contra nos avisa,
que en materia de codicia | 35 | que ser pacificadores
de este Indiano Alzamiento:
y así con entendimiento
se portan en el mandar
por lo que se ha de premiar
tan grande merecimiento. |
| 20 | no hace poco quien su mal da. | 40 | |

32. Coronel español Ramón Arias, quien firmó la paz con Diego Cristóbal Túpac Amaru.

Fuente: Melchor de Paz. *Diálogo sobre los sucesos acaecidos en este Reyno del Perú*, ed. Luis A. Eguiguren, tomo II: 193-194. Reproducida en Colección Documental de la Independencia, del Perú, tomo xxiv: 44-45.

Que vida! Que dura suerte!
que lagrimas, ¡que lamentos
no hubiera! Pues por
momentos,
Vieramos venir la muerte!
75 Que lance, o Perú, tan fuerte!
que burla fuera, que ultraje,
Huirle a España el vasallaje
debido por tantos cabos,
y empezar a ser esclavos
80 de un Yndio infiel y salbaje!

Siempre que el Yndio
Encontrara
Un Español, a él se fuera:
cien ultrajes le dixera,
Y a las manos se pasara.
85 El pobre Español callara
sus ojos raudales hechos;
que en semejantes estrechos
si el ofensor es altivo,
siempre es la queja motivo
90 para mayores despechos.

Esto es por lo temporal;
por lo Divino quien cree
no se perdiera la Fe,
y todo lo espiritual?
95 Es tan inclinado al mal
El Yndio, y es tan opuesto
al Europeo, que apuesto
que en odio del español
volviera a adorar al Sol,
100 y en su culto echara el resto.

Y dime fuera razon,
que siendo un Reyno excelente
el seguir con zelo ardiente
la Christiana Religion,
105 por una necia pasion
que sin consuelo lloraras
a Jesu Christo olvidaras?
pues de hecho asi sucediera,
si el Yndio prevaleciera,
110 y de España te desviaras.

Llegara llegara el día
(por dar diabolicos cultos)
que se arrojaran los Bultos
de Jesus y de Maria.
115 Reynara la Ydolatria,
Y a las Aras del Altar
llegaras, Perú, a adorar
no al Sacramento admirable,
sino al Rimac detestable
120 q' el Demonio hiciera hablar.

Quien confesarse quisiera?
quien tratara de Oracion?
quien no dexara el Sermon
por seguir la borrachera?
125 Todo horror y espanto fuera,
la Misa se abandonara
la Lascibia se aumentara;
y en Libertad de conciencia
de los Yndios la insolencia
130 también contra Dios se alzara.

No se diera algun error
que tu céguedad no hisiera,
porque a ello te compeliara
la indigencia, o el temor;
135 pues di morir no es mejor
que abrazar tal villania?
no es mejor con valentía
sostener a España, que
es la Maestra de la Fe,
140 y la que al Cielo te guia?

Muchas vidas religiosas,
mucha sangre secular,
le costó a España plantar
el Evangelio que gozas.
145 Plantado produjo rozas,
y el cultivo con anhelo
Continuado, ha dado al Cielo
tal fruto de Santidad,
que aun no paga tu lealtad
150 la deuda de su desbello.

- Peru, los ojos abriste
bajo el abrigo español:
tu eres planta, y el tu Sol
de quien el ser recibiste.
- 155 Nunca otro Rey conociste,
Y si asido a tu razon
haces de esto reflexion
prefiriendo su derecho,
no dudes que su Real pecho
- 160 te vea con compasion.
- Quando hoy te tiene violento,
cree que en razon se establece;
y quando sin ella fuese,
debieras estar contento.
- 165 Mira que es tu lucimiento
Ser humilde, y obediente;
y si es Dios quien sabiamente
lo permite sin error,
prueba es, Peru pecador
- 170 que te quiero penitente.
- Yo aseguro, y no es demencia,
que a tenerle amor a Dios,
aun el Yugo mas atroz
llevaras sin resistencia.
- 175 Pero como la conciencia
Esta en muchos estragada,
antes querra ver pisada
la Religión, y la Ley,
que obedecer a su Rey
- 180 que es Ley por Dios intimada.
- Si el Rey impone pensiones,
no nos toca investigar
si es rigor, sino callar,
y darle los corazones.
- 185 De tan heroicas acciones
- no está exceptuado ninguno;
y si pide, esté cada uno
a su Real venobolencia,
Que Dios por nuestra obediencia
nos dara ciento por uno.
- 190
- Qualquiera carga o pension
debieras, Peru, sufrir,
por el gusto de seguir
La Cristiana Religion.
- 195 Mayor fuera tu opresion
si al Yndio te sujetaras:
solo para el trabajaras,
piojos y cancha comieras,
Y después que asi gimieras,
- 200 en su Ley te condenaras.
- Dexa pues toda ilusion
que del Demonio es engaño,
con que procura tu daño,
Y tu eterna perdicion.
- 205 Haz luego al Cielo Oracion;
y si tu vivir errado
tiene a Dios tan indignado,
a Dios desenoja fiel,
Y hallaras remedio en él,
- 210 que haga dulce tu cuydado.
- Concluyo mi exhortacion
advirtiendo llanamente,
que hablo solo con la gente
De limitada razon.
- 215 No comprende mi expresion
a las Personas honradas,
porque estas tan empeñadas
por su Rey Carlos estan,
Que jamas omitiran
- 220 ser por él sacrificadas.

119-120. Se refiere al Oráculo del Rímac ("El Hablador").

Fuente: Melchor de Paz (ob. cit.) pp. 322-324. Reproducida en Colección Documental de la Independencia del Perú, t. xxiv, pp. 54-60.

DECIMA Y GLOSA

que circuló en Lima con motivo de haber sido depuesto D. José Antonio de Arecha del cargo de Visitador 1782.

Décima

- 1 *Foncerrada está acabando,
a Ramos le ha dado frío,
Saavedra está ya sin brío
y el Visitador temblando.*
- 5 *Si se va, no sabe cuándo;
si se ha de quedar, lo ignora,
con los de su casa llora
y lleno de confusión,
ya pide la absolución*
- 10 *al Padre Fray Martín Porra.*

Glosa

- | | |
|--|---|
| <p>Ya Lima puedes dejar
sentimientos y querellas
pues los que son causa dellas
están ya para expirar.</p> <p>15 Mucho te han hecho llorar,
pero la rueda va dando
toda su vuelta y, mostrando
que hoy no es lo que ayer
fué maravilla, porque</p> <p>20 <i>Foncerrada está acabando.</i></p> <p>Un enemigo mortal
cuando en secreto traidor
era el gran fomentador
de tu daño tan fatal.</p> <p>25 El enfermó, pero el mal
no siendo más que un desvío
obra con tal desvarío
y síntomas de locura,
que si a uno da calentura</p> <p>30 <i>a Ramos le ha dado frío.</i></p> | <p>Esos bravos miracielos,
esos quiijotes andantes,
esos valientes pedantes
andan ya por esos suelos,
ya se abatieron sus vuelos
y aunque toros de bravío
a todos entró el resfrío,
que unos se andan orinando.
otros de miedo ensuciando,</p> <p>35</p> <p>40 <i>Saavedra está ya sin brío.</i></p> <p>Con la camisa prendida,
expuestos a los azotes
están ya los tagarotes,
esperando su caída.</p> <p>45 Llorando su triste vida,
unos se van humillando,
otros ya piden rogando,
todos se van escondiendo.
todos están ya temiendo
y el Visitador temblando.</p> <p>50</p> |
|--|---|

Ese títere Arlequín,
este infeliz renacuajo,
esta punta de zancajo,
este tirano malsin,
55 él rabia como un mastín,
consigo solo anda hablando
y su discurso apurando,
por más vueltas que le dé
nada más discurre que
60 *si se va, no sabe cuándo.*

Ya se supone engolfado
en la gracia de su Rey,
ya se contempla Virrey
y jura hacerse vengado.
65 Con esta idea templado,
descansa, pero en la hora
se aflige, suspira y llora,
cuando ya al volver en sí,
se mira depuesto y
70 *si se ha de quedar, lo ignora.*

En cada correo espera
algún consuelo y no alcanza
a fijar una esperanza
que tanto lo desespera.
75 Un vizcaíno que era
duro fierro a toda hora,
ya se volvió mazamorra,
tan otro de lo que fué,
tan blando y tan tierno que
80 *con los de su casa llora.*

Un Perú todo gimiendo,
tanto tesoro gastado,
tanto pueblo arruinado,
tantos vasallos muriendo,
85 tantos pobres maldiciendo
tanta guerra sin razon,
tan declarada traición;
como piden su cabeza,
se ve ahogado de tristeza
90 *y lleno de confusión.*

Conoce que su pecado
es un monstruo tan cruel
que durarán después de él
los daños que ha ocasionado.
95 Ya casi desesperado
de Dios no espera perdón,
mas, con gran satisfacción,
con pretexto e insolente
esta menguada serpiente
100 *ya pide la absolución.*

No temas al coronista,
porque es un fraile de hortera
que de músico organista
avanzó a la delantera;
105 si hasta aquí sólo su vista
te hacía rendir la gorra,
desengáñate, que ahora,
con más cuerda reflexión,
puedes mostrar corazón
110 *al Padre Fray Martín Porra.*

10. Como caso muy excepcional en la lírica popular de España e Hispanoamérica, en esta glosa de autor anónimo se da por *planta* toda una décima en vez de la acostumbrada cuarteta; este hecho insólito obliga, lógicamente, a que la *glosa* se desarrolle en otras diez décimas.
20. Melchor José de Foncerrada, Fiscal de la Visita.
30. José Ramos Figueroa, Secretario de Areche.
40. Fernando de Saavedra, Contador de la Visita.
- 50-60. El Visitador General José Antonio de Areche, juez y verdugo absoluto en la crudelísima represión de los rebeldes indígenas, y cuyo solo nombre provoca un sentimiento de total repudio aún hoy, a dos siglos de sus execrables crímenes.
75. Alusión a Vizcaya, tierra natal de Areche.
99. En la transcripción de Vargas Ugarte falta este verso, y nosotros, tratándose del Visitador Areche, le hemos encajado lo de "*esta menguada serpiente*".
- 101-102. *No temas al coronista, / porque es un fraile de hortera*". Coronista" = cronista; "hortera" = escudilla o cazuela de palo. Estos versos nos hacen suponer que el autor del vindicatorio poema glosado haya sido un religioso y músico de iglesia (103) que abandonara los hábitos por abrazar la causa insurgente (104) cuya flama precursora encendiera Túpac Amaru.
110. "*al Padre Fray Martín Porra*" = San Martín de Porres, desde su canonización ocurrida el 6 de mayo de 1692.

Fuente: Vargas Ugarte 1958: 61-64.

XVI
LAMENTOS DE LA AMERICA

- 1 ¿No es la América, Señores,
 esa porción escogida
 que a España le dio vida
 llenándola de primores?
5 ¿No es lo que con sus sudores 40
 a la Europa enriqueció,
 siempre ella no obedeció
 con un ánimo sumiso?
 pues ¿ por qué tan de improviso
10 dicen que se sublevó?

 ¿No es la que siempre oprimida
 aunque gimiendo callaba
 y con lágrimas gritaba
 lo penoso de su vida,
15 que aun hallándose afligida 50
 siempre su llanto bebió
 y jamás no se atrevió
 a hacer algún movimiento
 y hoy ya tiene tanto aliento
20 que dicen se levantó?

 ¿No es ésta la humilde gente
 que ha sufrido por inculta?
 luego bien se dificulta
 por qué se hizo tan valiente,
25 digan Gálvez y el Regente 60
 si será por sus razones,
 que ellos son unos Nerones
 contra los Americanos,
 que quieren con ambas manos
30 aun dejarnos sin calzones.

 Las alcabalas crecían,
 se recargaba el tabaco,
 con el licor del Dios Baco
 todos los días fingían.
35 Pechos que nos confundían 70

 con nombre de Barlovento,
 guías con conocimiento,
 correos, almojarifazgo,
 y todo aqueste entusiasmo
 ha causado el alzamiento.

 Y así vereis que la grey
 que suponen sublevada,
 está amante y humillada
 a obedecer a su Rey,
45 repugnan solo la ley
 que con crueldad y con saña
 introdujo la maraña
 de aquestos perros ladrones,
 pero nuestros corazones
50 claman por el Rey de España.

 Viéndonos con tanto mal
 por todas partes estrechos,
 con cargas y con derechos
 ya por recurso fatal,
55 al derecho natural
 nos fué preciso ocurrir,
 pues ¿es caso de sufrir
 voluntarios este yugo?
 si nos mata este verdugo
60 pelear hasta morir.

 El gran Imperio romano
 al fin se llegó a perder
 porque quisieron poner
 sus leyes a lo tirano,
65 pues Carlos, tú eres cristiano
 míranos ya con clemencia,
 pues no puede la obediencia
 soportar hoy tantos males
 que imponen tus tribunales
70 con tiránica imprudencia.

Los vasallos todos listos
confesamos reverentes
que tus leyes son prudentes
y tiranos tus ministros,
75 todos seremos bien quistos
si llegares a mandar
el que se haga averiguar
por qué somos oprimidos,
y quedarán convencidos
80 de que el fin ha sido hurtar.

Todo su fin principal
con blanco de Real Hacienda
es para que no se entienda
que es la hacienda de su real;
85 anda, canalla fatal
de Ministros fementidos,
que por lograr tus partidos
aparentas hoy razones,
con que el Rey pierde millones
90 quedando todos perdidos.

25. José Gálvez, Ministro de Indias, inepto e inmoral.

81-84. José Antonio de Areche, Visitador del Virreinato, de crudelísima y desafortunada gestión.

Fuente: Vargas Ugarte, 1951: 136-138.

c. Glosas y décimas de la Independencia

XVII

AL RELOJ DE LA AGONIA (1805)

I

*Que largas las horas son
en mi reloj desdichado,
parece que se ha parado
al ver mi tribulación.*

Glosa

1

Si ves que la infortuna
en mi males se eterniza,
¿por qué no te das más prisa
para librarme a la una?
A las dos me importuna
la suerte en mi corazón
me anuncia que habrá perdón
a las tres en mi desdicha.
Para el que espera esta dicha,
qué largas las horas son.

2

Llega mi desvelo a tanto,
al grito del centinela,
que a las cuatro estoy en vela
anegado en triste llanto.
A las cinco en mi quebranto
recuerdo el mal que he pasado,
y a las seis, atormentado
de los bienes que he perdido,
de nuevo empieza el gemido
en mi reloj desdichado.

3

A las siete da el martillo
feroces campanadas,
que mis lágrimas cansadas
riegan a compás mi grillo.
A las ocho estoy tranquilo
pues, moribundo y postrado,
conozco no haber medrado
con dar la cuerda a las nueve,
y viendo que no se mueve,
parece que se ha parado.

4

Esperando ya las diez,
doy mil suspiros al cielo,
por ver si hallo algún consuelo
en aquel eterno Juez.
A las once llego, pues,
en continua expiración;
y a las doce en oración,
al registrar mis tristezas,
entrego a Dios cuerda y pesas
al ver mi tribulación.

XVIII

ALCE EL RELOJ SU GATILLO

*Alce el reloj su gatillo
y acábeme de matar.
¿Para qué quiero la vida
en un continuo penar?.*

Glosa

1

Empieza, triste reloj
a dar aumento a mis penas:
pues paso la una en cadenas
y entre prisiones las dos.
La cuerda hiere veloz
en el muelle del martillo,
y que el susurro del grillo
dé las tres en la campana,
y que a mi suerte tirana
alce el reloj su gatillo.

2

¡Funesto repetidor!
No me admira tu tardanza,
pues a las cuatro se cansa
tu principiado furor;
a las cinco mi rigor
me atormenta mi pesar
y a las seis en suspirar
me llega mi fatal suerte,
diciendo: venga la muerte
y acábeme de matar.

3

A las siete ya fallece
mi vida en un calabozo,
y a las ocho, tenebroso
mi mal, más horrible crece,
porque a las nueve parece
que ha de llegar la partida,
llorando la despedida
como el cisne, a cada hora,
pues, si no gozo la aurora,
¿para qué quiero la vida?.

4

Al fin, reloj desgraciado
que das las diez sin cautela,
a las once estando en vela
tus presas habrás doblado,
y en mi cárcel encerrado
tus cuartos me han de pesar.
A las doce has de tocar
a exequias, porque murió
aquel Gabriel ¹ que vivió
en un continuo penar.

1. Gabriel Aguilar y Narvarte, poco conocido como poeta, este huanuqueño prócer de la Independencia peruana fue ajusticiado en la Plaza Mayor del Cusco (1805), acusado de encabezar una reeión contra el poder español conjuntamente con José Manuel Ubalde y Zeballos. Antes de morir —y estando en capilla— escribió sentidas décimas sobre la fugacidad del tiempo, las mismas que aquí transcribimos (números XVII y XVIII).

Fuente: Pavletich 1967: 91-92.

AREQUIPA HA DADO EL SÍ *

1 *Arequipa ha dado el sí,
la indiecita seguirá.
La zamba vieja ¿qué hará?
¡Sufrir jeringas de ají! . . .*

I

5 Si de España la maraña
está ya tan conocida,
¿deberá seguir unida
Nuestra América a la España?
¿No podrá con fuerza o maña
10 ahogar tan cruel frenesí?
Ya lo ha dicho Potosí,
y a ejemplo de Buenos Aires,
con mil gracias y donaires
Arequipa ha dado el sí.

II

15 Tucumán está movido
y Perú Alto también
le sacude en un vaivén
que ya va haciendo su ruido.
Cuando llegue el estallido
20 hasta el Cuzco, ¿qué dirá?
¿partido no tomará
Con que su bien asegure?
Yo sé que a paso que dure
la indiecita seguirá.

III

25 Con un tesón inaudito
se sostiene Santa Fé,
y Caracas, ya se ve
que también tocó su grito.
Lo mismo hará en breve Quito,
30 Guayaquil le ayudará;
Cuenca se arrebiatará
muy luego, pero entre tanto,
arrebujada en su manto
la zamba vieja ¿qué hará? . . .

IV

35 Dirá con mucho despejo
esa alma de mazamorra:
que no entra (ella) en la
camorra
donde se arriesga el pellejo.
Este es su débil añejo
40 y siempre ha de ser así.
Pero, dí, *zambona*, dí,
en caso de un embolismo,
¡Sufrir jeringas de ají! . . .

* Glosa publicada en Lima tras los primeros gritos de Independencia.

- 5-9. Napoleón I invade España (1808) deponiendo a los reyes Carlos IV y Fernando VII, y nombrando Rey de España a su hermano José Bonaparte.
11. El 10 de noviembre de 1810 se levantó Potosí bajo la guía de los patriotas Costas, Quintana y Nogales.
12. Buenos Aires, 25 de mayo de 1810.
14. El arequipeño y valeroso capitán patriota, D. José de Rivero y Aranibar lanzó su primer grito de rebeldía en 1810. Arequipa se había convertido en un foco de agitación política desde la crisis dinástica española entre Carlos IV y Fernando VII (1808); por lo que José María Corbacho y Manuel de Rivero establecieron contacto con los patriotas rioplatenses que actuaban en el Alto Perú.
16. El 16 de julio de 1809 se da la proclama de Murillo (Pedro Domingo Murillo) en La Paz.
24. "*la indiecita*": alusión al pueblo del Cusco.
- 27-28. El Congreso General de Caracas declaró el 5 de julio de 1811 la independencia de las Provincias Unidas de Venezuela.
34. "*la zamba vieja*. . .": Alusión a Lima, que hasta en esa época conservaba su mestizaje iberoafricano, mulatez o zambería tan mayoritaria que, años más tarde, hiciera decir a Ricardo Palma: "*En Lima, quien no tiene de inga tiene de mandinga*".
- 35-40. Se refiere a ese sector de la "aristocracia" criolla: contrarrevolucionaria, hispanófila y oportunista; y que hasta la hora undécima estuvo dudando entre plegarse a Bolívar o al Virrey.

Fuente: Vargas Ugarte 1951: 168-169.

XX

DECIMAS A LA JUNTA
(HUANUCO, 1812)

- | | |
|--|--|
| <p>1 ¿Hasta qué día, peruanos,
vuestro noble corazón,
ha de sufrir la opresión
y el yugo de los tiranos?
5 Los demás americanos,
sugeridos del honor,
dieron pruebas de valor,
mientras en vuestra indignancia
sólo pruebas de paciencia
10 habéis dado y de temor.</p> <p>Es tiempo que sacudáis
este yugo intolerable
con el ejemplo laudable
que al sur y al norte miráis.
15 No es regular que sufráis
las injusticias y robos
de tantos hambrientos lobos
que con la capa de jueces
se la quitan muchas veces
20 A los que ven que son bobos.</p> <p>Si los españoles deben,
luego que les faltan reyes,
formar su Junta y sus leyes,
los que en esta fuente beben
25 También a su ejemplo deben
formarla, pues el poder
es igual a mi entender.
Si el español forma Junta
el de América pregunta:
30 ¿por qué no la puede hacer?...</p> <p>.....
.....
Quando nuestro Rey Fernando
ala Fransia sepasó
aninguno le mandó
35 hazer Junta intimando</p> | <p>35 que le dejava su mando
quando esta seformase
ni ahora que muerto yase
ensu vista sepultado
entestamento hamandado
40 que tal Junta governase.</p> <p>Si con unpoder cumplido
nuestro Señor don Fernando
huviere cedido el mando
ala Junta huviera sido
45 puntualmente ovedecido
el congreso de Regencia
mas como esta dependencia
no consta que aya aprobado
nuestro don Fernando amado
50 disputarnos la ovediencia.</p> <p>Quatro picaros Juntaron
otros muchos como ellos
losque asiendo planes vellos
la primera Junta formaron
55 luego después ya trataron
de entregar supatrio suelo
y anoser por el desvelo
dealgunos patriotas finos
ya estos viles asesinos
60 havrian cumplido suanelo.</p> <p>Quando en la Junta advirtieron
esta infame traición
contra los de su nasiun
alpunto se reunieron
65 y por si solos ysieron
otra Junta de novedad
la arvitraría autoridad
que la anterior sovornó
a la Regencia pasó
70 contra la misma Nulidad.</p> |
|--|--|

De la Regia Potestad
humildes obedecemos
es solo porque sabemos
que aquella autoridad
75 dimana de la deidad
sino de principio y fuente
lomas pura y excelente
pero a otra potestad
adivtrada con maldad
80 ovedeser no es decente.

Nuestro Septimo Fernando
que entresus senisas yase
nos ha concedido el pase
a otro Gobierno y Mando
85 yapodemos ir quemando
la antigua legislación
que apoyava la opresión
sin dar premio halavirtud
se acavo la Esclavitud
90 y altiva dominacion.

Aora si algun chapeton
fuere contigo osado
sea de pronto castigado
con un gentil bofeton
90 no les consedas perdon
hasta no verlo humillado
y conforme el te hatratado
con desprecio y condesden
le asde tratar tu tamvien
100 sino llora supecado.

Aquel genio dominante,
altivo, tosco, y grosero,
se mudara yo lo infiero
desde oi en adelante;
105 aunque con razon bastante
empiezo ya adudar
si estos podran mudar
aquel genio y maña vieja
pues la zorra nunca deja
100 la pensión de rovar.

El que no quiera dejar
su altivez, y mala maña
ya puede volver a España
avuscar a quien mandar
115 alla no hasde rovar
pesadillos de Perol
porque aquí como farol
muy vreve lo hande colgar
y en el Aire lo arán dar
120 un agraciado arrevol.

Décimas

El español piensa envano
al Público alusinar
cada instante con havlar
desas victorias ufano:
125 Yase descubrió el Arcano
que tanto nos ocultaron
lo savemos que ganaron
toda España los franceses
y que a Cadis varias veses
130 sus exercitos entraron.

Despues que yalamaraña
de la Europa esta savida
devera seguir unida
nuestra América a la España?
135 No podrá con fuerza omaña
sacudir todos los hechos
y restaurar sus derechos.
No havran homvres devalor
que de Patriótico amor
140 esten ardiendo sus pechos?

No hay duda que si havran
y en firme prueba de esto
asañas verán bien presto
que a España le asonvraran
145 entonces si que diran
los de Calson embreado
Carajo! que me he engañado
aunque lo conosco tarde
que el Indio no es tan cobarde
150 como yo lo havia pensado.

Mas de quatro chapetones
hande llorar muy envreve
pues por el deslis mas leve
les vajaran los calsones;
155 Andaran a trompicones
por las calles amarrados
y después de castigados
aporporcion del delito
no se nos dara un pito
160 de mandarlos desterrados

A una gloriosa acsion
seprepara el Tucuman
y En Buenos Aires estan
en mayor fermentación
165 con una admirable union
estanya todos resueltos
aquedar primero muertos
quedar su vraso a torser
disen: Morir, o benser
170 o vivir en los desiertos.

En Chile yasean movido
yel Peru Alto tambien
en el Cusco ay unvaiven
que hade dar un estallido
175 en Arequipa ay ruido
que anuncia la conmosion
ytodos enconfusión
para realizar suintento
aguardan solo el momento
180 De una feliz ocasión.

Con un teson ynaudito
se sostiene Santa Fe
y Caracas ya se ve
que tanvien toca su Pito
185 lomesmo susede en Quito
al que Cuenca se unira
y Guayaquil le dara
su auxilio; pero entre tanto
arrebujada en su manto
190 la Zamba vieja que hará?

Dira con mucho grasejo
vayan todos a la Porra
yo quiero mi Masamorra
yno exponer mi pellejo
195 que lo arriesguen aotros deajo
por su loco frenesi;
pero dime zamva, di
en caso de un embolismo
que sufrira tu egoismo
200 sino jeringas de aji.

Ea Zanva buelve en ti
recuerda lo que tean hecho
y enlo interior de tu pecho
has reflexiones, y di
205 no has sido lamas fiel? Si
y que premio has recibido
del amo a quien hasservido?
Estafas persecuciones
continuas contribuciones
210 queya tean empobrecido.

Si con esta convicción
tu voluntad no se mueve
acredita ser de nieve
tu pequeño corazón;
215 Escucha pues la razon
note siegue el egoismo
mira que es heroismo
defender el Patrio Suelo
y procura con anelo
220 contener el despotismo.

Nuestro Septimo Fernando
quentre sus zenisas yase
nos ha consedido el pase
a otro Gobierno y mando:
publiquemos este vando
para que sepan unavez
que ya gano el franzes
a España; y al que pregunta
en que paro la Junta
230 que digan Claro non est.

<p>Yaes tiempo que sacudays este yugo yntoleravle con el ejemplo laudable que al Sur y al Norte mirais, 235 no es regular que sufrays las injusticias y rovos de aquellos ferases lovos que con capa de jueses solo quitan todas veses 240 a los que ven que son vovos..</p> <p>Despues de tantas Asañias y prodigios de valor estoy lleno de temor que descubran sus patrañias 245 y dígan que las Españaes</p>	<p>estan por una traision bajo la dominacion del franes tragico cuento queal fin tendra cumplimientio 250 por divina permision.</p> <p>Ya del tiempo las mudanzas le yzo varias las mentiras aora condiversas miras ya nos llenan de esperansas 255 creo quenvano tecansas en prometer livertad quando ya tu falsedad de todos es conosida y nunca sera creida 260 al que no havla con verdad.</p>
--	--

32-33. “ala Fransiasepasó / aninguno le mandó”. A partir de esta décima transcribimos la versión de Varallanos, respetando la ortografía que él copia de los citados folios del proceso con todos sus errores gramaticales. Cosa que no hace Vargas Ugarte en sus *Clásicos Peruanos*, permitiéndose correcciones en la prosodia, ortografía, etc. De los originales.

81-82. “Nuestro Septimo Fernando / que entresus senisas yase”. El Rey Fernando VII falleció en 1833 y estas décimas fueron escritas en 1812, cuando él aún vivía. Desde luego, la alusión a sus “cenizas yacentes” debe entenderse como su “muerte política” a manos de Napoleón Bonaparte.

121. Aquí empieza otro poema, siempre en décimas y bajo el mismo tema y por el mismo autor.

171-201. Los versos comprendidos en estas cuatro décimas también se encuentran en la glosa “arequipa ha dado el sí” (Ver N° XIX), mas ignoramos quién ha plagiado a quién o si se trata del mismo autor.

Fuente: Las tres primeras estrofas de este poema figuran en la versión de Vargas Ugarte 1951: 164-166, bajo el título “Versos que circularon en Huánuco y Huamalíes en 1814” (12 estrofas). A partir de la cuarta estrofa tomamos como fuente la obra de José Varallanos *Historia de Huánuco*, (1959:461-464) quien da como autor de estas décimas políticas a Fray Mariano Aspiazu, mercedario quiteño “expulsado de aquella Ciudad por su participación en la Revolución de 1810, redactó las proclamas que leyó a Fray Ledesma y otros, y que circulaban por los pueblos de Huánuco y Pasco, en cuya última jurisdicción servía como Cura de Carhuamayo. En uno de estos ‘pasquines’, redactado por Aspiazu, se ‘daba tres días a los europeos para que marcharan de la ciudad’. El propio fraile era autor de las DECIMAS A LA JUNTA y otras que habían causado alboroto en el Cerro Mineral de Yauricocha, y las mismas que se copiaron en Huánuco y distrito. Pues, como autor de dichos versos lo sindicaron don Manuel Rivera, natural de Quito, y don Mariano Cárdenas, natural de Cuenca, en el proceso que les siguió el Subdelegado don José María de Ulloa y su comisionado don José Antonio Mier, por ‘revolucionarios’ en dicha localidad”. (Autos criminales seguidos de oficio contra don Mariano Cárdenas, y don Manuel Rivera, por revolucionarios en el Cerro de Yauricocha, y también contra el religioso ausente Fray Mariano Aspiazu de la orden de la Merced, fs. 36). (En ese mismo expediente están insertas, de fs. 16 a 24, las décimas que aquí se transcriben en su totalidad y literalmente) (Varrallanos). Op. Cit.).

TODO FIEL AMERICANO

*Todo fiel americano
Debe por justicia y ley,
Vengar la sangre del Rey (Inca)
Que hizo correr el tirano.*

1

¿Qué causa pudo tener
Un Rey sin luz y sencillo,
Para que con un cuchillo
Su sangre hicieras correr?
¿Quién te dio tanto poder?
¿Cómo te nombras cristiano,
Habiendo sido un tirano
De aquesta pobre nación,
Por quien llora compasión
todo fiel americano?

2

El dominio y el derecho
A un tiempo me lo has quitado.
Y mendigo me has dejado
De aquello que tu has deshecho;
Y no encontrando en mi pecho
Recursos para tu Rey,
Le prevengo á este Virrey
Que trance del mejor modo;
Pues entregármelo todo
Debe por justicia y ley.

3

¡Cuánto mal acá ha causado
Esta pérfida nación!
¡Por el robo y la ambición
Cuántos ha decapitado!
Pero llegó ya el estado
De que nos ampare la ley;
Y con la patriota grey,
En esta actual ocasión
Prometo sin dilatación
Vengar la muerte del Rey (Inca).

4

Traidor, aleve, homicida,
Rival de aquesta nación,
Con la pena del Talión
Pagarás tu infame vida;
Pues tres siglos sumergida
Me la has tenido inhumano:
Y así cortando la mano
Que hizo tanta destrucción
Hare cesar la efusión
Que hizo correr el tirano.

1820.

XXII

TRESCIENTOS AÑOS SUFRI

*Trescientos años sufrí:
Trescientos años callé:
Muy pronto restauraré
Lo que en trescientos perdí.*

1

Mis fértiles minas de oro
Gran dinero han producido,
Mas siempre pobre he vivido
habitando en el tesoro.
Sin honor y sin decoro
Un esclavo he visto en mí;
Y porque humilde serví,
Dios pone fin a mis penas;
Pues con grillos y cadenas
Trescientos años sufrí.

2

En todo puesto bien veo,
Cuando tiene algún honor,
Que nunca se hace favor
Al indiano en ese empleo;
Pero pronto el europeo
Se atiende, y que empleado esté,
Y que despótico dé
Ordenes en tierras mías.
Estas y otras tiranías
Trescientos años callé.

3

Aquel yugo tan pesado
Que á mis hijos oprimía,
Con valor y bizarría
De sus hombros he quitado.
El español despreciado.
Que ya sin honor se vé,
De mi suelo arrojaré;
Y, para vengar mis daños,
Lo que sufrí tanto años
Muy pronto restauraré.

4

Yo me vengaré de cuanto
Me tiene hecho esta canalla,
Y pronto dirá ¡mal haya!
Pagando el tanto por tanto.
De muerte, terror y espanto
Trescientos años sufrí:
Y pues el principio vi
De la libertad que quiero,
Con este bien recupero
Lo que en trescientos perdí.

Fuente: De *El Album de Ayacucho*, Lima, 1962. Reproducida con el título de *Glosa* en la Colección Documental de la Independencia del Perú, tomo XXIV pp. 197-198.

UN HACENDADO

En mi hacienda soberano
 Despótico disponía,
 Y a mis plantas se ofrecía
 El indio y el africano;
 65 Lo dispuesto por mi mano
 Se cumplía, aunque mandase
 Que en el castigo expirase
 El miserable sirviente;
 ¿Y que hasta esta triste gente
 70 Contra mí se rebelase? . . .

Y no es mi mayor pesar
 El mirarme en tal estado,
 Sino que por fuerza o grado
 De aquí tengo que marchar.
 75 América ¿he de dejar
 Tu deliciosa mansión?
 ¡Se me arranca el corazón! . . .
 No quiero ser temerario:
 80 Me marchó sin dilación.

UN NAVIERO

De tres fragatas soy dueño;
 Mas no vendrán a este puerto,
 Pues ya nuestro mal es cierto,
 Aunque nos parezca sueño;
 85 Ya no tendrá el halagüeño
 Placer de que me llenaba
 Cuando un buque me llegaba
 Cargado, de mi Nación,
 Triplicando la porción
 90 Del dinero que costaba.

Ya murió nuestra esperanza
 Concluyó nuestra hinchazón,
 Y un diablo y un chapetón
 Están en una balanza;
 95 Y aun creo que más confianza
 Tendrán aquí del primero,
 Según el odio que infiero
 Que nos hemos acarreado:

¡He aquí el triste resultado
 100 De nuestro trato altanero! . .

UN ALMACENERO

Yo vine de marinero,
 Y en el mismísimo día
 Un paisano con porfia
 Me emboca moza y dinero;
 105 A poco fui almacenero
 Y a mis sobrinos llamé,
 Ni a ninguno habilité
 Que no fuese mi paisano,
 Pues a todo americano
 110 Con el corazón odié.

Que la Patria triunfaría
 Yo nunca me persuadí,
 Que muy lejos estaría
 A haberlo juzgado así;
 115 De La Serna me creí,
 De Canterac y Valdez:
 Muy justo es que pague, pues,
 Mi necia credulidad,
 Y a la patria potestad
 120 Se sujete mi altivez.

UN MERCADER

Yo, de mi tío llamado,
 En mal punto vine aquí,
 Y aunque fortuna adquirí
 Muchas veces lo he llorado;
 125 En la Merced encerrado
 A gritos me confesé,
 Cuando la voz escuché
 De: “¡Mueran los viles godos!
 ¡Nadie escape! ¡mueran todos!”
 130 ¡Dios mío, cuál me quedé!

Y hoy que nos mandan salir
 Y que hagamos testamento,
 Como si fuera el momento
 De llevarnos a morir;
 135 Y que habemos de elegir
 Por fuerza por heredero

De la mitad del dinero
Llamar al diablo queremos
Al que más aborrecemos,
140 Que nos apriete el guargüero.

UN PANADERO

Adiós, mi panadería
A donde hice mi caudal,
Vendiendo un pan por un real
En la anterior carestía:
145 ¡Adiós! De ti me desvía
Un mandato superior;
Pero protesto en rigor
Que el corazón dejo en ti,
Pues no te pagara, si
150 Fuera con menos amor.

UN CAJONERO DE RIBERA

En mi cajón de ribera
Ganaba un dos mil por ciento,
¡Y ha de quedar! ¡suerte fiera!
¿Donado en mi testamento?
155 Y no es mi mayor tormento
El tenerlo que dejar,
Sino que lo ha de gozar
Algún pérfido enemigo.
¡Santiago! Cómo lo digo
160 Y no acabo de expirar? . . .

UN BODEGUERO

Metido yo en mi bodega,
Su suerte a nadie envidiaba,

Puesto que en ella ganaba
Al mes como una talega;
165 Mas, pues ya el instante llega
Que la tengo que dejar.
Consíéntaseme llorar
La fortuna que perdí,
Pues se acabó para mí
170 Tan venturoso lugar.

UN AMERICANO,
A LOS ESPAÑOLES

Españoles inhumanos,
Ya el mayorazgo cesó,
Porque a sus dueños pasó,
Que son los americanos;
175 Vosotros, más que tiranos.
No nos dejasteis siquiera
Un destino que pudiera
Hacer feliz nuestra suerte;
Y pues cambiada se advierte,
180 ¡Marchad fuera, marchad fuera!

Idos, pues, y vuestro aliento
Este suelo más no infeste:
Huid de América, peste
Y origen de su tormento;
185 Idos pues, y en el momento
Diréis a vuestra Nación
Prepare la expedición
Con que siempre nos amaga,
Y que, si es posible, lo haga
190 Sin la menor dilación.

Fuente: “Despedida última de los jefes, empleados y comerciantes, chapetones, en Décimas”. En *Colección de algunas poesías publicadas desde la entrada del Ejército Libertador en la Ciudad de los Libres*, Lima 1822, pág. 100. Reproducidas en Colección Documental de la Independencia del Perú, tomo XXIV, pps. 227-282.

XXIV
 VIVA LA PATRIA (II)
 AMOR DE LOS CHAPETONES A LOS AMERICANOS,
 Y FIN DE LA DESPEDIDA

- | | |
|--|---|
| <p>1 Por mas que de varios modos
 Los intentan ahuyentar,
 Nos aman tanto los godos
 Que no nós quieren dejar;</p> <p>5 Impávidos, á escuchar
 Llegan, que los detestamos,
 Y que al verlos nós llenamos
 De horror, disgusto y corage:
 Como no se hable de viage,</p> <p>10 Dicen; por todo pasamos.</p> <p style="padding-left: 40px;">Si España es tierra tan buena,
 ¿Por qué no os quereis
 marchar?
 ¿Qué hallais en este lugar
 Que el dejarle ós causa pena?</p> <p>15 Idos muy en hora buena
 Pero decid que es rigor,
 Por que teneis tanto amor,
 No á nosotros, al dinero,
 Que antes de dejarle infiero</p> <p>20 Moririais de dolor.</p> <p style="padding-left: 40px;">¿Cómo quereis que olvidemos
 Los ultrajes padecidos,
 Si todos los campos vemos
 De nuestra sangre teñidos?</p> <p>25 Muy poco há que endurecidos
 Tratabais de nuestra muerte,
 Pero cambiada la suerte
 Quereis ser nuestros hermanos:
 No es tiempo ya, no, tiranos,</p> <p>30 No hai cosa que nós concierte.</p> <p style="padding-left: 40px;">Aquellos que por casados
 Los tenemos que aguantar,
 Si quieren aquí quedar,
 Que cuiden de ser honrados:</p> <p>35 Los viejos, que entusiasmados</p> | <p>Con su REY, y su NACION,
 Peores que los mosos son;
 Vivan desde hoy muy alerta
 Pues su muerte será cierta</p> <p>40 Si descubren su opinión.</p> <p style="padding-left: 40px;">SE DESPIDE UN MEDICO</p> <p>De Barbero me embarqué,
 Pero apenas llegué á Lima
 Por medico se me estima
 Y á matar gente empecé:</p> <p>45 Nadie tan osado fue,
 Que quisiese examinar
 Si debia ó no curar
 Pues ser Español bastó
 Y que lo dijera yo</p> <p>50 Para tener que callar.</p> <p style="padding-left: 40px;">Catedra de anatomia
 Al poco tiempo me dieron:
 Mi orgullo y soberbia, fueron
 Los meritos que tenia:</p> <p>55 No dije esta boca es mía,
 Pero fue sin opocision,
 Pero ¿que mayor razón
 Que mandarlo así el VIRREY,
 Cuya soberana ley</p> <p>60 Impuso á todos chitón?</p> <p style="padding-left: 40px;">Me tocó muger hermosa,
 Rica, prudente, y honrada:
 Era mi vida dichosa,
 No tuve que desear nada:</p> <p>65 Pero la suerte endiablada
 Forjó la revolucion:
 Se aumentó mi indignación
 Para todo Americano,
 Y un furor, el mas insano,</p> <p>70 De mi alma se apoderó.</p> |
|--|---|

Fui voto de que se diese
La muerte a todo patricio
75 No lo hice con tanto juicio
Que al cabo no se supiese,
Y como por fin venciese

La Patria, aunque á mi pesar
A España habré de marchar:
A Dios, pues, Lima querida,
Que aunque en ti busqué la
80 No quiero la muerte hallar.

SE DESPIDE
CANTORAL EL TORERO

Con esta valiente espada,
Con que á mil toros maté,
Al insurgente amagué,
Mas jamaz le jize nada;
85 Pues como estaba apartada
Mi personita, á distancia
Luci mui bien mi arrogancia
Mas sin exponer mi aquel,
Guarde yo mi vida fiel,
90 Aunque arda Bayona en
Francia.

Eso si, desde el portal
A todos amenazaba;
Nadie mas hombres mataba,
No habia valor igual:
95 Iba armado de un puñal,
Y como alguien me mirase,
Fuerza era se santiguase,
Y asi no habia insurgente
Que osase verme á la frente
100 Que yo no lo escarmentase.

Cuantas veces engañé
A todo Lima, diciendo
Que se estaba previniendo
Una expedición sin fé,
105 Y que me escribían que
Veinte mil Rusos venían
Que á nosotros se unirían

Dando á todo Cholo muerte,
Castigando de esta suerte
110 La traición que nos hacian.

A Diós, Acho, donde fui
Tantas veces celebrado
Por que al Toro le meti
La espada por' cualquier lado:
115 A Dios, ya este desgraciado
Que blasonó de valiente
Atenido solamente
A que era peninsular;
La América vá a dejar
120 Por que tiembla de su gente.

UN BOTICARIO

Boticario soi, y anciano,
Pero no puedo aguantár
El que me llegue á mandar
Jamás el Americano:
125 Nunca firmará mi mano
Su indebida libertad.
y mi española lealtad
No ha de parar hasta tanto
Que castigue con espanto
130 Su osada temeridad.

UN CAPITAN GALAFATE

Si, yo las sogas daré,
Decía, el que entró en el arca
O el Castillo: de la Parca
Despojo a todos veré,
135 Pues tan atrevida fué
Lima que infiel sé entregó:
Mas á este mismo ví yo
A poco entrar afligido
Pidiendo perdón rendido,
140 Y al fin se le concedió.

UN SASTRE ANDALUZ

Yo soy un sastre andaluz
Que jamas conocí el miedo,
Mas en esta ocasion puedo
Decir que si, por la cruz,
145 Santa Virgen de la luz

XXV

DECIMAS

En una de las últimas corridas de toros se introdujeron en una nube en la plaza de Acho las siguientes:

1 Si es de la PATRIA el amor
un fundamento bastante
para hacer en todo instante
al que la ama todo honor,
5 es un deber superior
el que hoy nos obliga á dar
un aplauso singular
á todos los Carniceros,
que han querido placenteros
10 á la PATRIA celebrar.

Con elogios verdaderos
deben de ser aplaudidos
esos hombres conocidos
por gremios de carniceros;
15 porque siendo los primeros
en mostrar con realidad
para la PATRIA lealtad
obsequiándola gozosos,
con afectos amorosos
20 se deben ver en verdad.

Con voluntad extremada
en alas del gusto todos
celebrad de varios modos
la Independencia jurada:
25 en ella está vinculada
nuestra gran felicidad,
y pues esta gran verdad
hoy muestran los carniceros,
digamos todos sinceros
30 QUE VIVA LA LIBERTAD.

VIVA EL PROTECTOR amado
que ha quitado nuestros males,
que vivan los generales
y el SUPREMO DELEGADO;
35 que viva el gremio que ha dado
prueba á la PATRIA de amor
viva la union y el valor,
la constancia y enerjía
y viva el dichoso día
40 en que acabó la opresión.

31. Desde el 3 de agosto de 1821, San Martín asumió el gobierno con el título de Protector.

34. Bernardo de Torre-Tagle es nombrado Delegado Supremo por D. José de San Martín.

Fuente: En *Colección de algunas poesías publicadas desde la entrada del Ejército Libertador en la ciudad de los Libres*, Lima 1822, págs. 84-85. Reproducidas en la Colección Documental de la Independencia del Perú, tomo xxiv, pp. 289- 290.

DESENGAÑOS DEL VIRREY LA SERNA

*Aprended flores de mi
lo que va de ayer a oy,
que ayer maravilla fui
y oy sombra mía no soy.*

1

3

Ayer empuñé la vara
de un excelente Virrey,
o mejor diré de Rey
en mi aprención abara,
mas Dios (¡quién lo pensara!)
cuando menos presumí
quebró el bastón de Rubí
recudiéndolo en astilla,
y leyendo esta cartilla:

Aprended, flores, de mí.

2

Ayer, besavan mi mano
los más grandes. jenerales,
Magistrados, tribunales,
me miraban soberano;
cual Baltasar inhumano
los Templos los destruí,
el Sacerdocio, oprimí,
con supuesta autoridad,
mire la posteridad
que ayer maravilla fui.

4

Ayer disfruté fabores,
casas, jardines, Palacios,
cuyos inmensos espacios
eran nada a mis humores:
mas hoy, lleno de dolores,
pobre y abatido. estoy,
sin duda lástima doy
a quien me mira y me hiere,
pues advierta quien me biere:

lo que vá de ayer a oy.

Ayer, al fin, en el mundo
quise hacer mi ser constante,
cuando en un tan breve instante
me veo en un mal profundo;
dotado cual moribundo
con mil malayas que doy,
de verme como Godoy
prisionero y sin ventura,
ayer fui toda hermosura,
y oy sombra mía no soy.

1. "*Aprended flores de mí . . .*". La cuarteta de esta glosa, es tan antigua y tan difundida en Hispanoamérica, que también la encontramos en Cuba, recogida por José Manuel Carbonell y Rivero en su monumental obra antológica *Evolución de la Cultura Cubana* (1608-1927). Vol. I "*La Poesía Lírica en Cuba*" Tomo I, pp. 309-310 La Habana, Imp. "El Siglo XX". 1928. Lógicamente, el desarrollo de la glosa versa sobre otro tema, pero al presentarla dice el Dr. Carbonell: ". . . *glosa de la cuarteta tan común: 'Aprended flores de mí . . . etc. . .*".

Fuente: Vargas Ugarte, 1951, pp. 189-190.

d. Glosas de Mariano Melgar

XXVIII
ANGEL, IDOLO, MUJER

1 *Angel, idolo, mujer,*
Que encantado me has tenido:
No te aborrezco ni olvido,
Pero no te vuelvo a ver.

I

5 Mi mal, mi rabia y mi muerte;
Pero mal dije, alma mía:
Mi encanto, mi idolatría,
Muriéndome estoy por verte.
Pero no sé si mi suerte
10 Justa razón. ha de ser;
Pues me llegaste a ofender
Y ya tienes otro amante,
Traidora. vil, inconstante,
Angel, idolo, mujer.

II

15 No te estimo, ni te adoro,
Porque ya te aborrecí;
Mas no, mi bien, que por ti
Amante suspiro y lloro.
Aunque has manchado el
decoro,
20 Ingrata me has ofendido;
Pero tened entendido
Que por otro me has dejado;
Pero no sé qué me has dado,
Que encantado me has tenido. .

III

25 Pero si me eres traidora
Y me correspondes mal,
Con un sangriento puñal
Daré muerte a quien te adora.
Mas no, mi bien, mi señora;
30 Que te idolatro rendido,
Y si en ley has destruido
El crisol de mi real fe,
Quiero que sepas el que
No te aborrezco ni olvido.

IV

35 Pero ¿qué estoy yo diciendo,
Si celos estoy pasando?
Y por estarte yo amando
Grande pena estoy sufriendo.
Aunque yo bien viva viendo
40 Que tú me afrentas diciendo,
Preciso es retroceder,
Como también publicar
Que jamás te he de olvidar.
Pero no te vuelvo a ver.

21. *Cambia el tratamiento de "tú" a "vos".* Esta Nota es de la Academia Peruana de la Lengua y se repite en las demás glosas; pero nosotros no insistiremos en ese aparente defecto, quizás heredado del pueblo sevillano.

40. En este verso debiera Cambiar la rima y sin embargo ella se repite por tercera vez. Quizás lo coeucto fuera: "*Que mi afrenta puedas ser*".

XXIX

LA ESPADA DE TU RETIRO

(Glosa doble) *

1 *La espada de tu retiro*
Me ha conducido a la muerte.
¿Adónde hallaré consuelo
Si me han privado de verte?

5 ¿No has visto a aquel que gozó
De su dueño las caricias,
A cuyas. tiernas delicias
El corazón le entregó;
y que luego que faltó
10 El objeto idolatrado,
Confuso y desatinado
Gira sin hallar consuelo,
Quedando al golpe de un celo
Todo el pecho traspasado?

15 *Así yo, pues que gocé*
De tu sol y tus reflejos,
Hoy me miro ya tan lejos,
Que aun dudo si sueño fue.
Y al considerar el que
20 *Perdí a mi dueño querido, e*
Corro, mas no encuentro el
giro,
Porque en tan penosa calma
Me ha partido toda el alma
La espada de tu retiro.

25 ¿No has visto al águila
hermosa,
De los aires dominante,
Que sobre el aire triunfante
Levanta el vuelo pomposa;
Y entre todas rigurosa
30 Es cruelísima homicida,
Mas luego que es advertida
Del cazador y su anhelo,
La persigue desde el suelo
Hasta quitarle la vida?

35 *Así yo, pues que volé*
En la esfera de tu pecho,
Donde con vuelo deshecho
El globo de amor surqué.
Y al ver que mi dicha fue
40 *Para adquirir mejor suerte,*
No veo más que la muerte
En esta pena y tormento,
Que con un paso violento
Me ha conducido a la muerte. .

45 ¿No has visto al pez que, señor
Del cristalino elemento,
El golfo mide contento
Sin necesitar favor;
Y al punto que el pescador
50 En sus redes lo aprisiona,
Con tristes saltos pregona
Su desgraciada fortuna,
y sin esperanza alguna
Aun la esperanza abandona?

55 *Así yo, pez-venturoso,*
Que en el mar de tus amores
Ayer gozaba favores
Teniéndome por dichoso,
Y hoy, al mirar que mi gozo
60 *Se me ha transformado en*
vuelo,
Moriré de desconsuelo,
Ausente de mi querer;
Pues si nunca te he de ver
¿Adónde hallaré consuelo?

65 ¿No has visto un reo afligido,
 A quien la justicia ordena
 A que pase por la pena
 Que su culpa ha merecido;
 Y que después que éste ha oído
 70 La sentencia, que severa
 Leen diciéndole muera,
 Se transporta en un momento
 Fría estatua y sin aliento,
 Porque la muerte le espera?

75 *Así yo, prenda querida,
 Cuando estoy de tí apartado,
 Soy amante despojado,

 Y pez a quien, homicida,
 80 El pescador de la muerte;
 Reo soy, que por quererte
 Me sentencian a morir.
 ¿Cómo, pues, podré vivir
 Si me han privado de verte?*

* En esta "glosa doble", sólo se ciñen a la cuarteta de la planta las estrofas 2ª, 4ª 6ª y 8ª; pues las estrofas 1ª, 3ª, 5ª y 7ª no son aquí décimas glosadas. Y, sin embargo, éstas, con su planteo interrogativo, dan complemento y sentido a aquéllas que, por ser las estructurales, hemos diagramado en letra cursiva. Este modelo dista mucho de las verdaderas "glosas dobles" que, tradicionalmente, duplican cada décima (I-I, II-II, III- IV-IV) o repiten el desarrollo de la planta (I, II, III, IV; I, II, III, IV).

78. En el original y en la transcripción queda en blanco esta línea, pero estamos seguros que este verso debió decir: "*Aguila en vuelo abatida*".

Fuente.: Melgar 1971; 154-157.

XXX

FILIS, VUESTRO HERMOSO CIELO *

*Filis, vuestro hermoso cielo,
Si te he de decir verdad,
Me tiene el alma cautiva.
Robada la voluntad*

1

Días ha, señora mía,
Que herido mi corazón
De una extremos a pasión
Vela la noche y el día.
Tal es la inclinación mía,
Tal os amo con desvelo,
Que ya de vivir recelo
Y vivo fuera de mí,
Desde que por dicha ví,
Filis, vuestro hermoso cielo.

2

Entonces tus ojos fueron
Del amor doradas flechas;
Las tiraste tan derechas
Que a mi corazón hirieron.
Tanto a amarte me rindieron
Que quedé sin libertad;
Cautivo en la realidad
Estoy, y que así me empeño
En que ya vos sois mi dueño,
Si te he de decir verdad.

3

Los cuidados y desvelos
Que por tí sufriendo estoy
Son tan ciertos, que ya os doy
Por fiel testigo a los cielos.
Hermosa te hicieron ellos
Y único bien de mi vida,
Y no permitas que viva
Ajeno de libertad,
Supuesto que tu deidad
Me tiene el alma cautiva.

4

Que me dés, señora, espero
De mi pretensión el sí,
Pues bien sabes que por tí
No vivo, sino que muero;
y conociendo queos quiero,
Logré yo en la realidad
Conseguir de tu piedad
El que digas si me quieres,
Pues eres la que me tiene
Robada la voluntad.

* *Puede sospecharse influencia de las odas a Filis de Meléndez Valdés (Nota de la Academia Peruana de la Lengua).*

Fuente: Melgar 1971: 178-179.

GUSTO CABAL EN EL MUNDO

*Gusto cabal en el mundo
Es imposible tener;
Pesares continuos sí,
Y un doblado padecer.*

1
Ayer juré a Silvia amor,
De los cielos en presencia,
y hoy quiere la dura ausencia
Trocar mi gozo en dolor.
Ayer placer y favor,
Goce de amor sin segundo,
Y hoy en tormento profundo
Fin no encuentra mi pesar.
¡Qué locura es esperar
Gusto cabal en el mundo!

2
El rico es atormentado
Por el miedo y la avaricia;
La traición y la malicia
Bajan al más elevado;
Al más justo y más honrado
Lo mancha el más bajo ser;
El más sincero querer
Goza por premio desdicha.
Justicia, ni Paz, ni Dicha
Es imposible tener.

3
Así la razón nos dice,
Sobre principio tan cierto,
Que son gritos en desierto
Las quejas de un infelice:
El destino nos predice
Contra un necio frenesí,
Que en esta vida de aquí
Que al hombre en mal le tocó,
Las dichas no espere, no;
Pesares continuos sí.

4
Porque es fatal condición
Que la humana especie alcanza,
Entre temor y esperanza,
Concluir su vital misión.
Y si triste el corazón
Se deja del mal vencer,
Y no logra repeler
La pena de su delirio,
La vida es duro martirio
Y un doblado padecer.

28. *Infelice* (arcaísmo).

Fuente: Melgar 1971: 182-183.

XXXII

CONTADOS TENGO LOS DIAS

*Contados tengo los días
Que no veo al bien de mi alma,
Y el corazón no me deja
Sufrir ausencia tan larga.*

1

*Contados tengo los días
Que mi tirana fortuna
Hizo eclipsarse la Luna
De todas mis alegrías;
Bien sabe que fueron mías,
Y como fueron notorias
Sólo me dejan memorias
Al acordarme de tí,
Tan muertas, que para mí
Ya se acabaron las glorias.*

2

*Que no veo al bien de mi alma
No me tenéis que advertir,
Corazón, pues en sentir
No me llevan ni la palma;
Con los sentidos en calma,
Tan difuntos que no sé
Si fue sueño el que soñé
Que atrajo tanta alegría,
Hallo fue noche aquel día
Que venturoso gocé.*

3

*El corazón no me deja
Ya sosegar un instante,
Porque lo que no es su amante
No le agrada ni coteja.
Salga a mi labio la queja,
Alma, pues tú lo quisiste
Y que tan luego rendiste
Viendo que en aquesta acción
Dura más la exhalación
Que la ventura de un triste.*

4

*Sufrir ausencia tan larga
Es dolor muy excesivo.
Yo no sé cómo estoy vivo
Con bebida tan amarga,
Porque es pesada la carga
Cuando, a mitad del querer,
Soñar al amanecer
Y recordarse burlado,
La dicha de un desdichado
Luego se viene a perder.*

5. Como ya el lector habrá advertido, esta décima glosa cada verso de la "planta" al inicio de la estrofa y no al final, como es lo acostumbrado. A manera de justificación, la Academia Peruana de la Lengua da la siguiente nota: *"La destreza métrica de Melgar, o de los poetas contemporáneos de Arequipa (sil.), se manifiesta también en esta glosa. Por lo común, esta forma poética en España consta de una cuarteta o redondilla que se glosa o se desarrolla en cuatro estrofas; cada una de las cuales termina con un verso del tema inicial. En esta composición el desarrollo es diferente: las estrofas no terminan, sino comienzan, con un verso del tema"*. Nosotros pensamos que, quizás, lo que nos ha querido demostrar el autor con esta insólita diagramación, es la posibilidad de que estas décimas puedan leerse tanto de arriba abajo como de abajo arriba, lo cual también fue común alarde de maestría en los repentistas de todos los tiempos, aunque a veces con pequeñas enmiendas en la puntuación y sintaxis.
21. En el manuscrito: *"Si fuese el sueño que soñé"*. Corrección (*"Si fue el sueño que soñé"*) de la Academia Peruana de la Lengua.
23. En el manuscrito: *"Hallo que fuese noche aquel día"*. Corrección nuestra: *"Hallo fue noche aquel día"*.
- Fuente: Melgar 1971: 240-241.

XXXIII

UN JARDINERO DE AMOR

1 *Un jardinero de amor
planta una flor y se va,
si otro viene y la cultiva,
de cuál de los dos será.*

I

5 Al tribunal de Cupido
se presenta el hortelano
diciendo que ha sido en vano
su trabajo desmedido;
sólo por verlo perdido
le causa mayor dolor
ver separada su flor
ajena en otro poder;
sólo la puede tener
un jardinero de amor.

II

15 Señor, —dijo el hortelano—
la planta yo la regué
y les aseguraré
que soy quien la he cultivado,
y para mayor agrado
20 ya la planta hermosa está,
regándose con el riego
que continuo se le da;
así el que fue jardinero
planta una flor y se va.

III

25 Señor, —dijo el jardinero—
dueño de la flor soy yo;
si otro vino y la regó,
quien cultivó con esmero,
que advierta que fui primero
puse interés en que viva,
sin duda que es preferida
al canasto de mi pecho.
Yo no pierdo mi derecho
si otro viene y la cultiva.

IV

35 Señores, —dijo Cupido:—
el que la planta plantó
ya su derecho perdió
por relegado al olvido;
así el otro es preferido
40 el derecho se le da;
pero día llegará
que la flor vuelva a su ser,
para entonces conocer
de cuál de los dos será.

4. Esta copla la hemos escuchado en la década de 1930 como *son cubano*.

44. Carpio Muñoz incluye esta glosa en su libro *El yaraví arequipeño* (pp. 228-9) Y la consigna como "*Yaraví a: e tradición popular, grabado a don Leoncio González y a don Mariano Díaz* (. . .) Parece ser doble con "*La jardinera de amor*".

e. Décimas de "El Tunante"

Que de la suerte merezco;
Ni me asusta ni padezco
Si alguien me mira altanero:
Yo soy como el aguacero,
70 Que al soplo del viento crezco!

Brama, brama, tempestad;
Ruge, trueno, en el espacio,
¡Bendito sea el palacio
De la augusta Libertad!
75 Cielo, con tu inmensidad
Vas mis pasos amparando:
El rayo me va alumbrando
Si viene la noche oscura,
En medio de su negrura
80 Para seguir caminando. . .

Llega la noche. En el cielo
Salta la luna serena;
Dentro del pecho mi pena
Parece hallar un consuelo;
85 Sobre el campo, blanco velo
Se extiende, y como visión,
Detrás de cada peñón
Parece ver a mi amada,

Que viene como escapada
90 A buscar mi corazón.

Cae la noche, en el cielo
Surge la argentada luna,
Triste como mi fortuna,
Sola cual mi desconsuelo.
95 A su luz beso el pañuelo
Que me dio a la despedida,
Que en su llanto humedecida
Besó ella con pasión loca
Y que guarda de su boca
100 La huella siempre querida.

¡Y me persiguen, ¡traidores!
Siempre fueron sin entrañas,
Les espanta mis hazañas
Que no son sino rencores.
105 ¿Dónde están mis defensores?
Para mí, nadie es clemente:
Nadie piensa, nadie siente,
¡Quieren matarme, ¡en buena
hora!
Que me maten si es la hora,
110 Pero mátenme de frente!

* De las once décimas que consta este poema, las estrofas Iª, Vª, IXª XIª han sido musicalizadas en tiempo de vals criollo y se cantan (con graves alteraciones en los versos) al compás de la música que le pusiera Justo Arredondo a pedido del propio Abelardo Gamarra, naciendo así este vals mil veces difundido bajo el título de "Luis Pardo" o "La Andarita". Pero en su auténtica versión (que es la que aquí transcribimos), "*El Canto de Luis Pardo*" es, a la postre, el más justo y hermoso de entre los múltiples homenajes con que la Musa popular inmortalizara a quien en vida fuera Telmo Luis Pardo Novoa, nacido en Chiquián (Ancash) el 19 de agosto de 1874 y muerto por la gendarmería del mayor Toro Mazote el 5 de enero de 1909, tras vender cara su vida en tan desigual batalla. Según la enjundiosa obra biográfica de "Luis Pardo" realizada por Alberto Carrillo Ramírez (1967) fue en el semanario *La Integridad*, fundado y dirigido por Abelardo Gamarra, donde aparecieran por vez primera (23-1-1909) estas hermosas décimas "El Canto de Luis Pardo"; poema que al sentir del calificado historiador Jorge Basadre "tiene la belleza del romancero clásico español" (Historia de la República del Perú. Cap. CLIII-IX).

2. *Andarita*: diminutivo de *andara* o *antara*. En los departamentos de La Libertad y Cajamarca se les llama *andaras* o *andaritas* a las flautas de pan ("*antaras*") que en el sur se denominan *sicu* y *zampoñas*. Incluso, al tañedor de la *antara menor* se le llama *andarito*. En los versos que inician este poema:

*Ven acá mi compañera;
ven tú, mi dulce andarita;*

el poeta se refiere al insuflativo instrumento. Y es a su *andarita* de carrizos a quien el perseguido protagonista del poema relata sus insondables penas, llamándola "compañera" porque "consuela al solitario". De esto se deduce que el autor no ha sido de la tierra de Luis Pardo, pues en Ancash se desconoce la *andara* o *antara*.

12. "Que por *jalcas* y *oconales*". JALCAS: regiones frías: punas o sunis o jalcas (J. Pulgar Vidal). OCONALES: lugar donde abundan los pantanos de poca profundidad (*oconal*), generalmente provocados por el hombre en las punas. Bajo el seudónimo "Chullucuscha", Abelardo Gamarra firma un "Cachaspari" que menciona esta palabra:

*Arisqueando la cabeza
te vas por el oconal,
vicuña, pelito de oro,
después de causar mi mal...*

(setiembre 27 de 1913)

30. Infelice: infeliz (es un arcaísmo).

Fuente: Publicadas en el periódico *La Integridad* dirigido por Abelardo Gamarra, su fundador, el 23 de enero de 1909. Reproducidas por Alberto Carrillo Ramírez en su libro *Luis Pardo "El Gran Bandido"* (1967: 238-240).

.....
.....
Que, á la verdad, grande fué
entre los grandes, y mucho,
quien, "el último cartucho"
quemando encendió la fé
75 de su Nación, que, de pié
y emocionado el semblante,
orgullosa miró el guante
que aquel valiente arrojara
de cinco mil á la cara,
80 sin hallar quién lo levante.

.....
.....
Y allí está, nobles peruanos,
como lábaro sangriento,
donde cayeron sin cuento
¡¡miles de nuestros hermanos!!
85 ¡niños, mujeres, ancianos!
¡Alma de esta Patria amada!
Vé ante la imagen sagrada
á jurar de tu gran hombre
que sabrás honrar su nombre
y sabrás honrar su espada!

* Ese vibrante y emotivo poema figura en una hora impresa que bajo el título *BOLOGNESI* lleva el siguiente encabezamiento:

Con motivo de la exhibición del grandioso cuadro de Lepiani: "La respuesta de Bolognesi" reproducimos las décimas de Abelardo Gamarra, dedicadas á la más alta gloria peruana de la guerra con Chile.

En efecto, el pintor limeño Juan Lepiani, nacido el 20 de setiembre de 1864, hijo de don Melchor Lepiani, italiano, y de doña Manuela Toledo, peruana, entre sus grandes telas históricas ("La Jura de la Independencia", "El último Cartucho", "La Batalla de Arica", "El Tercer Reducto de Miraflores", etc.), pinta "*La Respuesta de Bolognesi*", captando el histórico momento en que el Héroe de Arica inicia la magna epopeya del Morro. Dos veces viajó a Europa Juan Lepiani. Enfermo y pobre, este patriótico pintor murió en Italia casi ciego, dejando a su hija en el más completo desamparo.

1-2. En la citada hoja (cuyo pie dice: "Imprenta del Universo, — Lima"), los dos primeros versos decían originalmente:

*El Arte, con sus primores
viene al vivo a presenta. . .*

pero en el ejemplar que gentilmente acaba de poner en nuestras manos Alberto de Armero, el propio autor Abelardo Gamarra con su puño y letra anula tales versos y estampa sobre ellos los que damos por definitivos:

*Sombrero en mano, Señores
que vamos a saludar. . .*

70-71. Entre la séptima y la octava estrofa la versión impresa muestra dos líneas punteadas, como dando a entender la supresión de una o más décimas; aunque este artificio también fue utilizado como una fórmula de acápite estrófico.

80-81. Al igual que en la cita anterior, entre la octava y novena estrofas también se da el caso de la doble línea punteada.

Fuente: Original de Abelardo M. Gamarra, con motivo de la inauguración del monumento al héroe de Arica, coronel Francisco Bolognesi. Hoja suelta. Imprenta del Universo, Lima. Colección Alberto de Armero.

XXXVII

LOS INDIOS Y EL CARDENAL *

- | | |
|--|---|
| <p>1 Mientras que los Cardenales
se atiborran con café,
y nos hablan de la fé
y las dichas celestiales</p> | <p>su ámbito completo abarca:
que el Padre Valverde ha
vuelto
en capa de Rey envuelto</p> |
| <p>5 entre <i>paellas</i> y tamales:
tú, pobre indio, ignora y yerra
abandonado en la Sierra,
como bestia gime y llora
que tu existencia se ignora</p> | <p>40 otra vez a Cajamarca.

Indio, llora allá en tu puna;
en tu abandono agoniza;
y que esparzan tu ceniza
en el viento y la laguna:</p> |
| <p>10 por los grandes de la tierra.

¡Este es el catolicismo:
de fanfarria y de cohetes;
de repiques y banquetes
de derroche y despotismo:</p> | <p>45 finaliza tu fortuna
en tierra de tus mayores,
cruentos fueron tus dolores
de esta civilización,
que no hubo corazón</p> |
| <p>15 cuan profundo es el abismo,
indio, para tu pobreza:
puede decirse que empieza
nuevamente el cautiverio,
y se renueva el imperio</p> | <p>50 sino cadenas y horrores.

¡A nombre del Rey de España
y del Papa, un cardenal
vino aquí a insultar tu mal
nuevamente sin entraña,</p> |
| <p>20 de la española nobleza!

Sufre, raza infortunada;
sufre a manos del mestizo,
que así tu destino quiso
que fueras abandonada:</p> | <p>55 y lujo de tal hazaña
han hecho los cucufatos
que son de día beatos. . .
y entre champán y copteles
les ha faltado manteles</p> |
| <p>25 ¡sufre! sufre desolada
y, pues ya nada te espera,
cual Cahuide, en tu bandera
que tu grandeza sucumba
y sea el Ande tu tumba</p> | <p>60 para lucir sus boatos.

Y para alzar una escuela
y darte el pan del saber;
para enseñarte a leer,
para eso sí, nadie vela:</p> |
| <p>30 ante la América entera.

Peru, pronto no seras
mas que un recuerdo de
Historia,
de tu pujanza y tu gloria
sólo tu ayer guardarás:</p> | <p>65 que quedó sobre la pista,
y centinela de vista
el perenne gamonal
que no tiene otro final</p> |
| <p>35 esperar. . . es ya demás
sobre esta patria la parca</p> | <p>70 que perpetuar la conquista.</p> |

Sufre, raza infortunada;
sufre a manos del mestizo,
que así tu destino quiso
que fueras abandonada:
75 ¡sufre! sufre desolada

y, pues ya nada te espera,
cual Cahuide, en tu bandera
que tu grandeza sucuba
y sea el Ande tu tumba
80 ante la América entera.

El Tunante.

* Bajo el título de "El caso del Cardenal Vivó", hemos rotulado una sección de hojas mecanografiadas y manuscritas por su autor, Abelardo Gamarra "El Tunante", consistente en una serie de notas y poemas testimoniales denunciando el insólito caso de un obispo que cuestiona la política del Perú respecto a la defensa de su soberanía e integridad territorial. Tal intromisión se inicia en el extranjero. Y parece que el poco tino del susodicho prelado se agudiza en Lima, cuando alguien le increpa su . parcializada conducta. Todo este desagradable asunto lo ventila Gamarra bajo los poemas intitulados: *a.* "Los besos del Cardenal"; *b.* "La respuesta del Cardenal"; *c.* "Recordando al de marras"; y *d.* "Los indios y el Cardenal". Este último poema es el que transcribimos íntegramente. Tales hechos debieron ocurrir entre finales de 1909 y comienzos de 1910; .siendo posible que este material lo publicara "El Tunante" en su periódico *La Integridad*.

5. "Paella": plato típico español, como alusión al origen hispano del Cardenal Vivó.

27. Cahuide: guerrero de Manco Inca que luchó contra los conquistadores españoles desde la fortaleza de Sacsayhuamán, y al verla perdida se suicidó, arrojándose al abismo.

38. Fray Vicente Valverde acompañó a Pizarro en la toma de Cajamarca y fue el que dio la voz de alarma para la captura del Inca Atahualpa.

68. Gamonal: latifundista y politiquero explotador de indios. Funesto personaje mestizo, "señor feudal" de la era republicana.

Fuente: Original de Abelardo M. Gamarra con motivo de la visita del Cardenal Vivó (1909 ó 1910?). Hoja suelta, mecanografiada. Colección Alberto de Armero.

XXXVIII

A LAS MEMORIA DE DOS ANGELES *

*Emilia y Julia Galar (reta) Linares.
Fallecidas en la Hacienda Chuquique*

1 Dos flores de la montaña
trasplantadas a la puna
caen sin piedad ninguna,
al golpe de una guadaña;
5 la muerte así, sin entraña,
se ceba en beldad radiosas:
cual dos botones de rosas
que aun su perfume no exhalan
las dos en virtud se igualan
10 siendo en prendas primorosas.

No vieron ya más su cielo;
ni aquel su hogar tan lejano;
quiso el destino inhumano
negarles ese consuelo;
15 ante sus ojos, un velo
cayó con la negra ausencia
¡oh suerte cruel! tu inclemencia
las tuvo siempre soñando
y su lejanía amando
20 cada vez con mas vehemencia.

Así la vida se enluta
como se enlutó la mía,
y así muere la alegría
en el dolor de una ruta:
25 y por masque el hombre
escruta

mas se tupe la razón;
que quien tiene corazón
parece así condenado
a sucumbir aherrojado
30 en esta humana prisión.

Unas mismas multiflores
cubrieron su sepultura,
como una misma amargura
fué de sus mismos dolores.
35 Venid, pájaros cantores
a entonar un yaraví.
Aquí, avecitas, aquí,
en donde vierto mi llanto,
aquí quiero vuestro canto
40 cerca, bien cerca de mí.

Y cuando pase la noche
y cuando raye la aurora
cuculí madrugadora
de las flores bajo el broche
45 que haga de su voz derroche
y vengan las mariposas
y al revolotear gozosas
de esta tumba en los circuitos
parezcan ramillettos
que se deshojan de rosas.

Abelardo M. Gamarra

* Tal el título y tal la dedicatoria en la versión mecanográfica.

1-2. Tal parece que las protagonistas de este poema elegíaco nacieron en la Amazonía ("montaña") y fueron trasladadas a la Sierra ("puna").

31. Multiflores. En el original *mutiflores*. La corrección es nuestra.

Fuente: Original de Abelardo Gamarra. Hoja suelta, mecanografiada. Colección Alberto de Armero.

XXXIX

HABLA LA HISTORIA

1 "Matar las revoluciones"
se propuso ¡¡el gran Porfirio!!
y se empeñó con delirio
en los grandes tarascones:

5 y corrieron los millones
en empresas infinitas. . .
¿Y México? siempre en cuitas
con su don Porfirio a cuestras
y Villa, Obregón y Huertas,
10 siempre ajustando las pitas.

Y "¡Abajo revoluciones!"
dijo el otro Fierabrás:
que entre Herodes y Caifás
tendría sus parangones.

15 ¡Ah, peste de bravucones!
que tal fué Rosas, tirano
que se creyó muy ufano
dueño de vidas y haciendas,
pero que soltó las riendas
20 ante el pueblo soberano.

¿Y Cabrera, el de Las Palmas,
que convirtió a Guatemala
en una cosa tan mala
como de gentes sin almas?

25 A todos les puso enjalmas,
fué Califa y Gran Pachá
ese hombre de tanto ffá
hiena, jaguar o pantera!
Pero ¿dónde está Cabrera?. . .
30 quizás Ud. lo sabrá.

¿Y Portales? otro tío;
¿Y Guzmán, y Francia? en
fin,

del uno al otro confin
y del uno al otro río,

35 todos con infatuo brío
se proclamaron los dioses;
y creyeron que con coces
mataban revoluciones
y llenaron de borrones

40 la historia, siendo feroces.

Y en sus barbas y sobre ellos,
aunque hicieron de las suyas,
no bastaron aleluyas
ni bastaron atropellos:

45 descendieron todos ellos
inter las nobles naciones
irguieron sus pabellones
pues solo el *Bien y la Idea*
pueden apagar la tea

50 de nuestras revoluciones.

Nada hay sobre la razón
y nada sobre el Derecho,
para eso late en el pecho
el humano corazón.

55 Nuestra santa obligación,
nuestro Deber sin segundo
es vivir en este Mundo
repeliendo la estulticia.
*¡Nada hay sobre la Justicia,
Unico sopló fecundo!*

El Tunante

- 1-2. Porfirio Díaz (nació en Oaxaca 1830 y murió en París 1915). General y político mexicano que ejerció la dictadura casi ininterrumpidamente desde 1877 hasta el 24 de mayo de 1911, en que se vio obligado a renunciar ante las fuerzas revolucionarias "anti-reeleccionistas", comandadas por Francisco I. Madero.
9. Francisco Villa o "Pancho Villa", cuyo nombre verdadero era Doroteo Arango. Nace en San Juan del Río (Durango) en 1878. llega a General en Jefe de la División del Norte durante la Revolución Mexicana (1910-1917). Muere asesinado en Parral (Chihuahua) en 1923. México ha reivindicado su nombre en estos últimos años.
9. Alvaro Obregón. General y político mexicano; nacido en el Estado de Sonora (1880), sucedió a Venustiano Carranza en la presidencia de la República (1920-1924) Y se señaló por su anticlericalismo. Murió asesinado, después de ser reelegido, en 1928.
9. Victoriano Huerta (nació en Colotlán, Jalisco, en 1845 y murió en El Paso, Texas, en 1916). Responsable directo del doble asesinato cometido en las egregias personas de Francisco I. Madero y José María Pino Suárez, Presidente y Vicepresidente constitucionales de la República, Consumado su magnicidio, Huerta usurpó el poder.
16. Juan Manuel Ortiz de Rosas. General y político argentino nacido en Buenos Aires (1793). La muerte del gran Manuel Dorrego trajo como consecuencia el advenimiento al poder de este poderoso hacendado, Rosas, que desde 1829 hasta 1852 mantuvo al país bajo un régimen de violencia, persecuciones, matonismo y tiranía que terminó con la batalla de Caseros (3-11-1852) tras la cual Rosas huyó a Inglaterra, donde falleció en 1877. .
- 21-30. Manuel Estrada Cabrera, político guatemalteco (1851-1923). Presidente de la República de 1898 a 1920. Gobernó despóticamente hasta que lo derrocó una revolución nacionalista, muriendo a los tres años de su cautiverio .
31. Diego Portales (1793-1837), político chileno y ministro en los gobiernos de Joaquín Ovalle y Joaquín Prieto. Restauró la oligarquía colonial y sirvió a la aristocracia terrateniente. Murió asesinado.
32. José Gaspar Rodríguez de Francia (1776-1840), abogado, más conocido como el Dr. Francia. Nombrado "Dictador Supremo de la República del Paraguay" (1814) se autoproclamó "Perpetuo".

Fuente: Original de Abelardo Gamarra. Hoja mecanografiada. Colección Alberto de Armero.

XL

YA CANTA EL "TUCO" *

1 "En lo alto de la *cumbrera*,
en la noche pavorosa
viene volando y se posa
el *tuco*, la ave agorera:
5 de la muerte mensajera
esa ave es en el Perú;
si quieres oirla, tú,
oprime, oprímeme el pecho:
¡Adiós Libertad! . ¡Derecho!
10 Ya canta el *tuco*: —¡*Tucuu!!*

"En el borde del *tapial*,
cuando la noche está oscura
aumenta más su negrura
aquella ave funeral:
15 anuncio de todo mal
es el *tuco* en el Perú:
si quieres oirlo, tú,
oprime, oprímeme el pecho.
¡Adiós Libertad! ¡Derecho!
20 Ya canta el *tuco*:—¡*Tucuu!!*

"Como ruido de temblor,
que estremeciendo nos llega,
así el *tuco* si despliega
sus alas aterrador:
25 su canto es como un clamor
de Norte á Sur del Perú,
bien puedes oirlo, tú,
debajo de cualquier techo.
¡Adiós Libertad! ¡Derecho!"
30 Ya canta el *tuco*: —¡*Tucuu!!*

* "*Tuco*" (tuc-co): nombre onomatopéyico del búho y la lechuza, aves nocturnas de mal agüero.

Fuente: Original de Abelardo Gamarra. Hoja suelta mecanografiada Colección 'Alberto de Armero;

XLI

A SOR MERCEDES DE JESUS NAZARENO *

*En las bodas de plata de la R.M.
Sor M. Mercedes de Jesús Nazareno.
En el Convento de la Concepción.*

1 Entre tus cuatro paredes
oyes el rumor del Mundo
como el lamento profundo
de un mar que mirar no puedes;
5 y libre de humanas redes
tu alma en su recojimiento
dará forma al sentimiento
lo más cantando a solitas
como las santarrositas
10 del jardín de tu convento.

Vive en la dulce armonía
de un alba primaveral,
sea tu dicha al igual
de la hermosa luz del día
15 que solo irradia alegría
y si de tu corazón
brota la dulce oración,
alza tus ojos al cielo
y pide paz y consuelo
20 para esta pobre Nación.

Lima. 1924

Abelardo M. Gamarra

* Abelardo M. Gamarra, falleció el 9 de julio de 1924; luego, éste es uno de sus últimos poemas; y como se advierte en él, Gamarra murió pensando en el Perú.

Fuente: Original de Abelardo Gamarra. Hoja suelta. Colección Alberto de Armero.

El canto del pueblo
a lo divino y a lo humano

a. Décimas de saludo

EN NOMBRE DE DIOS COMIENZO

*En nombre de Dios comienzo,
ya me voy a santiguar.
Si quieren oír cantar
Señores, pido silencio.*

1

—Buenas noches, señoritas.
Muy buenas noches, señores.
Mis atenciones mayores
las dirijo al guitarrista.
No hay quien conmigo compita,
mi saber es muy inmenso;
pero al mismo tiempo pienso,
recordando con gran tino,
para ahuyentar al Maligno
en nombre de Dios comienzo.

2

Todo aquel que haya venido
a ver esta competencia,
agradezco su presencia
gustoso y agradecido;
pero quedan advertidos
que si saben apreciar,
no deben de perturbar
formando conversaciones.
Para ahuyentar las visiones
ya me voy a santiguar.

3

No se olviden, caballeros,
que en esta gran ocasión
hay que oír el *socabón*
con respeto y con esmero.
Por eso advierto primero
para poder continuar:
pueden sus copas brindar
sin hacer el menor ruido.
Este es el favor que pido
si quieren oír cantar.

4

Ya que los dueños de casa
nos otorgan que cantemos,
el silencio lo queremos
para oír lo que se trata.
De advertirles creo basta,
hay que oír pues con aprecio;
si se presenta algún necio
reprändano, por favor.
Para oír a este cantor
Señores, pido silencio. . .

POR LA SEÑAL CONSAGRADA

*Por la señal consagrada
me comienzo a persignar;
Virgen de La Inmaculada,
Tú me podrás amparar.*

1

Te suplico Madre mía
con todita devoción,
te pido de corazón
en este glorioso día:
ilumíname, María,
en esta hora menguada.
Mi alma está sosegada,
mi espíritu apaciguado
y mi cuerpo resguardado
por la señal consagrada.

2

Te pido con gran reposo
a la hora de pelear
que me vengas a salvar
en este caso penoso.
A mi rival tembloroso
sus ojos se han de turbar,
el genio le ha de faltar
cuando me vea cuadrado,
y para vedo apocado
me comienzo a persignar.

3

A la Virgen del Rosario
siempre me he de encomendar
que me pueda ayudar
de mi enemigo y contrario.
Aunque ellos sean varios
mi cuerpo se vuelva nada;
su vista será turbada
de todos mis enemigos,
porque yo estoy contigo,
Virgen de La Inmaculada.

4

No les llame la atención
tus milagros tan patentes;
que no admiren las gentes
mi profunda devoción.
Al rezar mi oración
sonámbulos han de andar. . .
Me tendrán que respetar
por mi gran conocimiento,
y rezando en el momento
Tú me podrás amparar.

¡BUENOS DIAS, CABALLEROS!

— *¡Buenos días, caballeros!*
Saludo con atención;
saludo al dueño de casa
y a toda la reunión.

1

— Lo saludo muy atento
 porque así es mi proceder,
 desde el hombre a la mujer
 los saludo muy contento,
 pues vengo en este momento
 como un amigo sincero;
 porque a todos los quiero
 les digo con alegría
 hoy les hablo en poesía:
¡Buenos días, caballeros! . . .

2

—La señora y el señor,
 los dueños de esta morada
 me perdonen la llegada
 si he cometido un error;
 pues les pido por favor
 disculpar mi atribución.
 Yo vengo con la misión
 de cantar una quarteta,
 como cantor y poeta,
saludo con atención.

3

— Después de haber saludado
 a todos en general,
 pues me van a perdonar,
 vengo muy precipitado,
 del camino fatigado
 y yo no sé lo que pasa.
 Si alguno aquí me rechaza
 puede hablarme la verdad
 y con mucha sinceridad
saludo al dueño de casa.

4

—Perdonen que soy autor,
 canto con sabiduría,
 por esto es que vengo hoy día
 en busca de un buen cantor.
 Que se prepare el mejor,
 no me tenga compasión:
 décimas tengo un montón
 yo, como cantor peruano,
 saludo como cristiano
y a toda la reunión.

AUNQUE NO TENGO EL HONOR

*Aunque no tengo el honor
de conocerlo, paisano,
Julio Sihuas soy, peruano,
poeta y compositor.*

1

— Me doy a reconocer
a usted, mi querido amigo.
No quiero ser su enemigo,
su amistad quiero tener.
Su nombre quiero saber;
dígamelo, por favor. . .
Sihuas soy, su servidor;
yo soy su amigo atento
a usted señor me presento,
aunque no tengo el honor.

2

— Por casualidad he venido
a pasearme por acá;
encontrando su amistad,
de aquello estoy complacido.
Hoy quiero ser conocido
como valiente cristiano.
Se presenta un ciudadano
con mucha serenidad;
para mí es felicidad
de conocerlo, paisano.

3

—En Guadalupe es mi choza,
cuando guste vaya usted,
pues mucho placer tendré,
yo no soy hombre de prosa;
lo mismo será mi esposa
y como soy cortesano,
aunque ya un poquito anciano,
el respetarme conviene;
a sus órdenes me tiene:
Julio Sihuas soy, peruano.

4

—Aunque soy hombre de fama
para nadie me prevengo,
yo solito me detengo
porque no soy palangana.
De noche, tarde y mañana
en cantar soy un primor.
Yo cantaré con rigor
si hay quien me haga competencia;
soy hombre de mucha ciencia,
poeta y compositor.

*Julio Sihuas
(Ica)*

POR HABERLO CONOCIDO

*Por haberlo conocido
con mi voz daré retreta,
hoy cantaré una cuarteta
para quedar complacido.*

1

— Muy alegre cantaré
décimas de pura ciencia,
pero con mucha decencia
su ciencia le probaré.
Hoy mi saber mostraré
a este cantor decidido,
le probaré su sentido
si es que sabe relatar;
mi gusto es particular
por haberlo conocido.

2

— Mucho tiempo he estado yo
para probar su talento,
me han dicho que es buen maestro,
no me diga usted que no;
Dios al mundo me botó
para que fuera poeta:
el cantar nada me cuesta,
en mi ciencia no hay igual;
como banda musical
con mi voz daré retreta:

3

— ¡Tratará tará tará
tarí tarí tarí tri,
mucho gusto me da a mi
encontrar una amistad!. . .
Peña Antonio cantaré
sus décimas por apuesta;
ser palangana detesta,
Peña respeta a mayores
y ante ustedes, señores,
hoy cantaré una cuarteta.

4

— Por darle gusto, señor,
cantaré una poesía;
verá mi sabiduría
aquel que se da de autor.
Yo soy pues compositor
pero muy poco instruido;
mas si por haber venido
voy a ver mi desengaño,
tendré que cantar un año
para quedar complacido.

*Antonio Peña
(iqueño)*

MUY BUENAS NOCHES, SEÑORES

*Muy buenas noches, señores!
En su honorable presencia,
hoy probaremos la ciencia
de dos famosos cantores . . .*

1

—Oiga usted, querido amigo:
tenga usted moralidad,
algo de urbanidad
para relatar conmigo.
Hay que tener a consigo
de no cometer errores:
somos dos compositores,
ahora vamos a cantar
y debemos saludar:
¡Muy buenas noches, señores!

2

—Si nunca has ido a la escuela
mejor quítese de aquí
y déjeme solo a mí
cantar con otro cualquiera.
Quiero meterlo en vereda
con afición y decencia.
A esta gran concurrencia
se le debe respetar,
porque nos viene a honrar
en su honorable presencia.

3

—Al cantar, primeramente
como se ve en todas partes,
o sea cual fuera su arte,
saludar es muy urgente.
Es preciso ser decente
y olvidar la imprudencia.
Deje usted la impertinencia
si conoce su deber;
demostrando su saber
hoy probaremos la ciencia.

4

—Si no me va a contestar
ni el saludo siquiera.
que se pare la vigüela
si no sabe comenzar.
Venga otro en su lugar
sin pretensiones mayores,
que tratándose de autores
el público nos escucha
porque quieren ver la lucha
de dos famosos cantores. . .

¡OIGA USTED, QUERIDO AMIGO!

—*¡Oiga usted, querido amigo,
¿quién le enseñó a cantar?
Me viene a insultar
sin darle ningún motivo.*

1

— ¡Sin agravio a los señores,
hoy todos quieren cantar;
se meten a insultar
y se la dan de cantores;
quieren ser de los mejores
entre autores conocidos;
a un joven instruido
lo maltratan su presencia;
¡yo no canto indecencia
oiga usted, querido amigo!

2

—Dígame, ¿será razón
que venga con tanto impulso,
con lisuras y abusos
delante de la reunión?
¿se canta así *socabón*?
¡hágame el favor de hablar! . . .
Hoy lo voy a avergonzar
para hacerle comprender,
porque deseo saber
quién le enseñó a cantar.

3

—No le da a usted vergüenza
cantar delante la gente
décima tan indecente
que hasta duele la cabeza?
¡Yo me voy de su presencia,
ya no quiero más cantar;
es muy justo el evitar
de un hombre tan ofensivo,
que sin culpa ni motivo
me viene a insultar!

4

—Cuando me hagan cantar,
les advierto a mis amigos
que me busquen instruidos
que me sepan contestar.
No lo hago por agraviar
sino por ser precavido,
porque me han ofendido
conforme que ya lo veo,
hoy me insulta tan feo
sin darle ningún motivo.

NO ME HABLES LITERATURA

—*No me hables literatura,
menos de filosofía.
De lo que no has estudiado
nunca saques poesía.*

1

— Háblame de Historia Santa
o de Historia del Perú;
no hables lo que yo ni tú
estudió nuestra garganta.
Habla de una cosa exacta
que entienda cualquier criatura;
trata una cosa segura
que pueda apreciar la gente,
y si no estás al corriente
no me hables literatura.

2

— Trata sobre los sucesos
que ha habido en nuestra patria;
habla del oro y la plata,
habla pues del gran progreso.
Si vas a venir con eso
vana será tu porfía:
no hables de astronomía
profundizándote tanto.
Háblame del texto santo,
menos de filosofía.

3

—¿Cómo te metes a hablar
principio del Padre Eterno,
ni del Padre sempiterno
ni los confines del mar?
No te metas a cantar
parte de hombre educado,
que ni ellos se han basado
a ciencia tan Elevada.
No hables fanfarronada
de lo que no has estudiado.

4

— No mientes la Gran Bretaña
ni la Zona Oriental;
canta Historia Natural.
no cantes cosas extrañas
Canta sobre las campañas
que en nuestro país había;
pues si alguien te escucharía
que hacen andar a los muertos,
aunque te digan que es cierto
nunca saques poesía.

b. Canto a lo divino

AGUA DEL RIO JORDAN

*Agua del Río Jordán,
¿por qué me haces padecer?...
El primer hombre fue Adán,
Eva, la primer mujer.*

1

Adán estaba advertido
en aquel huerto absoluto,
que no comiera del fruto
de aquel árbol prohibido;
pero fue Adán convencido
por Eva, y en su afán
cometió el pecado Adán
del modo más singular,
y luego llegó a pasar
agua del Río Jordán.

2

El Creador, advertido
que el mundo estaba manchado,
bajó al huerto muy enfadado
y Adán estaba escondido.
Dijo: "Has desobedecido
lo que te hice conocer".
Adán dijo: —La mujer
me obligó a comer urgente.
y Dios dijo a la serpiente:
"¿Por qué me haces padecer?" . . .

3

Maldijo Dios con anhelo
a la sierpe con derecho:
"Andarás sobre tu pecho
arrastrada por los suelos;
trabajarás con empeño
—le dijo con gran afán—,
y tú ganarás el pan
con el sudor de tu rostro. . ."
Maldito en todos nosotros,
el primer hombre fue Adán.

4

Y le dijo : "Volveréis
al lugar donde naciste,
el pecado que cometisteis
de este modo pagaréis".
Vistiose con una piel,
como muy bien lo sabréis;
un querubín con poder
a los dos los ha arrojado
y luego salió llorando
Eva, la primer mujer. . .

DARAS CUENTA POR LOS DOS

*Darás cuenta por los dos
de tan criminal engaño:
le diste la carne al diablo,
los huesos le diste a Dios.*

1

Cuando Adán comió la pera
en el momento fatal
reconoció que hizo mal
haberle aceptado a Eva.
Ella dijo: "Toma, prueba"
con tan tierna y dulce voz,
y comiendo él le advirtió
en medio de su inocencia:
— ¡De esta cruel desobediencia
darás cuenta por los dos!

2

Huyendo Eva y Adán
cuando el Señor los llamó
y después que se ocultó
les dijo Dios con afán:
"¡Pues despojados están
por probar un desengaño
por este crimen tamaño
yo tendré que castigarte!"
—siendo el demonio causante
de tan criminal engaño

3

Dijo Adán en llanto fuerte:
— ¡Ve mujer, por tu porfía
llegado es el fatal día
que perdiéramos la suerte!
Del Paraíso por siempre
mando Diosa despojarlo,
después de experimentarlo
Adán suspirando llora:
¡Tú, como mujer traidora,
le diste la carne al diablo!

4

El ángel San Ezequiel
llegó con espada en mano,
que lo mandó el Soberano
a cumplir con su deber.
Eva le dijo a Luzbel
derramando un llanto atroz:
— ¡Muerta me viste veloz:
diste ya mi alma al pecado,
pero como El me ha creado,
los huesos le diste a Dios! . . .

DICE LA SANTA ESCRITURA

*Dice la Santa Escritura:
 "Adán, primer morador . . ."
 Estamos en un error,
 hoy mi saber lo asegura.*

1

Si es que este mundo ha sido
 hecho por un Salvador,
 ¿quién fue su progenitor
 y en qué parte fue nacido?
 Que me diga el más sabido
 si es que sabe por fortuna
 de esta grandiosa criatura
 algún dato verdadero ...
 ¡Artículos embusteros
dice la Santa Escritura!

2

De ese Dios, ¿quién fue su padre,
 cuál fue pues su descendencia?
 Contéstame con violencia,
 de este hombre quién fue su madre?
 y si la Biblia lo sabe,
 ¿cómo nació este autor?
 Que me aclaren, por favor,
 ¿cómo formó las esferas?
 ¿Cómo fue y de qué manera
Adán, primer morador? . . .

3

El principio de este ser
 es lo de más importancia.
 Pregunto con arrogancia
 porque deseo saber:
 ¿Cómo se puede creer
 que éste ha sido el Creador
 que inculcan con horror
 los sabios compositores? . .
 Los presentes moradores
estamos en un error.

4

Todo ser tuvo principio
 y final al mismo tiempo.
 Ni el Antiguo Testamento
 dará un dato expedito.
 Este ha sido el arbitrio
 que inculcaron sin cordura,
 para vivir con holgura
 de creyentes humillados.
 ¡Que nos tienen engañados,
hoy mi saber lo asegura! . . .

MUERTO ADAN EN LA OCASION

*Muerto Adán en la ocasión,
quedó Eva con sus hijos.
Quiero saber cómo se hizo
esta gran generación.*

1

Pregunto para saber
(yo no quiero discutir),
que me lleguen a decir
y me hagan comprender:
todo yo puedo creer
dándome la explicación,
que con una aclaración
y sin un pequeño error,
¿quién fue, pues, el sucesor
muerto Adán en la ocasión?

2

Adán, el hombre primero;
Eva, la primer mujer;
luego Caín y Abel,
estos dos sus hijos fueron.
Hija mujer no tuvieron,
con anhelo muy preciso.
Yo, como estoy indeciso,
quiero saber claramente
cuando ahí, precisamente,
quedó Eva con sus hijos.

3

Yo a nadie le discuto,
no hago más que preguntar
cómo se llegó a aumentar
de la humanidad su fruto.
Con qué poder absoluto
y por mayor regocijo,
dicen que el Creador les dijo:
"Creced y multiplicad". . .
Para mi conformidad
quiero saber cómo se hizo.

4

Habiéndose muerto Adán,
quedó Abel y Caín.
Eva, la única al fin,
como todos lo verán.
Por eso, con mucho afán,
confundido y con razón,
quiero la satisfacción
que me lleguen a aclarar
cómo ha podido aumentar
esta gran generación? . . .

LA TRISTE MUERTE DE ABEL

*La triste muerte de Abel
Caín fue quien se la dio;
en el campo lo enterró
sin darle a nadie a saber.*

1

Por envidia a los elogios
que brindaba al Creador,
un día lo sorprendió
y miró con malos ojos:
con un hueso poderoso
le dio una muerte cruel,
puso la tierra a nivel
en el sitio que lo enterró
y ningún viviente vio
la triste muerte de Abel.

2

Caín fue de nacimiento
de aspecto muy horroroso
y su hermano muy glorioso
por su mucho entendimiento.
Abel vivió mucho tiempo
en argumento mayor
y su hermano le envidió
la gracia de Jesucristo,
y la muerte: con delito
Caín fue quien se la dio.

3

Preguntó Dios con afán
“¿Qué es de tu hermano Abel?”
El le dijo: “¡No sé de él
porque no soy su guardián!”
Dios le puso una señal
como declarado hechor
porque la tierra manchó
con sangre de un inocente
y oculto de los vivientes
en el campo lo enterró.

4

“Maldito serás ufano
—dijo Dios muy enojado—,
ya la tierra se ha manchado
“con la sangre de tu hermano.
“Lo que tengas en tus manos
“nada te se ha de volver;
“producto no has de tener,
“tu desgracia sera peor . . .”
Y lo mató un cazador
sin darle a nadie a saber.

MI DIOS LE DIJO A NOÉ

*Mi Dios le dijo a Noé:
"Forma tu arca soberana,
No sabe la raza humana
Lo que le va a suceder! ...*

1

Quiso Dios purificar
la tierra para templarla,
acabar la gente mala
que había en este lugar.
Había llegado a pensar
del modo que lo iba a hacer.
Como tema poder
de hacerlo a cualquiera hora,
"¡En ti pende la demora!"
—*mi Dios le dijo a Noé.*

2

Noé trabajó por años,
mucho tiempo sin cesar
con el fin de acabar
la obra hecha por sus manos.
Noé predicó temprano
con repique de campanas.
La gente de él se burlaba
y lo tenían por loco.
Dijo mi Dios: "Poco a poco
forma tu arca soberana".

3

Noé fue un hombre justo,
nació sin mancha ninguna,
desde que estaba en la cuna
Dios con él estaba a gusto.
Noé tomó el reducto
de la religión cristiana
y a toda la gente anciana
le explicaba con paciencia
lo que de la Providencia
no sabe la raza humana.

4

Cuando llegó a terminar
esto que Dios le ordenó,
dentro del arca encerró
de cada animal un par.
Noé quiso preguntar
lo que iba a suceder.
Dios le dijo, van a ver
si con lluvia los sofoco:
¡No sabe este mundo loco
lo que le va a suceder! . . .

YO VI LLORAR A LA RISA

*Yo vi llorar a la risa
y al gran tesoro en pobreza;
sorprender a la justicia
y temblar la fortaleza.*

1

Del diluvio universal,
¿qué tiempo hará de esa parte?
¿Cuál fue el primer Ayudante
de la Corte Celestial?
¿Cuál fue el primer Cardenal
que en Roma. dijo una misa?
¿Quién trajo la gran noticia
de la muerte Faraón?
y predicando un sermón
yo vi llorar a la risa.

2

Dime por qué Salomón
entendía todo idioma.
Dime si las Tres Personas
son parte de la oración.
Me dirás si San Simón
fue fiel de naturaleza.
Cuál fue la primer promesa
de la Virgen concedida.
Vi pasar por la Turquía
y al gran tesoro en pobreza.

3

Dime cuál entre los astros
sale a las doce del día?
¿a qué hora parió María?
¿qué dijo el gallo en su canto?
Dime cuántos son los santos
que nacieron en Galicia?
Dime si Santa Dionisia
fue hermana de Ezequiel.
¿A qué hora pudo Luzbel
sorprender a la justicia? . . .

4

¿A qué hora fue que Caifás
mandó prender a Jesús?
Antes que muera en la cruz,
¿qué le dijo a Satanás?
¿Quién le dijo a Barrabás
voy a darte la sentencia?
¿Quién dijo con impaciencia
que el Señor era hechicero?
¿Quién hizo dudar al Cielo
y temblar la fortaleza? . . .

SOLO POR ADIVINAR

*Sólo por adivinar
el sueño del Faraón,
José, como colegial
se libró de su prisión.*

1

Después de José vendido,
cuando en libertad se vio,
con su hermano se encontró
y se hizo el desentendido.
Se hizo el desconocido
en un momento casual,
no creyendo encontrar
a su hermano Serafín,
puso preso a Benjamín
sólo por adivinar.

2

Estando José aprisionado,
se puso a experimentar
cómo haría pa' adivinar
lo que mi rey ha soñado.
Se puso *apensionado*
en una larga tensión,
sintió en su corazón
el pobre un gran desconsuelo,
e inquirió mirando al cielo
el sueño del Faraón.

3

Mirando al Sol y la Luna
dijo José en confianza:
“Tras siete años de abundancia
vendrán siete años de hambruna;
hay que guardar la fortuna
para el momento fatal. . .”
El Faraón fue puntual
poniendo su nueva ley:
quedó de segundo rey
José, como colegial.

4

El Rey y su Consejero,
luego de planificar,
se pusieron a guardar
alimento en el granero.
“¡No vale nada el dinero
—dijo el rey con gran pensión—,
guarden el trigo a montón
que la hambruna será fuerte”!
y así, José, de esta suerte
se libró de su prisión.

ANDA EL SOL DE CIELO EN CIELO

*Anda el Sol de cielo en cielo
dando luz a su tiniebla,
dejando viuda a la Luna
y huérfanas las estrellas.*

1

El día de la Encarnación
se encarnó el Bello en María,
quedó pura y concebida,
pura y limpia concepción.
Ya nació el Redentor
para el humano consuelo
y lo amemos con anhelo
en una fe permanente.
Dando luz a los vivientes
anda el Sol de cielo en cielo.

2

Desembarzó María
sin dolor, de tal manera.
San José sacó candela
de un eslabón que tenía,
para alumbrar al Mesías
creador de cielo y tierra;
y la salvación se espera
por orden del Padre Eterno.
Salió la estrella de Venus
dando luz a su tiniebla.

3

Fueron al Niño a adorar
los tres Reyes del Oriente,
con una fe permanente:
Melchor, Gaspar, Baltasar.
“¡Yo también voy a adorar
—clamó Herodes a la una—
y a formar una columna
porque en mi imperio de rey
me han engañado los tres,
dejando viuda a la Luna! . . .“

4

Echó un bando permanente
por ciudad y poblaciones
por la gran degollaciones
de los niños inocentes.
Por ese gran incidente
San José se fue a la aldea:
—¡ Degollar niños desea
con una gran impiedad,
ausente voy a quedar
y huérfanas las estrellas.

PUBLIQUEN EN GALILEA

*Publiquen en Galilea
la muerte de Juan Bautista;
degollado está a la vista
en la Plaza de Judea.*

1

Está Herodes celebrando
de su cumpleaños un día.
cayó la *jererardía*
alegremente bailando:
el rey se quedó mirando
y de esto se recrea:
“¡Pide lo que amor desea!”
—le dijo con frenesí.
“Conforme publico aquí.
publiquen en Galilea”.

2

— ¡De tu gusto complacido
madre, ¿qué le pediré?
“Medio, reino te daré”
el monarca me ha ofrecido.
— ¡San Juan es mi aborrecido!
—dijo la madre maldita—,
¡anda. corre tú, hijita,
y dile sin dilación
que pide tu corazón
la muerte de Juan Bautista!. . .

3

Se quedó el rey con tristeza
al oír esta demanda;
le dijo al verdugo: —¡Anda
y córtale la cabeza!
Por defender a una alteza
la vida al varón le quita.
Quedó la prisión solita
donde fue su *habitadero*;
en medio de los hebreos
degollado está a la vista.

4

Cuando el bandido llegó
Salomé estaba parada;
la cabeza ensangrentada
en un plato la llevó.
en sus manos la entregó
para que ella la viera.
Después se *vanaglorea*
de lo que llegó a alcanzar.
después la hizo colgar
en la Plaza de Judea.

BENDITA SEA TU PUREZA

*Bendita sea tu pureza
y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea
en tu graciosa belleza.*

1

Madre de Dios. Madre mía.
Reina bendita del Cielo:
brinda a mis penas consuelo
y haz tranquila mi agonía.
¡Oh, cuán dichoso sería
si al doblegar la cabeza,
en la eternidad que empieza
al instante de morir,
pudiera amante decir:
¡Bendita sea tu pureza!. . .

2

Luz del Cielo esplendorosa,
la más refulgente estrella,
la aurora divina y bella
de mi noche tenebrosa;
con dulce anhelo, amorosa,
mi alma tan sólo desea
que si dichosa te vea
del Cielo en el infinito,
diga: “Tu nombre es bendito
y eternamente lo sea”.

3

Tanto, Madre, te he ofendido,
tanto en mi vida he pecado,
que a tus plantas prosternado
consuelo y perdón te pido.
De mi culpa arrepentido
por ti perdonado sea;
tengo en el alma esa idea
y he de vivir temeroso
si en tu rostro tan hermoso
pues todo un Dios se recrea.

4

¡Quién estuviera en el Cielo
gozando tanta alegría:
siempre a tus pies, Madre mía,
teniendo el dulce consuelo
de contemplar con anhelo
en tus ojos la pureza,
en tus labios la terneza,
en tu semblante caricias
y ver tan grandes delicias
en tu graciosa belleza. . .

SANTISIMA TRINIDAD

*Santísima Trinidad,
Virgen Madre del Carmelo:
Yo muero y tengo el consuelo
que vuelvo a resucitar.*

1

El Divino Salvador
a muerte fue sentenciado,
siendo después maltratado
nuestro Padre Redentor.
Este bendito Señor
murió con la realidad
que iba a la eternidad
en gloria de su tormento.
Bendito este sacramento,
Santísima Trinidad.

2

Tres caídas dio Jesús
al pasar por la Amargura,
la Virgen con gran ternura
lo vio cargando la Cruz.
Se le oscureció la luz,
el Sol apagó su velo.
Hubo mucho desconsuelo
que hasta la tierra tembló
cuando el Mesías murió,
Virgen Madre del Carmelo.

3

En el Monte del Calvario
fue prendido Jesucristo
sin tener ningún delito
por Judas el temerario.
El murió muy resignado
al lado del Padre Eterno,
que los judíos al verlo
les causó arrepentimiento
cuando les dijo contento:
“Yo muero y tengo el consuelo”.

4

Después de estar sepultado
María se puso luto:
en aquel santo sepulcro
por tres días lo ha llorado.
Después de estar enterrado
esto sí fue de admirar
cuando le oyeron hablar
el día de la redención:
*“Yo soy la Resurrección
que vuelvo a resucitar . . .”.*

UN HERMOSO REGIMIENTO

*Un hermoso regimiento
en la Gloria se ha formado,
dan por armas la oración
y van buscando soldados.*

1

Cristo va de coronel
marchando con gran primor,
y de sargento mayor
el arcángel San Miguel.
El otro arcángel, "Rafael"
marcha de primer sargento;
alférez de gran portento
el seráfico Francisco,
y en estos santos yo he visto
un hermoso regimiento.

2

De teniente va San Juan,
grado que muy bien le cuadra;
San Diego, cabo de escuadra;
San Gabriel, de capitán;
cadete, San Sebastián;
San Andrés de habilitado,
y de capitán graduado
el lucero de Domingo;
este regimiento lindo
en la Gloria se ha formado.

3

El Santo Tomás de Aquino
va de valiente soldado,
y oficial abanderado
es el famoso San Lino.
San Marcos, San Marcelino
le dan frente al batallón.
Se aparece San Simón
como primer ayudante,
y en esta escuadra triunfante
dan por armas la oración.

4

Marcha de tambor mayor
con cajas, trompas, clarines
ángeles y serafines,
el agustino Doctor.
San Lucas, San Salvador
frente dan a sus costados;
aparecen bien armados
y por lo afable y discretos
son oficiales completos
y van buscando soldados.

Fuente: Matos Mar, José y Carbajal, Jorge "Erasmus (Muñoz), *yanacón del valle de Chancay*", IEP., Lima 1974: 64-65, También en Vargas Ugarte 1958, p. 134; que le asigna procedencia de Lambayeque.

A LAS OCHO SALE UN TREN

*A las ocho sale un tren
que parte para la Gloria.
Mañana, a la misma hora,
sale otro para Belén.*

1

Con la farola encendida
anda con mucha certeza,
advierte que no regresa
porque va a la otra vida.
Toca el pito en la salida,
los caminantes lo ven
pasar por Jerusalén
dejando atrás los desiertos.
Para ver a Dios, por cierto,
a las ocho sale un tren.

2

Es muy rápido y veloz
pues va y regresa a diario:
pasa a la una el Calvario
y el Purgatorio a las dos;
a las tres y treintaidos
pasa frente de La Noria,
toca el pito en La Victoria
dando aviso al garitero.
Este es el tren, caballero,
que parte para la Gloria.

3

No es de carga, caballeros,
que lo sepan es preciso;
les advierto y les aviso
que sólo es de pasajeros.
y con el mayor esmero
anda la locomotora,
la línea pasa por Mora
por orden del Padre Eterno.
Sale un convoy al Infierno
mañana, a la misma hora.

4

El que se quiera embarcar
vaya y saque su boleto,
que el pasaje es directo
a la Corte Celestial.
Todo el que quiera llegar
a gozar del gran Edén,
que ahí veremos también
lo que está puesto en aviso:
que del mismo Paraíso
sale otro para Belén.

ESTABA EL CUATRO Y EL TRES

*Estaba el cuatro y el tres
en grande porfía un día,
argumentando los dos
cuál mejor número hacía.*

1

Dijo el cuatro: "Cuatro son
de nuestra Fe los misterios,
cuatro son los Evangelios
sin tener duda o cuestión.
Cuatro las auroras son
y de cuatro esquinas es,
antes, ahora y después,
la torre del firmamento".
Probando estos argumentos
estaba el cuatro y el tres.

2

Dijo el tres: "En realidad
yo me llevo la corona,
porque son tres las personas
de la Santa Trinidad.
Treinta y tres años de edad
vivió Jesús, Alma mía.
Tres horas pasó María
al pie de la cruz sagrada".
Y el cuatro y el tres estaban
en grande porfía un día.

3

—"Cuatro son los elementos,
y en la Cruz, las puntas, cuatro;
cuatro son sin aparato
las partes del mundo entero;
cuatro con María fueron
los asistentes de Dios,
que son: María, el Centurión,
Nicodemos y San Juan".
y al pie de la cruz están
argumentando los dos.

4

—¡Tres veces cayó Jesús,
siendo tan manso cordero,
cargado con el madero
tan pesado de la cruz.
A las tres subió la luz,
murió así que acabó el día! . . .
Y probando esta porfía
Salió victorioso el tres,
porque el argumento es
cuál mejor número hacía.

SI LAS VIÑAS SE SECARAN

*Si las viñas se secaran
varios murieran del susto;
todos vestidos de luto
eternamente quedarán.*

1

Si este divino contento
el mundo no lo tuviera,
en la cristiandad no hubiera
iglesia ni casamiento.
Curas y Obispos a un tiempo,
si las parras se acabaran,
entonces no consagrarán
la sangre de Jesucristo;
no hubiera cáliz bendito
si las viñas se secaran.

3

Estando en la hora del juicio
nos libera del infierno,
mas teniendo este gobierno
no nos muestra beneficios;
en los santos ejercicios
esta planta da tributo,
si no tenemos su fruto
pues seremos muy fatales;
hoy quedarán los altares
todos vestidos de luto.

2

Si en caso no produjeran
las viñas sus *pañamales*, *
fueran creciendo los males,
todo el mundo lo sintiera
si esta planta falleciera
y se acabara su fruto,
fuera crecido el disgusto
de toda la cristiandad;
sonando esta novedad
varios murieran del susto.

4

Capilla ni Monasterio
hubiera sin tener vino
ni sacramento divino,
menos misa ni evangelio;
toda fuera desconsuelo:
ni la iglesia celebraran
comulgaran ni ordenaran;
en esto es que yo me fundo:
¡todos tristes en el mundo
eternamente quedarán! . .

* "*Pañamales*": Ramadita donde se limpia ("espulga") la uva.

Fuente: Juan Donaire Vizarreta *Campiña iqueña. Aspectos Folkloricos*, 2da. edic., Lima 1959; 72-73.

TENGO VISTA UNA PALOMA

*Tengo vista una paloma
en el árbol que se sienta;
le tiro y no tengo cuenta,
pueda ser que me la coma.*

1

San Andrés salió a cazar
con su escopeta en la mano,
también fue San Cayetano
junto con San Baltazar.
Llegaron a coronar
en la cumbre de una loma.
Luego San Simón se asoma
y ha llamado a San Pablo,
en esto dijo San Carlos:
—*¡Tengo vista una paloma!*

2

A la novedad de esta ave
también llegó San Antonio,
y dijo San Celedonio:
"San Andrés de esto no sabe".
San Pedro sacó su llave
y al instante abrió su puerta,
sacando su escopeta
ha empezado a prepararla,
pero dijo: —*¡Hay que cestearla
en el árbol que se sienta!*

3

Cuando se juntaron varios
la paloma se iba yendo,
pero la fueron siguiendo
hasta el Monte del Calvario.
Fue que entonces San Cesáreo
les dijo con voz violenta:
—*¡Quiero ver si esta intenta
con intención de volar,
aunque la llegue a matar
le tiro y no tengo cuenta! . . .*

4

Al fin pudieron rodearla
creídos de buena fe,
la paloma se les fue
y no pudieron cazarla.
La Virgen les *aseñala*
dónde paró esta pichona
y como cosa de broma
a todos los ha burlado.
Dijo San *Estanislado*:
—*¡Pueda ser que me la coma!*

UN DOMINGO MUY TEMPRANO

*Un domingo muy temprano
una beata me asustó,
tan sólo porque me vio
con el pájaro en la mano.*

1

Yo tengo por devoción
ir con regular frecuencia
a la Santa Madre Iglesia
a rezar mi oración.
He de oír misa y sermón
como todo buen cristiano,
soy católico y romano
y justo por ser así,
a oír misa yo fui
un domingo muy temprano.

2

Luego que al Templo ingresé
santiguándome primero,
en seguida recé un Credo
a mi Padre San José,
y ¡Oh milagro de la fe:
¡San José me contestó! . . .
Como su voz retumbó
de lo que conmigo hablaba,
al tiempo que ahí pasaba,
una beata se asustó.

3

La beata dijo: “¡Jesús
sea conmigo piadoso;
Dios bendiga al religioso
que goza de esta virtud! . . .”
Se le oscureció la luz
y al punto se desmayó.
Su cerebro se turbó
sin tener razón que dar;
se llegó a impresionar
tan sólo porque me vio. . .

4

Pasó el Espíritu Santo
en figura de paloma.
Luego un pájaro se asoma
gorjeando con tierno llanto.
Para mí fue un encanto
su gorjeo soberano;
yo lo seguí muy ufano
y al fin siempre lo agarré,
y a mi casa regresé
con el pájaro en la mano.

ME LO DIJO SUSPIRANDO

*Me lo dijo suspirando
una mujer con cuidado:
“Quiero tener encarnado
eso que tienes colgando”.*

1

Un día que con esmero
yo me fui a confesar,
fui a la iglesia a adorar
al mismo Dios verdadero.
Lo que divisé primero
al pie del altar, orando,
un sacerdote rezando
apresurado y con prisa.
“Híncate a oír la misa”
—*me lo dijo suspirando.*

2

Con mucha fe me acerqué
al pie del Altar Mayor,
donde con mucho fervor
la Santa Misa escuché,
y después me levanté
habiendo ya terminado,
divisé a un costado
una Virgen en su altar
a quien le fue a rezar
una mujer con cuidado.

3

Allá también me acerqué
con todita devoción,
recé mi corta oración
y después me confesé.
Luego al cura le hablé
que quería ser soldado
estando ya confesado
para irme al Cielo derecho:
“¡A Jesucristo en mi pecho
quiero tener encarnado!”.

4

El cura me había visto
—más antes— con atención
que yo cargaba el cordón
de mi Padre San Francisco.
El cura me dijo: “Hijito,
el Cielo te está esperando;
si te sigues confesando
al Cielo te vas a ir;
de mucho te va a servir
eso que tienes colgando”.

MIS OJOS FUERON TESTIGOS

*Mis ojos fueron testigos
que te vieron persignar,
yo te quisiera besar
donde dijiste "enemigos". . .*

1

Un día, sin darte cuenta,
yo los pasos te seguía
por ser tú mi idolatría
que mi sentido atormenta;
y con una pausa lenta
yo te seguí, como digo,
y al Templo entré contigo,
agua bendita tomastes,
desde que te santiguastes
mis ojos fueron testigos.

2

Al pie del altar, postrada
te vi junto a Santa Rosa:
cuál de las dos más preciosa,
cotejándolas miraba.
Pero en ti yo encontraba
atractivo singular;
de ahí te empecé a amar
acongojado y penoso;
testigo fueron mis ojos
que te vieron persignar.

3

De las cruces que hicistes
en la frente la primera,
pude ver de esa manera
que tu rostro descubristes,
y mi corazón tan triste
empezó a palpitar
que se quería escapar
de su empaderada tumba. . .
Donde hiciste la segunda
yo te quisiera besar.

4

Después vi sobre tu pecho
hacer la tercera cruz;
se oscureció la luz
privado en llanto deshecho.
y después, de trecho en trecho,
yo te seguí, como digo,
y desde entonces bendigo
ese tu lindo estandarte.
Un beso quisiera darte
donde dijiste "enemigos". . .

MIL SEÑALES HARA EL MUNDO

*Mil señales hará el mundo
cuando se quisiera acabar;
cuarenta codos el mar
saltará de lo profundo.*

1

Saldrán los peces bramando
del centro del mar afuera,
y por el campo, las fieras
mil rugidos irán dando.
Se oirán los hombres llorando
con un dolor sin segundo
de ver el destino y rumbo
que depara el firmamento,
y de fuego, mar y viento
mil señales hará el mundo.

2

Caerán de los altos cielos
las estrellas de una en una;
se eclipsa el sol y la luna
y cubre el aire en su velo.
Se verá temblar el suelo
mucho tiempo sin parar;
esto se debe escuchar,
el resto es pompa y placer
y no esperar para ver
cuando se quiera acabar.

3

San Juan el Evangelista
dice que de cada estrella
descenderá una centella
que a todos el valor quita;
y todo sabio acredita
que esto debemos mirar;
verán las fieras temblar
y dar traquidos las piedras,
subiendo sobre las sierras
cuarenta codos el mar.

4

Y San Miguel, dando aviso
con su trompeta vendrá,
a todos nos llamará
vivos y muertos a juicio;
a nada dará permiso
en la redondez del mundo,
pues con sólo oír el retumbo
de que esta trompeta encierra,
¡hasta el polvo de la tierra
saltará de lo profundo! . . .

¡CON QUE VERGÜENZA IRE! . .

*¡Con qué vergüenza iré
ante el Tribunal Divino!
¿A qué Santo clamaré
que me sirva de padrino? . .*

1

A juicio he de ser llamado,
que no es eterno el vivir,
porque tengo que morir
y tengo que ser juzgado.
Tengo a mi Dios enojado
por lo tanto que pequé.
¿Qué cosa yo le diré
si me pide residencia?
y al llegar a su presencia
¿con qué vergüenza iré?

2

Acusado estoy de ser
el demonio tentador;
sin tener ningún favor
ni a quién los ojos volver.
El mal me ha hecho perder
con todito desatino.
Como El me lo previno
en una ocasión violenta,
de todo daremos cuenta
ante el Tribunal Divino!

3

Al fin, quiero ser salvado
y gozar del Cielo eterno,
porque si voy al infierno,
para siempre condenado,
no quiero ser engañado
porque muriendo no sé
a dónde yo pasaré
ni cuál ha de ser mi suerte;
porque, a la hora de mi muerte,
¿a qué Santo clamaré? . .

4

El Juez ha de estar severo
como sabio y poderoso,
y aunque misericordioso
ha de ser muy justiciero.
No sé ni tampoco inquiero
cuál ha de ser mi destino,
y si no encuentro el camino
con humildad pediré
al patriarca San José
que me sirva de padrino! . .

DE ACUERDO QUIERO PONERTE

*De acuerdo quiero ponerte
cuando venga la misión,
un acto de contrición,
semejanza de la muerte. . .*

1

Te deberás santiguar
en la noche y la mañana,
y al acostarte en tu cama
procura siempre rezar.
En un continuo penar,
que enfermo pudieras verte,
vendrás a reconocerte
para darte los auxilios,
y para este reconcilio
de acuerdo quiero ponerte.

2

Tanto es lo que me *asofoco*
como tan cansado vengo,
pero yo no sé qué tengo
que me siento medio loco.
A veces duermo muy poco
con mi terrible pensión.
Recibe la comunión
en nuestro sagrado Templo,
oyendo bien el ejemplo
cuando venga la misión.

3

He visto ya, sin embargo
las señales del bautismo
estando en un paroxismo
que soñaba tan amargo.
Desempeñemos el cargo
con la santa confesión.
Vamos a oír la misión
en la Iglesia consagrada,
en aquella hora menguada,
un acto de contrición.

4

Cuando te encuentres dormido
y llegues a despertar,
procura siempre invocar
los misterios del olvido:
el descanso, es conocido
que en salud se nos convierte,
el Angel de nuestra suerte
los verá con gran empeño,
porque viene a ser el sueño
semejanza de la muerte. . .

c. Canto a lo humano

SOBRE DE ESTA TIERRA DURA

*Sobre de esta tierra dura
caminando el hombre va,
a cada paso que da
se acerca a su sepultura.*

1

Desde el día en que el hombre nace
ya comienza a padecer,
y por fin llega a tener
aliento para pararse.
El hombre para formarse
sufre mucha desventura,
y así toda criatura
por su madre va llorando.
Va cayendo y levantando
sobre de esta tierra dura.

2

Si no lo oprime la muerte
llega al fin a caminar,
y se pone a cavilar
que ha tenido buena suerte.
Se considera muy fuerte
el hombre en su mocedad;
cuenta la calamidad
de los transcurridos años,
y en busca de desengaños
caminando el hombre va.

3

En tanto mundo que anduve,
a un sabio le oí decir,
que el hombre para adquirir
tanto baja como sube.
La pobreza lo descubre
al hombre en necesidad.
En busca del bien se va
y sólo encuentra al momento
obstáculos y tormento
a cada paso que da.

4

Al fin llega a comprender
el lugar donde ha nacido,
porque sus cinco sentidos
se lo hacen reconocer.
Mas si no llega a saber
la causa de su amargura,
sólo la muerte es segura,
es evidente y cabal;
sea por bien o por mal
se acerca a su sepultura.

LA TIERRA CON GRAN CORAJE

*La Tierra con gran coraje
se ha quejado ante el Divino:
¡No quiero que de continuo
el humano me trabaje!. . .*

1

Desde que te propusiste
hacerme Tierra, hasta hoy,
cruelmente sufriendo estoy,
en un martirio tan triste:
al Hombre de mí lo hiciste
asemejando tu imagen,
formaste sus personajes,
los llenaste de recreo. . .
Pisa el Hombre, según veo,
la Tierra con gran coraje.

2

De mí se hace con rigor
todo lo que hay en el mundo;
el sabio y el iracundo
pronto olvidan mi favor.
Príncipe y emperador
nacen teniendo dominio;
el crimen del asesino
se justifica en la guerra,
mas nunca jamás la tierra
se ha quejado ante el Divino.

3

Ya me tienen tan cansada
que no puedo resistir,
me he llegado a rendir
de esta carga tan pesada.
Tan sumamente estropeada
de rodaje y de camino,
todavía el campesino
siembra en mí su agricultura.
Me maltratan tus criaturas,
no quiero que de continuo.

4

Los martirios que me dan
ni a Jesucristo le dieron,
¡a cuantos muertos encierro
desde que hiciste a Adán!. . .
y sobre mí misma están
peleando por *linderaje*;
haciendo guerra salvaje
me ensangrientan por maldad.
¡No quiero que con ruindad
el humano me trabaje!. . .

LAS AVES QUE HICIERON NIDO

*Las aves que hicieron nido
en árbol de hojas cargado,
porque lo ven deshojado
le miran desconocido.*

1

Cuando frondoso y risueño
ostentaba su verdor,
todas en su derredor
le cantaban con empeño;
mas hoy, que es un seco leño
por el tiempo envejecido,
no recuerdan que han tenido
en él su albergue adorado,
y por eso lo han dejado
las aves que hicieron nido.

2

Vanas y sin reflexión,
no advirtiendo que hay mudanzas,
cifraron sus esperanzas
en su opulenta extensión;
creyeron su duración
eterna y a tal estado
que necias le han halagado
por su propia utilidad,
buscando seguridad
en árbol de hojas cargado.

3

Mas apenas, dura suerte,
el tiempo empieza a secarlo,
todas procuran dejarlo
burlándose de su muerte:
huyen de él y si se advierte
que otro está mejor parado,
vuelan a él y de contado
le adulan, forman su nido
y ríen del desvalido
porque lo ven deshojado.

4

Muere en fin y tan ingratas
que, viéndole ya sin vida,
solemnizan su caída
con armónicas sonatas.
Unánimes vuelan gratas
en torno del nuevo nido,
y si por algún descuido
pasan junto al desgraciado,
porque se halla inanimado
le miran desconocido.

44. Sobre el mismo tema de esta glosa, hay unas décimas que desde hace mucho se cantan en Lima como vals criollo, cuya cadencia nos recuerda ese género llamado *estilo* en Argentina y Uruguay:

*Quejoso estaba un olivo
por la ingratitud de un ave
que en furiosas tempestades
en él buscara su asilo;
y cantándole en su estilo
decía con eco triste:
"Cuando de mí te serviste
venías tarde y mañana;
"te retirastes ufana
"cuando sin hojas me viste! . . .
"Ave que feliz reposas:
de tus alas no presumas,
. . . etc . . . etc . . .*

Fuente: Vargas Ugarte, *Cantares*, Lima 1963: 77-78.

¡AY! LOCA ESPERANZA VANA

*¡Ay!, loca esperanza vana,
cuántos días ha que estoy,
engañando el día de hoy
y aguardando el de mañana.*

1

En una cárcel cautivo
donde es acreedor el Rey,
sufriendo estoy de la ley
el rigor más excesivo;
ya el sepulcro ensayo vivo
por ser muerte muy cercana
la de una prisión tirana
que en su centro, ni aun ligera
recreación hay siquiera,
¡ay!, loca esperanza vana.

2

El bien muy ligero viene,
el mal camina muy lento,
aquel alegre violento,
éste a matar se detiene;
así, a mí me lo previene
el mal que experimento hoy,
que de muerto señal doy
aunque vivo, porque es cierto
que en lo lento, oliendo a muerto
cuántos días ha que estoy.

3

Un día y otro pasa ledó,
un mes y otro mes me paso;
todos andan yo me atraso,
todos pasan yo me quedo.
En vez de andar retrocedo
a la miseria en que estoy.
Otro Sísifo yo soy
en no acabar mi tormento,
y de momento en momento
engañando el día de hoy.

4

Aquí entra ya mi cordura
de que es temporal congoja,
que este fin tiene y afloja
y la eterna siempre dura;
de esta santa conjetura
a la suerte apelo humana,
que un día pierda otro gana
porque es varia, y así quedo,
pasándola hoy como puedo
y aguardando el de mañana.

TAN SOLO POR NO PEDIR

*Tan sólo por no pedir
me paso con lo que tengo;
porque descubre su falta
todo aquel que anda pidiendo.*

1

A mí me hicieron llorar
lágrimas contra la tierra
Y, andando por la esfera,
nadie me pudo auxiliar.
Señores, voy a contar
también les voy a decir,
que dejaré de vivir
o se ha de acabar el mundo,
me verán andar desnudo
tan sólo por no pedir.

2

Un amigo me prestó
por una casualidad,
no supe la falsedad
con que él me proporcionó:
él hablando se quedó
que yo le estaba debiendo;
por detrás le estaba oyendo
con gran dolor y tormento,
y por este sentimiento
me paso con lo que tengo.

3

Tengo un hermano querido
a quien mucho le aconsejo
que se mire en el espejo
por lo que me ha sucedido.
No hay un amigo querido
pa' quien descubre su falta.
Ni las amistades altas
lo vienen a recordar.
No debe el pobre prestar
porque descubre su falta.

4

Mi compadre, mi comadre
no me dicen la verdad,
no me vienen a consolar
ni más luego ni más tarde,
así me vean con hambre,
desnudo y andar debiendo:
"Compadrito, ya no tengo"
"¡Ay, Señor, qué voy a hacer!"
Esto echa ya de ver
todo aquel que anda pidiendo.

COMO DIOS ES PODEROSO

*Como Dios es poderoso
El muy bien sabe lo que hace.
Nadie se puede admirar
de la estrella con que nace.*

1

Cada ser tiene su sino,
según dice el Evangelio;
es muy cierto y hay que verlo,
cada cual en su destino.
Por eso, con mucho tino,
el Ser Misericordioso
hizo al Hombre con reposo
como cosa verdadera
y le signó su carrera
como Dios es poderoso.

2

Por esta razón, el hombre
debe ser, pues, reposado
muy honesto y moderado
hasta que experiencia cobre.
Cuando la razón le sobre,
sea cual sea su clase
de nadie debe admirarse
ni gastar pues vanidad,
porque Dios en su bondad
El muy bien sabe lo que hace.

3

El que fortuna tuviera,
que no se crea triunfante
ni mire a sus semejantes
ni desprecie su miseria;
porque de toda manera
nada puede ser igual
y se debe conformar
cada uno con lo suyo
y olvidando el orgullo
nadie se puede admirar.

4

Unos nacen para sabios,
otros para desdichados,
otros para afortunados
y otros son como esclavos.
Por eso pues, con cuidado
nadie debe avergonzarse
ni menos vanagloriarse
de sus locas alegrías.
Todo hombre lleva la guía
de la estrella con que nace.

MUERTE QUE TANTO TE ENSAYAS

*Muerte que tanto te ensayas
Para darme la sentencia,
Déjame hacer penitencia,
Que al que Dios busca Dios halla ...*

1

Muerte que matas al pobre
Muerte que matas al rico
Muerte que matas al chico
Muerte que a nadie socorres.
Muerte que das tus dolores
Muerte para hacer tu entrada,
Muerte que adonde tú vayas
Muerte tienen que llamarte,
Muerte quisiera yo darte
Muerte que tanto te ensayas.

2

Muerte que bien te preparas,
Muerte, ¿qué quieres hacer?
Muerte de tanto poder,
Muerte que todo lo acabas.
Muerte que en el mundo hallas
Muerte de mala presencia;
Muerte que con tu inocencia
Muerte das a un mismo rey.
Muerte que no tienes ley
Para darme la sentencia.

3

Muerte que a Cristo buscaste
Muerte que nombre te dio,
Muerte que aquí te formó
Muerte, también lo mataste.
Muerte que en palacio entraste
Muerte con tu impertinencia,
Muerte que tienes licencia
Muerte pa hacer lo que gustas;
Muerte, si sé que hoy me buscas,
Déjame hacer penitencia.

4

Muerte tú me quieres dar
Muerte sin ningún motivo;
Muerte quisiera contigo
Muerte poderme entregar.
Muerte que quieres triunfar,
Muerte que estás en batalla.
Muerte que traes por pantalla
Muerte una rama de pino,
Muerte, ¡sigue tu camino
Que al que Dios busca Dios halla! . . .

QUIEN ESTA CARCEL HARIA (I)
(A la Santa Inquisición)

*Quién esta cárcel haría,
Qué gobierno lo mandó;
Qué justo pago tendría
Aquel que la trabajó. . .*

1

No hay antiguos moradores
del tiempo de los tiranos.
Que no hay ya un anciano
de aquellos antecesores. . .
Díganme, opositores,
si tienen filosofía,
¿que no exista todavía
ni siquiera un documento?. . .
Yo pregunto en el momento:
¿Quién esta cárcel haría? . . .

2

Dicen que aquí han quemado
cristianos por hechiceros;
qué castigos tan severos
usaban estos malvados.
Hasta manos han cortado
de quien moneda falseó.
Esto lo he visto yo
en conversación notoria;
quisiera saber ahora
¿que gobierno lo mandó? . . .

3

Cavilando con razón
se turba mi entendimiento
de ver tan doble cimiento
de esta noble Inquisición.
Clamo a mi Dios con pasión
dándole la queja mía.
¡Oh, qué juez inventaría
cepos, cadenas y grillos?
El que hizo este cruel martirio,
¿qué justo pago tendría? . . .

4

Dentro de estos calabozos
no se ve la luz del día;
qué cárcel, qué tiranía
donde no encuentro reposo.
Hoy clamo a mi Dios piadoso
dándole las quejas yo.
¿Qué injusto juez inventó
cepos, grillos y cadenas?. . .
Debe haber muerto de pena
aquel que la trabajó. . .

QUIEN TEMPRANO SE LEVANTA

*Quien temprano se levanta
abandonando su dueño,
pierde una hora más de sueño
y cualquier visión lo espanta. . .*

1

El hombre madrugador
acaba con su existencia
y sin tener complacencia
es conocido su error;
porque con tanto rigor
su pobre cuerpo maltrata
cuando descanso le falta
a ese cuerpo maltratado.
Va a la ruina sin cuidado
quien temprano se levanta.

2

Ni los mismos animales,
que son de razón privada,
trabajan de madrugada
siendo ellos irracionales.
Sabén que el descanso vale
y que en todo tiempo es bueno
para después, con empeño,
empezar con toda fuga.
Loco es el ser que madruga
abandonando su dueño.

3

La noche es para soñar.
hasta que el día refresca,
y cuando el día amanezca
en el día a trabajar.
¿Por qué me he de levantar
a que me tome el sereno,
siendo el tiempo tan pequeño
para descansar? . . Ya he dicho:
quien madruga por capricho
pierde una hora más de sueño.

4

Aunque digan que soy flojo
mi cuerpo yo no lo ultrajo.
Cuando salgo del trabajo
a descansar me recojo.
Mi lecho no lo despojo
antes de mi hora exacta.
Quien sale por suerte ingrata
ve algún espíritu malo,
puede darse con el diablo
y cualquier visión lo espanta. . .!

QUIEN BUSCA MUJER CON HIJOS

*Quien busca mujer con hijos
ha tenido mal antojo:
lleva cuervos a su casa
que le han de sacar los ojos.*

1

La mujer de buena ley
vive muy agradecida
por haber sido admitida
con hijos que no son de él.
Luego dice la mujer:
"El amor de este hombre es fijo,
con obediencia me rijo
a cumplir su menor orden".
Oiga bien mis versos pobres
quien busca mujer con hijos.

2

Hasta le dicen "¡papá!"
cuando hay algún chiquitín,
y cuando ya llega al fin
con el mal pago le da.
Es rara casualidad
un entenado amoroso,
obediente y respetuoso
para su padre adoptivo.
Por esta razón yo digo,
ha tenido mal antojo.

3

Desde que a su casa llega
lo miran ya con malicia.
El hombre los acaricia
y la mujer los enseña.
Entonces ellos se apegan,
aunque a lejos distancia.
Cuando de verlo se cansan
lo juzgan si es malo o bueno.
Quien se hace de hijos ajenos
lleva cuervos a su casa.

4

Cuando llegan a crecer
mejor de ellos hay que huir:
no puede usted corregir
por nada a esa mujer.
Si usted llegara a tener
con la mujer un enojo,
se miran unos a otros
ya listos y preparados
los cuervos que uno ha criado
que le han de sacar los ojos.

MI MUJER DE PARTO GRAVE

*Mi mujer de parto grave
y mi madre está tendida,
corriendo sin un centavo
y mi padre en agonía.*

1

No tengo ni quien me dé,
a todos estoy debiendo;
mis dos amigos que tengo
ayer con ellos peleé.
Díganme qué puedo hacer.
no tengo ni a quién clamarle.
En mi cabeza no cabe
tan amarga confusión,
teniendo en esta ocasión
mi mujer de parto grave.

2

Mis seis hijitos pequeños
me lloran pidiendo pan,
los pobrecitos están
muertos de frío y de sueño.
Hoy, despedido del dueño
de la casa en que vivía.:
catorce meses debía
hasta el mes antepasado.
Me encuentro desamparado
y mi madre está tendida.

3

Lo más pior del caso es
que no tengo ni una vela
para alumbrarlas siquiera
a mi madre y mi mujer.
Ya no sé qué puedo hacer
en mi lance desgraciado,
me encuentro desamparado
de los hombres y de Dios.
en un lance tan atroz.
corriendo sin un centavo.

4

Esto sí se llama ¡bien
fatal! y muy desgraciado.
No tengo quien me dé fiado.
no sé qué pedir ni a quién
y con el mayor desdén,
para mayor tiranía.
me busca la policía
diciendo que yo he robado.
Estoy corrido y calumniado
y mi padre en agonía.

¿QUIEN ESTA CARCEL HARIA? (II)

*¿Quién esta cárcel haría,
qué gobierno la mandó;
qué justo pago tendría
aquel que la trabajó? . . .*

1

Mis amigos, mis compadres,
todos cobren experiencia:
sufro una cruel sentencia
donde no veo a mi madre.
Sólo a Dios tengo por padre
y por mi madre a María.
Paso la noche y el día
en amarga confusión.
Pregunto con atención,
¿quién esta cárcel haría?

2

Entre grillos y cadenas
preso en la cárcel estoy;
hombre bandido no soy
¿por qué sufro esta condena?
No he robado cosa ajena,
¿a quién habré muerto yo
pa recibir cruel dolor
en tan terrible amargura?
Hoy pregunto. por ventura,
¿qué gobierno la mandó? . . .

3

Mis ojos son cardenales,
mis manos dan compasión
y me duele el corazón
de ver mis calamidades.
A nadie le he hecho males,
un testimonio sería.
Pregunto con gran porfía
como prisionero fiel:
¿el que hizo esta cárcel cruel,
qué justo pago tendría? . . .

4

¿Hasta cuándo me tendrán
en esta prisión penosa?
Grillos, cadenas y esposas
¿cuándo me los quitarán?
¿Qué día se cumplirá
la condena a mi dolor? . . .
El día que salga yo
bastante tendré que andar,
para llegar a encontrar
aquel que la trabajó.

EL QUE FUE CRUEL ENEMIGO

*El que fue cruel enemigo,
como quiera arrepentirse
también puede convertirse
en un verdadero amigo.*

1

Reconociendo su error
o su falta cometida,
puede causarle enseguida
un sentimiento y dolor.
Y si tiene pundonor
va y busca a su ofendido
y le dice: "No he sabido
cómo he cometido el yerro".
Ahí muestra ser verdadero
el que fue cruel enemigo.

2

Cuando ambos tienen razón
por motivos casi iguales,
hoy se convierten en leales
con una reputación.
Luego hay reconciliación
llegando así a redimirse
y ambos dos permitirse
a perdonarse el disgusto.
El hombre es casto y es justo
como quiera arrepentirse.

3

Ha habido hombres malvados
y de muy mal proceder,
que luego han llegado a ser
de los más considerados,
pues con el tiempo han cambiado
y han podido redimirse,
logrando así conseguirse
la buena reputación.
Con una buena intención
también puede convertirse.

4

Por esto no hay que dudar
de toditos los vivientes,
porque tenemos realmente
hombres que saben penar.
Llegando a reflexionar
solos se han arrepentido,
porque el mal que han cometido
lo han visto en su pensamiento,
convirtiéndose al momento
en un verdadero amigo.

LA PROPIA EXPERIENCIA DICE

*La propia experiencia dice:
El que fue cruel enemigo
no puede ser buen amigo
aunque quiera arrepentirse.*

1

Dos que han tenido amistad
y de bastante confianza
y después, con cruel venganza,
tuvieron enemidad,
claro es que la voluntad
ha llegado a pervertirse,
donde llega a confundirse
el cariño y el agravio. . .
Sin que lo publique un sabio,
la propia experiencia dice.

2

Una llaga que hizo brecha,
por bien curada que sea
la cicatriz siempre queda
en el lugar que fue hecha.
Digo por esta sospecha
que un corazón herido,
siempre queda adolorido
padeciendo de ese mal.
Ya no es amigo leal
el que fue cruel enemigo.

3

Si estos vuelven a amistar
es por algún interés,
por política * tal vez
lleguen a reconciliar.
Entre sí han de pensar
el disgusto que han tenido,
y si el enojo ha sido
por la tentación humana,
entonces de buena gana
no puede ser buen amigo.

4

Advierto, después de todo,
como hombre experimentado,
que un Templo refaccionado
no queda del mismo modo.
Y si ha habido un acomodo
en todo hay que pervertirse.
Entre sí siempre se dice
en cualesquiera ocasión:
lleva su mala intención
aunque quiera arrepentirse.

* "Política": fingida cortesía, hipocresía.

Fuente: Parece original de Hijinio Quintana. Comunicó Porfirio Vásquez.

POR NINGUN MOTIVO ES BUENO

*Por ningún motivo es bueno
descubrir su pecho a nadie;
ninguno guarda un secreto
como aquel que no lo sabe.*

1

Ni en más íntima amistad
nunca descubriras tu pecho
de lo malo que hayas hecho,
porque es una vanidad.
Yo te aconsejo en verdad
con espíritu sereno:
quien sepa callar lo ajeno
nunca encontrarás tampoco.
Descubrir su pecho a otro
por ningún motivo es bueno.

2

Por más amistad que tenga
con tu amigo de más centro,
siempre se llega el momento
y le ha de picar la lengua.
Venga a verte el mal que venga
serán menores tus males
si de tu pecho no sale
ese secreto imposible.
Yo te digo que no sirve
descubrir su pecho a nadie.

3

Varios casos han pasado
por no tener precaución,
resultar en la prisión
el día menos pensado.
Hay que ser, pues, recatado
y callado por completo.
Muchas veces en un pleito
te divulga el mismo amigo.
Con experiencia te digo:
ninguno guarda un secreto.

4

Ni a tu primo ni a tu hermano
le consultes tu delito,
porque si le come el pico
se lo cuenta al parroquiano,
y todo el género humano
ya lo va a saber más tarde.
Por eso, ni a tu compadre
descubras nunca tu error;
no hay quien lo guarde mejor
como aquel que no lo sabe.

SI YO VOY A CONFESAR

*Si yo voy a confesar
que trato con una prima,
dice el fraile en su doctrina
que me puedo condenar.*

1

Porfío al más ilustrado
si hay quien me dé razón,
¿qué cosa es la confesión?
pregunto muy afanoso.
¿Cuál es el deber glorioso
que de ella he de sacar?
¿Qué cosa he de alcanzar
comunicando mis hechos?
¿Me sirve de algún provecho
si yo voy a confesar? . . .

2

Por criminal que yo fuera,
no lo encuentro correcto
que semejante secreto
a un fraile se lo dijera.
Entonces sí se me espera
la más estruendosa ruina;
la prisión se me aproxima,
a cualquiera se lo digo:
¿Qué diría el fraile si digo
que trato con una prima? . . .

3

Seguramente que se hace
el que se ha horrorizado.
Me dice ¡estás en pecado!
y me obliga a que me case:
su licencia es la base
de mi salvación divina,
con mis libras esterlinas
ya mi pecado se borra
y puedo irme a la gloria,
dice el fraile en su doctrina.

4

Estamos tan atrasados
todavía los vivientes,
necesitamos realmente
ser de nuevo conquistados.
Lo bien que han estudiado
para poder estafar
por bautizar o casar
o descubrirme mi pecho ...
¡Me encuentro con el derecho
que me puedo condenar!

CONFIESO AL MUNDO QUE TUVE

*Confieso al mundo que tuve
una hijita en mi comadre;
después me casé con ella,
fui su padrino y su padre.*

1

Cuando yo era libertino,
suceso contaré yo,
lo que a mí me sucedió
con la mujer de un amigo:
El fue a su lejos destino,
en su casa yo estuve;
allí quebranté virtudes
más sagradas de la tierra;
un compromiso con ella
confieso al mundo que tuve.

Andando por tierra extraña
donde me posesioné,
llegó a crecer y fue
una linda chancayana. *
En una clara mañana
llegó al pueblo la doncella;
fue de paseo esta bella
a donde yo subsistía.
Como no la conocía,
después me casé con ella.

2

Cuando a su vuelta encontró
su mujer embarazada,
como allí nadie estaba
sólo a mí se me culpó;
mas la mujer me animó,
me dijo: "No te acobardes,
tú vas a ser mi compadre".
Y la tuve que acceder.
Fue así que llegué a tener
una hijita en mi comadre.

Casado, mucho después
en conversación un día,
supe que era hija mía,
mi ahijada y mi mujer.
De ejemplo doy a saber
a todas mis amistades,
que estén lejos de maldades
por lo que me ha sucedido,
que antes de ser marido
fui su padrino y su padre.

* Natural de la provincia de Chancay (Lima).

Fuente: José Matos Mar y Jorge Carbajal: "Erasmus, yanacón del valle de Chancay", Lima 1974: 24-25.

SOY EL PADRE DE MI PADRE

*Soy el padre de mi padre.
De mi hermano soy su abuelo.
Mi entenada es mi madrastra,
siendo mi padre mi yerno.*

1

Habiéndome desposado
y teniendo mi mujer,
mi padre llevo a ser
con mi entenada casado.
Desde luego, con agrado,
no existe nada admirable:
mi hija política sale
resultando mi madrastra,
Con una sorpresa ingrata,
¡soy el padre de mi padre! . . .

2

Después, mi padre ha tenido
un hijo en la niña aquella,
siendo mi mujer su abuela,
nieto político mío
y a la vez hermano mío,
como que tiene que verlo;
tiene que reconocerlo
como que a la vista está:
siendo hijo de mi papá,
de mi hermano soy su abuelo.

3

Después vengo a resultar
—dando un verdadero dato—
de mi madrastra padraastro,
que no lo puedo negar.
Como acabo de explicar
la relación lo delata.
Con claridad muy exacta
a mi padre le hago ver:
si su suegra es mi mujer,
mi entenada es mi madrastra.

4

Por haberse enamorado
mi padre de mi entenada,
resulta de esta amarrada
parentesco complicado.
Pero está bien aclarado
que ni en mí ni en él hay celo,
y cuando él me dice "suegro"
me da risa en el momento,
pero vivimos contentos
siendo mi padre mi yerno.

¡OH DINERO, CUANTO VALES!

*¡Oh dinero, cuánto vales,
quién te pudiera guardar!
porque al rico lo engrandeces
y al pobre lo abates más.*

1

5 ¡Por ti, dinero, hay ladrones,
asesinos, bandoleros;
hay tramposos y embusteros,
alcahuetes y soplones!
Por ti se venden pasiones
10 y sólo a buscarte salen.
Acarreas muchos males
y logras mil beneficios.
Por todos estos oficios,
¡Oh dinero, cuánto vales!

2

15 La viuda te solicita,
la casada te desea;
por ti se vista la fea
y se logra la bonita.
La deidad más exquisita
20 por ti se llega a alcanzar,
y se llega derribar
la doncella enamorada.
El pobre no vale nada,
¡quién te pudiera guardar!

3

25 El navegante te ama,
y cautivas sin piedad
pues tú das la libertad
y todo el mundo te llama.
Al rico le das más fama,
30 por ti al rico apetecen;
sólo al pobre entristeces
y aumentas su padecer.
Poderoso debes ser
porque al rico lo engrandeces.

4

35 El imposible mayor
por ti se logra alcanzar,
y se llega a conquistar
honra crédito y honor.
Al rico le haces favor
40 y sólo con él estás;
dondequiera con él vas
y a las alturas lo subes,
ya lo pones por las nubes
y al pobre lo abates más.

CUANDO EN EL AGUA SE ESCRIBA

*Cuando en el agua se escriba
y en el papel nazcan peces.
Cuando sean los años meses
y la muerte sea vida.*

1

Podrás competir de veras
con mi ciencia y con mi fama,
cuando suenen las campanas
fabricadas de madera.
Cuando bajen las esferas
y lo pasado reviva
y en la tierra nadie viva
para que tenga talento.
Tomaré tu testamento
cuando en el agua se escriba.

2

Cuando veas por los aires
los templos y monumentos;
cuando ya no corra el viento,
cuando ya no habite *nai*des.
Cuando los grandes pesares
en dicha se convirtiesen;
cuando los muertos viviesen
para nunca mas morir,
o en la mar pueda escribir
y en el papel nazcan peces.

3

Cuando veas que la Luna
esté rodando en el cielo
y el Sol con gran desvelo
ya no tenga luz ninguna;
cuando se vuelva fortuna
toda miseria que hubiese.
Cuando el día oscureciese
y la noche alumbrase.
Creo que tú me ganases
cuando sean los años meses.

4

Cuando a la tierra saliesen
todos los peces del mar
y cambiando de lugar
las aves al mar se fuesen.
Cuando en los ríos corriese
el agua de abajo a arriba.
Cuando veas convertida
la mayor desgracia en suerte:
Cuando la vida sea muerte
y la muerte sea vida. . .

UNA TORRE CON PORFIA
(Moros y Cristianos) *

*Una torre con porfía
he mandado fabricar,
donde pienso castigar
a todita la Turquía.*

1

—¡Pienso traer a Balán
y al mentadísimo *Alfión*,
y traer al rey Clarión
a las plantas de Roldán!
Pienso traer a *Sultibraham*
y al gran rey de Alejandría.
Y en ese famoso día
pienso bajarles el genio
y advertirles que les tengo
una torre con porfía.

2

—¡Y a ti te doy a saber,
si has venido preparado,
que la torre que han formado
bien la pueden deshacer!
Sabrás que el conde *Renguez*
hoy te ha salido a buscar;
sabrás que se ha ido al mar
Oliveros, el mentado,
porque un castigo apropiado
ha mandado fabricar.

3

—¡Los doce Pares de Francia
son doce nobles guerreros,
y advierte a tu escudero
que invoque en su alabanza;
dile que están con su lanza
listos para ir a pelear;
Rengel se ha ido a tomar
hoy *la fuente* de Mantible
porque es el lugar terrible
donde pienso castigar!

—¡*Borgoño* se va conmigo
en busca de *Feragu*,
también alístate tú,
que aquí llevo tu castigo.
Carlos mano está afligido
de la venta y tiranía,
pero la fe de María
auxilia a todo cristiano.
Piensa vencer *Carlos mano*
a todita la Turquía!.

* Esta glosa pertenece al muy difundido ciclo de *Carlo Magno y los Doce Pares de Francia*, que en Hispanoamérica adquiere carácter folklórico, tanto como repertorio de los decimistas cuanto como representación épica del teatro popular.

5. Se refiere al Almirante Balán, padre de Fierabrás.

9. Sortibrán, de Coimbres.

10. Fierabrás, rey de Alejandría.

19. El duque de Regner, padre de Oliveros.

22. Oliveros, conde de Génés.

25. Los doce Pares de Francia: cada uno de los principales varones de Carlo Magno y capitanes de su ejército (Roldán, Oliveros, Ricarte, Guarni, Gioste, Hoel, etc.).

31. Regner.

32. Se refiere a "La puente de Mantible".

35. Guy de Borgoña, otro de los doce Pares.

36. Ferragus, gigante turco que luchó con Roldán.

39. Carlo Magno o Carlomagno: Rey de los francos y emperador romano, hijo de Pipino el Breve, fundador de la dinastía carolingia (742-814).

Fuente: Hoja manuscrita. Colección Juan Quiñones. Lima.

UN GLORIOSO REGIMIENTO *

*Un glorioso Regimiento
pienso formar en la Gloria.
He de hacer mucha campaña
para formar una historia.*

1

Lo nombraré General
a mi genio, por activo;
de Coronel distinguido
mi corazón, por legal.
Y si se ofrece pelear
como Jefe irá mi intento;
dirige mi pensamiento
como Ministro de Guerra.
He de formar en la tierra
un glorioso Regimiento.

2

A la columna de honor
va mi talento afamado;
mi coraje va nombrado
como Sargento Mayor;
de Alférez mi valor,
de Ayudante mi memoria
y con triunfante victoria
mi mirada es Coronel.
Un respetado Cuartel
pienso formar en la Gloria.

3

Va de Alférez mi saber,
mi anhelo de Teniente;
como Soldado valiente
ha de pelear mi poder.
Será mi fiel proceder
el vencedor de esta hazaña.
Si mi genio me acompaña
le nombraré de Sargento,
porque con el pensamiento
he de hacer mucha campaña.

4

De Oficial Abanderado
ha de ir mi gran talento;
de Cabo mi fundamento
y de Mayor mi cuidado;
mi gesto Alférez graduado,
mi esperanza es la victoria.
Mi cobardía es traidora
y me puede hacer traición
teniendo disposición
para formar una historia.

* En el capítulo de glosas "A lo Divino" figura la titulada "Un hermoso regimiento" (ver número 62).

Fuente: Fuente oral. Comunicó Adán "Chino" Mora en Huacho, 1958.

TREINTA DIAS TIENE ABRIL

*Treinta días tiene abril,
noviembre, setiembre y junio;
febrero trae veintiocho
y los demás treintaiuno.*

1

Los doce meses del año
marchan pues con reglamento,
conforme avanza el tiempo
no cabe duda ni engaño.
El Tiempo es un ermitaño
que camina de perfil,
y bien se puede decir
más exacto que un horario,
viendo en cualquier calendario
treinta días tiene abril.

2

Cuatro meses justamente
que sin duda ni porfía
ellos traen treinta' días,
hoy 10 tenemos presente.
Los demás, por consiguiente
uno variable en su turno,
y entre los otros, ninguno:
los siete están cabales;
y con abril, son iguales
noviembre, setiembre y junio.

3

Trescientos sesenta y cinco
los días que el año tiene,
y cuando el bisiesto viene
hay un mes que ya es distinto,
porque trae en su registro
un día más que en los otros.
En este caso, tampoco
los otros no se desunen,
porque en los años comunes
febrero trae veintiocho.

4

El año bisiesto entrega
trescientos sesenta y seis,
el día sobrante, pues
a febrero se le agrega.
En cada cuatro años llega
este mes tan importuno.
Cuando le llega su turno
los otros nunca se mueven:
febrero trae veintinueve
y los demás treintaiuno.

AQUÍ ME VAS A DECIR

*Aquí me vas a decir
sin formarme arrebató:
qué cuenta puede salir
desde el 1 al 24.*

1

Por el Cero empezaré
porque trato de contar,
y comienzo a sumar
por el Uno, Dos y Tres.
Esta cuenta es al revés
porque quiero dividir,
y tendré que reducir
el Cuatro multiplicado.
y dijo el Cinco alterado:
—*¡Aquí me vas a decir!* . . .

2

El 6 solo va a quedar
por no tener qué decir;
el 7 va a decidir
si el 8 va a continuar;
9 tendrá que esperar
al 10 que venga en un rato.
El 11 es un calato,
dijo el 12 en alta voz;
y del 13 libra a nos
sin formarme arrebató.

3

14 por inocente,
uno por uno llamando,
y don 15 está buscando
si el 16 está al frente.
17 como gente
pensó mejor no seguir,
18 le fue a decir
que tuviera precaución.
Sumando cien por millón
qué cuenta puede salir. . .

4

19 con esmero
a todos los desafía,
pero el 20 ya sabía
que él en todo es el primero.
21 como guerrero
ingresó con mucho teatro,
y el 22 que idolatro
le decía al 23:
empecemos otra vez
desde el 1 al 24.

DIEZ SOLES QUISIERA DARTE

*Diez soles quisiera darte,
diez años de plazo pido.
Diez pidieron la sentencia,
diez grillos he merecido.*

1

Una me dijo: "¡Embustero,
dos veces me has engañado,
tres veces me has ofertado
cuatro pesos en dinero!"
Yo le dije: "Cinco fueron,
seis quisiera regalarte,
porque siete, al mismo instante
se completan ocho pesos".
Por nueve abrazos y un beso
diez soles quisiera darte.

2

Una me dijo: "¿Queréis
casarte con dos mujeres?"
Yo le dije: "Tres si quieres,
con cuatro soy más feliz,
pues son cinco para mí
como seis huevos cocidos".
Yo con siete he dormido,
con ocho estoy más breve
y para dormir con nueve
diez años de plazo pido.

3

Una me dijo: "¿Por qué
dos engañaste conmigo?"
Yo le dije: "Tres contigo,
cuatro serán otra vez.
Cinco fueron donde el juez
con seis mil en pertenencia;
siete pidieron audiencia,
ocho que me encarcelaran,
nueve que me fusilaran,
diez pidieron la sentencia.

4

Una me dijo: "¡Traidor,
estás queriendo a dos manos!"
Tres me dijeron: "Tirano,
con cuatro tienes amor!"
Cinco dijeron: "Señor,
con seis trata este bandido,
siete años lo he conocido,
ocho mujeres le he visto!"
Por estos nueve delitos
diez grillos he merecido.

SI TU ERES CANTOR COMPLETO (I)

*Si tú eres cantor completo
yo te voy a examinar:
comencemos a cantar
ocupando el alfabeto.*

1

Con la A digo Amaré
con la B escribo Balanza
con la C diré Confianza
y Chistosa con la Ch.
Delicia escribo con D
con la E escribo Experto
con la F Filiberto
y con la G General.
Hoy quiero oírte cantar
si tú eres cantor completo.

2

Hombre con H coloco
con la I escribo Invicto
con la J Jesucristo
con la K escribo Kiosko.
Con la L diré Loco
y con la Ll Llorar
con la M diré Mar
con la N Nicanor
y cantando con rigor
yo te voy a examinar.

3

Niño diré con la Ñ
y con la O Orador
con la P pongo Pintor
con la Q escribo Quiere.
Reduciendo con la R
con la S Saludar
dice la T Trinidad
dice Uruguay la U
Si a otra contestas tú
comencemos a cantar.

4

Ver con V semilabial
Wenceslao es con v doble
con la X no hay nombre
que yo pueda pronunciar.
Con i griega al comenzar
diría: Yo, muy correcto.
Diciendo Zoila interpreto
con la Z al empezar.
Ve si puedes conversar
ocupando el alfabeto.

SI TU ERES CANTOR COMPLETO (II)

*Si tú eres cantor completo
yo te voy a examinar,
comencemos a cantar
ocupando el alfabeto.*

1

Con las 29 letras
que el abecedario tiene,
quiero ver que todas suenen,
de la "A" hasta la "Z".
Las 29 completas
digo que las interpreto.
A ningún sabio respeto
cantando con fundamento;
quiero ver en el momento
si tú eres cantor completo.

2

Con la A digo Amaré
con la B escribo Balanza
con la C diré Confianza
y Delicia con la D.
Enamorado con E
con la F Familiar,
dice la G General,
con la H escribo Hijo.
Con el pensamiento fijo
yo te voy a examinar.

3

Con la I digo Interino
con la J Jesús Cristo,
Kiosko con K queda escrito,
con la M diré Marcelino.
N y Ñ diré en Niño
con la O escribo Orar
con la P escribo Pegar
y la Q dice Querer.
Con la R de Responder
comencemos a cantar.

4

Soberano con la S
Teodomiro con la T
Wenceslao con doble v
con la X nadie puede
principiar aunque quisiese;
con i griega Yo, directo
Zoila dice muy correcto
con la Z al empezar.
Ve si pude terminar
ocupando el alfabeto.

(12 de febrero 1938)

EL SOL ES EL ASTRO-REY

*El Sol es el Astro-Rey
que entre las esferas rueda.
Si el Sol fuese una moneda
sería de mucha ley.*

1

El Sol, con gran alegría,
tan pronto como amanece
con sus rayos resplandece
y le da belleza al día.
El Sol sale con porfía
siempre después de las seis.
Luego nos alumbrá pues
con su luz tan bella y pura.
Recorriendo las alturas
el Sol es el Astro-Rey.

2

El Sol se va remontando
con su graduación perfecta
y tiene su línea recta
por donde va caminando.
Conforme se va elevando
no desvía su carrera.
Y cuando a la altura llega
quema con más fortaleza
y vemos con ligereza
que entre las estrellas rueda.

3

Cuando el Sol está en la altura
su luz es más primordial,
tan bella y tan natural
como la cosa más pura.
Luego deja con ternura
todo el reflejo que lleva;
después que tanto se eleva
viene imitando a la Luna.
Sería una gran fortuna
si el Sol fuese una moneda.

4

Ya, cuando llega la tarde,
es más lindo todavía:
con gallarda bizarría,
qué distinto a cuando sale. . .
El Sol no respeta al aire
ni nada tiene que hacer.
Acaba de recorrer
todo el espacio completo,
y si él fuese de oro neto
sería de mucha ley.

QUE FUERZA TIENE LA LUNA

*Qué fuerza tiene la Luna
que mueve a todos los seres,
y también a las mujeres
las mueve de una en una...*

1

Entre los astros que vemos
todos ellos son hermosos,
tan grandes y poderosos
que ni negarlo podemos;
como el Sol, que lo tenemos
como astro de fortuna;
que al salir, desde su cuna
nos da su iluminación.
Hay que ver con atención
qué fuerza tiene la Luna.

2

La Luna también alumbra
con su pálido reflejo
que divisamos de lejos
distinto a la noche oscura;
pues con ella y su hermosura
gozamos de los placeres,
nos alegra cuando quiere
sea de noche o de día
y tiene tal gallardía
que mueve a todos los seres.

3

Ella mueve sementeras,
árboles, plantas y flores;
a los grandes y menores
y también las bravas fieras.
La nube la cubre entera
cuando ella salir no quiere.
Y con el poder que tiene
mueve a los peces del mar
y hasta los llega a enfermar,
y también a las mujeres.

4

La Luna mueve a los locos,
los hace cambiar de genio;
también mueve a los enfermos,
los alivia poco a poco.
La Luna, frente a nosotros,
también cambia su figura:
despejando su tersura
mueve en menguante y creciente;
pero a las mujeres, siempre
las mueve de una en una. . .

EN CINCO PARTES LA TIERRA

*En cinco partes la Tierra,
señores, es dividida:
América, Europa y Asia;
Africa y Oceanía.*

1

América es la primera,
es Europa la Segunda
y Asia la más profunda
por ser la nación postrera.
Africa es la tercera
por sus bosques que ahí encierra,
combatío a la Italia entera
con su unión y su valor.
Ha dividido el Redentor
en cinco partes la Tierra.

2

Por ser la más ignorada,
quinta parte es Oceanía;
ni Colón la presentía
en su valiente jornada.
Del Callao salió la armada *
con la mar *embrabecida*,
y así quedó *descubrida*
esta parte más prudente,
porque en cinco Continentes
señores, es dividida.

3

En la América Central,
la famosa es Nicaragua;
su capital es Managua
por ser la más comercial;
su negocio es especial
y giran con perspicacia,
ellos alcanzan la gracia
y muy grande estimación
de tres mitades, que son:
América, Europa y Asia.

4

En la América del Sur
hay chilenos, colombianos,
paraguayos, bolivianos
y los hijos del Perú.
En Asia queda Beirut,
India, China y la Turquía.
Europa es potencia hoy día,
pero el día de mañana
serán tierra soberana
Africa y Oceanía.

* El Adelantado Alvaro de Mendaña partió del Callao en 1568, en su primera expedición a Oceanía; exploró el archipiélago de las Salomón y bautizó Guadalcanal. En 1595 (9 de abril) este mismo expedicionario gallego volvió a zarpar del Callao con cuatro naves, rumbo al Mar del Sur.

Fuente: Hoja manuscrita, fechada a 14 de marzo de 1941 por Carlos Vásquez A., su probable autor.

SOY EL PRIMER GENERAL

*Soy el primer General
de la campiña espesa
que parece una lindeza
cuando me llego a explicar.*

1

Tengo una huerta a mi cargo
de frutas muy exquisitas;
tengo dulces naranjitas
y muchas clases de mango;
tengo muy ricos duraznos
injertos con el nogal;
también tengo un limón real
injerto con la papaya.
No te asustes cuando vaya,
soy el primer General.

2

También tengo un naranjal
injerto con chirimoya,
injerto de una Gregoria,
injertadora mundial;
es una persona real,
muy tratable en su nobleza,
es de muy buena cabeza
porque así la hizo Dios
y hoy somos uno los dos
de la campiña espesa.

3

Tengo italias, toronjitas
y también naranja agria,
injertos de una Amalia
uvas rosadas, peritos;
injertos con cerecitos
tengo un plantío de fresas,
buena clase de cerezas,
muchas guayabas de olor
y un mango de alcanfor
que parece una lindeza.

4

Hoy invito a mis amigos,
a todas mis amistades
para que lleven sus reales
que yo todo les consigo.
Con plata vaya, mi amigo,
para que pueda comprar;
yo no puedo regalar
las cosas que no son mías;
yo les daré poesías
cuando me llego a explicar.

YO TENGO UN GALLO AJISECO

*Yo tengo un gallo ajiseco
con el moño levantado,
y en caso de tres-a-tres
saco el cenizo-dorado.*

1

Yo no lo puedo capear
porque parece una fiera,
y el que va a mi gallera
se llega a encantar.
Me quieren solicitar
para jugarlo en Marruecos,
pero a ninguno le acepto
si no juega con diez mil.
Para jugar en Berlín
yo tengo un gallo ajiseco.

2

Tengo un *giro cola-tuerta*
que es una maravilla,
no respeta brujería,
se llama "*Tocalapuerta*".
Cuando el "*careador*" lo suelta
un segundo no está parado.
Treinta veces lo he jugado,
es gallo sobresaliente,
por eso está justamente
con el moño levantado.

3

Parche-blanco, tengo un *moro*
que parece una pantera,
siempre lo juego en primera;
en segunda al *malatobo*,
tiene fuerza como un toro
y hasta pateo al revés:
es cosa de no creer
y hay que verlo dibujar;
sólo lo mando a jugar
y en caso de tres-a-tres.

4

Del *rayado* no hay que hablar,
del *amarillo* tampoco
pero es un terremoto
cuando comienza a patear.
Es digno de admirar,
siempre lo tengo enjaulado
porque está desesperado
por ser gallo *de tapada*;
y para la cuarta cerrada
saco al cenizo-dorado. .

EN MI CASA TENGO UN LORO

*En mi casa tengo un loro
que no lo quiero matar;
no tiene la culpa el loro
sino quien lo enseñó a hablar.*

1

Mucho me gustan las aves,
las busco con gran empeño
porque me quitan el sueño
con su cantito tan suave.
Como todo el mundo sabe
que las quiero y las adoro,
pensando darme un tesoro
para mi mayor abrigo,
por regalo de un amigo
en mi casa tengo un loro.

2

El loro todo pelón
que no había criado pluma,
fue tan grande mi fortuna
que lo agarre en cañón.
Se alegró mi corazón
luego que lo oí *golgear*.
Tanto me llegó acosar
y lo digo de tal suerte
que a mí propio* me divierte
que no lo quiero matar.

3

El maestro que lo enseñó
demasiadamente ha sido,
que este animal ha aprendido
a cantar mejor que yo.
Con qué causa y qué rigor
declama con lengua de oro;
por causa de su tesoro
para mi mayor tormento,
pero yo digo al momento:
no tiene la culpa el loro.

4

Para mí era gustoso
luego que lo oí glosar,
tanto me llegó *asonsar*
de verlo que era dichoso.
Con nada vive gustoso
el demonio de animal
que lo quisieron robar
porque lo ven en consulta,
pero él no tiene la culpa
sino quien lo enseñó a hablar.

* "A mí propio": a mí mismo.

Fuente: Procede de Zaña (Chiclayo). Fuente oral. Comunicó Medardo Caján, en 1960.

DISCUTIAN LOS METALES

*Discutían los metales
por ¡su peso y su valor,
cuál de ellos es mejor
estando en sus minerales.*

1

La plata habló por delante:
— ¡Me conoce el mundo entero,
de mí se hace el dinero
y objeto elegante!
Dijo el níquel al instante:
— ¡Nosotros somos iguales:
ante el plaqué que más vale
valgo yo como el platino!
Entre ordinario y fino
discutían los metales.

2

El cobre también habló
en esta gran competencia,
diciendo: “Tengo conciencia,
más que el bronce valgo yo”.
El dúblé le dijo: — ¡No,
yo me creo superior!
El estaño, con rigor,
no quiso quedarse atrás,
encontrándose capaz
por su peso y su valor.

3

Llegó el azogue corriendo,
diciendo: — ¡Yo soy movable,
de todo soy increíble,
como agua me estoy moviendo!
“Cuando me estoy *reditiendo* *
—dijo el plomo con honor—,
tan sólo con mi calor
sueldo a la lata y al *sin.*” **
Veremos, llegando al fin,
cuál de ellos es mejor.

4

Luego dijo el aluminio:
— ¡Me conoce el mundo entero!
y le responde el acero:
— En mi dureza me afirmo:
las herramientas, con tino,
siendo aceradas más vale!
— ¡Con el oro no se iguale
porque no entra en porfía,
ganar al oro querían
estando en sus minerales! . . .

* Derritiendo.

** Cinc.

Fuente: Procede de Zaña (Chiclayo). Fuente oral. Comunicó Medardo Caján, en 1960.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (I)
(EL AGUA)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento. **

1

—Yo soy la más necesaria,
dijo el agua con porfía,
desde que amanece el día
para lavarse es el agua.
Para el bautismo buscada
y remitida a los templos
en los santos sacramentos
que se realizan aquí;
y empezando por mí
están los cuatro elementos.

2

—Sin mí no hay agricultura
ni se harían edificios;
en todo arte y oficio
yo soy la bella hermosura.
Bautizo con gran ternura
al moro sin distinción.
Si hay incendio, con razón
se me busca con afán.
Por eso conmigo están
en una gran discusión.

3

Hizo el agua referencia
en su valioso poder,
que al fuego en todo arder
lo apaga con su violencia.
Dijo: —Tengo una excelencia
que ya no hay comparación:
a los barcos en función
sostengo con resistencia;
y conmigo las potencias
justamente cuatro son.

4

—Con agua se lava el oro
y a la vez todo metal.
El hombre y el animal
a mí me guardan decoro.
Soy la base del tesoro,
soy base del alimento.
Sin mí nadie está contento
pues yo alegre a cualesquiera.
Por eso estamos en guerra
agua, fuego, tierra y viento.

* Esta glosa y las siete siguientes, trabajadas por la misma "planta", parecen haber sido creadas por el famoso decimista pisqueño Hijinio Quintana.

Fuente: Fuente manuscrita. Repertorio de Hijinio Quintana. Colección Juan Quiñones.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (II)
(EL FUEGO)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

El fuego también decía
contestando en este caso:
—Yo, con mi lumbre reemplazo
a la bella luz del día.
Sin mí ninguno podría
cocinar los alimentos.
Sin mí nadie está contento,
yo sí alegre a cualesquiera;
por eso es que en pugna fiera
están los cuatro elementos.

2

Dijo el fuego: —¡Yo he de ser,
entre las cosas del mundo,
elemento sin segundo
por ser de tanto poder:
por mí es que puede tener
cualquier maquinaria acción;
por mí es que hay fundición
y ferrocarril andando;
por eso estamos luchando
en una gran discusión! . . .

3

—Con fuego funden moneda
de oro de plata y de cobre;
para el rico y para el pobre
fuego es la base primera:
tan prontito la candela,
sea en cocina o fogón,
petróleo, leña o carbón
para hacer el desayuno.
Y siendo yo pues el uno,
justamente cuatro son.

4

—Desde que el día amanece,
se levantan luego-luego
todos a encender el fuego
y con él favorecerse.
Lo mismo cuando oscurece,
fuego encienden al momento:
se alumbran todos contentos
prestando yo mi servicio;
vea cuál es más preciso:
agua, fuego, tierra y viento.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (III)
(LA TIERRA)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

Dijo la tierra: —Realmente
soy la Madre sin igual;
soy base universal
que hizo el Omnipotente.
Por ser la más consistente
mi nombre es firmamento.
Soy lo que hizo Dios contento
como cosa mas primera. . .
Siendo primero la tierra
están los cuatro elementos.

2

—De tierra Dios hizo al Hombre
y luego le puso Adán;
como todos lo sabrán,
el que muere, en mí se esconde.
Sobre de mí es que corre
todito sin distinción:
agua, fuego, ventarrón
sobre de tierra han de estar;
por eso acabo de entrar
en una gran discusión.

3

Dijo la tierra también
como cosa verdadera:
—Yo produzco sementera
y todito lo que ven.
Sabrán que soy el sostén
de todo el globo en acción,
hasta el mar en su extensión
sostengo con resistencia;
y conmigo las potencias
justamente cuatro son.

4

—Se entierra lo que no existe,
sobre tierra todo está;
el mundo se acabará
y a mí nadie me resiste.
En mí se consuela el triste
y se alegra el descontento.
Pero también, con el tiempo,
a todos doy sepultura. . .
Hoy disputan su hermosura
agua, fuego, tierra y viento.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (IV)
(EL VIENTO)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

—A todos he atendido
(dijo el viento con anhelo),
desde la tierra hasta el cielo
nadie conmigo ha podido.
Sólo yo he recorrido
de cielo a tierra contento;
dense cuenta al mismo tiempo
que sin el viento no hay nada;
y en porfía cerrada
están los cuatro elementos.

2

—A las aves y molinos,
aeroplanos en altura
el viento les da cordura
con su poder tan divino;
al campo y al campesino,
a todos sin distinción:
viento es la respiración
de árboles, plantas y flores;
por eso entran en rigores
en una gran discusión.

3

—Sin mí nadie respirase
y todos se morirían;
sin mí nadie viviría,
con viento vive el que nace.
El viento es pues la base
en la primera ocasión.
El viento tiene un don
necesario y primordial.
Con él, llegando a contar,
justamente cuatro son.

4

—Pide en su fragua el herrero
¡viento! con gran exigencia;
el viento con su violencia
es que da rigor al fuego.
Cuando hay calor, luego-luego,
viento se echan al momento;
desde luego es el aliento
y de todos regocijo.
Vea cuál es más preciso:
agua, fuego, tierra y viento.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (V)
(EL AGUA)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

Con agua lavan la plata,
con agua lavan el oro,
con agua bautiza el moro,
con agua riegan las plantas;
y como el agua es tan santa
es el primer sacramento.
El agua le da sustento
a todo, desde que nace;
siendo agua en primera base
están los cuatro elementos.

2

Agua del Río Jordán
que tuvo poder bendito:
San Juan bautizó a Cristo,
Cristo bautizó a San Juan.
Por eso con gran afán
el agua tiene ese don,
y con muy justa razón
el agua se cree gloriosa
para salir victoriosa
en una gran discusión.

3

El agua estaba formada
cuando Dios hizo la Tierra:
“...el mundo estaba en tiniebla
y todo no era más que agua;
tuvo Dios que separada
y con mucha distinción. . .
El agua, en gran proporción,
sirve para navegar.
Siendo primero al mentar,
justamente cuatro son.

4

El agua sirve en la misa
desde que se entra a la Iglesia;
el agua, con gran sorpresa,
para todo es muy precisa.
Por eso el agua, con prisa
baja con todo *torrento*:
en los ríos, con tormento
el agua se hace respetar;
siendo primero al mentar:
agua, fuego, tierra y viento.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (VI)
(EL FUEGO)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

Con fuego hacen la luz,
se funde metal y fierro
y por eso, desde luego,
el fuego tiene virtud.
El fuego con prontitud
cocina los alimentos;
con el fuego al mismo tiempo
se fabrican las monedas,
y con el fuego de veras
están los cuatro elementos.

2

Con fuego arde un cautil
y sin el fuego no hay nada;
con fuego sale la bala
y anda un ferrocarril,
también sale un proyectil
sea de obús o cañón
y cuando hace explosión
es porque fuego ha salido.
Hoy el fuego se ha metido
en una gran discusión.

3

Fuego para trabajar
necesita una herrería;
con fuego una factoría
es que puede funcionar.
Con el fuego puede andar
un barco con dirección;
también una fundición
quiere fuego con esmero.
Siendo el fuego el tercero, *
justamente cuatro son.

4

El fuego, con gallardía
se necesita por fuerza;
el fuego y su fortaleza
imita la luz del día.
El fuego con gran porfía
todo destruye al momento;
y cuando el fuego es violento
no se puede resistir;
siendo útil para vivir
agua, fuego, tierra y viento.

* Hay versiones de esta glosa en las que el cuarto verso de la redondilla que hace de planta coloca al fuego en tercer lugar: "*Agua, tierra, fuego y viento*".

Fuente: Fuente manuscrita. Repertorio de Hijinio Quintana. Colección Juan Quiñones.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (VII)
(LA TIERRA)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

De la tierra se ha formado
todo lo que hay a la vista;
la tierra se necesita,
la tierra todo ha creado.
De tierra Dios ha formado
al hombre con sentimiento.
De ella nace el alimento
que es para todo provecho.
Discutiendo su derecho
están los cuatro elementos.

2

Cuando vino *El Sinsegundo**
andando sobre la tierra,
naciendo y muriendo en ella
como Redentor del mundo,
con su poder iracundo
hizo con gran distinción
a ese que tuvo don,
a ese le puso Adán.
Los elementos están
en una gran discusión.

3

La tierra produce todo,
la tierra nos alimenta,
a ella rendimos cuenta
sin querer de todo modo.
En ella, con acomodo
gozamos de distracción.
La tierra en proporción
es inmensa, sin igual.
Siendo primero al mentar,
justamente cuatro son.

4

Sobre la tierra nos criamos,
sobre de tierra vivimos,
a tierra nos reducimos
después que en ella gozamos.
En la tierra nos formamos
toditos con sentimiento.
Con alegría y tormento
sufrimos sin más relato,
siendo útiles los cuatro:
agua, fuego, tierra y viento.

* *El Sinsegundo* (o "Sin segundo"): Dios. En otros casos significa el mejor o el primero.

Fuente: Fuente manuscrita. Repertorio de Hijinio Quintana. Colección Juan Quiñones.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (VIII)
(EL VIENTO)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión;
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

1

Con el viento andan los barcos
y con el viento arde el fuego,
con el viento, desde luego,
andan muchos aparatos.
Sirve el viento en todo rato
al ave en cualquier momento;
el viento le da sustento
la nave del aviador.
Discutiendo su valor
están los cuatro elementos.

2

Pues con el viento los campos
se refrescan el calor;
el viento con gran rigor
queremos en todo rato.
Siendo los árboles tantos
quieren viento en proporción.
Viento es la respiración
de todito ser viviente;
por eso están justamente
en una gran discusión

3

Con el viento respiramos
cristianos y animales.
El viento en los arenales
tiene poder soberano;
y cuando el viento es liviano
se le ha dado otro don:
"aire", con gran distinción
así también se le dice.
Sin llegar a confundirse,
justamente cuatro son.

4

Con el viento andan las nubes,
el viento anda en el suelo;
el viento sube al cielo,
el viento a los astros sube.
El viento tiene virtudes
y a todos da el aliento:
con él vivimos contentos
porque con él respiramos
y todos necesitamos
agua, fuego, tierra y viento.

A PARIS QUITALE EL "PAR"

*A París quítale el "par",
agrégale el tercer hombre
entonces sabrás el nombre
de la que yo quiero amar.*

1

Si acaso eres estudiado
sabrás bien lo que te he dicho,
mira bien con mi capricho
hasta el punto que he llegado.
Como soy tan educado
al mundo doy que pensar.
Debes bien de calcular,
toma un lápiz enseguida
y después de que lo escribas
a París quítale el "Par".

2

Queda la "i" con la "s",
una cosa muy exacta;
si sabes historia santa
puedes saber quién es ese.
Adán primerito fuese,
tuvo dos hijos y adonde
quien de mi razón se asombre
el mundo de estos es testigo;
por esta razón yo digo,
agrégale el tercer hombre.

3

Adán fue el hombre primero
que hizo Dios en este mundo,
su hijo Caín el segundo
y su hijo Abel el tercero.
Fíjese pues con esmero
quien de mi razón se asombre,
verá que razón me sobre
para hacerles entender:
siendo el tercero Abel,
entonces sabrás el nombre.

4

Mira, si tienes talento,
cómo se llama la bella,
¡éste es el nombre de aquella
a quien amo con tormento!
Si tienes entendimiento
habrás sabido apreciar
que en asunto de cantar
soy jefe de los autores.
Este es el nombre, señores,
de la que yo quiero amar! . . .

JUSTO ME DEBE UNOS REALES

*Justo me debe unos reales,
yo también le debo a Justo;
y si Justo me ajusta
yo tampoco ajusto a Justo.*

1

Cinco mil sole en un *monte*
a Justo yo le presté,
y lo hice que me dé
un recibo, pa que conste.
Le dije: “Justo, suponte
que la palabra no vale;
tú verá que son caudale
que no se encuentran botado”.
Dende el antiaño pasado
Justo me debe unos reales.

2

Otra vez, Justo me dio
quinientas libras en oro,
por eso es que no le cobro
lo que de mí recibí.
Su recibo lo llevó
y en todo el pueblo se supo.
Yo, como un hombre astuto,
por eso es que digo así:
“¡Si Justo me debe a mí,
yo también le debo a Justo!”.

3

Usando de picardía
a Justo le dije yo:
— ¿Cuándo arreglamo los dos?
¿Cuánto debes todavía?
— ¡Mira, no va picardía,
esa tu acción no me gusta!
Entonces tomé mi ruta
sólo por disimular
(De un modo lo iba a ajustar. . .
y si Justo no me ajusta.)

4

Le dije: “Justo, sumemos
cinco mil por cinco mil,
en pizarra de marfil
las cuentas claras veremos.
Verás que no nos debemos
y así vivimos a gusto”.
Le pareció el trato justo
y ambos quedamos en paz:
Justo no me ajusta más,
yo tampoco ajusto a Justo.

¡FUERA, FUERA, PARRAMPANES! . . .

*¡Fuera, fuera, parrampanes
que de leguas se divisa,
que aguarda tarde de toros
para mudarse camisa!*

1

—¡Salgan todos para afuera,
no quiero que haya desgracia
ni quiero que en esta casa
consientan más borrachera!
Yo les hablo con manera,
con esta mi voz notable;
si alguno quiere ganarme
con décimas descompuestas,
yo voy a cerrar mi puerta,
¡fuera, fuera, parrampanes! *

2

—Pregunto, ¿cuál es el hombre
que *suspirita* en el día?
¡so pedazo'e porquería
que con la gente se opone!
Amárrate los calzones,
que es lo que más te precisa.
¿Quién es el que garantiza
por este mozo atrevido?
Estos son los *rangalidos* **
que de leguas se divisa.

3

—Nunca jamás hago caso
de palabras inferiores,
porque en los palos mayores
se cagan los gallinazos. ***
Ando vestido de raso
pa' pasearme como todos,
los botones son de oro
que compré con mi salud.
¿Acaso soy como tú,
que aguarda tarde de toros?

4

— Mejor será que te vayas
y no regreses jamás
porque no estoy pa' aguantar
lisuras de esta laya.
Si tú crees que soy de España
o que no tengo malicia,
te vas a largar la risa
a costillas del cojudo,
que agarra lo que no es suyo
para mudarse camisa!

* "Parrampanes": desharrapados. Existe el chilenismo *parlampan* andrajoso; individuo harapiento y mal trazado.

** "*Rangalido*": pobreza en la ropa y en el espíritu. Es un limeñismo ya en desuso.

*** "En los palos mayores (o en las torres más altas) se cagan los gallinazos". Es un viejo refrán contra la soberbia y fatuidad. En este contexto está mal empleado.

Fuente: José Matos Mar y Jorge Carbajal: "*Erasmus* (Muñoz), *yanacón del valle de Chancay*", IEP, Lima 1974: 67-68.

LOS QUE HAN SIDO ENSEÑADOS

*Los que han sido enseñados
nunca me podrán ganar,
porque sé improvisar
y a muchos he derrotado.*

1

—El demonio se rindió
cuando se metió conmigo;
bonitas glosas, amigo,
he improvisado yo;
él con furia me miró
y se quedó azorado;
como un perro lo he mirado
sin dejarlo ni chistar.
No me han podido ganar
*los que han sido enseñados.**

2

—Yo soy cantor verdadero
y tengo gran esperanza
de ensartarte con mi lanza
y botarte al cebadero
a comer grama primero
antes de venir a hablar;
¡carnero!, debes pensar
que eres una porquería
y cantando poesía
nunca me podrán ganar.

3

—Ten un poco de temor,
come alfalfa con esmero
y cuando tengas dinero
yo seré tu profesor,
entonces serás cantor
y ya podrás desafiar.
Tú me querrás abrazar
perdiendo el conocimiento,
verás que tengo talento
porque sé improvisar.

4

— Nadie sobra para ti,
en el mundo sólo yo.
Al burro que te enseñó
anda, tráemelo aquí,
de lejos un día lo vi
que venía encerrado,
con asco lo he mirado
sólo por su insolencia.
Yo soy el rey de la ciencia
y a muchos he derrotado.

* "Enseñados": Los decimistas que, careciendo de inspiración para improvisar, buscan un "maestro" que les enseñe glosas ajenas, para memorizarlas y formar su repertorio.

Fuente: Fuente oral. Comunicó en Lima Gabriel Alvarado, 1949.

BOLOGNESI DEFENDIO (I) *

*Bolognesi defendió
su patria con heroísmo.
Ugarte, por patriotismo,
del Morro al mar se tiró.*

1
Fue de junio el día 7
del año 80 fatal,
hizo su nombre inmortal
Bolognesi con su gente:
el enemigo, presente
un parlamento mandó.
Nuestro Jefe respondió:
“¡Eso nunca se verá!”. . .
Con honor y facultad
Bolognesi defendió.

2
“Tengo deberes sagrados”
—le contestó al chileno—,
“Mi último cartucho quemo
antes de ser humillado!. . .”
Los jefes, muy indignados,
ven al guapo con cinismo.
Nuestros compañeros mismos
noble juramento hicieron:
¡Hasta morir defendieron
su patria con heroísmo!

3
Pelearon estos guerreros
con número triplicado:
¡Dos mil quinientos soldados
contra siete mil chilenos!. . .
El mar, humilde y sereno,
dio sepultura en su abismo.
Tres peruanos que ellos mismos
noble juramento hicieran,
ahí murió por su bandera
Ugarte, por patriotismo.

4
Retratado en todas partes
hay tres héroes del Perú,
por su nobleza y virtud:
Grau, Bolognesi y Ugarte.
Sáenz Peña tuvo parte
porque nos acompañó,
preso y herido cayó
ese argentino orgulloso,
y el peruano glorioso
del Morro al mar se tiró

* Esta es la primera de una serie de glosas patrióticas que utilizan la misma "planta".

4. Esta hermosa redondilla de autor anónimo ha sido glosada en múltiples versiones sobre la Batalla de Arica y otros heroicos pasajes de la Guerra del Pacífico, al punto de convertirse en una "planta" clásica, obligada en el repertorio de cada buen decimista; así pues, a partir de la post-guerra, ya no pudo faltar este capítulo en las controversias de fuste que librarán nuestros más reputados decimistas.
- 5-6. La Batalla de Arica se inició a las 05.15 horas del 7 de junio de 1880.
- 9-10. El jefe del ejército chileno, general Baquedano, el día 5 de junio envió al coronel Bolognesi un parlamentario exigiendo su rendición; éste fue el Sargento Mayor Juan de la Cruz Salvo, quien llegó a las líneas peruanas acompañado de otros dos oficiales y dos ordenanzas.
- 11-18. La histórica respuesta que el Héroe de Arica dio a Salvo, fue rotunda:
"Tengo deberes sagrados y los cumpliré hasta quemar el último cartucho".
- 21-22. Tras su espartana respuesta, Bolognesi reunió a su Estado Mayor y jefes secundarios, y en presencia de Salvo sometió a voto la decisión final. Todos hicieron suya la respuesta de Bolognesi.
- 25-28. La heroica guarnición al mando de Bolognesi la componían 1,858 hombres. El efectivo total de las fuerzas invasoras ascendía a 6,500 chilenos, con 22 cañones y dos ametralladoras.
- 39-42. Comandante Roque Sáenz Peña, militar argentino que al iniciarse la Guerra del 79 hizo suya la causa peruana, presentándose en Lima para ofrecer sus servicios. Reconocido en su grado de comandante se incorporó al Batallón "Iquique", combatiendo en Dolores y Tarapacá. Participó en la batalla de Arica y estuvo todo el tiempo al lado de Bolognesi, hasta caer herido en un brazo y ser trasladado a Chile en calidad de prisionero de guerra.

Fuente: Fuente oral. Parecen ser originales de Hijinio Quintana. Comunicó Carlos Vásquez Aparicio. Han sido reconstruidas en parte por el autor de esta antología.

BOLOGNESI DEFENDIO (II) *

*Bolognesi defendió
su patria con heroísmo.
Ugarte, por patriotismo,
del Morro al mar se tiró.*

1

De trece jefes formaron
el gran Consejo de Guerra,
que Arica no se rindiera
de unanimidad votaron.
La respuesta que adoptaron
fue que el chileno admiró,
nuestro Jefe respondió:
“¡Eso nunca se vera! . . .”
Con honor y facultad
Bolognesi defendió. . .

2

En el cuadro los verán,
justamente fueron trece:
primero fue Bolognesi,
segundo Francisco Inclán,
don Ricardo O’Donovan,
Juan Sánchez Lagomarsino,
Juan More, por patriotismo,
con Marcelino Varela
defendieron de esta guerra
su patria con heroísmo.

3

Nuestro bondadoso aliado
fue don Roque Sáenz Peña,
que en la rigurosa guerra
cayó herido aprisionado.
Se batió como soldado
don Juan Arias con altruismo,
Ramón Zavala lo mismo
luchó ahí con bizzaría
y peleó con energía
Ugarte, por patriotismo.

4

Don Mariano Bustamante
con don Manuel de la Torre
inmortalizan su nombre
con su peruano estandarte.
Ese peruano que aparte
a morir se decidió
y cuando muerto vio
al valiente Juan Ayllón,
en su caballo de acción
del Morro al mar se tiró.

- 5-8. Después del desastre de Tacna, Bolognesi convocó un Consejo de Guerra (el 27 de mayo de 1880) para planificar la defensa de Arica. A esta junta histórica concurrieron 27 jefes en total. Encabezados por el coronel Francisco Bolognesi, los 26 restantes fueron: coronel José Joaquín Inclán; coronel Justo Arias Aragüez; Coronel Marcelino Varela; coronel Alfonso Ugarte; coronel Eduardo Raygada; coronel Mariano E. Bustamante; teniente coronel Manuel C. de la Torre; teniente coronel Ricardo O'Donovan; teniente coronel Ramón Zavala; teniente coronel Roque Sáenz Peña; teniente coronel Benigno Cornejo; teniente coronel Juan Pablo Ayllón; teniente coronel Francisco Cornejo; teniente coronel Medardo Cornejo; teniente coronel Francisco Chocano; sargento mayor Luis Armando Blondel; sargento mayor Miguel Barrios; sargento mayor Fermín S. Nacarino; sargento mayor Felipe Antonio de Zela; capitán de navío Juan G. More; capitán de fragata José Sánchez Lagomarcino; capitán de corbeta Rómulo Tizón; capitán de corbeta Manuel I. Espinoza; ingeniero Teodoro Elmore y coronel Agustín Belaúnde (este último, desertó antes de darse la batalla).
- 15-16. Efectivamente, existe un famoso cuadro intitulado "Los Heroicos Defensores de Arica", cuya composición muestra una alada alegoría de La Victoria coronando los rostros señeros de Bolognesi con doce de sus jefes, todos ellos enmarcados en sendos círculos.

Fuente: Fuente oral. Parecen ser originales de Hijinio Quintana. Comunicó Carlos Vásquez Aparicio. Han sido reconstruidas en parte por el autor de esta antología.

BOLOGNESI DEFENDIO (III) *

*Bolognesi defendió
su patria con heroísmo
y Ugarte, por patriotismo,
del Morro al mar se tiró.*

1

Bajo de la batería
pelearon veintiocho jefes,
confiando que le viniesen
tropas de caballería;
y con la infantería
Sáenz Peña regresó.
La tropa se dividió
en trescientos veinticuatro,
y como valiente y guapo
Bolognesi defendió.

2

“Tengo deberes sagrados”
—él le contestó al chileno—,
“Mi último cartucho quemo
antes de ser humillado”.
Los jefes, muy indignados,
ven al guapo con cinismo
y nuestros compañeros mismos
noble juramento hicieron:
¡Hasta morir defendieron
su patria con heroísmo! . . .

3

Ir recordando podemos
cómo Arica fue tomado,
para tan pocos peruanos
fueron muchos los chilenos.
La culpa fue del gobierno,
como después lo supimos. . .
El coronel argentino,
a la izquierda, peleó mucho.
Quemó el último cartucho
Ugarte, por patriotismo.

4

Cuando a pelear salimos
su muerte le anunció
y una carta le escribí
muy elegante a su primo.
Cuando en campaña estuvimos
con mucho amor pronunció:
“¡Paisanos!” —en alta voz—
“¡Fuego adentro, compañeros!” . . .
Por no caer prisionero,
del Morro al mar se tiró.

3. En la glosa anterior: “*Ugarte, por patriotismo*”, sin la conjunción copulativa “y” que sí figura en la presente redondilla: “y *Ugarte, por patriotismo*”. Esta es la única variante que se observa en tan famosa “planta”; y la conjunción aparece o se omite a gusto del autor, según la sintaxis que exija el noveno verso de esta tercera estrofa.

34. Se ha omitido la “y” de la planta.

37-38. Fueron dos sentidas cartas a su hijo Enrique Bolognesi.

Fuente: Fuente oral. Parecen ser originales de Hijinio Quintana. Comunico Carlos Vásquez Aparicio. Han sido reconstruidas en parte por el autor de esta antología.

BOLOGNESI DEFENDIO (IV)

*Bolognesi defendió
su patria con heroísmo.
Ugarte, por patriotismo,
del Morro al mar se tiró.*

1

En el año 80 fue
aquella sangrienta guerra,
el combate fue por tierra,
como en la historia se ve.
Luego el chileno después
la rendición le pidió;
nuestro Jefe respondió:
“¡Eso nunca se vera! . . .”
Con honor y facultad
Bolognesi defendió.

2

Don Francisco Bolognesi
nunca se quiso rendir;
lo que habló llegó a cumplir
y que de ejemplo sirviese.
No creyó Chile que hubiese
tan fantástico heroísmo:
tres peruanos que ellos mismos
su bondad dejaron ver,
ahí murió por defender
su patria con heroísmo.

3

Deben de estar en la gloria
el alma de esos señores,
y aquí hay que hacerles honores
hasta su última memoria.
Así, la nación traidora
tuvo el valor y cinismo,
vender a sus hijos mismos
de una injusta manera;
ahí murió por su bandera
Ugarte, por patriotismo.

4

El combate fue notable
y penoso al mismo tiempo;
dieron noble cumplimiento
a un número tan grande.
El argentino, en su alarde,
estando herido cayó;
y Ugarte, cuando vio
el combate en gran desmayo,
en su brioso caballo
del Morro al mar se tiró. . .

Fuente: Fuente oral. Parecen ser originales de Hijinio Quintana. Comunicó Carlos Vásquez Aparicio. Han sido reconstruidas en parte por el autor de esta antología.

MI ABUELA PARIÓ A MI MADRE (I)

*Mi abuela parió a mi madre,
mi madre me parió a mí,
las mujeres todas paren,
¡yo también quiero parir! . . .*

1

Demos gloria a los patriotas
que murieron el 80;
pelearon sin tener cuenta,
sin ver una cosa y otra.
Corrieron miles de gotas
en ese lugar de sangre;
de un modo miserable
Bolognesi ahí cayó
y en el campo pronunció:
"Mi abuela parió a mi madre!".

2

En el gran Morro de Arica
se batieron ambas partes,
el famoso Alfonso Ugarte
hizo una acción *heroica*.
Hoy su nombre se publica
por la acción que hizo allí,
diciendo: "Patria, por tí
me arrojo al extenso Océano;
como valiente peruano
mi madre me parió a mí".

3

El coronel argentino
fue don Roque Sáenz Peña,
siendo valiente en su tierra
tuvo honor en su destino.
Luego que al Perú vino
veinticinco años más tarde,
se hicieron muchos alardes
en la capital de Lima.
Como ese hombre, en la Argentina:
las mujeres todas paren.

4

El famoso Miguel Grau
en su veloz monitor,
en Angamos con honor
dejó el espacio *azulao*,
el sereno mar *nublao*
adonde él fue a sucumbir.
Dijo una mujer al oír
la acción del gran Bolognesi:
*"¡Otro peruano como ese,
yo también quiero parir! . . ."*

4. Esta cuarteta aparecerá más adelante como "planta" de otras glosas; pero quizás proviene originalmente de glosas como ésta, del entonces obligado tema de canto en contrapunto "por la Guerra del Pacífico".
- 11-12. Discrepamos del término *miserable*, cual sea la acepción que el anónimo autor haya querido darle. Don Francisco Bolognesi, el "Héroe de Arica" (así como sus bravos compañeros) cayó dignamente en una gesta inmortal.
18. "heroíca": heroica. Por buscarle forzada rima, el autor rompe el diptongo de esta palabra y corre el acento a la vocal débil; así leemos *heroíca*.
22. ". . . Alfonso Ugarte, a quien los tiros de los enemigos habían respetado hasta entonces, tomó en sus manos una bandera y, a caballo, se lanzó desde la altura hacia el mar". (*Rubén Vargas Ugarte: "Historia General del Perú"*. Tomo X. p. 130).
23. El coronel Roque Sáenz Peña, invitado por el gobierno del Perú, concurrió a la inauguración del monumento erigido en Lima al coronel Bolognesi (1905) y fue entonces reconocido como general del ejército peruano. Ya en su patria, cinco años más tarde Sáenz Peña fue elegido Presidente de la República Argentina (1910).
38. "Azulao"; forma apocopada de azulado" (por buscarle rima con Grau).
39. "Nublao", por nublado" (por forzar la rima, como en el caso anterior).

Fuente: Oral. Parecen ser originales de Hijinio Quintana. Comunicó Carlos Vásquez Aparicio. Han sido reconstruidas en parte por el autor de esta antología.

UNA CAMISA SIN MANGAS

*Una camisa sin mangas,
mi chaleco sin pechera,
con el saco hecho bandera;
por el pantalón las nalgas ...*

1

La camiseta que tengo
está más pior que un redaño,
con unos huecos tamaños
y más de treinta remiendos.
El calzoncillo, prevengo
que con una pierna se halla.
¡Ahora sí que doy malhaya
estando hoy de casamiento!
Sólo tengo en el momento
una camisa sin mangas.

2

Mi sombrero está sin copa,
mis zapatos desiguales:
ya los dedos se me salen
por la capellada rota.
Las medias son cuatro bocas
ni ponérmelas quisiera.
Mi gran pañuelo de seda
se ha vuelto tela de araña.
Parece una musaraña
mi chaleco sin pechera.

3

Dos costales carboneros
son mi cobija y mi cama,
con dos adobes de almohada
y mi cuja el mismo suelo.
y para mayor desvelo,
al verme de tal manera,
mi novia se desespera
a casarse con certeza:
¿Cómo diablo entro a la iglesia
con el saco hecho bandera!.

4

Mi capital efectivo
son dos pesetas de plomo.
Van tres días que no como,
sabe Dios cómo estoy vivo.
Hospedado 'onde un amigo
el Dios del cielo me valga:
y me obligan a que salga
a casarme con desdén ...
¿Cómo voy, si se me ven
por el pantalón las nalgas! . . .

UNA NOCHE CALUROSA

*Una noche calurosa
demostré mi facultá:
dando prueba de valiente
hice grande mortandá.*

1

Estando echado en mi cama,
me hicieron salir en fuga
veinte docenas de pulgas
a rigor de pura diana.
Yo, por no perder mi fama,
volví con sangre furiosa:
maté cien pulgas hermosa
tan sólo en un solo rato.
Hice tal asesinato
una noche calurosa.

2

Desnudándome de nuevo
para volverme a acostar,
en eso sentí gritar:
“¡Soldados, fuego y más fuego!”
Me levanté luego luego
y divisé en realidá,
de chinche gran cantidá
bajando por la paré,
y después que los maté
demostré mi facultá.

3

Al amanecer el día
el sueño me dominaba
y sentí que me rodeaba
una gran artillería;
oí que el jefe decía
con una voz muy ferviente:
— ¡Vamos tomando de frente
un cuartel de fortaleza! . . .
Marchando por mi cabeza,
dando prueba de valiente.

4

Me levanté asustado
al ruido de los cañones
y eran los picotones
que me daban los malvado.
Al verme tan sofocado,
no pudiéndolos matar,
el pelo me hice cortar
—muerte tan triste tuvieron—
y cuando abajo cayeron
hice grande mortandá.

¡QUITATE DE MI PRESENCIA!

*¡Quítate de mi presencia,
so pedazo de chuñoso
que andas todito asqueroso
que no conoces vergüenza! . . .*

1

— ¡Todo te vas resumiendo
como tierra de humedad,
la cochinada te va
por todas partes subiendo;
ya todo te vas cundiendo,
pedazo de sinvergüenza;
yo te digo con franqueza
toda la pura verdad,
que asco tu cara da;
¡quítate de mi presencia!

2

— ¡De tu camisa ya sale
como una arroba de grasa,
según veo por tu traza
que hasta salitre te sale;
esos son todos tus males
tener un cuerpo humedoso;
de andar todo mantecoso
ya será tu sino así,
pues aléjate de mí,
so pedazo de chuñoso!

3

— ¡Ya en tu lomo va a brotar
de toda yerba del campo,
el lomo lo tienes blanco
que parece un salitral;
el sarro parece sal
que te brota del pescuezo.
tienes el pecho por eso
prieto que parece brea;
cochino que no te aseas
que andas todito asqueroso!

4

— ¡Esa ropa la tendrás
ya toditita liendrosa;
de sucia bien mantecosa
llena de piojos'stará;
el cuerpo te picará
de los pies a la cabeza;
rascarte sólo te resta,
no sé qué te pasará;
fíjate cómo andas ya
que no conoces vergüenza! . . .

ARDERA EL MUNDO PODRIDO

*Arderá el mundo podrido
con toditos sus vivientes
por esta moda indecente
que desde Francia ha venido.*

1

De Europa llegó a venir
esta moda "Tutankamen"
que están luciendo sus carnes
en su modo de vestir.
Pronto tendrá que venir
de lo alto un castigo;
tenemos como testigo
la gran ruina de Sodoma,
y a como se encuentra ahora
arderá el mundo podrido.

2

Permita Dios que no sea
como en aquella ocasión,
que con muy justa razón
del cielo llovió candela.
Que se viene con cautela
el castigo, es evidente.
Perecerá mucho inocente
—Dios lo quiera de que no—
como Sodoma, que ardió
con toditos sus vivientes . . .

3

Con el traje a la rodilla
andan viejas y muchachas;
se le ven, cuando se agachan,
todita la rabadilla.
Se cortan el pelo hoy día
como el hombre, igualmente.
Están luciendo. patente
lo que deben ocultar
y todo el mundo es vulgar
por esta moda indecente.

4

Con el talle ajustado
para que el traste se vea,
ya luego lo zarandean
para uno y otro lado;
los hombres, con gran cuidado,
lo miran enternecido
viendo que con mucho ruido
luciendo en la calle van
esta moda con afán,
que desde Francia ha venido.

LA MUJER QUE COME NEGRO

*La mujer que come negro
no ha de morir en su cama:
irá derecho su alma
condenada a los infiernos.*

1

Tiene que ser muy fatal
y despreciada de todos,
la han de mirar de mal modo
por no saberse fijar;
la tendrán que tratar mal,
no le han de prestar dinero,
la han de mirar como un perro
por haber sido tan sucia;
y no encontrará disculpa
la mujer que come negro.

2

Si es blanca de rechupete
la que ha dado ese mal paso,
le han de pegar un balazo,
la han de freír en aceite.
La dejarán que reviente,
que no pueda tener calma,
y así la verán mañana
que por falta de reposo
se ha de tirar a un pozo,
no ha de morir en su cama.

3

Si es cholita, sin descaro
a su familia ha ofendido
al presentar por marido
tan sucio guardacaballo.
¡Ojalá la parta un rayo
o le saquen las entrañas!
Que al morir esta semana
ha de ser de un balazo
o a cueva de gallinazos
irá derecho su alma.

4

Si es sambita capulí
de pura canela fina,
a látigo por cochina
la tienen que hacer morir.
Tendrá mucho que sufrir
y no verá al Padre Eterno
porque San Pedro, sereno,
tendrá su puerta cerrada,
la ha de botar a patadas,
condenada a los infiernos.

EL CHINO QUIERE SER GENTE

*El chino quiere ser gente,
pero nunca lo será.
Cuando el chino está caliente
siempre dice ¡tiunamá! . . .*

1

Tienen pues la pretensión
después que aquí han aprendido,
de querer ser preferidos
mas que en su propia nación.
Han llegado de Cantón
hasta ciegos e inocentes
y hoy se visten decente
y con mucha rectitud.
Hoy día, en el Perú,
el chino quiere ser gente.

2

Hoy muchos son hacendados
y dueños de pulperías,
y a pura pillería
mucho dinero han ganado.
Tienen punta de ganado,
donde hoy se “echan para atrás”;
esto, que es calamidad,
es la verdad evidente:
ellos desean ser gente,
pero nunca lo será.

3

¿Pero es que no se han fijado
que son de raza *amaría*?
¡lo que en el Perú no había:
hombre con ojo jalado! . . .
La raza la han arruinado
por el tal inconsecuente;
se pasean libremente
como un gran ejemplar.
Hay que saberlo apreciar
cuando el chino está caliente.

4

Esto no es exagerar
ver la pista que se tiran.
Señores, no es mentira,
hay que oírlos mandar.
y hasta llegan a botar
diciendo: “¡Tú no pa'ca! . . .”
y yo los oigo, no más,
y me llama la atención
que en caso de discusión
siempre dice ¡tiunamá! . . .

LOS SACERDOTES DIVINOS

*Los sacerdotes divinos
salen al campo a pasear:
Fray queso, Fray raspadura
y Fray carapulca va.*

1

Fray sancocho va delante
por ser el vicario de hoy;
dice el adobo: "Yo soy
ferviente cura brillante".
Fray seco con Fray tomate
también tienen su destino;
Pan tiene un curato fino
y no es como Fray guisado,
que por torpe lo han botado
los sacerdotes divinos.

2

El cura de arroz aguado
nunca tendrá buen asiento,
porque siempre está de pleito
con el canónico mechado.
Es un señor *premandado**
y es hombre de novedad
pues lo he oído examinar
con el doctor escabeche:
todos los días a las siete
salen al campo a pasear.

3

El cura Fray longaniza
nunca tendrá buen asiento
porque está siempre de pleito
con la abadesa salchicha.
La niña mazamorrita
dice: "Yo soy monja pura".
El bistecque, que es el cura,
dice: "Yo no digo nada,
pues quiero verles la cara
Fray queso, Fray raspadura".

4

Dice el obispo mondongo:
— "Presto seré cardenal,
el pontífice será
el prefindado cafongo". * *
— "Esto yo no lo dispongo;
sin duda el Papa será".
Pero ha dicho Fray pepián:
"¡Llamen a Fray chicharrones
para que oiga los sermones",
— *y Fray carapulca va.*

* "Premandado" prebendado .

** "el prefindado cafongo" prefindado: prebendado. Cafongo: parece un africanismo.

Fuente: Procede de Lima. Hoja manuscrita. Colección del autor.

BAILANDO EL "PAN JARABE" *

*Bailando el "pan jarabe"
se le cayó la tumbaga,
haciendo la limeñada
en la corriente del aire.*

1

Estaba el tigre y el león
y el camello con el oso,
un elefante furioso
en esta gran reunión;
en eso cayó el halcón
preguntando por las aves,
y decía: "¿Cómo es dable
que esté de puertas afuera!"
Luego llegó la pantera
bailando el "pan jarabe".

2

De músico aficionado
estuvo alla el borrico,
el añas, siendo tan chico,
como jefe fue nombrado;
el gallinazo, a su lado,
de leva partida estaba;
luego el buitre llegaba
con su preciosa golilla,
y bailando con la ardilla
se le cayó la tumbaga.

3

De vihuelista, el caballo
estaba en la reunión,
y cantando *socabón*
estaba el sapo y el gallo.
Luego llegó el papagayo
y con su bastón sonaba,
el loro le contestaba
como animal ardiloso,
y el mono como gracioso
haciendo la limeñada.

4

Muy *futre* estaba el lagarto
vestido de azul-marino
y andando por un camino
él se topó con el gato,
se regresó en el acto
temiendo fuera a empuñarle,
y la paloma cobarde
remontó con mucho afán,
huyendo del gavilán
en la corriente del aire.

* "Pan jarabe" antiguo baile limeño. *Panjarabe* nombre erróneo del "panalivio".

17. "Añas": zorrillo, mofeta.

24. "Tumbaga" (voz malaya): sortija hecha de oro bajo, plata o cualesquiera otro metal (*Larousse Ilustrado*).

32. "Ardiloso": chismoso.

35. *Futre*: elegantemente vestido. También se dice *palé*.

Fuente: Procede de Lima. Hoja manuscrita. Colección del autor.

LLORANDO DIJO EL COCHINO

Llorando dijo el cochino:
 — *¿Para que me habrán capado?*
comiendo maíz desgranado
sabe Dios con qué destino! . . .

1

Cuando su amo lo sacó
 de la parte donde estaba,
 muy penoso caminaba
 al sitio que lo llevó.
 Cuando tumbado se vio
 clamaba por su vecino.
 Decía: — ¡No hay un padrino
 que me libre con empeño;
 qué malo ha sido mi dueño! . . .
 — *llorando dijo el cochino.*

2

Cuando vio correr su sangre
 dijo ¡ora si me mataron,
 lo mejor me lo quitaron!
 ¿qué me irá a pasar más tarde?
 Lo sacaron al cobarde
 y dijo muy asustado:
 "Estoy flaco y traspasado,
 es parte de mala fe.
 Yo todavía no sé
para qué me habrán capado".

3

Dijo presto que tan luego
 le trajeron la comida:
 — ¡Voy a pasar buena vida
 en reemplazo de mi huevo,
 aquí seguro me cebo
 comiendo lo de mi agrado,
 de aquí y de todo sobrado
 (se revolcaba el cangrejo)
 así me muera de viejo
comiendo maíz desgranado!

4

Decía el cebón echado
 sin poderse levantar:
 "Trabajos no he de pasar
 a más de lo que he pasado.
 "Soy muy bien considerado
 —decía el puerco indigno—,
 yo he nacido con el signo
 de pasar el tiempo así.
 "¡Mucho me quieren a mí,
sabe Dios con qué destino! . . ."

¡AH, BARAJO! — DIJO EL CHANCHO

¡Ah, barajo! —dijo el chancho

cuando lo estaban capando.

Dijo la puerca dispuesta:

“¡Lo mejor le están quitando! . . .

1

Viendo a su dueño venir
con el cuchillo en la mano
dijo “¿Quién tendrá gusano
de los que estamos aquí? ...”
Se levantó de dormir
abandonando su rancho;
poniéndose en lo más ancho,
buscando en el monte amparo,
cuando vio que lo agarraron
¡Ah, barajo! —dijo el chancho.

2

Estando comiendo trébol,
un día se quiso ir
porque había oído decir:
“¿Hasta cuando está con huevo?
¡El mes que dentro lo cebo,
lo mato cuando esté herrando! . . .”
De esto se andaba acordando,
llorando a mares decía
¡ayayay, mi criadilla!
cuando lo estaban capando.

3

Se levantó la cochina
cuando vio que lo exprimieron,
le dijo: “¡Ya te jodieron,
ora tú por dónde orina? . . .”
“¡Ya se acabó mi propina,
el sustento'e mi cajeta;
¡Catay!, qué bonita ancheta
te sucede en este turno! . . .”
¡Déjenle aunque sea uno!
—dijo la puerca dispuesta.

4

y lo que más me requema
y me duele más a mí,
que anoche le oí decir
que el mes que dentro te ceba.
Cada vez que hay Luna nueva
solita estaré bufando,
y me estaré recordando
de ese mal que te venía.
De lo bueno que tenía
lo mejor le están quitando! ...

¡MALDITA SEA MI SUERTE!...

— *¡Maldita sea mi suerte*
 — *dijo el cochino llorando—*,
ya se me viene acercando
el instante de la muerte! . . .

1

Un día lunes temprano
 llegaron dos carniceros;
 compra al dueño le ofrecieron
 y él estaba escuchando.
 Oyó que dijeron “¿Cuánto
 quiere usted, señor, por éste?”
 Dijo el dueño con voz fuerte:
 — ¡Mañana matarlo quiero!
 Contestó él desde el chiquero:
¡Maldita sea mi suerte! . . .

3

Cuando el dueño dijo —¡Amigo,
 ya sáquenlo para afuera!
 Dijo, ésto va de veras,
 yo creo que ésto es conmigo:
 este hombre es mi enemigo
 que me quiere estar capando;
 sin duda estará pensando
 que tengo más *criadía*;
 el dolor del otro día
ya se me viene acercando! . . .

2

El día sábado estaba
 muy penoso y afligido
 viendo afilar el cuchillo,
 hirviendo una paila de agua.
 Decía, no es mozonada
 lo que ayer 'staban hablando,
 mi dueño ha de estar pensando
 que *tuavía* tengo huevo;
 yo voy a ver hasta luego
 —*dijo el cochino llorando.*

4

Cuando lo alzarón en peso
 con las patas bien seguras,
 decía poca lisura
 ¡cuidado con mi pescuezo!
 A mí no me gusta eso
 —decía con voz muy fuerte—,
 si los chapo con mi diente
 les puedo hacer mucho daño ...
 Vino a ver su desengaño
el instante de la muerte!.

NO IMPORTA, DIJO EL CAPADO

*No importa, dijo el capado,
voy a pasar buena vida;
me verán en pocos días
de gordo comer echado. . .*

1

Cuando comía rastrojo
y camote por la tarde,
él se salía a la calle
botando todos los piojos.
El miraba con enojo
con sus ojos colorados.
De barro todo embarrado
desde el culo a la papada,
por gozar de la mamada,
no importa, dijo el capado.

2

Cuando comía camote
y su poco de desecho
se andaba limpiando el pecho,
torciéndose los bigotes.
Se refrescaba el gañote
y a los flacos les decía:
"Me dan bastante comida,
ya no salgo del corral;
de esta fecha en general
voy a pasar buena vida."

3

Lo botaban a las seis
y a las diez lo encerraban;
él solo se recreaba,
decía ¡soy como un rey!
Yo como mejor que el buey,
él trabaja sin medida.
Me dan bastante comida,
gordo me voy a poner
y si no quieren creer
me verán en pocos días . . .

4

Pero un domingo temprano
vio una paila en la candela,
él oyó decir: "¡Se pela,
y adónde lo colgamos? . . ."
Se dijo: ¿Qué tiene mi amo,
qué motivo yo le he dado? . . .
Dijo el borrico maniado
entrando en su rastrojito:
"¡Eso tiene, compadrito,
de gordo comer echado! . . ."

DIJO EL BUEY EN EL ARADO

*Dijo el buey en el arado:
— ¡Esto de no trabajar
en algo viene a parar
por querer comer echado! . . .*

1

El cochino se admiraba
de ver al buey con el burro
que se veían en apuro
de los palos que les daban;
de esto se regocijaba
el pendejo bien echado.
“Tu plazo no te ha llegado”
—decían los animales.
“Toy contento con mis males”
—*dijo el buey en el arado.*

2

Caminaban despacito
pero nunca se aburrían,
las costillas se veían,
ambos estaban flaquitos.
“Yo soy —dijo el borriquito—
quien les traigo de tragar.
“El cuchillo habrá de dar
de su filo los rigores
y les causará terrores
esto de no trabajar . . .”

3

Cuando ya estaba cebón
y paraba tumbadito,
¡ahora sí, compadrito!
—le dijo el burro— ¡Ladrón,
más vale estar en montón
y tener que reventar!
Ya se le quiere acercar
el cumplírsele su día;
esto de estar de barriga
en algo viene a parar.

4

Una mañana temprano
vio una paila en la candela,
y oyó decir: “Si se pela,
y adónde lo colgamos?”
El dijo “Qué tiene mi amo,
que conmigo se ha enojado?”
Dijo el borrico maniado
entrando en su rastrojito:
—¡Eso tiene, compadrito,
por querer comer echado! . . .

GOCE DE LO QUE TUVISTE

*Gocé de lo que tuviste
en la flor de tu niñez;
no podrás dar otra vez
lo que en un tiempo me diste.*

1

Como infeliz me has tratado
al borrar tu fino amor;
pues no me causa dolor
ni creas que me he agraviado;
más bien contento he quedado,
más que cuando me ofendiste,
y después que me quisiste
te has olvidado de mí. . .
Cuando yo el jardín abrí,
gocé de lo que tuviste.

2

A ese dueño de tu amor
que te adora con gran fe,
le dirás que yo gocé
lo primero y lo mejor:
de aquella fragante flor
yo fui quien rompió la nuez;
yo, como primera vez
te recogí cerradita,
yo te goce tiernecita
en la flor de tu niñez.

3

Para mí tú eras la diosa,
la estrella más refulgente
y eras la flor esplendente
que apagabas a la rosa.
Yo te elegí por hermosa,
puse la luna a tus pies,
no lo niegues porque así es:
imploras con tus favores;
si otros gozan tus amores
no podrás dar otra vez.

4

Al fin, discípula mía
a quien amar enseñé,
la primera que logré,
fuiste la que más quería.
Pero llegó el fatal día
que al fin te desvaneciste.
A otro galán quisiste:
si él te adora como yo,
le dirás que se acabó
lo que en un tiempo me diste.

SI TU HERMANA NO ME DA

*Si tu hermana no me da
las dos mulitas y el macho,
yo tampoco no le doy
el molde de hacer muchachos.*

1

Si la vieja se interesa
que no converse contigo,
por Dios que entonces me obligo
a llevarte por la fuerza.
Por gozar de tu grandeza
busco la oportunidad,
pues ella con su crueldad
busca tenerte afligida.
Quizás le cueste la vida
si tu hermana no me da.

2

— ¡Este hombre dice, mamita,
que me tiene que llevar,
porque no le quiero dar
a probar mi papayita;
y como me ve solita
es tan travieso muchacho,
que se meterá en mi rancho
y después me forzará,
y también se llevará
las dos mulitas y el macho! . . .

3

— ¡Hija de mi corazón:
cuida bien tu papayita,
mira que estás cerradita
y no les des ocasión;
ese mozo es un bribón:
yo me determino hoy,
porque convencida estoy
no se pueda castigar;
si viene con necedad,
yo tampoco no le doy! . . .

4

Cuando la saque robada,
la llevo a una lomita,
le cuesta una dormidita
hasta que el día se aclara;
y vuelta me la llevara
hasta mi mismo despacho,
a su madre se la arranco
y para mí la tendré,
y a ella no le daré
el molde de hacer muchachos.

YO TENGO UN ANIMALITO

*Yo tengo un animalito
que cuando come enflaquece;
cuando deja de comer
engorda, retoza y crece . . .*

1

Es muy chiquito y travieso
pero bien enamorado;
tiene el cuello colorado
y barbas bajo el pescuezo.
Cuando tiene hambre está tieso,
pues cuando tiene apetito
se pone muy paradito
reclamando sus placeres.
Para afán de las mujeres,
yo tengo un animalito.

2

A veces viste una blusa
de tela muy transparente;
tiene un hoyito en la frente
y dos cojines que no usa.
De la luz siempre se excusa,
sólo de noche aparece.
Si lo bañan se entristece
el demonio de animal;
tan raro es su natural
que cuando come enflaquece.

3

No tiene nariz ni cejas
y siempre anda resfriado;
tiene el cuello colorado,
es mochito y sin orejas.
El no gusta de las viejas
porque es de buen parecer;
siempre se quiere meter
por un hoyito apretado;
lo verán desosegado
cuando deja de comer

4

El se arremete muy fiero
por toda parte y lugar,
más tieso que un general,
pero se quita el sombrero;
y sin preguntar. primero
a la puerta que se ofrece;
del gusto hasta se estremece
si su comida es tiernita,
y si es fragante y bonita
engorda, retoza y crece. . .

LA “CUCA” Y EL “ÑATO” UN DÍA

*La “Cuca” y el “Ñato” un día
se fueron a pasear juntos:
Doña “Cuca” de mantilla
y el “Ñato” de tarro de unto.*

1

Siendo fieles compañeros
no hubo inconveniente,
e invitaron formalmente
al simpático “Trasero”,
quien contestó muy ligero
que realmente no podía,
que si bien lo agradecía
no ansiaba tal reunión;
y entraron en discusión
la “Cuca” y el “Ñato” un día.

2

Doña “Cuca”, muy barbuda,
tomo al “Ñatito” del brazo;
¡Tu me darás mi pedazo,
no tengo la menor duda!
Y él dijo: “Estas muy peluda,
mira que ya estoy a punto,
y si en el ojo te apunto
mucho me vas a querer”...
Y para poderlo hacer,
se fueron a pasear juntos.

3

Don “Trasero se asustó
al oír tocar su puerta,
Don “Cieso” se puso alerta
y su cañón disparó.
De esto el “Ñato” se rió
y ya a nadie obedecía
Doña “Cuca” ya salía,
porque se iban a casar;
y estaba frente al altar
doña “Cuca” de mantilla . . .

4

La “Cuca” se rizó el pelo
peinada así, para atrás.
Don “Trasero”, muy capaz,
peinado con raya al medio.
Don “Cieso”, en su desconsuelo
maldecía estar tan junto:
“Yo aquí no me encuentro a gusto
y la “Cuca” está en su gloria:
ella vestida de novia
y el “Ñato” de tarro de unto” . . .

MI PADRE SE HA MOLESTADO

*Mi padre se ha molestado
porque vivo con su madre,
¿Cómo él vive con la mía
y yo no me quejo a nadie? . . .*

1

Mi padre es muy envidioso,
otra cosa no ha de ser;
teniendo él a su mujer
vive conmigo celoso.
De mi mamá es su esposo
pues con ella se ha casado,
y ahora que yo he buscado,
¿por qué razón me *abarulla*?
Como vivo con la suya,
mi padre se ha molestado.

2

Este hombre sin experiencia,
por más que le hago ver
no puede reconocer
mi fina correspondencia.
Ya yo con mucha paciencia
le he hecho ver a mi padre
que los dos vamos iguales
por habernos empatado,
pero me mira enojado
porque vivo con su madre.

3

El me dice que es mi abuela
porque de él es su mamá;
yo le digo a mi papá
que eso a mí no me amartela.
La razón debo tenerla
sin entrar en más porfía:
sabiendo que tengo hoy día
a su madre por querer,
vivo con la madre de él
como él vive con la mía.

4

Me hace ver que con sus pechos
su madre lo sustentó
Esto mismo digo yo,
que tengo el mismo derecho.
Por todos aquellos hechos
y por los mismos pesares
mejor será que se calle,
porque le voy a decir
que a mi madre hace parir
y yo no me quejo a nadie.

SEÑOLITA, MEN PACA

*Señolita, men pacá:
tú pa mi casa mejó;
cuando juntito loló
ya no mucho tlabajá*

1

— Yo tiene matante aló,
batante canne cochino,
yo tiene batante vino
patomá junto loló.
Yo no “mucho” cómo no,
lan chau chiquito no má:
no cansa cuatlo pulgá,
no maltlatau tu salula.
Manque no mueve cintula,
Señolita, men pacá.

2

— Cuando tu quele pasiau
yo compla manta vapó,
yo compla uno palasó
pa tolo calle sombiau.
Ya yo quele bautizau
con ese Pale tu Dió :
cuando con junto loló
yo oye Misa tuyo santo.
Yo tiene plata en lo Banco,
tú pa mi casa· mejó.

3

— Cuando tú quele pallá
yo convilau mi paisano.
Yo galando tuyo mano,
tolo gente son fijau.
Yo buena bota complau,
un tlaje le tleinta sol;
yo compla pomo oló,
mi colazón nunca engaña:
tú mimo leyna de Paña
cuando juntito loló.

4

— Señolita, pué: tú hablau
pa no bucao otlo gente.
Ya mi cabeza caliente,
ya yo no puede guantau:
tolo noche yo soñau
pensando tú mi mujé
(ese manteca se fue
tola mi pielna coliendo . . .)
Cuando conmigo viviendo,
ya no mucho tlabajá.

MAMITA, MI SEÑORITA

*Mamita, mi señorita
mi regalado consuelo:
qué son de tus cariñitos,
qué falta me están haciendo.*

1

Paseando en una alameda
una buena moza vi,
al punto yo la seguí
llevado de mi quimera.
Era china * zalamera
muy guapa y muy oscurita;
era en todo muy bonita,
fresca como un mes de abril.
Sólo le pude decir:
“*Mamita, mi señorita*” . . .

2

Me miró muy desdeñosa,
y con continente altivo
me dijo, es usted atrevido,
¿por qué me dice estas cosas?
Yo le contesté, preciosa,
es usted mi único anhelo,
por su carita de cielo
vivo muy enamorado:
eres mi sueño dorado,
mi regalado consuelo . . .

3

Después de tanto porfiar
yo la pude convencer,
y ella al fin vino a acceder
que la llevara a cenar.
La comencé a acariciar
dándole ricos besitos,
y ella hacía pucheritos
pero no me contestaba.
Penoso le preguntaba:
“¿*Qué son de tus cariñitos?*”

4

Yo me la llevé a mi cuarto
con una buena intención;
no iba a perder la ocasión
de pasarme yo un buen rato.
Cuando cerramos el trato
se estaba ella desvistiendo;
y yo me estaba diciendo
con demasiada porfia:
“¡*Mis antiguas energías,
qué falta me están haciendo!*”

* Zamba o mulata. Según el tipo de mestizaje se dice *chinachola*, *china-prieta*, *china-clara*, etc.

Fuente: Fuente oral. Recogida en lea, 1958. Reconstruida en 1970.

BLANCA FLOR Y FILOMENA *
(Pie forzado)

1

Los antiguos moradores
recordarán su memoria
de una sagrada historia
compuesta por los lectores:
fue encantada entre las flores
como en el mar la sirena
por arrojarse en la arena
estas dos niñas preciosas.
En el mundo son hermosas
Blanca Flor y Filomena.

2

Fueron hijas de un gran rey
de sentimiento profundo,
un hombre de mucho mundo
que no quebrantó su ley.
La madre le decía — ¡Veis
a la santa Magdalena!
Y lloraba Santa Elena
al ver esta confusión.
Nos alegra el corazón
Blanca Flor y Filomena.

3

Estas dos lindas princesas
son hijas de dos hermanas,
en el mundo tienen fama
y por su mucha destreza,
por su preciosa belleza
se van para tierra ajena;
pero son de edad muy tierna
para salir a rodar.
Hoy se deciden casar
Blanca Flor y Filomena.

4

Se presentan dos monarcas
para adorar su belleza
y aseguran con certeza
que de su prisión la sacan;
han formado un centro de arca
finalmente en su condena,
y lloran de grande pena
con sentimiento y pesares
como reinas de los mares
Blanca Flor y Filomena.

* "*Blanca Flor y Filomena*". Bajo este mismo título y parecido tema, existe un antiguo romance español con variantes en Argentina y Chile, cuya versión original dice:

*Por las orillas del río
doña Urraca se pasea
con dos hijas de la mano,
Blanca Flor y Filomena. . .*

Luis Santullano: "Romances y canciones de España y América". (Sec. III Romances de España y América). Lib. Hachette S.A. Buenos Aires, 1955. p. 307.

Fuente: Hoja manuscrita. Colección del autor. Recogida en Lima, 1977.

GEMIDO Y DOLOR LAMENTO *

1 *Gemido y dolor lamento,
ansia, penas y quebranto;
así cuando siento canto,
mas no canto lo que siento*

- | | |
|--|--|
| <p>5 Ya llegó el fin de mi vida
a dar alivio a mis penas,
a quitarme las cadenas
que me puso una homicida.
Seas muerte hien venida
10 a dar fin a mi tormento.
Suspende el fuego violento
siquiera por un instante,
mientras que con voz amante
<i>gemido y dolor lamento.</i></p> <p>15 Una flor estando viva
a los rayos del sol muere,
¿qué hará el amante que quiere
con la esperanza perdida?
Perdí mi prenda querida,
20 perdí mi hechizo y mi encanto.
Perdí a quien quise tanto
sin haberla merecido. . .
Todo, todo lo he perdido:
<i>ansia, penas y quebranto.</i></p> | <p>25 Llegó al colmo mi dolor,
llegó mi amor a lo sumo;
del fuego en que me consumo
muerte me darás mejor.
Llegó a abrasarme el ardor
30 ¡yo te quiero, cielo santo!
y reprimiendo mi llanto
que tan fuerte ha sido en mí,
por no quejarme de ti,
<i>así cuando siento canto.</i></p> <p>35 Tus desdeñes cantaré.
Cantaré tu cruel rigor.
Canto el verdadero amor
con que fino te adoré.
Canto. . . pero para qué
40 he de cantar con tormento!
Sal pues de mi pensamiento
porque tengo que morirme.
Yo canto por divertirme,
<i>mas no canto lo que siento. . .</i></p> |
|--|--|

* Esta glosa figuraba en el vasto repertorio de Carlos Vásquez Aparicio (discípulo de Hijinio Quintana), y parece que la recopiló a comienzos de la década de 1940. Ver su similitud con la número XXXIV.

1 “Gemido y dolor lamento”. En la redondilla anterior, dice: “Cisne, mi dolor lamento”.

Fuente: Hoja manuscrita y firmada por Carlos Vásquez Aparicio con fecha 12 de abril de 1941. Colección del autor.

LOS HALAGOS QUE ME HACIAS

*Los halagos que me hacías
qué mal, tirana, has cumplido;
un amor tan extremado
en nada se ha convertido.*

1

Al principio de tu amor
tiernamente me apreciabas,
y con esto aparentabas
un cariño superior.
Yo vivía en el error
de que tu amor no fingías,
y al cabo de pocos días
me hiciste ver ¡ Oh, tormento!
que sólo era fingimiento
los halagos que me hacías.

2

Me prometiste constante
el pagar a mis desvelos,
y que la furia de celos
no afligiría tu amante.
Pensaba salir triunfante
pues lo habías prometido;
pero al contrario han salido
tus halagos, tus finezas,
y olvidando tus promesas
qué mal, tirana, has cumplido.

3

Confiado en tu buena fe
te entregue mi corazón,
mas tú buscaste ocasión,
de engañarme cual se ve.
Dime, tirana, ¿por qué
a tu promesa has faltado?
Pero no, no me has amado,
y en tu pecho fermentado
nunca jamás ha existido
un amor tan extremado.

4

Yo hubiera, ingrata, jurado
que me tenías afecto
y que era tu amor perfecto
según estaba cegado.
Mas . . . ¡ay de mí! que confiado
en el engaño he vivido,
tarde habiendo conocido
en verdad y con dolor,
que tus finezas y amor
en nada se han convertido.

10. En *El Yaraví arequipeño "de que tu amor me fingías"*. (Carpio 1976).

16. En (Vargas Ugarte 1967) "Pagar tú mis desvelos". En (Carpio (1976) "el pagar a mis desvelos".

31. En (Vargas Ugarte 1963). "Pero, no me has amado". (Carpio 1976). "Pero no, no me has amado".

37. En (Vargas Ugarte 1963). "Y que tu amor perfecto". En (Carpio 1976) "y que tu amor era cierto".

43. En (Carpio 1976) "de tus finezas y amor".

44. En su forma musicalizada de *yaraví* ("Las Quejas"), la cuarteta se canta como estribillo, tras cada estrofa.

Fuente: Bajo el título "Quejas" la consigna Rubén Vargas Ugarte: *Cantares*, Lima 1963: 90-91.

SE FUE MI DUEÑO QUERIDO

*Se fue mi dueño querido
Y solito me ha dejado,
Como pajarilla triste
De rama en rama, llorando.*

1

Llora triste corazón,
Llora, sin tener consuelo,
Pues has perdido a tu dueño
Sin justicia ni razón.
Llora, pues la ocasión
En que todo está perdido,
Me tiene el pecho afligido
Aquello que tanto amaba,
Cuando más contento estaba
Se fue mi dueño querido.

2

Cuando yo en su compañía
Gozaba de su regazo,
Me dormía entre sus brazos
Y mil caricias me hacía.
¡Ay, amada prenda mía !
¿Por qué tu amor has trocado,
Por qué tan mal has pagado
Mi fina correspondencia?
Te fuiste de mi presencia
Y solito me has dejado.

3

Si de noche duermo y ando,
Si por escoger paseo,
Me parece que te veo
Y contigo estoy hablando.
Y si duermo, estoy soñando
Con la pena que me asiste.
Decidme, ¡cielos! ¿no viste
Por dónde mi amor pasó?
Mira cómo me dejó,
Como pajarilla triste.

4

Desde que de ti carezco
Sufro tan infausta suerte,
Apetezco ya la muerte
Y la existencia aborrezco.
Continuamente padezco,
La soledad voy buscando,
Allí corro . . .vuelo y ando. . .
Frenético, delirante. . .
Como un pajarillo errante,
De rama en rama, llorando.

9. En Vargas Ugarte 1963, "Llora, pues la ocasión".

31. En esta glosa, como en las de Melgar, también se alterna el "tú" con el "vos".

Fuente: Bajo el título "El Pajarillo" la consigna Rubén Vargas Ugarte: *Cantares*, Lima 1963, pp. 95-96.

HASTA LA GUITARRA LLORA

*Hasta la guitarra llora
siendo madero vacío,
cómo yo no he de llorar
si me quitan lo que es mío.**

1

Lloro de ver a mi amor
hoy día en poder ajeno:
habiendo sido su dueño
otro goza su favor.
Lloro con justo dolor
el sentimiento que ahora
me ha causado en mala hora
la prenda que yo he querido.
De verme tan afligido
hasta la guitarra llora.

2

Lloro con llanto profundo
esta ausencia sin razón,
llora mi fiel corazón
los trabajos de este mundo.
Por ese amor sin segundo
lloro con fuerte gemido,
que habiéndola ya perdido
lloro con gran sentimiento.
Llora este triste instrumento
siendo madero vacío.

3

Lloro pues con mucha pena
este mi atroz sufrimiento
que mi amada, ¡oh tormento!
ya no es mía smo ajena.
Lloro como la sirena
llora en el centro del mar;
así suelo suspirar
por mi adorada princesa,
con esa misma tristeza
cómo yo no he de llorar! . . .

4

De llorar nunca me canso
y llorando me desvelo,
pues con llorar me consuelo
y con el llanto descanso.
Con ese llanto tan manso
que llora el agua del río,
así lloro enternecido
en esta triste ocasión.
He de llorar con razón
si me quitan lo que es mío.

* Hay otra versión de esta copla, que dice:

*Hasta la guitarra llora
siendo un madero vacío,
cómo no he de llorar yo
si me quitan lo que es mío.*

Fuente: Hoja manuscrita. Procede de Lima.

A LLORAR MI SOLEDAD

*A llorar mi soledad
en mi cama me senté,
al considerar tan lejos
lo que tan cerca soñé*

1

Pensando en ti me dormí,
hermoso cielo cifrado,
soñé que estabas a tu lado
y que estabas junto a mí.
Recordé, me hallé sin ti,
mira, qué penalidad
al ver que no era verdad
lo que el dueño me decía;
levantéme, prenda mía,
a llorar mi soledad.

2

Soñé con gusto no escaso
regalos del alma mía,
y que gustoso dormía
en tus amorosos brazos,
fueron de amor dulces lazos
con que atado me miré,
y como al punto se fue
el sueño, dejé de verte;
a llorar mi triste suerte
en mi cama me senté.

3

De un lado a otro buscaba
mi bien en mi fantasía
y pensando me decía
ser verdad lo que soñaba,
pero como me miraba
sin tus brillantes reflejos,
quedaron allí perplejos
mis sentidos de pesar,
y empezéme a levantar
al considerar tan lejos. . .

4

Al fin, bella prisionera,
mi bien y querido dueño,
quisiera que este sueño
verdadero me saliera,
puesto que de tal manera
luego que sin tí me hallé
a suspirar empecé
amoroso y vigilante,
al considerar distante
lo que tan cerca soñé.

9. "Recordé": desperté.

27. pensando ser verdadero (en Vargas Ugarte: 1963).

28. lo que el sueño me decía (Ibid.).

33. empezéme (sic) .

41. empecé (sic).

MANDAME QUITAR LA VIDA (I)

*Mándame quitar la vida
si es delito el adorarte,
y no seré yo el primero
que muera de fino amante.*

1

Cuando en tu amor considero
pierdo, tirana, el sentido
al ver mal correspondido
este amor tan verdadero.
De mi dicha desespero
al contemplarte homicida,
y pues mi pasión crecida
no admite correspondencia,
con el rigor de tu ausencia
mándame quitar la vida.

2

En horrorosa porfía
triste vivo vacilando,
y en tus rigores pensando
se me pasa todo el día.
En mí no cabe alegría
pues me atormenta el amarte,
y aunque me mata el mirarte
sólo te quisiera ver,
por ver si puedo entender
si es delito el adorarte.

3

Sólo pretendo escuchar
de tu boca el desengaño,
por ver si puedo este daño
en algún modo estorbar;
ya el que te deje de amar
por imposible lo espero,
pues aunque tu rostro fiero
contra mí se ha declarado,
moriré desesperado
y no seré yo el primero.

4

En fin, hasta aquí ha llegado
tirana, aquesta pasión,
pues de la propia razón
vivo como enagenado.
Quejaréme mal pagado
y de mi fortuna errante,
que aunque tu amor inconstante
muestra tu rigor severo,
sé que no soy el primero
que muera de fino amante.

4. La versión original de esta popularísima copla, dice:

*Mándame quitar la vida
si es delito el adorarte,
que yo no seré el primero
que muera por ser tu amante.*

36. "aquesta": ésta. (es un arcaísmo).

38. "enagenado" (sic.).

Fuente: Vargas Ugarte 1963: 66-67.

VIDA DE LA VIDA VIDA

*Vida de la vida, vida,
cuándo será ese cuándo
que yo en tus brazos me vea
de tus caricias gozando. . .*

1

Por lo mucho que te quiero
y te declaro mi amor,
di si soy merecedor
de ese tu amor lisonjero.
Por tu belleza yo muero
llevando el alma partida.
Sabrás, mi prenda querida
que yo me muero por ti;
conduélete pues de mí,
vida de la vida vida.

2

Ya no puedo resistir
tan cruel separación,
y pobre mi corazón,
muy cansado de sufrir.
Mejor quisiera morir
para no estar penando.
Pero te voy avisando
que yo te quiero, negrita.
Contéstame, mamacita:
cualdo será ese cuándo.

3

Si es que tu amor, con firmeza
desea corresponderme,
compadécete de verme
en tan humilde tristeza.
Como te amo con certeza
hoy te suplico deveras
que si tú me consideras
en amorosa armonía,
dime cuándo será el día
que yo en tus brazos me vea.

4

Contéstame en el instante
si hay alivio a mi dolor,
y si soy merecedor
moriré siendo tu amante,
y con un llanto incesante,
siempre a tus plantas llorando,
al mismo tiempo pensando
que ya a morir llegaré
y tal vez no me veré
de tus caricias gozando. . .

CORAZON, ¿QUE TE HAS DE HACER...

*Corazón, ¿qué te has de hacer
enlazado en el pesar?
Vete enseñando a olvidar
para dejar de querer.*

1

¡Oh, corazón afligido,
¿hasta cuándo has de durar
abatido en el pesar
y en la pena sumergido?
Arroja ya en el olvido
ese triste padecer,
mas si no ha de merecer
alguna correspondencia
la vista de esta inclemencia,
corazón, ¿qué te has de hacer?...

2

Si aquella ingrata homicida
tu dolor correspondiera,
corazón, muy justo fuera
que le rindieras la vida;
pero ya que inadvertida
tu amor intenta olvidar,
no debes perseverar
encendido en ciego ardor,
penetrado de dolor,
enlazado en el pesar

3

Corazón, deja el empeño,
aborrece a quien te mata,
no le des a aquella ingrata
el dulce nombre de dueño;
perseguir en el empeño
es necedad singular,
y pues llegas a notar
que estás mal correspondido,
ya que adviertes el olvido
vete enseñando a olvidar.

4

Corazón, no es merecido
que de tu amante fineza
es la paga una fiereza,
es recompensa un olvido;
razón es que ya, advertido,
deje tu volcán de arder;
cesa en fin de padecer,
que al despreciar tu pasión,
es suficiente razón
para dejar de querer.

24. "y enlazado en el pesar" (en Vargas Ugarte: 1963).

35. "Corazón, deja el empeño" (Ibid.).

QUISIERA VIVIR CONTIGO

*Quisiera vivir contigo
en las lóbregas montañas,
para verme en las campañas
libre de todo enemigo.*

1

Solitarios arrabales
de habitación me sirvieran
y sólo mis tratos fueran
con las brutos animales;
porque mis penas fatales
de ningún modo mitigo,
y así a decirte me obligo
que, para librarme de esto,
en el campo más funesto
quisiera vivir contigo.

2

Es mi fe tan verdadera
y tanto quiero celarte
que bien quisiera ocultarte
entre el monte y la pradera,
y contigo me partiera
por esas tierras extrañas,
te guardara en sus entrañas
y por siempre desearía
vivir contigo, alma mía,
en las lóbregas montañas.

3

Tan sólo por ti sintiera
verme en esas soledades,
por las incomodidades
que tu deidad padeciera,
pero si en mí consistiera
por ti hiciera mil hazañas;
créeme y no te engañas
de éste, mi tan grande amor,
que no me falta valor
para verme en las campañas.

4

Al que te quiere aborrezco,
al que no os quiere, peor;
de aquí nace este dolor
tan contrario que padezco.
Con que así, lo que apetezco
mi bien, es irme contigo,
y como no lo consigo
se aumenta mi padecer
porque no me puedo ver
libre de todo enemigo.

17. Que quisiera ocularte. (en Vargas Ugarte: 1963).

18. En donde nadie te viera. (Ibid.).

32. Falta este verso en la transcripción de Vargas Ugarte.

36. Cambia el tratamiento de "tú" a "vos".

LE DIJO UN DESPILFARRADO

*Le dijo un despilfarrado
a una niña de manto:
"¡Mi vida, mi dulce encanto,
¿no gusta llevar un criado? . . ."*

1

En una gran diversión,
en un concurso de gente
a una niña muy decente
se atrevió un pobretón;
sin fijarse en la atención
que otros le habían prestado,
en señas de enamorado
tal palabra pronunció:
"¡Quien bien te quiere soy yo!"
-le dijo un despilfarrado.

2

La señora en el hablar
propuso en su intención,
se acabó la diversión
y ante el juez se fue a quejar,
para hacerle castigar
el exceso de amor tanto.
De cólera larga el llanto
y ante el juez ha informado
¡por qué se atreve un pelado
a una niña de manto! . . .

3

Llama el juez al acreedor
y le pregunta con fe:
"Te has atrevido por qué
a esta dama de honor!"
El le responde: "¡Señor,
de tal pregunta me espanto,
ella hace pecar a un santo,
sólo esta prisión me aflige,
por ser tan linda la dije:
¡mi vida, mi dulce encanto!" .

4

El juez la dijo: "Señora,
el sentir es natural;
si este hombre le ha hecho un mal
perdónelo por ahora,
que en nada la deshonora
ni crea que la ha agraviado;
¿Cómo ha de ser castigado
en forma tan delincuente,
cuando le ha dicho prudente:
¿no gusta llevar un criado? . . ."

NO QUIERO QUE A MISA VAYE

*No quiero que a misa vaye *
ni a la ventana te asomes,
ni tomes agua bendita
donde la toman los hombres.*

1

No creas que soy celoso,
sólo quiero aconsejarte
porque he visto en muchas partes
la confianza de estos mozos:
hay hombres que son viciosos
y se fijan en tu talle,
te persiguen por la calle
y te ponen de mal modo. . .
Para librarte de todo
no quiero que a misa vaye.

2

Yo no quiero amiguitas
ni que tengas camarada
ni con tu hermana adorada
no quiero muchas risitas.
Cuidate de esto, mamita,
para yo vivir conforme;
un momento no te *embromes* **.
cuando salgas a la huerta.
No te pares en la puerta
ni a la ventana te asomes.

3

Yo te iré acompañar
cuando vaya a la Iglesia,
porque hay mucha gente necia
que te pueden perturbar;
y creo que meor será
que *vayes* de mañanita,
cosa que entras tú solita
ningún hombre te fastidia.
Si el sacristán va a la pila,
ni tomes agua bendita.

4

Eres tan bella mujer
pero estás tan inocente
que como hombre, francamente,
lo que ignoras te haré ver.
Esto te haré conocer
antes que lleves mi nombre,
porque al darte mis amores
quiero que hagas la promesa
de no tomar ni cerveza
donde la toman los hombres. . .

* En ciertas regiones del departamento de Lambayeque, se estila transformar en "e" la última vocal de todas las palabras: "vaye" por vayas, "sombriere" por sombrero, etc. Además, esta copla "No quiero que a misa vayas" es de Zaña.

** Embromes: pierdas el tiempo. Es acepción peruana.

Fuente: Procede de Chiclayo, Lambayeque Comunicó en Lima L. Farfán, vendedor de pescado.

CABRITA ROMERALERA

*Cabrita romeralera
que andáis por los romerales,
en busca de alfilerillos*
para los alfilerales. * **

1

Negrita, tú eres preciosa,
no encuentro comparación:
eres para mi ilusión,
la rosa más olorosa.
Por ser tú la más hermosa
te canto de esta manera.
Tu mirada lisonjera
da el amor que presentí.
Cuándo me darás el sí,
cabrita romeralera.

2

Estoy al volverme loco
desde que te conocí;
me estoy muriendo por ti
y tú te mueres por otro.
Con mi vida, poco a poco
daré remedio a mis males;
que solamente Dios sabe
lo que sufre mi pasión.
Prenda de mi corazón
que andáis por los romerales.

3

Eres estrella oriental,
fiel retrato de la luna,
no encuentro mejor fortuna
con que poderte igualar.
Cual virgen en el altar,
como devoto te pido
que solamente a tu abrigo
viviría sin recelo.
¡He andado tanto en los cielos
en busca de alfilerillos! . . .

4

Estoy ciego enamorado
de tu hermosura, negrita.
¿Hasta cuándo, mamacita,
no te tendré yo a mi lado?
Tengo el sentido volado,
no estoy en juicios cabales;
tan sólo el sol cuando sale
me devuelve la razón,
porque tengo el corazón
para los alfilerales.

Alfilerillo: modismo de Chile y Argentina. Planta umbelífera. México: Planta cactácea. (*Pequeño Larousse Ilustrado*, 1964).

** Es indudable que el autor de esta cuarteta no ha sido el mismo que desarrolló las décimas glosadas.

Fuente: Repertorio de Hijinio Quintana.

LOS PAJARILLOS Y YO

*Los pajarillos y yo
a un tiempo nos levantamos,
ellos a cantar la aurora
y yo a llorar mis trabajos.*

1

Rendido a una dura pena
entre flores descansaba,
cuando advertí se quejaba
en el huerto una azucena;
vila de amarguras llena,
vila que el blanco perdió
y, en fin, la vi que exhaló
entre fragancias la vida,
que hoy la lloramos perdida
los pajarillos y yo.

2

Ellos en trinado canto,
yo en endechas lacrimosas;
ellos en voces melosas,
yo entre gemidos y llanto;
ellos y yo con espanto
a la azucena miramos,
y si a recoger nos vamos
por entrar la noche fría,
sin que esperemos al día
a un tiempo nos levantamos.

3

Mas hay una diferencia
entre su llanto y el mío,
que yo lloro río a río
y ellos pausan la dolencia.
Ellos, tal vez con cadencia,
ríen coronando a Flora;
yo dobles pulso cada hora
y así con noble porfía,
salgo yo a llorar el día
y ellos a cantar la aurora.

4

Esta es mi noble pasión,
día, hora, noche y tarde,
hacer del llorar alarde
por flor de tanta atención.
Ellos en suave canción
llevan sus altos y bajos,
mas mi solfa, sin atajos,
suelta la rienda al gemido,
ellos se van a su nido
y yo a llorar mis trabajos.

VIVO CON ANSIAS DE VERTE

*Vivo con ansias de verte
a cada instante muriendo,
y cuando te busco amante
sólo imposibles encuentro.*

1

Dichoso de aquel que vive
día y noche en tu presencia
y goza la complacencia
que de tu vista recibe.
Feliz de aquel que percibe
la mejora de su suerte,
así sus penas advierte
junto a la prenda que adora.
Triste de mí, que a toda hora
vivo con ansias de verte.

2

Sale el sol y me entristece
ver el sol y no mirarte
cuando quisiera adorarte
desde que el día amanece;
mas, como el deseo crece,
parece que te estoy viendo
y así vivo conociendo
que es engaño o fantasía,
y estoy de noche y de día
a cada instante muriendo.

3

¡Qué dolor, qué confusión
el no poderte encontrar,
cuando te quiero entregar
amoroso el corazón!
Esta pena, esta pasión
me atormenta cada instante.
Y el dolor más incesante
es cuando de mí te alejas,
cuando te canto mis quejas
y cuando te busco amante.

4

Qué pena podrá igualar
a la que yo estoy pasando,
que he de vivir adorando
lo que no puedo encontrar.
El corazón de pesar
quiere arrancarse de adentro
y salirse de su centro
al ver mi fatalidad:
si busco felicidad
sólo imposibles encuentro.

PARA PADECER POR TI

*Para padecer por ti
me parece que he nacido,
según lo que he padecido
desde el día en que te vi.*

1

Tú a tratarme con crueldad,
yo a mirarte con amor;
tú a ejecutar tu rigor,
yo a tenerte voluntad;
al fin, sigue tu impiedad
pues son penas para mí,
que si maltratan así
serán gloria mis tormentos
mientras me queden alientos
para padecer por ti.

2

Yo no sé qué estrella es esta
que buscándote al morir
de mí procuras huir
porque mi amor te molesta.
Quererte mucho me cuesta,
bien lo habrás reconocido.
Viendo mi pecho rendido
¡ay! cruelmente lo abates,
sólo para que me mates
me parece que he nacido.

3

Aunque tu corazón fuera
de diamante, bronce o mármol
o de duro tronco de árbol,
mi llanto lo deshiciera.
A compasión te moviera
ver mi cariño rendido,
que si este hubiese tenido
premio por tanto penar,
tuyo se puede llamar
según lo que he padecido.

4

Si de verme padecer
tienes gusto singular
y mi destino es penar
para que tengas placer,
todo podrá suceder
por haber confiado en ti;
si por mi gusto elegí
poner en ti mi pasión,
te entregué mi corazón
desde el día en que te vi.

Fuente: (Vargas Ugarte, 1963, pp. 83-84). Aparece con esta nota de Vargas Ugarte: "Yaraví traducido del quechua por Constantino Carrasco e inserto en su drama Ollanta, leído en el Club Literario de Lima, el año de 1876",

VOY A ACABAR DE PENAR

*Voy a acabar de penar
con mi triste mala suerte;
a Dios le pido la muerte
y no me la quiere dar.*

1

Qué engañado me tenias
y yo que confiaba en ti;
hoy día, pobre de mí,
pronto estaré en agonía.
Creo es vana mi porfía,
ya no tengo a quién clamar;
sólo Dios puede vengar
esta injusta mala fe.
Ahora sí que creeré
voy a acabar de penar.

2

Doscientos días ya tengo
en tan crueles sufrimientos,
muchos son mis sentimientos
que llorando me mantengo;
así como hombre pues vengo
porque deseaba verte
pues nací para quererte
ciego con amor profundo;
así andaré por el mundo
con mi triste y mala suerte.

3

Qué valor y qué conciencia
has tenido, prenda amada,
ya mi alma desconsolada
a Dios le pide paciencia.
Si acaso por la inocencia
es algo que no interpretes,
creo que tú no me respetes
por eso te estás burlando
y así, a veces suspirando,
a Dios le pido la muerte

4

Con paciencia esperaré
lo que mi Dios determine
y así, lo que me destine,
con gusto lo sufriré;
pero triste lloraré,
no acabaré de llorar,
no acabaré de pensar
con mi corazón herido.
A mi Dios la muerte pido
y no me la quiere dar.

UN TESTAMENTO DE AMOR

*Un testamento de amor
que dentro de mi alma he hecho,
ordeno que cuando muera
lo abra el dueño de mi pecho.*

1

Sepan cuantos esta carta
de mi voluntad la vieren,
que ya mis sentidos mueren
por una deidad ingrata.
El me quiso y él me mata
con tan sangriento rigor,
que en la fuerza del dolor
he escrito entre mis penas
con la sangre de mis venas
un testamento de amor.

2

Sacrificio no te pido,
sólo por mandato ordeno
el que no sepa mi dueño
que de amor he fenecido.
Por esto bien he querido
lo conserves en tu pecho,
y entre lágrimas deshecho
lo mantengas con dolor
el testamento de amor
que dentro de mi alma he hecho.

3

Mi voluntad por amarte
a la tumba me entregó,
y un testamento otorgó
para jamás olvidarte.
No olvidar un fino amante
es la cláusula primera,
y porque tu amor me quiera
que escriban con letras de oro
en mi epitafio: "Te adoro",
ordeno que cuando muera.

4

Ya que expiro por quererte
a nadie permito el duelo,
que el fenecer por un cielo
es más que dichosa suerte.
¡Adiós, causa de mi muerte!
¡Adiós, mal que me has deshecho!
Pero te encarga mi pecho
por hallarse ya postrado,
que este pliego bien cerrado
lo abra el dueño de mi pecho.

QUIEN DESCUBRIÓ EL NUEVO MUNDO

*Quien descubrió el Nuevo Mundo
fue el gran Cristóbal Colón.
La Católica Isabel
le prestó su protección.*

1

Pues Colón adivinaba*
que atravesando los mares
encontraría lugares
que ninguno imaginaba.
Sin duda que Dios le daba
conocimiento profundo.
Sin vacilar un segundo
los mares atravesó :
¡Gloria y honor encontré
quien descubrió el Nuevo Mundo!

2

Salió del Puerto de Palos
con sus tres pequeñas naves
(hoy por la historia se sabe
que los buques eran malos.)
La reina, como regalo,
se los dio sin ambición.**
Antes de su expedición
a toda Europa propuso. . .
Tratado de loco e iluso
fue el gran Cristóbal Colón.

3

13 de agosto en la mañana***
salió a atravesar peligros
con un grupo de sus amigos
ya de la era cristiana.
La reina, tan soberana,
protegió al hombre fiel;
que nunca pudo pincel
pintar soberana hazaña:
¡hizo engrandecer la España
la Católica Isabel! . . .

4

Con la esperanza perdida,
el día 12 de Octubre,
los marineros descubren:
— ¡Tierra, capitán! —decían.
¡Qué júbilo, qué alegría
reinó en aquella ocasión!
Honosres al gran Campeón
que América descubría. . .
También la Virgen María
le prestó su protección.

* Colón no "adivinaba", se lanzó a la aventura conociendo, incluso, la esfericidad de la Tierra, aunque errado en las medidas de su circunferencia.

** La "Niña", la "Pinta" y la "Santa María" las proporcionaron los Pinzón y Juan de la Cosa, y eran buenas naves.

*** Colón zarpó de Palos de Moguer el 3 de agosto de 1492.

EL MARQUES CONQUISTADOR

*El marqués conquistador
fue cobarde y sin virtud,
le dio la muerte indefenso
al Monarca del Perú.*

1

Estaba el Inca en su baño
cuando Pizarro llegó.
A Cajamarca mandó
de embajador a su hermano,*
trató de un cruel engaño
este cobarde español;
luego el emperador
le habló con toda franqueza
y ni así tuvo nobleza
el marqués conquistador.

3

Este crimen se efectuó
en la Plaza de Cajamarca,
al inocente monarca
el mismo lo aprisionó.
Cuando cautivo se halló
se quedó el Inca en suspenso;
estando en la cárcel preso
le leen la sentencia impía
y de pura cobardía
le dio la muerte indefenso.

2

Pareciéndole costoso
la conquista del imperio,
se valió del Evangelio
para un crimen horroroso.
Muy cobarde y temeroso
procedió con *malitud*. **
El Inca, en gratitud
le ofreció muchos regalos,
pero Francisco Pizarro
fue cobarde y sin virtud.

4

Ni para haberlo apresado
había razón por qué;
Pizarro fue mala fe
sin estar autorizado.
Se quedó desamparado
el Inca en su juventud.
Hoy vemos la ingratitud
de Pizarro y su ambición,
que nos mato sin razón
*al Monarca del Perú. ****

* La embajada que Pizarra envió al Inca Atahualpa aquella tarde del 15 de noviembre de 1532 la encabezaban Hernando de Soto y Hernando Pizarro.

** Maldad o malignidad. Se ha deformado tal palabra por buscar la rima.

*** Los reyes Incas no fueron "monarcas del Perú" sino emperadores del Tahuantinsuyu. El Perú nace con la conquista española.

Fuente: Repertorio de Carlos Vásquez. Comunicó Carlos Vásquez en 1952.

SEGUN NOS DICE LA HISTORIA

*Según nos dice la historia,
y lo cual no nos engaña,
con el oro del Perú
fue engrandecida la España.*

1

Habiendo sido Colón
que América ha descubierto
no se le ha dado, por cierto,
ninguna honra ni honor.
Más bien el conquistador
tuvo de Marqués la gloria,
y su patria destructora
con esta muerte sin ley
que le dio a nuestro rey,
según nos dice la historia.

3

Mucho más de la mitad
los incas habían cargado
del rescate señalado
por hallar su libertad,
pero hubo veleidad
y traidora ingratitud;
sea riqueza o virtud
por fin la han distribuido,
y así se ha engrandecido
con el oro del Perú.

2

Dijo el rey: "Por mi *recato* *
te llenaré en extensión
de oro y plata la prisión
y dos cuartos inmediato."
Pero fue con desacato,
creció la codicia extraña
y con espantosa hazaña
le dio la muerte al monarca.
Nos recuerda Cajamarca
y lo cual no nos engaña.

4

Un saqueo estrepitoso
se extendió por la comarca;
después que murió el monarca
crimen muy horroroso:
por el oro codicioso
los españoles, con maña,
cargaban a la cabaña,
lo vieron desde el rescate,
y con esta quinta parte
fue engrandecida la España.

* ¿Rescate?

Fuente: Repertorio de Carlos Vásquez. Comunicó Carlos Vásquez en 1952.

CUAL SERA AQUELLA VIRTUD

*Cuál será aquella virtud
de esta nueva inmigración,
que han traído a esta nación
otra nueva esclavitud.*

1

Japoneses han venido
a hacernos la competencia,
yo no sé con qué licencia
el gobierno los ha traído.
Hoy pagaron su descuido
de esta bárbara inquietud,
que hayan metido al Perú
tantísimos extranjeros.
Engañando al mundo entero,
¿cuál será aquella virtud?

3

El peruano desgraciado
siempre será sumergido;
otro país nos ha abatido,
ya me he desengañado.
De esto estamos disgustados,
que por falta de opinión
empeore la situación
la venida de esta gente:
los japoneses presentes
que han traído a esta nación.

2

Estos no vienen vendidos
ni tampoco contratados;
vienen bien considerados
con su sueldo conocido.
En todo son atendidos
con la mayor atención.
Esta gente del Japón
viene a quitarnos el pan,
pero ahí se convencerán
de esta nueva inmigración.

4

El gobierno, buen amigo,
¿por qué se porta tan mal?
Después de ser tan fatal
te hemos engrandecido.
Hoy nos clavan al olvido
con enérgica actitud.
Este es el pago que tú
al pueblo le prometiste:
¡que viniera, consentiste,
otra nueva esclavitud!

5-8. La inmigración japonesa al Perú se inicia oficialmente el año de 1899.

15. Se refiere a la esclavitud negra (1532-1854).

16. Alude a la inmigración china bajo "contratos" de trabajo (1849-1874).

Fuente: Fuente manuscrita. Colección Juan Quiñones.

DE LO QUE HABIA PENSADO *

*De lo que había pensado
por fin ya se realizó:
la Guerra de los Aliados
en noviembre terminó! . . .*

1

¡Que viva la Francia entera
y la capital de Italia!
Han vencido a Alemania
y hoy izan su bandera.
En esta terrible guerra
medio mundo se ha arruinado,
muchos hombres fracasaron
pero han llegado a vencer.
Me he podido convencer
de lo que había pensado.

2

Han tenido gran destreza
y llamaron atenciones;
¡Vivan todas las naciones
y esa táctica francesa!
lo mismo que la inglesa
con sus tropas se lanzó,
sus terrenos rescató
con su escuadra poderosa;
por esto es que tiran prosa,
por fin ya se realizó! . . .

3

Huyendo a la tempestad
el Kaiser se escondió
y su puesto abandonó
porque lo iban a matar.
En Holanda él está
muchos meses refugiado;
como aguja lo han buscado
para escupirle la cara
y hacerlo que vivara
la Guerra de los Aliados.

4

Qué dicha para el Rey Alberto,
y lo han felicitado
que la guerra se ha acabado
el mismo día de su santo.
Por eso y por otro tanto
Wilson lo felicitó,
todo el ejército aplaudió
a este invariable amigo.
Lloran hoy los enemigos,
en noviembre terminó! . . .

* Esta glosa, que festeja el fin de la Primera Guerra Mundial (1914-1918), es una de las muchas que sobre el tema escribieron en la costa peruana nuestros decimistas rurales, sin más fuente de información que la esporádica y tardía prensa escrita.

- 5-8. Las potencias aliadas se vieron apoyadas por 18 países, entre ellos Italia, Japón y los EE.UU. Por su parte, sus antagonistas: Alemania y Austria-Hungría, recibieron el apoyo de Turquía.
- 9-10. La I Guerra Mundial dejó un saldo total de 16 millones entre muertos y desaparecidos; 22 millones de heridos; y el costo de la guerra supuso para los Aliados. la suma de 140,325'664,000 dólares y para los Imperios Centrales, 60,642'960,000' dólares.
- 23. "Por esto es que tiran prosa". Esta es una locución muy nuestra: "*tirar prosa*"- se entiende como ufanarse, enorgullecerse o pavonearse. También se dice: "*echar prosa*".
- 25-28. El 9 de noviembre de 1918, el emperador del Imperio Alemán, Kaiser Guillermo II, abdica y se refugia en Holanda.
- 35. Alberto I, sobrino de Leopoldo II de quien heredó la corona de Rey de Bélgica en 1909, se exilió desde 1914 cuando los alemanes invadieron su país, hasta 1918.
- 37-38. El 11 de noviembre de 1918 se firma el armisticio entre los Aliados y Alemania.
- 40. Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos desde 1913 hasta 1921.
- 41-42. Si Francia fue la heroína, Bélgica fue la nación mártir de la Primera Guerra Mundial.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

"YO TIRANO, YO LADRON" *

"Yo tirano, yo ladrón"

—dijo Leguía. "Estoy preso.

"Daré mi declaración

cuando se instale el Congreso".

1

— ¡Embellécí la ciudad
con pistas y monumentos;
millares de pavimentos,
creen se hacen con hablar?
Centenarios y algo más,
y no tienen precaución.
Dicen que tienen razón,
vociferan los "tronchistas";
para los mismos leguístas:
"Yo tirano, yo ladrón" . . .

2

— Los millones que se deben,
sólo yo los he pedido?
¡otros también han habido!
que en el Congreso se pruebe.
Los líderes que hoy se mueven
—todo gobierno hace eso—
a mí me arrojan el hueso;
al fin haré mi defensa.
¡Hoy, por cuatro sinvergüenzas
—dijo Leguía— *estoy preso!*

3

— Envenenadas las tropas
por las voces mensajeras,
se lanzaron como fieras
a fin de ver mi derrota.
Mariátegui en contra vota
con el doctor Salomón.
Así hacen su distribución
y me exprimen con la mano.
Porque salgan del engaño
daré mi declaración.

4

— Me duele la acción de Cerro.
El ha hecho lo que otro hace:
en masa con mis secuaces,
siendo ellos los primeros,
hoy que han levantado el vuelo
se regocijan de lejos.
No es carga que me haga peso,
sanción amplia pido yo
y reclamaré mi honor
cuando se instale el Congreso.

* *"Yo tirano, yo ladrón"*: bajo este título (y muy posiblemente de su propia pluma) aparecieron publicadas las memorias de Augusto B. Leguía, Presidente de la República en los períodos 1908-1912 y 1919-1930. Este último ha sido signado como el "Oncenio".

4. Sólo el primer verso de esta cuarteta varía en otras versiones, que dicen: *"Yo solo soy el ladrón"*.
9. Centenario de la Independencia (1921) y de la Batalla de Ayacucho (1924).
12. "Tronchista": partidario a vivir de la "troncha". *"La Patria es la Troncha"*. Según Juan de Arona, *troncha*: "es la pitanza, la prebenda, el suculento bocado fiscal a que aspira todo títere con cabeza".
29. Foción A. Mariátegui, Presidente de la Cámara de Diputados (1929), pariente y amigo de Leguía.
30. Dr. Alberto Salomón Osorio, ministro en varias carteras durante el "oncenio".
35. En marzo de 1930. el Presidente Leguía ascendió al mayor Luis Miguel Sánchez Cerro al grado de comandante. En agosto del mismo año, éste se sublevó en Arequipa y depuso al Presidente.

Fuente: Procede de Lima. Comunicó Porfirio Vásquez Aparicio, 1955.

FUE DERRIBADO EL TIRANO

*Fue derribado el tirano
don Augusto B. Leguía,
quien oprimido tenía
a todo el pueblo peruano.*

1

Siempre llegó a salir,
lo cual él nunca pensó;
hubo quien se decidió
como valiente a morir.
Comenzó a seducir
a su ejército temprano,
a todos les dijo: "Hermano,
buscar el bien por nosotros"
y el 22 agosto*
fue derribado el tirano.

2

Sánchez Cerro, el valiente,
formó su revolución;
lleno de indignación
él se colocó adelante.
El héroe comandante
tuvo pues la osadía,
en Arequipa, ese día
obtuvo un triunfo glorioso
y apresó al orgulloso
don Augusto B. Leguía.

3

Como esclavo nos trataba,
esto no lo exagero:
bienes para el extranjero
y a su país ajustaba.
A muchos él deportaba
con terrible ironía,
el extranjero venía
y se le daba dinero.
¡Por fin cayó prisionero**
quien oprimido tenía!

4

El Perú está tendido,
nada podemos hablar
si se podrá rescatar
todo lo que ha destruido.
Sánchez Cerro, decidido
hoy a meterle la mano.
Protesta el americano
porque a él no le conviene
mirar rescatar sus bienes
a todo el pueblo peruano.

* El 22 de agosto de 1930 se sublevó la guarnición de Arequipa, encabezada por el comandante Luis M. Sánchez Cerro. Leguía abandonó Palacio la madrugada del 25 de agosto.

** Leguía, tras ser depuesto, fue recluido en la Penitenciaría y murió (sin recuperar su libertad) en la Clínica Naval de Bellavista el 6 de febrero de 1932.

Fuente: Fuente manuscrita. Colección Juan Quiñones.

CON TAN TERRIBLE TORMENTO

*Con tan terrible tormento
el mundo va alborotado,
hay mucho desocupado
por causa de los inventos.*

1

Por causa de la avaricia
y querer atesorarse,
la ciencia dio un avance
sin cuidado y sin malicia;
pero hoy se atemorizan
los hombres de gran talento,
han visto pues con el tiempo
todo lo que esto ha traído.
Se encuentra el globo movido
con tan terrible tormento.

2

Por no ocupar al bracero,
cada vez van inventando
de ir economizando
y trabajar con los fierros.
Hoy, en el globo entero,
estamos en tal estado:
andando desesperado
sin remedio y sin atajo;
por la escasez de trabajo
el mundo va alborotado.

3

Por el derecho a la vida
terrible lucha vendrá,
mucho vida costará,
es una cosa sabida.
Todos estamos hoy día
observando con cuidado
que esto se ha desarrollado
con desesperado afán:
¡Sin poder ganar un pan
hay mucho desocupado! . . .

4

Viendo bien, es ostentoso
que hay millonarios tan grandes
y otros muriéndose de hambre. . .
¡es un caso lamentoso!
Siendo el mundo tan hermoso,
a la vista está el ejemplo
que no se encuentra al momento
ni derecho a los terrenos,
y ni trabajo tenemos
por causa de los inventos! . . .

¡VIVA NUESTRO PRESIDENTE!

*¡Viva nuestro Presidente!
Señores, no se le olvide,
el general Benavides
es único competente.*

1

Está a la clara luz,
es cierto y no lo levanto:
hay que ver el adelanto
en todito el Perú;
y con mucha prontitud,
por su energía evidente,
hoy admira mucha gente,
esto lo juro por Dios;
y digamos en alta voz:
¡Viva nuestro Presidente!

2

Ha causado admiración
este hombre tan preparado
y él se ha dedicado
a embellecer su nación.
Es hombre de opinión:
lo que piensa se decide;
instrucción a nadie pide
este noble general,
Presidente y militar.
Señores, no se le olvide.

3

Hoy su nombre quedará
para la eterna memoria,
grabado en las historias
como una realidad.
¡Trabajo y tranquilidad!
que es lo que el pueblo pide,
pero él en todo se mide
con un talento acabado.
Hombre recto y preparado
el general Benavides.

4

La población y afuera
está todo asfaltado;
en esto se ha dedicado
y en grandes carreteras.
Trabajo para el que quiera
y pasearse actualmente.
Gozan pobres y *decentes*
en perfecta *correctud*.
Para gobernar el Perú
es único competente.

Carlos Vásquez Aparicio
13-IV-1938

29. "Orden, Paz y Trabajo". Tal era el lema de su programa político.
34. Mariscal Oscar R. Benavides (1876-1945) Presidente Provisorio (1914-1915); Presidente de la República (1933-1939).
41. Antojadiza, fórmula de clasificar a la sociedad peruana entre "gente pobre" y "gente decente".
42. "Correctud": corrección. Se ha deformado la palabra por buscar la rima.

Fuente: Original de Carlos Vásquez Aparicio. Fechada en 13 de abril de 1938.

BUENA NOCHE, MIS OYENTE
(Al Gral. Oscar R. Benavides)

*Buena noche, mis oyente:
Carlos Vásquez se decide:
al general Benavides
saluda atentamente.*

1

Agradece este peruano
y alta mi voz levanto
y veo el adelanto
que el Perú va progresando.
En todo va aumentando
con realidad evidente.
Este hombre es competente,
esto es una realidad
y me atrevo a saludar:
— ¡Buena noche, mis oyente!

2

Todo el pueblo está calmado,
dedicado a trabajar,
por fin he llegado a alcanzar
lo que a Dios he rogado.
Y si sale un malcriado
ahí está la vara que mide.
El que intente no se olvide
de su castigo eterno.
En defensa del gobierno
Carlos Vásquez se decide.

3

Admiran todo en total
y el que viene de afuera:
pavimento y carretera
en toda la capital.
Hoy bien se puede gozar,
desde que entró lo vide:
este hombre se decide
al Perú engrandecer,
y habrá que agradecer
al general Benavides.

4

Como es un hombre correcto
lo deben reelegir
para que pueda cumplir
en toditos sus proyectos.
Que quede todo completo
y quedará sobresaliente.
Ya nada dirán las gente
—esta es mi opinión—;
al jefe de la nación
saluda atentamente.

*Carlos Vásquez Aparicio
14-VI-1938*

24. Sobre el autor de esta glosa y la anterior, ver el párrafo referente a Carlos Vásquez Aparicio.

30. "Vide"; vi. Arcaísmo que subsiste en el habla rural.

36. "Lo deben de reelegir"; estando en el poder, Benavides convocó a elecciones generales en 1936. Esta glosa, por tanto, habría sido creada en ese año y para tal fin (aunque la fecha que da el autor sea muy posterior).

LA FRANCIA Y LA INGLATERRA

*La Francia y la Inglaterra
movilizan sus colonias
en defensa de Polonia
en esta sangrienta guerra.**

1

Hitler y la Rusia unida
estos se han determinado
después del pacto firmado
a reclamar su cautiva.
y Polonia decidida
hará rechazar la guerra:
por los aires y por tierra
ellos se defenderán,
pero unidas irán
la Francia y la Inglaterra.

2

La Francia, sin gran temor,
se halla obligada a pelear
y no puede rechazar
bajo palabra de honor,
no dejar al invasor
que estropee su corona.
El alemán en persona
para todos es rival,
en el conflicto actual
movilizan sus colonias.

3

En esta guerra verán
esos terribles inventos
por agua, tierra y viento
que la ciencia exhibirán:
sin disparo morirán
(¡señores, esto no es broma!):
mueren miles de personas,
ya no se puede evitar;
muchos miles morirán
en defensa de Polonia.

4

Hitler, el hombre severo,
piensa hacerse respetar
y él piensa dominar
a todito el mundo entero.
Hoy, por este caballero,
en su mente qué encierra? . . .
Que lo diga cualesquiera,
yo declaro mi opinión:
¡muere la civilización
en esta sangrienta guerra!

*Carlos Vásquez Aparicio
Chorrillos, 1939*

* Al igual que las glosas de la Primera Guerra Mundial, ésta fue creada cuando la tensión llega a su climax entre el 28 de abril y el 28 de agosto de 1939. Entonces Hitler reclama a Polonia la Alta Silesia, Dantzig y el corredor polaco, acontecimientos previos a la invasión germana de Polonia el 1° de setiembre que el día 3 desencadenarían la Segunda Guerra Mundial (1939-1945). Esto da inicio a otro ciclo de glosas testimoniales.

DE ALEMANIA CON ESMERO *

*De Alemania con esmero
y la Rusia hay que cuidares:
han pensado adueñarse
de todito el mundo entero.*

1

Polonia ha resistido,
como todos admirarán;
el invasor alemán
todito lo ha destruido.
Con la Rusia han convenido
las dos potencias tan severo:
la han rodeado por entero,
bombardeado noche y día . . .
Creo una gran cobardía
de Alemania con esmero.

2

Con tropas cuadruplicadas
Alemania se lanzó,
y Polonia los aguantó
como enérgico soldado.
Veinte días han peleado
hasta con la Rusia aliarse.
Con sus cañones de alcance
que para dominar los puso,
les dijo claro y confuso
y la Rusia hay que cuidarse.

3

Las potencias europeas
de estos se deben cuidar,
a Polonia al dominar
a los demás qué les queda,
a pelear con cualesquiera
tienen para atrincherarse
y tienen cómo *espanciarse***
para llenarse de gloria.
De toditita Polonia
han pensado adueñarse.

4

De Francia y de Inglaterra
creo no se reirán,
pelearán con mucho afán
por los aires, mar y tierra.
Es hoy la sangrienta guerra
en territorio europeo;
con aviones torpederos
mucho habrá que luchar.
Rusia querrá dominar
de todito el mundo entero.

*Carlos Vásquez Aparicio
Chorrillos, 1939*

* Esta glosa debe haber sido creada entre setiembre y noviembre de 1939, tras las primeras acciones bélicas de la II Guerra Mundial.

** "*espanciarse*"; ¿expandirse?

CON UN PODER IRACUNDO

*Con un poder iracundo,
dice el Comando Alemán
que a Francia dominarán
para conquistar el mundo.**

1

— ¡Peleando con mucho afán,
demostrando más talento,
hoy mis terribles inventos
surtiendo su efecto están.
Que reconocer tendrán
hasta el diablo en lo profundo
y me creo el sin segundo
si se llega a rebelar:
¡con él llegaré a pelear
con un poder iracundo!

2

El francés es militar
bastante experimentado
y está determinado
a sucumbir o triunfar.
Su nombre ha de quedar
en la historia con afán
y ellos se convencerán
de mi poder iracundo:
— ¡He de dominar el mundo!
— *dice el Comando Alemán.*

3

“Inglaterra se impondrá
por el aire y por el mar. . .”
y la han hecho retrechar
los alemanes, verdad;
no han podido soportar
al terrible alemán.
— ¡Muchas minas les pondrán
y sus barcos disminuyo! . . .
Dice Hitler con orgullo
que a Francia dominarán.

4

—Con ninguno tengo cuenta
y me preparé de entonces:
¡No es la Guerra del Catorce,
estamos en el cuarenta!**
Ya veremos quién revienta
y yo pienso y me confundo,
con un saber tan profundo
me creo saber valiente.
¡Mi ejército es suficiente
para conquistar el mundo!

*Carlos Vásquez A.
Chorrillos, 1939*

* Esta redondilla parodia la de otra glosa compuesta durante la Primera Guerra Mundial:

*"El gran Imperio Alemán
con su poder iracundo,
dice que dominarán
las cinco partes del mundo".*

** Esta glosa data de poco antes del 14 de junio de 1940, cuando Alemania, en la cúspide del poder, invade París.

EN LA SITUACION ACTUAL

*En la situación actual
yo no doy mi opinión;
como está la situación
se acerca el Juicio Final.*

1

El adelanto y la moda
dan una gran carestía,
la situación cada día
al más humilde incomoda.
La gente se encuentra toda
en los pueblo y capital.
Esto ya no es normal,
todo está escaseando
y el hambre apurando
en la situación actual.

2

Ahora hay que madrugar
señores, todos los días
expuesto a una pulmonía
para carne o arroz comprar.
Larga cola hay que formar,
no es exageración;
hoy día en la población
muchos estamos brincando;
y si esto sigue pasando
yo no doy mi opinión.

3

Un hombre con 2.50,*
todo está por la nube:
ropa y calzado todo sube ...
Los grandes no se dan cuenta.
Al pobre no se le aumenta,
no hay papas ni carbón.
En la misma población
la gente muy preocupada,
y esto no es bufonada
como está la situación.

4

Nada podemos hacer,
estaba pronosticado,
todo, todo ha escaseado,
¡no tenemos qué comer! . . .
Más tarde ¿cómo ha de ser?
Esto ya no es normal:
se ve en la capital
terrible lamentación,
pensando en la situación
se acerca el Juicio Final! . . .

*Carlos Vásquez Aparicio
(19-VII-1943)*

* Se refiere al jornal de un obrero, consistente en dos soles con cincuenta (S/. 2.50) como promedio.

EL FAMOSO BANDOLERO

*El famoso bandolero
Toribio Franco cayó,
junto con su compañero
a la muerte se rindió.*

1

En mil nueve treintaidós,
el diecinueve de octubre
la guardia civil descubre
en dónde estaban los dos.
Franco se encomienda a Dios
y dice a su compañero:
"¡Hoy sígueme con esmero,
ahora es tiempo de escapar!"
y así se pensó fugar
el famoso bandolero.

2

El sargento Núñez Arce
le buscaba en Paramonga,*
dijo: "¡A mí no hay quien se oponga,
pero siempre hay que cuidarse!"
Franco trató de escaparse
y a caballo cabalgó;
cuando menos acordó
estaba junto al sargento
y en un combate sangriento
Toribio Franco cayó. . .!

3

En "La Zorra" fue el combate,
casi cerca de Huarmey;**
Arce cumple con la ley,
de cinco pasos se bate.
Franco salió a todo escape
herido, diciendo: "¡Ay, muero!"
Arce, tirador certero,
a los dos les dio la muerte.
Morir así fue la suerte
junto con su compañero.

4

Franco, estando mal herido
él quiso haber escapado,
y Barroso, arrodillado,
de un balazo lo ha tendido;
seis tiros ha resistido,
en el séptimo murió.
y Maldonado exclamó:
"¡Acércate un poco, hermano. . .!"
y Franco, al darle la mano,
a la muerte se rindió. . .

* Importante hacienda azucarera al norte del departamento de Lima (km. 196).

** Distrito de la provincia de Casma (Ancash). 276 kms. al norte de Lima.

Fuente: Juan Donaire Vizarrata: *Campaña Iqueña. Aspectos folklóricos*. 2da. edic., Lima 1959, pp. 76-77.

YA MURIO FIDEL MEDINA

Ya murió Fidel Medina,
compañero de Morón,**
lo fusilaron sin recelo
en la Hacienda de "La Unión".****

1

Era día de su cumpleaños,
Medina se divertía,
pero él entre sí decía
hoy veré mi desengaño;
dijo soy de buen tamaño
y tomó su carabina,
a tiempo se le aproxima
Cevasco de pecho al frente. . .
No tenga miedo la gente,
ya murió Fidel Medina.

2

"¡Alto —le dijo Cevasco—,
ríndete a mí, bandolero!"
Fidel le dijo: "Te espero
y no me rindo, ¡carajo!"
Se apeó de su mula abajo
y atracó la comisión.
Rómulo puso atención
y de un balazo lo ha tendido. . .
Así murió este bandido
compañero de Morón.

3

Estando para morirse
Medina se revolcaba,
hasta el suelo lo arañaba
pero menos de rendirse;
y como oía decirse
que era ladrón matancero
y en asaltar el primero,
a ninguno le temía.
Al que tanta muerte hacía
lo fusilaron sin recelo.

4

Cuando Medina ha expirado,
Cevasco lo recogía,
al pueblo lo conducía
en un burro atravesado.
A todo el pueblo asombrado
le causaba admiración;
muchos de la población
preguntan al Subprefecto
cómo cayó este sujeto
en la Hacienda de "La Unión".

* Fidel Medina, famoso bandolero lugarteniente de Morón.

** Morón, bandolero que, al parecer, fue "el terror del valle de Ica".

*** "La Unión", fundo iqueño de 78 hectáreas en época de los hermanos Picasso Perata, sus últimos dueños hasta la Reforma Agraria de 1969.

Fuente: Juan Donaire Vizarrata: *Campaña iqueña. Aspectos folklóricos*, 2da. edic., Lima 1959, pp. 74-75.

CHAVEZ, EL REY DE LOS VIENTOS

*Chávez, el "Rey de los Vientos"
que en su aeroplano voló;
como tenía talento
los Alpes atravesó.*

1

Con muchísima energía
se dedicó a la aviación,
causando la admiración
sólo por su gallardía.
En Francia nadie creía
a este hombre de talento
que haya cruzado los vientos
sin temerse ni el caer.
Es cosa de no creer:
¡Chávez, el "Rey de los Vientos" !.

2

Este joven es peruano
y en Francia fue educado;
cuando cumplió 21 años
él trabajó su aeroplano.*
Empleando sus propias manos
expedito lo dejó;
y el día que lo estrenó
obtuvo una gran victoria;
esto escribió de memoria,
que en su aeroplano voló.

3

El día que hizo su ensayo
por toda la población,
Llamó mucho la atención
que parecía un rayo.
Esto ha sido un caso extraño
lo que hacía en el viento.
Sólo por su gran talento
Bielovucic se acercó **
Y hasta un abrazo le dio,
como tenía talento.

4

Jorge, con su gran talento
atravesó la montaña:
desde su profunda entraña
a la altura de los vientos.
El perdió el conocimiento
cuando en las nubes se vio,
a la costa se arrojó
pagándose de su gusto.
Sin tener pena ni susto,
*los Alpes atravesó. ****

* Un monoplano "Bleriot".

** Juan Bielovucic, aviador peruano (1889-1949) peleó por Francia en las dos guerras mundiales.

*** El 23 de setiembre de 1910. Levantó vuelo en Brigue (Suiza) y al tomar tierra en Domodossola (Italia) a sólo 20 metros del suelo, cayó el aeroplano pesadamente.

LLENOS DE DOLOR HUMANO
(Caso Elmore-Chocano) *

*Llenos de dolor humano,
en todito el Continente
han pedido al Presidente
la libertad de Chocano.*

1

Cuando a Elmore mató
por defender su *individuo*,
vino el injusto castigo
que la Corte le aplicó;
pues ninguno lo pensó
que el hijo de aquel tirano
abofetease a este anciano
estropeando su nobleza.
Hoy piden por su defensa
llenos de dolor humano.

2

Los telegramas venían
viendo la injusta sentencia,
diciéndole a Su Excelencia
Don Augusto B. Leguía,
porque ordenase en el día
los trámites convenientes,
y cortar por consiguiente
el juicio de tal manera.
Pidieron por su bandera
en todito el Continente.

3

Sur América completa,
sin que quedara ninguno
los países de uno en uno
pedían por el Poeta . . .
Total, que Leguía acepta
y al Congreso, *luegamente*,
sobre aquella ley reciente
el juicio manda cortar.
La orden de libertar
han pedido al Presidente.

4

El jueves 10 de febrero,
a las ocho de la noche,
salió el Poeta en coche
donde estuvo prisionero.
Pues catorce meses fueron
que el gran Poeta peruano
ocupaba ya temprano
este singular arresto.
Consiguieron por completo
la libertad de Chocano.

* Edwin Elmore, nacido en Lima el 18 de enero de 1890, hijo del ingeniero Teodoro Elmore. José Santos Chocano, renombrado poeta peruano.

6. Por defender su individuo": por defender su persona, su integridad física.

16. El Tribunal condenó a Chocano a tres años de prisión y a 2,000 libras peruanas de reparación civil. 31-32. La ley N° 5642 de 31 de enero de 1927 mandó cortar el juicio.

35-38. En octubre de 1928 Chocano salió del Perú y se radicó en Chile.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

EL QUE LEVANTO LA MANO *
(Caso Elmore-Chocano)

*El que levantó la mano
con su vida lo pagó:
Elmore, que abofeteó
al gran poeta Chocano.*

1

Si Chocano dijo a Elmore
que su padre fue un traidor,
no fue un calumniador
porque todos lo sabemos.
Muy presente lo tenemos
que ese hombre fue el tirano.
No hay quien olvide, paisano,
lo que ahí sucedió
y muy caro le costó
el que levantó la mano.

2

¿Por qué Elmore no mandó
sus padrinos al Poeta,
para saldar esa cuenta
y así limpiar el honor?
¿O no tenía valor,
según ahí demostró!
Cual cobarde procedió
y no como un caballero;
un proceder tan ligero
con su vida lo pagó.

3

Chocano, hombre de talento
y de memoria elevada,
va con frente levantada
a la imprenta de "El Comercio",
y le salió al encuentro
el que más tarde murió:
cuando Chocano se vio
cogido por la solapa,
ya provocó esta desgracia
Elmore, que abofeteó . . .

4

Existen muchos guerreros
que pelearon en Arica,
todos ellos certificar
la traición del ingeniero.
y lo sabe el mundo entero
que fue el traidor el peruano,
el que vendió a sus hermanos
como Judas vendió a Cristo.
Esto fue lo que le dijo
el gran poeta Chocano.

* Esta glosa trata el mismo hecho de sangre de la glosa anterior.

28. El fatal encuentro entre José Santos Chocano y Edwin Elmore ocurrió casualmente en la imprenta *El Comercio* la tarde del 31 de octubre de 1925.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

ES UN CASO MUY EXTRAÑO
(El caso Lina Medina)

*la humanidad ya lo dijo:
Es un caso muy extraño,
¡Una chica de cinco años
en Lima ha tenido un hijo! . . .*

1

Esto ha sido realidad
y ha pasado entre nosotros
causando gran alboroto
en todita la ciudad.
Decían: ¡no es verdad!
y el padre decía: “¡daño!
"Yo veré mi desengaño
-decía-, no es bufonada,
¡Que mi hija esté embarazada,
es un caso muy extraño!"

2

La chica, emocionada,
una mañana normal
en Pisco, en el hospital **
la vio el doctor Lozada.
Se reía a carcajada;
examinada es preciso.
“¡Ya es mujer!" -él nos dijo,
y replicó emocionado:
— ¡Ha sido un degenerado,
la humanidad ya lo dijo! . . .

3

Llegaron a publicar
lo que en la chica ocurría.
Todos decían: “¡Mentira,
sólo hablan por hablar!"
Han tenido que callar
porque fue acción de su hermano:
sordo-mudo y tirano,
como una cosa de nada
la dejó embarazada.
¡Una chica de cinco años! . . .

4

Por fin fue la realidad,
ya no tienen qué decir;
la han traído a parir
en Lima, que ahí está.
Entra a la Maternidad, ***
ahí está Dinito, su hijo;
lo que es menos preciso
vivir y ninguno muere;
en el año treinta y nueve
en Lima ha tenido un hijo.

* Lina Medina nació en la localidad de Antacancha del distrito de Huachos, provincia de Castrovirreyna, departamento de Huancavelica (Perú), el 23 de setiembre de 1933. Pocos años más tarde protagonizó el caso más extraordinario de maternidad precoz, al dar a luz un niño normal cuando apenas contaba con cinco años ocho meses de edad. (Castro: 1952).

** La madre de Lina Medina refiere que al cumplir los cinco años la pequeña dejó de menstruar. En el mes de febrero de 1939, cuando ya tenía cinco meses de gestación, detectó el embarazo. Al mes siguiente el padre la llevó a Pisco, donde un facultativo del Hospital la examinó por primera vez el 18 de marzo, diagnosticando la gestación de la menor.

*** Procedente de Pisco, fue conducida por su médico particular al Hospital de Maternidad de Lima y alojada en el cuarto N° 10 de pensionistas, el 11 de mayo de 1939 con el diagnóstico de “Embarazo precoz”.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

RECORD MARCO EL PERU
(El caso Lina Medina)

*Record marcó el Perú
En un caso muy extraño:
¡una chica de cinco años
Ha podido dar a luz! . . .*

1

Este caso ha conmovido
a toda la capital;
único caso mundial,*
como está reconocido.
Su padre, muy confundido,
Tuvieron gran rectitud;
trabajar con prontitud
bajo su ciencia divina.
El caso de la Medina
record marcó el Perú.

2

Muchos no han querido creer,
decían: ¡es imposible,
es un caso increíble
que pudiese suceder! . . .
Se han llegado a convencer
de que no es nada de engaño.
Dijo el doctor: -¡No me engaño.
porque es la verdad verbal!
Dicen todos en total:
¡Es un caso muy extraño! . . .

3

El chico llegó a nacer,
la tuvieron que operar,**
la han tenido que ayudar
lo que nadie quiere creer.
El médico, en su saber,
tuvo gran fe en su mano
y dijo: “¡Yo sí la sano!”
pero algo emocionado
decía todo admirado:
“¡Una chica de cinco años! . . .”

4

Ofrecen gran capital
un *caudaloso* señor, ***
por llevarla a Nueva York,
a la gran Feria mundial:
¡Mil dólares semanal
si está en plena salud! . . .
Es un caso de virtud
que en ella se quiere ver
cómo esta niña-mujer
ha podido dar a luz! . . .

* En efecto, el caso Lina Medina ha sido y sigue siendo único en el mundo. Tal precocidad empieza con una tempranísima pubertad: "al mes de nacida los padres pudieron notar secreción láctea y a los ocho meses aparece la menarquía, siendo definitiva al mes siguiente, menstruando periódicamente hasta los cinco años de edad; iniciándose la gestación en la primera quincena de setiembre de 1938". (Castro: 1952). Se trata pues de la madre más joven del mundo.

** Lina Medina fue operada (cesárea profiláctica) en el Hospital de Maternidad de Lima el 14 de mayo de 1939, dando a luz un niño normal de 2,800 kgrs. Esta niña-madre aún tenía la primera dentición ("dientes de leche") al dar a luz. Tres meses más tarde, en agosto de 1939 le aparece la segunda dentición; cuando aún le faltaba un mes para cumplir los 6 años de edad! . . .

*** "*Caudaloso*": acaudalado, adinerado.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

OFRECEN GRAN CAPITAL
(El caso Lina Medina)

*Ofrecen gran capital
un caudaloso señor,
para llevarla a Nueva York,
a la Gran Feria Mundial.*

1

Algo que ha conmovido
en la capital de Lima,
el caso Lina Medina,
que con cinco años cumplidos
tenga un hijo nacido,
algo sobrenatural.
Dicen todos en total:
¡nadie lo quiere creer!
Por llegarlo a conocer
ofrecen gran capital.

2

Desde los grandes momentos
la vio el doctor Lozada,
y dijo: "¡Está embarazada!"
con vivo conocimiento;
y certificó contento
-como que es un Doctor:
"No lo crean un error
y lo iré a publicar".
Cinco mil dólar quiere pagar
un caudaloso señor.

3

Con un éxito acabado,
este médico sin par
pudo ambas vidas salvar,
que muchos se han admirado.
El médico se ha empeñado
para que no sienta dolor,
y lo hizo con fervor
y se esmeran en cuidar;
podrá Linita salvar
para llevarla a Nueva York.

4

Nació el niño al momento
justo el Día de la Madre,
pesó este niño sin padre
dos kilos con setecientos,
ese fue su peso neto
ese gran día cabal.
Se admiran todos en total;
que crezca para educarlo,
vale la pena llevarlo
*a la Gran Feria Mundial.**

* Afortunadamente, médicos, autoridades y pueblo peruano se opusieron a tan monstruosa empresa mercantilista de exhibir a la niña-madre en una Feria.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

HA DEMOSTRADO CONDICION *

*Ha demostrado condición
y honra para el Perú:
corriendo con actitud
Huasasquiche es el Campeón!*

1

Ida y vuelta a Buenos Aires,
no con carro de carrera,
ha demostrado lo que era
a favor y contra el aire;
y sin valerse de nadie
ha dado honra a la nación.
Con sus manos al timón
hoy se ha hecho conocer;
como corredor chofer
ha demostrado condición.

2

A las doce de la noche
salieron de la Argentina;
sin conocer la *rutina*
creía en Dios y en su coche.
No le temía al soroche,
sólo había inquietud:
estando bien de salud
-y que lo diga el que quiera-,
él pensaba en su bandera
y honra para el Perú.

3

El ha arriesgado su vida
por sitios desconocidos;
como héroe ha corrido
hacia su patria querida.
Sus gentes *orgullecida*,
todos en gran multitud,
con brillante inquietud
muchos por él deliraban
mientras a su patria entraba
corriendo con actitud.

4

En Córdoba se volcó
en una curva cerrada;
por suerte no pasó nada,
su carro poco sufrió.
Décimo-cuarto llegó,
lo que causó admiración.
Fue una gran ovación
con muchísimo entusiasmo:
¡De los choferes peruanos
Huassasquiche es el Campeón! . .

* Esta glosa de autor anónimo está dedicada al popular deportista de la década de 1940 Julio Huasasquiche, más conocido como "El Cholo" Huasasquiche, ídolo del pueblo peruano; nacido en Ica de padres serranos pasó, sin transición, de su oficio de camionero a piloto de autos de carrera.

5. Ida y vuelta a Buenos Aires: se refiere al "Gran Premio Internacional del Norte" (Buenos Aires-Lima-Buenos Aires) organizado en 1940 por el Automóvil Club Argentino.
6. No con carro de carrera: en efecto, Huasasquiche corría en el coche N° 63, marca "Chevrolet"; carro standard al que apenas había sacado guardafangos y parachoques, afinándole ¡el motor. . . y puntol
17. "rutina": ruta.
- 39-40. Julio Huasasquiche (con su copiloto Avelino Corzo) arribó décimo-cuarto en la clasificación final, empleando el tiempo de 121.43.05 horas para cubrir los 9,445 kms. de recorrido, a un promedio de 77.600 km/hora. Para valorar sus méritos, diremos que el "Cholo" fue el primero entre los no argentinos, y que el ganador absoluto, Juan Manuel Fangio, empleó 102.36.16 horas para la misma distancia.
- 43-44. Esta fue la primera gran hazaña del "Cholo" Huasasquiche, cuya fugaz trayectoria empieza a eclipsarse por 1948 debido a la falta de apoyo oficial.

Fuente: Fuente manuscrita. Procede de Lima. Colección del autor de esta antología.

EL DIECINUEVE DE ENERO

*El diecinueve de enero
la tierra se estremeció;
¡toda la gente corrió
clamando al Dios verdadero! . . .*

1

El año mil novecientos
treinta y dos, fue justamente:
se vio en Lima a la gente
en angustioso tormento.
Creyeron aquel momento
que era el fin del mundo entero
Clamando al Dios verdadero
“Misericordia, Señor! . . .”
hubo un fuerte temblor
el diecinueve de enero.

2

Nueve y media, más o menos,
en la noche fue que vino
un temblor con desatino
que si dura parecemos:
con su fuerza, según vemos,
varias paredes rajó;
como también sucedió
que otras se derribaron.
Cuando menos acordaron,
la tierra se estremeció! . . .

3

En la capital de Lima
fue donde hizo más efecto,
dejó varios desperfectos
y casi en perfecta ruina.
La Providencia Divina
a varios ya castigó:
en Japón el mar salió,
y todavía a nosotros,
esperando un terremoto
toda la gente corrió! . . .

4

Las plazuelas invadidas
y calles, aquel instante
se veían los habitantes
alarmados aquel día;
y desmayados caían
llenos de terror y miedo,
Creían que el mundo entero
ya iba a ser destruido,
daban fuertes alaridos
clamando al Dios verdadero! . . .

*Carlos Vásquez Aparicio
Chorrillos, 22-1-1932*

LA CATASTROFE VIOLENTA
(Terremoto del 24 de mayo)

*La catástrofe violenta
del 24 de mayo,
recuerden que fue en el año
mil novecientos cuarenta.*

1

A las doce menos veinte
fue terrible confusión,
temblaba la población
de una manera cruelmente;
se veía correr la gente
y con nada tener cuenta,
gritaban a boca abierta
y hasta muchos se han privado.
Triste recuerdo ha dejado
la catástrofe violenta.

2

Muchos pueblos destruido
y a la vista arruinado:
el Callao cómo ha quedado
que mirarlo es de sentirlo,
se oían alarido
y caían con desmayo
pues se creía un calvario
y clamaban "¡Dios del cielo!". . .
en terrible desconsuelo
del 24 de mayo.

3

Fue un pánico total
por ese enorme ruido,
yo creía ya destruido
todita la capital;
no quedó nada normal,
todo fue un desengaño;
si más dura me desmayo
pero murió mucha gente.
Señores, tengan presente,
recuerden que fue en el año.

4

"¡Aplaca, Señor, tu ira,
tu justicia y tu rigor,
por tu corona de espinas!"
-con fe clamaban a Dios.
Con todo timbre de voz
gritaban sin tener cuenta:
¡Ya el fin se nos presenta
por orden del poderoso,
el terremoto grandioso:
¡mil novecientos cuarenta! . . .

*Carlos Vásquez Aparicio
Lima, 21-V-1941*

a. Hijinio Matías Quintana
(1881-1944)

POR SER LA PRIMERA VEZ

*Por ser la primera vez
que en esta casa yo canto,
gloria al Padre, gloria al Hijo,
gloria al Espíritu Santo.*

(Folklore)

1

Para empezar a cantar
siempre es bueno santiguarse,
no vaya el diablo a mezclarse
y queremos engañar.
A Dios me he de encomendar
antes de todo y después:
"Padre mío, justo juez,
líbrame en esta ocasión
de una mala tentación", *

2

Muy joven me equivoqué
por tener poca experiencia,
un día con mi inocencia
con el demonio canté;
por eso tengo la fe
de encomendarme a los santos:
le pido con tierno llanto
a la Virgen Misionera,
por ser hoy la vez primera

3

Virgen sagrada María,
te suplico por lo tanto
que me cubras con tu manto
hasta que amanezca el día.
Bella y linda madre mía,
por tu protección me aflijo,
por lo tanto me dirijo
me libres del enemigo
y cantando me santiguo:

4

Te pido pues con fervor,
por tu divina clemencia,
que me libres de la ciencia
de este famoso cantor.
Inculcándole el temor
túrbalo, pues, sin quebranto.
Te suplico, Virgen, cuanto
puedas turbarlo al instante,
que yo le daré triunfante

* En los manuscritos de Hijinio Quintana, sus glosas omiten cada décimo verso de las estrofa. La décima se completa remitiéndose al respectivo verso de la cuarteta matriz.

GLORIA AL PADRE Y GLORIA AL HIJO

*Gloria al Padre y gloria al Hijo,
gloria al Espíritu Santo.
Voy a encomendarme a Dios
por no saber con quien canto.*

1

En esta antigua afición,
varias veces he pensado
que en los campos despoblados
se mezcló la tentación;
aunque aquí hay distinción
pero en mi regla me rijo,
que para todo principio
me tengo que santiguar
y diciendo al comenzar:

2

Yo con el diablo he cantado.
Muchos no lo querrán creer,
no los quiero convencer
pero yo estoy al cuidado;
dos veces me ha contestado,
se los juro sin quebranto,
y como me agrada tanto
es la afición de mi gusto,
para continuar sin susto,

3

Habiéndome santiguado,
ya seguiré satisfecho
para oír de trecho en trecho
al cantor que me han mostrado.
Que sea pues moderado
se lo advierto en alta voz;
veremos cuál de los dos
canta décimas mejores.
Para comenzar, señores,

4

Hay que saber principiar
y si no sabe que aprenda,
por esto que no se ofenda,
más bien debe de apreciar,
para que en otro lugar
ya tenga más adelanto . . .
Pido, pues, que con tu manto
me cubras, Virgen María,
hasta que amanezca el día

H. Q.

LALA LALALA LALA (1)

*Lalá lalalá lalá
lalá lalalá lalay
Jaja jajajá jajay
jajá jajajá jajá . . .*

(Anónimo)

1

Cuando salí del Perú
en busca de un gran cantor
que había en Nueva York
y cantaba con virtud;
lo encontré en andaluz,
me desafió en Panamá;
por fin fuimos hasta allá
cantando con mucha prosa,
cuando me cantó la glosa

2

Cuando cantó esta cuarteta
yo bastante le atendí
y al instante conocí
que es una glosa coqueta.
Entonces dijo el poeta
"Quien me la conteste no hay".
Yo le contesté por a'i
improvisando al momento,
y le canté de talento:

3

Oyendo que contesté
su glosa tan afamada,
me dijo : "Yo no pensaba
que me contestara usted" ..
Yo le dije pues: "¿Por qué?
En mi ciencia todo hay.
Cuando llegue al Uruguay
mi nombre tendrá que oír" . . .
-se empezó a sonreír:

4

Entonces me dijo el sabio:
"Amigo, ¿cómo se llama?"
le dije: "Yo soy Quintana,
el que canta sin agravio.
Lo que sale de mi labio
ninguno contestará" . . .
Luego me dijo: "Verdád,
conozco que usted improvisa"
entonces largué la risa:

H. Q.

POR CIENCIA NADIE ME GANA

*Por ciencia nadie me gana,
mucho menos en saber.
Hijinio se ha dado el ser
en la ciudad de La Habana.*

1

Hoy lo digo en alta voz:
¡No le rindo miedo a nadie!,
ya todo el mundo lo sabe
que sólo le temo a Dios.
Venga uno o vengan dos
de estos mozos palanganas;
les he de quitar la gana
a estos fanfarronistas,
y entre tantos decimistas

2

Como autor en poesías
aquí me estoy lamentando,
yo me la paso cantando
meses, semanas y días.
Estas son décimas mías,
nadie las ha de saber.
Con esto haré comprender
a más de cuatro en el hecho;
no me han de ganar en pecho,*

3

He cantado en las montañas
y en distintas ciudades,
en provincias y capitales
y ninguno me acompaña.
He hecho muchas hazañas
con los hombres de saber,
fui a Lima por conocer
los "Doce Pares de Francia";
lo digo con arrogancia:

4

Yo conozco a los cantores,
a toditos de uno en uno,
y no le temo a ninguno
de tantos compositores.
Conózcanme bien, señores:
¡Yo soy Hijinio Quintana!,
a donde voy crío fama,
conmigo mucho cuidado
porque yo fui educado

H. Q.

* "no me han de ganar en pecho": se dice *pecho* al registro agudo del cantor o a la potencia de su voz, resistencia, etc.

¿EN QUE PARTE HAN EXISTIDO...?

*¿En qué parte han existido
los Doce Pares de Francia? . . .
En el mundo nunca ha habido
hombres de tal importancia.*

1

Desde Pisco a Lima fui
buscando a los Doce Pares;
llegó Mariano González
en junta de un tal David.
Yo tan luego les oí
me hice el desentendido.
No quise poner oído
a sus locuras tan vanas,
los Doce Pares de fama

2

Porque así se habían nombrado
varios locos decimistas;
debían seguir la pista
a otros más autorizados.
Yo jamás he contestado
sobre historia sin substancia.
Aquí, con mucha arrogancia,
cantaban con mucha prosa,
como si fueran gran cosa

3

Al tratar de alguna historia
debe ser con fundamento,
y no ocupar el talento
en las cosas que se ignoran.
También les pregunto ahora
¿en qué fecha es que han nacido
esos tales individuos
de quienes tanto relatan? . . .
Esos nombres de quien tratan,

4

Si hablasen de historia santa
o la del Perú, convengo;
eso tiene, desde luego,
su día con fecha exacta.
y todos esos que acatan
a semejante ignorancia,
les digo a corta distancia
que nunca pensar supieron,
porque en la vida no hubieron

H. Q.

ESTAN LOS CUATRO ELEMENTOS (IX)

*Están los cuatro elementos
en una gran discusión,
justamente cuatro son:
agua, fuego, tierra y viento.*

(Anónimo)

1

Reconozco que he nacido
como decimista sabio,
sin ofensa y sin agravio
nadie conmigo ha podido.
A todo el que he conocido
lo he derribado al momento.
Como es tanto mi talento
no hallo con quién divertirme;
en silencio por oírme

2

Usted será buen cantor,
no lo dudo que lo es,
pero humillado a mis pies
ha de quedar sin valor.
Es mucho mi cruel rigor
en el cantar socabón;
tengo la satisfacción
de poderlo hacer callar;
conmigo no puedo entrar

3

Nunca ha habido ni lo habrá
quien me haga la competencia;
soy hombre de mucha ciencia
y mi nombre quedará.
Contestarme no podrá
ni aun el sabio Salomón.
En el cantar soy el non,
aquí voy a declararlos:
yo, Julián, Mariano y Carlos,

4

Nadie lo podrá decir
que hay uno que me supere;
ninguno conmigo puede
mientras tenga que vivir.
Cuando me llegue a morir
dejaré con argumento
en cuaderno de fundamento
veinte décimas de afán,
donde discutiendo están

H. Q.

EL BORRICO REBUZNO

*El borrico rebuznó,
el perro dijo guau guau,
el gato dijo ñau ñau,
el gallo cocorocó . . .*

1

Veinticuatro de febrero,
en el año ochenta y uno,
se alegraba todo el mundo
contemplando con esmero:
el mismo Dios verdadero
dijo "¡Sabrán quién nació!,
"a Hijinio Quintana, yo
"lo bendigo en este día" . . .
Con la mayor alegría

2

Todas las aves gorgeaban
contentas de regocijo;
avisándole a su hijos
mi nacimiento anunciaban.
Por el aire se cruzaban
los *chaucos* con su "chau chau",*
diciendo el pavo "cau-cau"
y bailaba de contento,
ladrando con fundamento

3

Hasta los peces del mar
brincando con alboroto,
diciéndose unos a otros:
— ¡Ha nacido el sin igual!
— ¿y cómo se irá a llamar
este sabio con cuidau? . . .
Todo el espacio azulau
con alboroto y afán,
cuando cantaba el faisán

4

Las flores con su fragancia
los campos *aperfumaron*;
ese día presentaron
los astros su *iluminancia*.
Las aguas del río mansas
y el mar se tranquilizó.
Del cielo una voz se oyó:
"¡Nació Hijinio Matías!"
y dijo con bizzarria

H. Q.

* "*Chauco*" (zool. *Mimus longicaudatus*) pequeño pájaro cantor de plumaje gris y feo como el de una lechuza. Conocido como "*chisco*", también se le llama "*chaucó*" por su agradable canto de sonido "chau". Se le conoce como "*chaucato*" en Ica y en Piura por "*choqueco*".

SOY EL POZO DE LA CIENCIA

*Soy el pozo de la ciencia,
muy profundo es mi saber
porque a mí me ha dado el ser
la Divina Providencia.*

1

Todos esos decimistas
que cantan sin fundamento,
aquí en este momento
a ver si hay quien me compita.
Todos echan sus babitas,
todos hablan en mi ausencia.
Hoy les leo la sentencia
al compás de esta vihuela,
para enseñarle a cualquiera

2

Tú dices que eres capaz,
que de nadie necesitas;
en el acto y a la vista
quiero ver quién es el as.
Hablas de mí por detrás
creyendo fama tener.
Tu maestro, has de saber,
que es don Hijinio Quintana.
Para cualquier palangana

3

Mi saber te causa susto
ahora que me he descubierto,
y sin embargo, por cierto,
en tu ausencia soy maluco.
De mi cerebro el producto
bien sabes apetecer,
y ya después de aprender
eres vano y mentiroso.
Dios conserve mi reposo

4

Quieres ser solo en el mundo
ocultando la verdad,
negando la realidad
quieres ser el sin segundo.
¿No sabes que tal absurdo
el tiempo le lee sentencia,
y a las malas consecuencias
como el juez al desgraciado? . . .
¡Lo que yo sé me lo ha dado

H. Q.

SEÑORES, YO SOY EL REY

*Señores, yo soy el Rey
y Mariano es mi segundo.*
Ganamos a todo el mundo
con mi glorioso poder.*

1

Al no poder encontrar
competencia adonde he ido,
por eso he escogido
un hombre a quien enseñar.
Lo tendrán que respetar
por justicia y por la ley.
Como es tanto mi saber
en décimas soy el as,
y por mi ciencia capaz

2

Jamás me ha gustado fama,
más bien he sido secreto;
de los sabios el maestro
es don Hijinio Quintana.
Yo soy quien de buena gana,
con mi poder iracundo,
les digo que no hay ninguno
que me conteste al instante.
¡Soy el primer comandante

3

Quien se quiera cerciorar
que se aproxime un momento
y verá si yo le miento
o le digo la verdad:
décimas de novedad
que con silencio profundo
las oye el más iracundo
es fruto de mi cerebro;
por eso a decir me atrevo:

4

Aunque los hombres se rasquen
y pésele a quien le pese,
vengan tres o cuatro jueces,
no hay sabio que me relate.
Las décimas que yo saque,
para poderlas responder
mías mismas han de ser
sus respuestas con reposo.
Siempre salgo victorioso

H. Q.

* Mariano González, famoso decimista chalaco.

ME TITULAN GENERAL

*Me titulan General
cuando la guitarra empieza:
mi pecho es una lindeza,
mi voz es para cantar.*

1

Esto no es ponderación
como acabo de explicarlo,
y si quisieran negarlo
les condena la razón.
Para cantar *socabón*
tengo un gusto especial,
alta mi voz natural,
melodiosa y con quietud,
en el redor del Perú

2

A veces no tengo gana
o de mal humor me siento;
dice el público contento:
¡Que cante Hijinio Quintana! . . .
Yo, por no perder la fama,
empiezo con gran tristeza,
y como tengo nobleza
en esta triste afición,
me se aflige el corazón

3

Canto con serenidad
estas mis lindas cuartetas
y mis décimas completas
que causan gran novedad.
Con mucha serenidad
improvisado de mi cabeza,
y como tengo destreza
doy gusto a la reunión.
Si me trinan el bordón

4

A mí mismo me da pena
cuando levanto mi voz;
parece que el mismo Dios
dice que soy cosa buena;
y si del mar la Sirena
saliese a oírme *goljear*, *
saldría a solicitar
de Quintana casamiento . . .
Tras de que tengo talento,

H. Q.

* goljear: gorgear

CANTORCITO, VEN ACA

*Cantorcito, ven acá,
no vengas a darte fama.
Ven a rendirle homenaje
al gran Hijinio Quintana.*

1

Es preciso que respetes
al jefe de los autores;
al padre de los cantores
saluda primeramente.
No seas tan imprudente,
no uses de impropiedad.
Moral y urbanidad
comparte en esta ocasión.
Para darte una lección,

2

En todas partes del mundo,
como todos lo han sabido
que soy aquel distinguido
de un poder iracundo,
yo soy ese sin segundo
por mi ciencia soberana;
soy la bandera peruana
que he vencido en la Turquía,
y si tú no lo sabías

3

Quítate pues el sombrero
si conoces tu deber,
de ese modo puedes ser
algo noble y caballero.
Apúrate, pues, ligero
no temas al paisanaje
y con humillado traje
dominarás tu rigor;
a tu jefe y superior

4

Oye la voz de este pecho
y quédate pues callado
y quedarás perdonado
de lo que inocente has hecho;
pero sí, con gran derecho
por tu energía profana,
te voy a obsequiar mañana
seiscientas décimas lindas,
para que examen le rindas

H. Q.

PALMERO, SUBE A LA PALMA

*Palmero, sube a la palma
y dile a la palmerita
que se asome a la ventana
que mi amor la solicita.**

(Folklore)

1

Quiero empezar a cantar
relatando con talento,
con un mentado me encuentro,
Dios me lo ayude a ganar.
Hoy haré un ejemplar,
dime pues cómo te llama;
si de puro palangana
has venido con tu prosa
te cantaré por la glosa

2

Mi voz es una campana
cuando yo empiezo a cantar,
sólo de oírme *golgear***
llorarán sin tener ganas.
Con esta ciencia profana
ahuyento a los decimistas.
Anda tú corriendo ahorita
sin hacer más argumento
en este mismo momento,

3

Tan fuerte como Sansón,
en mi voz tan singular
no hay quien me pueda igualar
en el cantar socabón.
Con mucha satisfacción
soy la bandera peruana.
Cantando de buena gana
también les voy a decir,
aquel que me quiera oír

4

Tú eras el tal afamado,
yo deseaba conocerte;
hoy día tendrás que verte
a mis pies arrodillado.
Yo te tenía apuntado
como primero en la lista.
Si al caso tu mujercita
por esto quiere llorar,
que venga conmigo a hablar,

H. Q.

* Esta cuarteta procede de las Islas Canarias, y en Lima devino en primera estrofa de zamacueca.

** Gorgear.

Fuente: Repertorio de Hijinio Matías Quintana. Comunicó Porfirio Vásquez. Lima 1957.

EL DIA MENOS PENSADO (1)

*El día menos pensado
voy aprender a cantar;
jamás seré tan pintor
como estos autorizados.*

1

Tenemos muchos cantores
que cantan con mucha prosa:
ni bien saben una glosa
cuando ya la dan de autores.
Quieren ser de los mejores
entre los más afamados.
Con hombres aficionados
quieren tener privilegio.
Yo les pondré un colegio

2

Cuando ya forme mi escuela
irán todos mis alumnos,
todos de uno en uno
aprenderán cosas buenas:
al compás de una vihuela
cantarán con gran rigor,
y de oír cualquier señor
o caballero decente
han de decir los oyentes:

3

Para cantar no es preciso
que vengas con insolencias,
cantas muchas indecencias
con mil lisuras y vicios.
Es preciso tener juicio
y un poco de pundonor,
pues yo a ningún autor
jamás le he mostrado agravio.
Siendo sabio entre los sabios

4

No por falta de talento
o escasez de cultura
vengas cantando lisura,
vicios y corrompimientos.
Un poco de fundamento
y un poco más de cuidado;
hay que ser algo educado,
hay que cantar más decente.
No canto vicio entre gente,

H.Q.

EL DIA MENOS PENSADO (II)

*El día menos pensado
voy a aprender a cantar.
Yo no seré tan pintor
como estos autorizados.*

1

Dime, lector, al instante:
qué cosa es que has aprendido
en los libros que has leído
tú, como buen estudiante.
Cuidado que cuando cantes
te quedes avergonzado,
y si estás adelantado
quiero ver si eres extenso,
porque descubrirte pienso

2

La gramática es la guía
para sexo femenino;
es también al masculino
sin entrar en más porfía.
Hablar de Filosofía
es argumento mayor.
De lo que sepas mejor
te prometo corregir,
entonces vas a decir

3

Si acaso eres literato
comprendes literatura:
háblame de la escritura,
nos daremos gusto un rato.
Dame de la Biblia un dato
a ver si encuentro un error;
y si tú eres buen cantor
improvisa en el momento.
Como me sobra talento,

4

Si no eres gramatical
ni tienes el sustantivo,
no me hables del adjetivo
ni del sentido plural.
Es cosa muy esencial
ser hombre bien educado
para poder ser rogado
entre la clase decente.
Yo nunca soy imprudente

H. Q.

AYER ESTUVE EN PARIS

*Ayer estuve en París,
en Francia y en Portugal.
Hoy me encuentro en el Perú
buscando con quién cantar.*

1

Soy el cantor apreciado
que a nadie le rinde miedo;
en el decirlo me esmero
que no habrá otro en el mundo.
Soy el cantor sin segundo,
soy la flor de mi país.
La reina emperatriz
me mandó llamar a Francia.
Cantando con arrogancia

2

Un rey me mandó llamar
con urgencia de razones,
a que tomase lecciones
a los sabios del lugar:
cuando me puse a templar
mi vihuela sin igual,
en toda la capital
la gente se alborotó,
porque el maestro fui yo

3

Vivo muy *orgullecido*
que nadie me ha de vencer,
y si lo quieren saber
que ninguno me ha vencido.
Sólo a buscarte he venido
y te encuentro con salud.
A cantores como tú
les quito el engreimiento;
para darles un ejemplo

4

Que salgan esos cantores,
aquellos más afamados
que se tienen por mentados
maestros compositores.
Vengan, pues, a ver primores
de mi pecho *durandal*.
Yo soy más que regular,
soy maestro de la ciencia;
ayer salí de Valencia

H. Q.

¡CALLA, MOZO PALANGANA!*

*¡Calla, mozo palangana,
con quién te has ido a meter!
A ti te voy a poner
como Cristo puso a Zaña.***

1

Muy alegre me presento
en cualquiera diversión.
Al toque de un socabón
me han de temblar los maestros.
Conmigo, los elementos
entraron en lucha vana;
los gané de buena gana
a los dueños del saber,
y si quieres aprender

2

A Diego Almagro y Colón,
en esta bendita tierra,
al compás de la vihuela
les hice pedir perdón.
En medio de esa ovación
a Francia yo fui por ver;
regresé por conocer
Asunción y Buenos Aires.
Anda viendo, miserable,

3

Todavía pienso andar.
Digo con dolor profundo:
no puedo hallar en el mundo
quien me compita en cantar.
También quisiera llegar
a un territorio inglés;
y luego, a la misma vez,
en el momento preciso,
atolondrado y sin juicio

4

Los príncipes y monarcas,
los condes y los marqueses;
que vengan los que viniesen,
los santos y los patriarcas;
aquí les caerá la parca
con repiques de campana.
A los que entren en campaña
hoy los tengo que vencer;
locos los voy a poner

H. Q.

* *Palangana*: fanfarrón, jactancioso, vano.

** La Villa de Santiago de Miraflores de Zaña (Chiclayo-Lambayeque) fue destruida el 15 de marzo de 1720 por el río Zaña, que salió de madre arrasando la ciudad. Otra versión dice: "*Como el terremoto a Zaña*".

AQUI ME TIENEN, SEÑORES

*Aquí me tienen, señores.
ahora acabo de llegar.
Vengan a oír cantar.
de mi pecho verán flores.*

1

De la edad de los 10 años
yo tengo esta profesión.
y cantando socabón
no he visto mi desengaño.
Estuve entre los Bolaños
con buenos compositores,
estando con los mejores
gané muy grandes apuestas.
Por castigar a un poeta.

2

Salgan todos a montón.
todo el que en ánimo se halle;
escucharán de la calle*
todo el que tenga afición.
y con mucha aplicación
cuando yo empiezo a cantar
también los hago llorar.
y dejándolos perplejos.
como vengo de tan lejos

3

Muy violento fue mi viaje:
no me pude dilatar
porque aquí quería hallar
a este cantor de coraje.
Sin ofensa y sin ultraje.
como soy tan regular.
se van a desengañar
con un socabón violento.
Antes que yo tome asiento

4

Soy aquel sabio discreto.
trabajo todos los días.
soy sin menor porfía
chicote de los maestros.
Lo que les explico es cierto:
soy jefe de los autores.
Voy a cantarles primores
desde el principio hasta el fin.
pero sin ir al jardín

H. Q.

* "escucharán de la calle": en las grandes controversias de reputados decimistas, ya colmada la casa del desafío, los curiosos y aficionados escuchaban desde la calle.

TENGO QUE MANDAR A HACER

*Tengo que mandar hacer
mi puñal con dos letreros,
que diga muy bien clarito:
“¡Cada rato matar quiero . . .”*

1

Varias veces me ha pasado
con esos más incapaces,
los que menosprecio hacen
cuando me ven sosegado;
pero se han equivocado
medio a medio sin querer;
lo que les va a suceder
voy a meterles un susto,
porque un puñal de mi gusto

2

Entonces verán los hombres
bravos y sobresalientes
que se la dan de valientes
y quieren dejar el nombre:
haré que de mí se asombren
aquellos más bochincheros;
pleitistas ni bullangueros
no habrá uno que me ultraje
cuando yo les descerraje

3

Los jueces y regidores
a mí me respetarán,
de mi presencia huirán
soplones y celadores.
Entonces dirán: "¡Señores,
quién es este tan maldito?. . ."
Tendré que andar muy previsto
con mi puñal afilado,
con letras en los dos lados

4

Me he de poner de tal modo
que con nadie estaré en paz,
porque yo me hallo capaz
de avasallarlos a todos.
¡Solo toreo mi toro
porque en mi opinión yo muero!. . .
Solamente que el herrero
en su palabra me falte,
no diré en ninguna parte:

H. Q.

MI PUÑAL DE PURO ACERO

*Mi puñal de puro acero
un momento no lo suelto;
con sacarlo de su vaina
se caen los hombres muertos.*

1

Siempre vivo pensionado
en busca de los valientes,
para que sepan realmente
que mi nombre es respetado.
Con tal motivo he mandado
trabajar a un herrero
—y que no sea de fierro—
una arma de precisión,
cargo por esta razón

2

Todos esos fanfarrones
que andan echando sus babas,
son valientes con palabras
pero no de pantalones.
Atrevidos, maricones
que viven buscando pleito.
Yo con ninguno me meto,
nunca pleito sé buscar;
advierto que mi puñal

3

Cuando oigo a algún vicioso
hablando *palanganadas*,*
yo nunca les digo nada
a esos tontos fastidiosos;
y cuando son muy odiosos
me pongo de mala gana:
castigo a los *palanganas*
que los hago hasta llorar;
hasta se saben privar

4

Hasta hoy no lo he manchado
con la sangre de ninguno,
y no ha de haber en el mundo
quien se haya determinado.
Pleito nadie me ha buscado
ni me han de buscar, por cierto.
Como también les advierto
que nunca pienso mancharlo,
porque sólo con sacarlo

H. Q.

* Palanganada (*peruanismo*): acción o dicho propio del *palangana*; fanfarronada, bravata, jactancia vana.

SEA DESPIERTO O DORMIDO

*Sea despierto o dormido
tengo ganas de pelear;
a los muertos los asusto
y al diablo lo hago llorar.*

1

Así sea el más valiente
a nadie le rindo miedo;
a cualquierita le pego,
a todos digo de frente,
porque me hallo suficiente
para cualquier atrevido;
por eso vivo advertido
y siempre encolerizado
y el ánimo preparado

2

Todos estos fanfarrones
que cargan su puñalito
y el sombrero a lo maldito
para buscar ocasiones,
pues todos son maricones,
ninguno sabe parar:
cuando los voy a buscar
me salen con candideces
y por eso, varias veces

3

Muchas veces salgo andando
y llevo mi buen puñal,
a ver si puedo encontrar
a los que me andan buscando.
Cabalgo de vez en cuando
en caballos de mi gusto;
peleo con el injusto,
con el pillito y el ladrón,
y cuando entro al panteón

4

Cuando llego a una jarana
arrastrando mis espuelas,
yo les quiebro la vihuela
siempre que me da la gana.
No chista ni un palangana
cuando me llego a enojar,
todos llegan a temblar,
no hay quien me ponga embarazo,
porque de un cruel puñetazo

H. Q.

CASTIGO UN DESVERGONZADO

*Castigo un desvergonzado
siempre y cuando que se ofrece;
a Dios le temo no más
y pésele a quien le pese.*

1

Soy el hombre más prudente
que se ha visto en este mundo.
También me muestro iracundo
con el hombre más valiente.
El guapo más impaciente
a mí no me da cuidado,
porque soy tan arriesgado
y soy de tal condición,
que llegando la ocasión

2

Soy atento y cortesano,
político y halagüeño,
pero viendo mi mal genio
¡Dios me tenga entre sus manos!
el guapo más inhumano
una hormiga me parece.
El que conmigo se crece
la verdad le digo a gritos.
Yo le pego al más bonito

3

En el medir mis aceros
soy tan diestro y singular
que no me pudo igualar
Roldán ni sus compañeros.
A mí nadie me hace fieros
ni me hable muy voraz,
porque me hallo capaz
de destronarlo al momento,
y como soy tan violento

4

Soy amigo del amigo,
de quien conmigo lo es;
así me muestro al revés
con aquel que es mi enemigo.
Por estas reglas me guío
como el caso se ofreciese:
con aquel que lo merece
la verdad le digo clara
al más pintado en su cara

H. Q.

DICEN QUE ME HAN DE MATAR

*Dicen que me han de matar
pero no me han dicho el día.
Sé que me han puesto un espía
que me vaya a custodiar . . .*

1

Dicen que soy un bandido,
un ladrón muy declarado,
porque soy enamorado
y a la vez muy divertido.
Dicen que me han conocido
cuando he salido a robar
y que me han visto escalar
las paredes de un convento.
Entre dormido y despierto

2

Dicen que soy jugador,
sobre todo corrompido;
dicen que me han conocido
como un gran asaltador;
dicen que soy "gateador"*
en la noche con porfía . . .
Será pues la estrella mía,
para esto habré nacido.
La muerte me han ofrecido

3

Que yo debo varias muertes,
que incendié una ciudad,
y por más *probabilidad***
llevo el crimen en la frente.
De mí opina la gente
como mejor han querido. ***
Como jefe de pandilla
dicen que a mí me han nombrado;
en un sitio señalado

4

Que he perdido una doncella
viene a decir una vieja,
y luego pide en su queja
que yo me case con ella.
Que yo soy una centella
en asunto de estafar:
que yo sé falsificar
la firma del más letrado . . .
A justicia han mandado

H. Q.

* "Gateador": Tenorio nocturno.

** Probabilidad.

*** Este verso no rima con el siguiente.

LA MUERTE ME HAN OFRECIDO

*La muerte me han ofrecido
porque soy enamorado.
A mí no me da cuidado:
para morir he nacido.*

(Anónimo)

1

Yo nunca fui *forzador**
ni jamás lo pienso ser,
si me gusta una mujer
yo le declaro mi amor.
No ha de ser un grave error
el que yo he cometido
porque hayan correspondido
mis palabras amorosas.
Por una mujer hermosa

2

El morir es natural,
es todo lo que yo he dicho
y puedo entrar en capricho
si me van a amenazar.
También les puedo probar
que soy un hombre arriesgado;
que vivo determinado
y decidido a mi suerte.
Me han ofrecido la muerte

3

El derecho de ser hombre
yo no lo puedo perder,
pues me sabré defender
y sabré dejar mi nombre.
No crean pues que me asombre
porque me han amenazado
que moriré atravesado
en manos de no sé quién;
como soy hombre también,

4

Sepa bien mi contendor
que ando sin pena ni susto;
a la hora del disgusto
sabré mostrar mi rigor.
A nadie tengo temor,
nunca el miedo he conocido.
Si mi *signo* es elegido **
que por manos de un cobarde
sea revolcado en mi sangre,

H. Q.

* "Forzador"; violador.

** Sino.

TOMA NIÑA ESTE CLAVEL *

*Toma niña este clavel
que es de la planta mejor
que dio la naturaleza
en los jardines de Amor.*

1

En el arrogante prado
imperio de mi dolor,
para sellada la flor **
del alhelí colorado,
pues quedará deshojado
luego que te llegue a ver,
pues eres digna de ser
tan fragante maravilla.
Hincadito de rodillas,

2

El oloroso jazmín,
por ser la flor lisonjera,
va colocado en primera***
de capitán de un jardín;
saldrá a la voz de un clarín,
al canto de un ruiseñor . . .
Rindiéndote justo honor
digo con voz amorosa:
-Toma, negrita, esta rosa

3

Ha de salir la azucena
vestida de blanco traje,
y a rendirte homenaje
la magnolia que es tan buena;
te dirá, bella azucena,
hermosísima princesa:
-¡A coronar tu belleza
he venido con lealtad,
por ser la mejor deidad

4

Todas las flores saldrán
muy colmadas de alegría,
con la mejor armonía
¡Emperatriz! te dirán.
Los jilgueros cantarán
entonando con fervor
y alabando tu esplendor
entre brillantes estrellas,
porque naciste tan bella

* Esta glosa también se encuentra en la antología de Manuel F. Zárata: *La Décima y la Copla en Panamá*. Panamá, 1953: 399.

** En Zárata: "avasalla toda flor/este alhelí coronado".

*** En Zárata: "lo escogió la primavera",

Fuente: Manuscrita por Hijinio Quintana.

¡OH, DUEÑA DE LA FORTUNA! . . .

*¡Oh, dueña de la fortuna
brillante como una estrella,
eres reluciente perla
bonita como ninguna! . . .*

1

Desde que yo te miré
hasta ahora a lo presente,
con este mi amor ardiente
mi corazón te entregué.
Freneticado quedé*
desde que te vi en tu cuna.
Yo te amo más que a ninguna,
no puedes imaginarte
y debo pues de nombrarte,

2

Tu aposento es un altar
donde poseas, señora;
los ángeles en la gloria
tu nombre lo han de ensalzar.
Con oírte ponderar
todo el mundo te desea.
Eres la hermosura entera
que en este mundo ha brotado,
tu hermosura la comparo

3

Hechura del mismo Dios
que te formó a su deseo,
pues en todo el mundo entero
con tu belleza no hay dos;
y creo que sólo vos
sois la reina de la Tierra.
Eres tú la primavera
y del jardín lo mejor,
y por tu bello candor

4

Dios te preste su favor
por ser tú la principal,
y te puedo comparar
como bella y linda flor.
En el cielo eres el Sol,
en la tierra eres la Luna.
Quién tu belleza presume,
eres ángel *humanado*. **
por eso Dios te ha formado

H. Q.

* Frenético.

** Humanizado.

ME LA PASO SUSPIRANDO

*Me la paso suspirando
todas las horas del día.
Por la noche, vida mía,
estoy despierto llorando.*

1

Cuando llego a contemplar
que yo no estoy a tu lado,
mi corazón angustiado
triste se pone a llorar.
Mudo, sin poder hablar
me la paso vacilando
y de continuo llorando
por tu presencia querida,
con tan amarga porfía

2

Yo me levanto a las cuatro
de ver que no puedo hallar
quien me pueda consolar
en mi solitario cuarto.
Del regocijo me aparto
de dulzura y alegría
que gozaba en compañía
de tu amable corazón.
Lloro con mucha razón

3

Nadie se duele de mí
por más suspiros que doy;
en qué tormentos estoy,
qué desgraciado nací,
y qué desdichado fui,
qué estrella será la mía
que con tanta tiranía
me abate sin advertir;
por ti me puedo morir

4

Es tan grande mi dolor
cuando te busco y no te hallo,
de deseo me desmayo
por tu dichoso favor.
Más cerca siento tu amor
al irte de mí alejando,
así me vas destrozando
este corazón enfermo,
y si lloro cuando duermo

H. Q.

SI HAY TRAS DE LA MUERTE AMOR

*Si hay tras de la muerte amor
después de muerto he de amarte.
Aunque esté en polvo disuelto
polvo seré y polvo amante. **

1

Te quiero y te he de querer
se oponga quien se opusiera;
aunque se nuble la esfera
y se llegue a obscurecer.
Cese el agua de correr,
niegue el Sol su resplandor,
yo seré tu admirador
créelo mi vida que es cierto;
te amaré después de muerto

2

Para mí tú eres la bella,
al mismo tiempo la diosa
y la mujer más hermosa
a quien rindo mis querellas.
En el jardín de doncellas
yo tendré que separarte,
porque tengo que adorarte
con todo mi corazón.
Aunque muerto en el panteón,

3

Si llegaras a la tumba
adonde esté sepultado,
oirás con mucho agrado
esa mi voz moribunda;
en esa fosa profunda
ha de estar mi triste cuerpo,
ya deshecho por completo
buscando que responderte,
porque tengo que quererte

4

Si sacaran mi esqueleto
y lo mirasen tus ojos,
señales de hombre amoroso
hallarías en mis restos,
y contemplando todo esto
llorarías al instante,
y sintiendo palpitante
en tu corazón amado
que estando ya sepultado,

H. Q.

* Esta copla la encontramos glosada en décima en la obra de Manuel F. Zárate *La Décima y la Copla en Panamá* (p. 411) y otras antologías hispanoamericanas. Figura también en el libro de Mariano Melgar (1971: 166-69 y 172-73).

Fuente: Con excepción de la copla que sirve de planta, la glosa es original de Hijinio Quintana.

LLORAN TODOS LOS CANTORES

*Lloran todos los cantores
cuando yo empiezo a cantar,
y tengo que hacer llorar
a todos los compositores.*

1

Lloró FIDEL OLIVARES *
siendo tan facultativo,
así lloraba nativo
todo lleno de pesares.
También lloraba NESTARES
haciéndole hoy honores.
Delante de los señores
yo les digo claramente:
Estando Hijinio presente,

2

Lloraba el gran MARCELINO
cuando empezaba a cantar,
que llegaba a emocionar
en ese compás tan fino.
Así lloraba yo mismo
al tiempo de repasar,
y me ponía a pensar
saldría buen cantor;
y hoy pruebo mi valor

3

Lloraba el gran "JOROBITA"
que hoy sólo su nombre queda.
Al compás de la *biguela*
lloraba JOSÉ LURITA,
pues todos los guitarristas
se los oí ponderar
que tocando era sin par
y como cantor muy bueno. -
Repasando mi cuaderno,

4

Lloraba AURELIÓ RENTERO
con sus décimas chistosas;
también lloraba ESPINOSA
y cantando era jilguero.
FERMINCITO, muy ligero
pero muy lleno de errores;
MARIANO y otros autores que si
viven tan aplaudidos
a mis pies están rendidos

H. Q.

* Ver los últimos decimistas peruanos.

ME VOY CON MI VIHUELITA

*Me voy con mi vihuelita
y mi famoso cuaderno,
voy a ver si en el Infierno
hay un diablo decimista.*

1

¡Soy el cantor invencible!
con gran facultad lo digo,
el que discutan conmigo
sería un imposible.
Yo me he hecho temible,
no encuentro quien me resista:
mis décimas son bonitas
y labradas con virtud.
Abandonando el Perú

2

Me despido porque sé
mi afición nunca la dejo,
si llego a morir de viejo
cantando me moriré.
Mi nombre lo dejaré
y quedará de recuerdo,
si verán otro más bueno
es mi última palabra;
voy llevando mi guitarra

3

Si Dios me quita la vida
(que tiene que ser verdad),
allá en la eternidad
he de cantar enseguida.
y si mi alma está perdida
(lo digo con desenfreno):
si es que yo me condeno
iré pues a lo profundo.
Abandonando este mundo,

4

Si me toca ir al Cielo
yo desafío a los santos
(como allá ellos son tantos,
ha de haber alguno bueno).
Como viejo, el Padre Eterno
pueda ser que a mí me embista.
A San Juan Evangelista
desafío con desdén.
Y veré si ahí también

H. Q.

b. Carlos Vásquez Aparicio
(1891-1954)

EL GALLO MUY OPORTUNO

*El gallo muy oportuno
con el jilguero cantó,
mi nacimiento anunció
el año 91.*

1

El día 12 de agosto
a las cuatro de la mañana,
repicaban las campanas
haciendo gran alboroto.
Hablaban unos a otro
despacio de uno en uno:
"Creo que no *ahiga* ninguno
que nazca con *afición*". . .
Llamó mucho la atención
el gallo muy oportuno.

2

Con el gallo cantó el viento
y de alegría tan pura
toditas las criaturas
deliraban de contento.
En ese feliz momento
el mismo Dios se alegró:
"¡Ya Carlos Vásquez nació!"
decía con alegría,
y al ver que rayaba el día
con el jilguero cantó.

3

Yo llamé gran atención
apenas empecé a hablar,
lo bien que pude entonar
lo que dicen *socabón*,
de ahí tomé precaución
porque a mí me dominó.
Mucha gente *almiró*
mi inteligencia verbal
al ver que un animal
mi nacimiento anunció.

4

Del día de mi inocencia
a la presente que estoy,
ya puede decir que soy
padre de la experiencia.
¿Quién me hará la competencia
como cantor iracundo?
Porque hasta en lo más profundo
se llegaron a *almirar*.
El gallo llegó a cantar
el año 91.

*Carlos Vásquez Aparicio
(Aucallama, Chancay)*

¡OIGA USTED, QUERIDO ELOY!

— *¡Oiga usted, querido Eloy:
si Sánchez es su apellido,
Carlos Vásquez ha venido
a desengañarlo hoy! . . .*

1

— ¡Muy buenas noches, señores!
¡Buenas noches, señorita!
¡Mis atenciones mayores
las dedico al guitarrista!
Ud. es el gran decimista,
el que gozaba hasta hoy?
Entre dos días me voy
con mi nombre y apellido.
A conocerlo he venido,
¡oiga usted, querido Eloy!

2

— Lo acabo de saludar,
espero que usted a mí,
y cantando por aquí
muy caro le ha de costar.
No soy de mucho hablar
ni de hacerle gran ruido
y quedará convencido
que he podido improvisar.
Quiero oírlo saludar
si Sánchez es su apellido.

3

— Hay que saber principiar
quien tenga fama de autor,
y no cometer error
al tiempo de empezar.
Para que puedan apreciar
yo suplico no hagan ruido.
Canto con doble sentido,
quien me conteste no hay;
desde el Valle de Chancay
Carlos Vásquez ha venido.

4

—Al tono del socabón,
yo le canto con paciencia,
y en esta competencia
yo pido contestación.
Muerdo yo con mi afición
como que aquí listo estoy:
mi nombre claro lo doy
sin hacer el menor ruido.
¡De Lima sólo he venido
a desengañarlo hoy! . . .

*Carlos Vásquez Aparicio
(2 de noviembre 1939)*

AUNQUE NO TENGO EL HONOR

*Aunque no tengo el honor
de conocerlo, paisano,
Carlos Vásquez yo me llamo,
célebre compositor.*

1

—Me doy a reconocer
ante Ud., querido amigo;
no quiero ser su enemigo,
su amistad quiero tener.
Su nombre quiero saber:
dígamelo, por favor.
—Vásquez soy, su servidor;
yo soy un amigo atento
y ante usted me presento,
aunque no tengo el honor.

2

—Por casualidá he venido
a pasearme por acá,
encontrando su amistad
de aquella estoy complacido.
Hoy quiero ser conocido
como un autor peruano;
y como buen ciudadano
tengo gran serenidá.
Siento gran felicidad
de conocerlo, paisano.

3

—En Chancay tengo mi choza,
cuando quiera vaya Ud.
pues mucho placer tendré
porque soy hombre deprosa;
y le presento a mi esposa.
Yo soy noble chancayano
pero un poquito anciano
el respetar me conviene
y a sus órdenes me tiene:
¡Carlos Vásquez yo me llamo!

4

—Soy hombre de mucha fama,
cantando yo le prevengo:
yo solito me detengo
porque no soy palangana.
Mi pecho es una campana
y en cantar soy un primor,
y cantaré con rigor
si hay quien me haga competencia.
*¡Soy hombre de mucha ciencia,
célebre compositor! . . .*

*Carlos Vásquez Aparicio
(20 de mayo de 1942)*

SOY ENSEÑADO EN CONCIENCIA (I)

*Soy enseñado en conciencia
por el As de los Cantores;
el Autor de: los Autores
es hombre de mucha ciencia.*

1

Cuando oigo a un palangana
que se la da de cantor,
diciendo que es superior
en el pueblo de Aucallama,
pronto le quito la gana
entrando en competencia.
Soy cantor de mucha ciencia
y enseñado con tino,
por mi maestro Hijinio
soy enseñado en conciencia.

2

No acepto fanfarronada
hasta hoy de hombre baboso.
Soy discípulo del "pozo",*
digo sin palanganada.
Tus décimas han sonada
pésima ante los señores.
Como autor de los autores
no encuentro competidor,
dicen que soy superior
por el As de los Cantores.

3

Yo cantando tengo fama
y mi nombre es sonado;
sabrán que soy muy mentado
en el pueblo de Aucallama.
En esta tierra peruana
cantando he hecho primores
y entrando en rigores
sabrán como pego yo;
el hombre que me enseñó,
el Autor de los Autores.

4

— ¡Cántame diez primero
y exija contestación;
en esta nueva afición
así se acaba ligero!
Ya no se usa día entero,
se trata de competencia;
hombre que dé la sentencia
dando un fallo legal,
porque mi maestro actual
es hombre de mucha ciencia.

*Carlos Vásquez Aparicio
(Junio de 1943)*

* En sus épocas de gloria, Hijinio Quintana se autoproclamaba: "*El pozo de la ciencia*", "*El As de los Cantores*", "*El autor de los autores*", "*El Sin-segundo*", etc.

SOY ENSEÑADO EN CONCIENCIA (II)

*Soy enseñado en conciencia
por el As de los Cantores,
es Autor de los Autores
y hombre de mucha ciencia.*

1

En mí se profundizó
por dejar un sucesor,
Y me enseñó con rigor
porque mucho se esmeró.
Dijo: "Si me muero yo
no hay quien te haga competencia,
te enseñaré con paciencia
porque te veo capaz
para que seas el As". . .
Soy enseñado en conciencia.

2

No me crean palangana
ni diré que mucho sé,
me lo ha hecho reconocer
el mismo Hijinio Quintana;
hombre de enorme fama
y lo admiran los señores;
amo de los profesores
y por mí se ha empeñado.
Con rigor fui enseñado
por el As de los Cantores.

3

Es algo de admirar:
él con el diablo ha cantado,
que se ha visto *asofocado*,
que se lo pensó llevar,
pero lo pudo ganar
por sus décimas mejores.
Hoy deja sus sucesores
para que lo sepas tú,
en todito el Perú
es Autor de los Autores! . . .

4

Sólo he quedado yo
si llegase a fallecer;
nadie lo querrá creer
todo lo que me enseñó.
Pues yo levanto mi voz
y con viva experiencia
no me hace Ud. competencia,
no viva equivocado,
es hombre muy preparado
y hombre de mucha ciencia.

*Carlos Vásquez Aparicio
(14 de abril de 1944)*

SOY SEGURO DESDE EL SAQUE

*Soy seguro desde el saque,
desde el saque soy seguro;
por eso ningún c . . .
sorprende a Carlitos Vásquez.*

1

— Por ser hoy la vez primera
yo invoco a Jesús
y me abrazo de la Cruz
por así sea quien fuera.
Creo en Dios de a de veras
y no temo a los ataque;
siga demostrando su arte,
imponga su condición;
yo, cantando socabón,
soy seguro desde el saque.

2

— ¡Ayúdame, madre mía,
ante este gran cantor,
que yo seré el vencedor
apenas raye el día.
Esto es mi idolatría
ante de el cantor más duro.
Conmigo el diablo no pudo,
yo se lo juro por Dios,
desde que suelto mi voz,
desde el saque soy seguro.

3

— No canto fanfarronada,
todo canto de memoria;
canto mucho por historia
y por Historia Sagrada.
Tú para mí no eres nada,
yo soy un cantor muy duro,
y te considero mudo;
mejor te debes de huir
y lo vuelvo a repetir:
por eso ningún c . . .

4

— Si cantara desafío
eso no te aceptaría,
porque tú te picaría
y acabaría en un lío;
porque yo mucho *martío**
y no encuentro quien me saque.
Me he educado en este arte
y claro levanto mi voz,
hasta hoy sólo mi Dios
sorprende a Carlitos Vásquez.

Carlos Vásquez Aparicio
(Breña, 15 de abril de 1944)

* Martillo: de martillar, por atormentar o zaherir al rival.

LALA LALALA LALA

*Lalá lalalá lalá
lalá lalalá lalay,
Jajá jajajá jajay
jajá jajajá jajá. . .*

(Anónimo)

1

Cuando salí del Perú
en busca de un buen cantor
que estaba en Nueva York
y cantaba con virtud,
estando en un autobús
lo desafié a Panamá,
entonces fuimos allá
cantando con mucha prosa;
ahí fue que oí la glosa:
¡Lalá lalalá lalá!. . .

2

Cuando cantó esa cuarteta
que con esmero atendí,
al momento conocí
que era una glosa coqueta.
Entonces dijo el poeta:
¡quien me la conteste no hay!
Yo le respondí *por a'i*. *
al compás de mi instrumento;
e improvisé de momento:
"lalá lalalá lalay".

3

Cuando vio que contesté
su glosa tan afamada,
me dijo : "Yo no pensaba
que me contestara usted"
Pues yo le dije: "¿Por qué,
en mi ciencia todo hay!
Vaya usted para Chancay
que mi nombre oirá decir"
Y él se comenzó a reír:
¡Jajá jajajá jajay!. . .

4

Admirado quedó el sabio
al ver mi veloz ataque.
Le dije: ¡Soy Carlos Vásquez,
el que canta sin agravio;
lo que sale de estos labios
ninguno contestará!.
Entonces dijo: "Verdad,
conozco que usted improvisa"
y ahí no más largué la risa:
¡Jajá jajajá jajá!. . .

*Carlos Vásquez Aparicio** Yo le respondí *por a'i*: por ahí, por el mismo tema.

HERES HERMOSA EN ESTREMO

*Heres hermosa en extremo
quillancuna huarmitay,
donde pondremos el cama
por gozar de lo que no hay.*

(H.Q.)

1

*Huarmita guáinacapa
mujer de mi corazón,
corazón guanta guarmita
amada de mi pación.
Si logro de mi intención
seré tu amante y muy bueno,
y con este decenfreno
quillan cuna guarma hina,
y al berte, preciosa china
heres hermosa en extremo.*

2

*Pulido eses tu labios
tatau mi hermosa mía,
quillan gosa tu alegría
que con un pinsel le labro.
Hiscay Sol a ti te pago
ermosa mía ho huarma;
hal berte preciosa dama
Pichica Sol pagai quemí
compañera dame el cí,
quillancuna huarmitay.*

3

*Chay bidita pasanci
voladora tortolita,
esos tus ojos que brillan
ven dámelos a mí.
Duelete pues de mí
harmi llaipi guarmitay
chay pasanci bidantay
contestame con amor
que te pido con dolor
donde pondremos el cama.*

4

*Huarmita chaipi pon nisi
ñoja caymi satiquina
con una piesa tan fina
afaumu guarmitay.
Duelete pues de mí
saiti saiti guarmitay;
chay posan si bidan hay
contestame con amor,
que te pido con dolor
por gozar de lo que no hay.*

Carlos Vásquez Aparicio

2. *Quillancuna huarmitay* (Quillankuna Warmillay): mujer mía de las lunas.
5. *Huarmita guainacapa* (Warmicha Wayna Qápac). Mujercita Huayna Cápac. Quizás el autor quiso hacer alusión al Incario.
7. Corazón *guanta guarmita* (Corazón manta warmicha). Mujercita del corazón.
12. *Quillan cuna guarma hina* (Quillankuna warma hina), Como la muchacha de las lunas.
16. *Tatau* (Atatau). ¡Qué linda! o ¡Qué bonita!
17. *Quillan* (Quillan). Su Luna.
19. *Hiscay* (Iskay). Dos. ("Dos soles a ti te pago").
20. *Ho huarma* (Warmá). Oh, mujer... !
22. *Pichica Sol pagai quemí* (Pisqa Sol pagaikimanmi). Cinco soles te pagaría.
25. *Chay bidita pasanci* (Chay, vidita, passaysiy). Eso, vidita, pasará (sucederá).
30. *Harmi llaipi guarmita llay* (Warmillaymi warmillay). Solamente mi mujer y mujer mía.
31. *Chay pasanci bidantay* (Chay passáysiy viditay). Eso, mi vida, pasará (sucederá).
35. *Huarmi chaipi pon nisi* (Warmi chaypi pon (?) niisii). Mujer, allí ayúdame a decir. . .
36. *Ñoja caymi satiquina* (Ñoja kaymi sat'iy...?). Yo esto (es) te introduzco.
38. *Afaumu* (¿apamuy?) *guarmi tari* (... táriy). Encontrar mujer.
40. *Saiti saiti huarmita llay* (Sat'iy, sat'iy, warmillay). Mete, mete mujer mía. (Se refiere al acto carnal).
41. *Chay pasanci bidantay* (Chay passáysiy viditay). Eso pasará (pasaremos) mi vida.

Fuente: Repertorio de Carlos Vásquez Aparicio.

HOY LAS MUJERES PELEAN

*Hoy las mujeres pelean
con su genio tan violento:
con el joven Carlos Vásquez
quieren tener casamiento.*

1

Irene con Isabel
peleaban con Rosalía,
entonces Juana y María
insultaron a Raquel!
Eloísa con Esther
entre las dos se trompean;
una dijo, no se crean,
ese hombre es mi marido.
En un combate reñido
hoy las mujeres pelean.

2

Veremos —dijo Antolina—,
quién será la más dichosa.
¡Yo soy esa!, dijo Rosa
peleando con Josefina.
En esto dijo Sabina
hablando sin fundamento:
¡Qué venga Inés al momento,
que voy a encontrar a Laura!
Se agarraron con Rosaura,
con su genio tan violento.

3

Josefa con Apolonia
desafiaba n a Matea;
dijo Irene, no se crea
la muy tonta de Zenobia.
Dijo Raquel, soy su novia,
a Claudia "Cara de Mate".
Teodolinda, aunque se raspe,
dijo Dorila, no hay caso.
Emilia dijo, ¡me caso
con el joven Carlos Vásquez! . . .

4

Estefa llamó a pelear
a la zamba de Segunda
y Sila, como es muy cunda,*
mando a Julia a desafiar,
pero salió a apaciguar
Epifania en mal momento.
Claudia, por lograr su intento,
me dijo soy señorita . . .
Conmigo las más bonitas
quieren tener casamiento.

Carlos Vásquez Aparicio

* Cunda [*peruanismo*]: vivaracha, vivaracho, listo, despierto. (Es vocablo africano de igual significado).

YA MI MADRE SE ACABO

*Ya mi madre se acabó;
huérfano solo he quedado
llorando desconsolado
por la que vida me dio.*

1

Ya se me acabó el tesoro
en que me enorgullecí,
el ángel que para mí
fue mi orgullo y mi decoro.
Fue mina de plata y oro
que gran producto me dio;
con su sangre me arrulló
para poderme gozar. . .
Lloro y diré sin cesar:
¡ya mi madre se acabó!

2

Un Día de Todos los Santos
ante su tumba llegué;
no pudiendo estar de pie
de rodillas solté el llanto.
Me dijo: —¡No llores tanto,
hijo mío desdichado! . . .
Me pareció haber soñado
en aquel funesto día.
Le dije: —¡Madre querida,
huérfano solo he quedado!. . .

3

Fui con dolores inmensos
a renovarle enseguida:
sus carnes ya no existían
sino tan sólo sus huesos;
sus ojos eran dos huecos
por insectos ocupados,
y su pelo ensortijado
de su cráneo desprendido. . .
Miré al cielo y di un suspiro,
llorando desconsolado.

4

Yo le llevé una corona
ante su tumba sagrada,
pero mi pecho no hallaba
alivio en ninguna forma.
Creyendo ver su persona
el alma se me partió.
Mi corazón palpitó
reclamando por su dueño
al ver en eterno sueño
por la que vida me dio.

Fuente: Original de Carlos Vásquez Aparicio. Parece que en la versión original decía: "Lola, mi madre, murió".

ME HA DADO QUE PENSAR

*Me ha dado que pensar
la acción de alguna persona,
le han llegado a robar
a la Virgen su corona*

1

En el pueblo de Aucallama
este caso sucedió,*
a la Virgen del Rosario
la gente con fe reclama;
sin saber cómo se llama
quien se atrevió a agarrar
de aquel sagrado altar
yo los admiro de lejos,
aquel crimen y sacrilegio
me ha dado que pensar.

2

No es gente del lugar,
ha sido un forastero
que ha entrado al pueblo
a ese crimen realizar.
Nada podrá adelantar
porque ese mal se retorna;
no se hace ni por broma,
pensarán haber ganado,
pero el pueblo está indignado
la acción de alguna persona.

3

Fue a principio de mayo
del año cuarenta y tres,
rezaban con altivez
el santísimo rosario.
Al Niño lo han despegado,
que se lo iban a llevar;
se les pudo ocultar
la corona y el vestido.
Estos fatales bandidos
le han llegado a robar

4

Los manteles del altar
y algo más de valor
lo sacaron sin pudor,
pensarán adelantar.
¡Sal se le hade revelar!,
que el cielo le retorna
y la Virgen en persona
ya los tiene apuntados;
de la Iglesia le han llevado
a la Virgen su corona.

*Carlos Vásquez Aparicio
(16-VI-1943)*

* Por guardar la rima, este verso debería decir: "ha sucedido este caso",

ATADO EN UNA COLUMNA

*Atado en una columna
me he quedado enternecido,
porque me se ha oscurecido
astro, cielo, sol y luna. . .*

(H.Q.)

1

Cuando nació el Mesía
llegaron los Reyes Magos,
los cuales lo adoraron
con la mayor cortesía.
Un gran reflejo verían
estando el Niño en la cuna,
quien no tuvo la fortuna
de librar su vida hermosa,
su muerte tan lastimosa
atado en una columna. . .

3

En mano del gran Erodes
el Señor fue aprisionado,
y después fue sentenciado
a sufrir crueles rigores.
Al Señor de los Señores
lo ataron los judíos;
sin saber que era el Dibino
Rey del Cielo, que nos crió.
Pilato lo sentenció
porque me se ha oscurecido.

2

Después de su nacimiento
El publicó su saber,
a los Sabios de la Ley
los turbó con su talento.
De ahí fueron sus tormentos
porque fue muy perseguido;
después estuvo cautivo,
sin auxilio ni perdón
sufrió una cruel prisión. . .
Me he quedado enternecido.

4

Le dieron por disciplina
llet y vinagre a beber,
y para burlarse de El
lo coronaron de espina:
corrió su sangre dibina
sin tener culpa ninguna,
y con umilde amargura
clabado murió en la cruz,
oscureciendo su luz
astro, cielo, sol y luna . . .

(C. V. A.)

ESTA COLGADO HACE RATO

*Está colgado hace rato
un nido entre dos columnas; que
los huevos tienen plumas
y el pajarito calato*

(Anónimo)

1

Es cosa de no creer
la pasión de Jesucristo
porque ninguno ha visto
cuando vino a padecer.
Dicen que apresado fue
a donde Pondo Pilato;
también dicen que ese acto
no era otro sino Jesús;
ese hombre puesto en la cruz
está colgado hace rato.

2

Dicen que el Espíritu Santo
vino en figura de paloma,
que siendo de las tres personas
el que ha padecido tanto,
María con tierno llanto
que llora con amargura.
Tenemos quien asegura
que sólo hay en el Calvario,
cubierto con un relicario,
un nido entre dos columnas.

3

Se sabe porque se ha visto
—que por eso se ha sabido—
que tal hombre no ha tenido
renombrado Jesús Cristo.
En Jerusalén han visto
el ángel con fortuna,
que no habrá persona alguna
que sepa tal contenido.
Dicen los que han visto el nido
que los huevos tienen plumas.

4

No han visto en Jerusalén
los antiguos moradores
el Señor de los Señores,
aquel que nació en Belén;
pues no se ha sabido quién
ha formado este relato,
y aquel que miró tan alto
vio que sólo había un nido
con los huevos bien vestidos
y el pajarito calato.

*Carlos Vásquez Aparicio
(27 de setiembre de 1943)*

MI ABUELA PARIO A MI MADRE (II)

*Mi abuela parió a mi madre,
mi madre me parió a mí.
Las mujeres, todas paren,
¡yo también quiero parir! . . .*

(H. Q.)

1

Jesús el mundo formó,
hizo los cuatro elementos:
agua, fuego, tierra y viento,
este regalo nos dio.
Adán y Eva formó,
que fueron primeros padre.
Aumentó, según se sabe,
esta gran generación;
por esta misma razón
mi abuela parió a mi madre.

2

Después hizo el gran tesoro
con su glorioso poder;
vino al mundo a padecer,
a enseñarnos de qué modo.
Siendo quien lo puede todo
El nos quiso redimir:
padeció hasta morir
triste y clavado en la cruz.
Desde que murió Jesús
mi madre me parió a mí.

3

Al hombre lo *mardició*
por ser tan desobediente,
pecó Eva por la serpiente
y Adán por Eva pecó.
Al hombre lo *maldició*:
“Trabajarás insaciable.
“y tú, mujer miserable,
“has de parir con dolor. . .”
Desde entonces, con fervor
las mujeres, todas paren.

4

La fiera y la mujer
son dos animales malo,
no habrá con qué comparado
porque son de un padecer.
Dominadas han de ser
por su modo de vivir.
Dicen que sabe sufrir
tras de gusto enfermedadá,
por esa curiosidá
¡yo también quiero parir! . . .

(C. V. A.)

CIEGO QUISIERA HABER SIDO

*Ciego quisiera haber sido
tan sólo por no mirarte,
cada vez que yo te miro
mi inclinación es amarte*

(H. Q.)

1

Desde que te conocí
mucho de ti me prendé
y después me *noticié*
sólo por saber de ti.
Tan pronto que conocí
que tenías tu marido,
sentí mucho haber sabido
tan semejante noticia.
Inocente y sin malicia,
ciego quisiera haber sido.

2

Qué grande fue mi tormento
al saber que eras casada;
la noticia más pesada
que tuve en ese momento:
me se turbó el conocimiento
cuando llegué a contemplarte,
¡Cielo!, quisiera abrazarte,
lástima pues que no puedo;
mejor quisiera ser ciego
tan sólo por no mirarte.

3

Después de mi desconsuelo,
mi sentido recobré
y después reflexioné
que podía hallar consuelo.
Dime pues, hermoso cielo,
mira que por ti deliro;
y como por ti suspiro
noche y día sin cesar,
te quisiera abrazar
cada vez que yo te miro.

4

Nunca tuvo el casamiento
llave, puerta ni cerrojo.
Libre es la boca y los ojos
y también el pensamiento
para lograr nuestro intento
si sabes determinarte.
Bien podría yo citarte
sin más peligro ni susto,
y como eres de mi gusto
mi inclinación es amarte.

(C.V.A.)

ANOCHE JUGUE Y PERDI

*Anoche jugué y perdí,
y esta mañana, a las siete.
Para jugar y perder
¡tate en tu vaina, machete! . . .*
(Folklore)

1

Como antiguo en el "oficio"
entré en la casa de juego,
donde "paré" luego-luego
con la porfía del vicio.
Casi-casi perdí el juicio
cuando sin plata me vi:
al instante *mardecí*
ésta mi suerte fatal;
por aumentar mi caudal
anoche jugué y perdí.

2

Cuando me vi sin dinero
quedé triste y afligido,
en esto llegó un amigo
dándome firme consuelo;
me dijo con mucho anhelo:
"Toma un sol y anda vete",
donde tuve *luegamente*
con qué volver a jugar,
pudiéndome desquitar,
y esta mañana, a las siete.

3

Viéndome ya ganancioso,
porque a todos les gané,
al instante me planté
enojado y orgulloso.
A todos los envidiosos
a quienes llegué a coger
yo les hice comprender
lo que me había pasado:
¡que yo no había llegado
para Jugar y perder! . . .

4

Después que me reposé
empecé a reflexionar,
donde juré no jugar
para nunca más perder.
No me volveré a meter
al juego ni de juguete.
Conozco mi mala suerte
por lo tanto que he pasado.
Si yo he de ser desgraciado,
¡tate en tu vaina, machete! . . .

(C.V.A.)

HOY DETESTO CON RIGOR

*Hoy detesto con rigor,
me declaro enemigo
de mi más íntimo amigo
que me quiera dar licor.*

1

Por causa de la bebida
he tenido sufrimientos,
infinidad de tormentos
sacrificando mi vida:
mi salud casi perdida,
afligido del dolor
Por ese fuerte sabor
que ocasiona sacrificio.
A ese asqueroso vicio,
hoy detesto con rigor.

2

Con lo que he experimentado
hago fuerte juramento,
cumpliré con *firmamento*
por lo mucho que he pasado.
Yo, desde hoy, quedo privado
de ese vicio que maldigo;
Y jurando por Dios digo
que jamás llegue a mi boca.
Del que me invite una copa
me declaro enemigo.

3

De esa manera podré
atender obligaciones;
siendo menos mis pensiones
mi trabajo estimaré;
de ese modo evitaré
de atrasos y de peligro.
Si ese consejo sigo
Vivo con mejor concepto,
pero el brindis no lo acepto
De mi más íntimo amigo.

4

A nadie causaré agravios
cuando yo diga que no,
ya para mi se acabó
Esa mojada de labios.
No habrá momento de agravio,
amenaza ni temor.
Habrá respeto y amor
Y con todos seré fiel,
siendo despreciado aquel
Que me quiera dar licor.

*Carlos Vásquez Aparicio
(27-IV-1941)*

ENEMIGO DECLARADO

*Enemigo declarado
de toditos los licores,
con los grandes bebedores
he de vivir encontrado.*

1

No crean que porque he sido
en un tiempo *chupador*,
me ha dominado el licor
como a los hombres perdidos.
Ya del todo he aprendido
como lo he manifestado;
y para ser estimado
ya yo jamás beberé.
¡De los borrachos seré
enemigo declarado! . . .

2

Yo con ningún borrachoso
me he de juntar en la calle,
y por último, con nadie
que no sea de reposo.
Si me llaman orgulloso
me importa poco, señores;
y con tan recios rigores
este reglamento sigo,
así seré enemigo
de toditos los licores.

3

En ninguna borrachera
piensen llamarme jamás,
los tendré que despreciar
con palabras lisonjeras.
Desde hoy prometo de veras
no cometer los errores
que en tiempos anteriores
cometía muy risueño.
He de luchar con empeño
con los grandes bebedores.

4

Les digo con tal certeza
que el licor es una nube
que del estómago sube
muy violento a la cabeza.
Sea de pisco o cerveza
feo es el hombre mareado;
por eso, muy enojado,
hoy lo miro tan aparte
y con todos los del "arte"
he de de vivir encontrado.

*Carlos Vásquez Aparicio
(28-IV-1941)*

EL BORRACHO ES IMPRUDENTE

*El borracho es imprudente,
es muy liso y atrevido;
por eso no es atendido
entre la gente decente.*

1

El borracho es lo peor
de los hombres desgraciados;
el borracho es despreciado,
de lo que es merecedor;
pierde derecho y honor
el borracho impertinente;
el borracho no es gente
porque pierde la razón:
en la mejor ocasión
el borracho es imprudente.

2

Con el licor, el borracho
hace lo que nunca ha hecho:
habla y descubre su pecho
igual o peor que un muchacho.
Con experiencia lo tacho
que el borracho es ofensivo.
Si es borracho conocido
y entra a alguna diversión,
dicen con murmuración:
— *¡Es muy liso y atrevido!*

3

El borracho es deshonesto
siendo el más desvergonzado
y nunca es apreciado
pues le tienen mal concepto.
El borracho le hace gesto
al amigo más querido.
y si al amor pretendido
le demuestra sus pasiones,
lo hace en tales condiciones. . .
por eso no es atendido.

4

Estando el hombre mareado
ya es un ser sin recato,
no se puede hacer un trato
preciso ni bien fundado.
El borracho es malcriado
ante el Ser Omnipotente,
y no hay borracho que cuente
hazaña ni buen elogio,
y es mirado con enojo
entre la gente decente.

*Carlos Vásquez Aparicio
(29-IV-1941)*

¡UNA MUJER DE CIEN AÑOS!

*¡Una mujer de cien años
y un hombre de ciento dos
se daban de barrigazos
y daban gracias a Dios! . . .*

1

Varios hijos han tenido,
matrimonio de gran fama,
en el pueblo de Aucallama
estos son los más querido;
sobre todo distinguido
señores, este par de anciano
no tienen primo ni hermano
porque todo han sucumbido;
pero Dios ha distinguido
una mujer de cien años!

2

El anciano es una pasa
y su mujer no se diga;
hasta hoy están unida
junto los dos en su casa.
Esto es una suerte escasa,
yo se lo juro por Dios,
y lo digo en alta voz
que son fenómeno extraño:
¡una mujer de cien años
y un hombre de ciento dos! . . .

3

Se debe de publicar,
que lo sepa el mundo entero:
el matrimonio Salguero
hasta hoy pueden actuar,
y los vemos trabajar
y tirar de machetazos,
cortar palos a pedazos
que es cosa de no creer;
pero hoy, con su mujer
se daban de barrigazos.

4

Ya cansado de la vida
sólo ese gusto les queda,
de cumplir a su manera
con la esperanza perdida.
Con su esposa querida
viven muy fieles los dos.
Ya apagada su voz
se recrean con anhelo,
levantan su vista al cielo
y daban gracias a Dios! . . .

*Carlos Vásquez Aparicio
(8-X-1942)*

COMO FIGURA PRIMERA
(A Alejandro Villanueva) *

*Como figura primera
fue maestro de su cuadro.
Mucho habrá que recordarlo
a Alejandro Villanueva.*

1

Ha sido sobresaliente
el cuadro de "Alianza Lima",
en Chile y la Argentina
se han mostrado competente.
Se han admirado la gente
del formidable "Manguera";
hoy sólo su nombre queda
y ha dado mucha derrota,
verlo guiar su pelota
como figura primera.

2

Cuando jugaba la "Alianza"
partido internacional.
era un lleno total
mirar la gente en masa.
Ni comían en su casa
solamente por mirado.
Ya no hay cómo imitarlo,
nada más hay que desear;
por su estilo de jugar
fue maestro de su cuadro.

3

Que lo diga cualesquiera
y lo ponía en prueba:
por apodo era "Manguera".
Alejandro Villanueva.
Fue la figura primera.
ídolo de los estadios;
nadie podía marcado
en tercio con Montellanos;
estos jugadores peruanos
mucho habrá que recordarlo.

4

Villanueva con Lavalle,
Montellanos con Morales
eran cuatro casi iguales,
no se combina con nadie.
Muy amigo en la calle.
en el *grass* eran dos fieras
con baile de marinera;
fatalmente han muerto dos.
Encomendemos a Dios
a Alejandro Villanueva.

*Carlos Vásquez Aparicio
(16 de mayo de 1944)*

* Alejandro Villanueva: figura muy recordada del fútbol nacional, jugaba en el club Alianza Lima de la Victoria (Lima).

LOS JUGADORES DE PERRO

*Los jugadores de perro
es algo de admirar,
ver cómo van a jugar
en el Quenel su dinero. **

1

Es una verdad muy cierta
de toditos en total:
se esmeran en preguntar
qué número es la "Dupleta".
Si por suerte la *aseptan*
lo sabe el mundo entero.
Si pierden, dicen: "¡No quiero,
hay mucha combinación!"
y no ven su decisión
los jugadores de perro.

2

Estos malditos "datero",
desde que lo ven entrar
"¡Buen dato le voy a dar! . . ."
le dicen al forastero.
Muchos le dicen no quiero,
y no quieren aceptar.
A otros hacen ganar
así sea el perro mocho:
ver cómo ellos dan los ocho
es algo de admirar. . .

3

En la carrera más fija
los perros se hacen notar,
y se ponen a pelear
porque no hay quien los dirija.
Pierde el que la gente elija
(a eso le dicen "mandar"),
comienzan a protestar,
"¡No vengo!" —dicen caliente;
pero el día siguiente
ver cómo van a jugar. . .

4

Tienen montón de programa
para poder engañar,
le comienzan a explicar
del perro quién fue su mama.
Ya se han hecho de fama
con lo de "¡Gana ese perro!"
y lo dicen muy certero
"¡anda, apúrate ligero!"
pero pierde ¡Dios del cielo!
en el Quenel su dinero.

*Carlos Vásquez Aparicio
(26 de agosto de 1943)*

* Se refiere al "*Lima Kennel park*", canódromo que fuera clausurado por el gobierno de Bustamante el año 1945, cuando funcionaba en su local de las sexta y séptima cuadras de la avenida Arica, Breña, (Lima).

CARLOS VASQUEZ YO ME LLAMO

*Carlos Vásquez yo me llamo,
mi profesión es chofer.
Usted no querrá creer:
¡soy invicto chancayano!*

1

Tengo tres hermanos más:
Vicente, Oswaldo y Porfirio,
cantan y tocan con delirio,
como usted comprenderá.
Oswaldo si es capaz
de hacer flores con su mano.
Vicente ya es anciano
pero sí de ciencia oculta;
y a mí no me discuta:
Carlos Vásquez yo me llamo!

2

Aprendí la agricultura,
no la llegué a ejecutar,
había que trabajar
y lampa sin desventura;
se destroza la hermosura
al hombre de más poder;
yo llegué a comprender
que a mí no me convenía,
y le aseguro que hoy día
mi profesión es chofer.

3

Soy hoy un profesional
y algo muy competente
para que vean las gente
en toda la capital.
A nadie le hago mal
en lo que da saber;
tendrán que reconocer
que tuve mucha afición
y aprendí con dos lección,
usted no querrá creer.

4

Con esto gano mi pan,
trabajo sólo ocho horas,
mantengo a mi señora
sin temor al qué diran.
Trabajo con mucho afán
y salgo diario temprano,
me santiguo con mi mano
con la mayor devoción,
y en esta afición
¡soy invicto chancayano!

*Carlos Vásquez Aparicio
(25 de enero de 1951)*

c. Porfirio Vásquez Aparicio
(1902 -1971)

DIJO ZIMMERMANN CONTENTO

*Dijo Zimmermann contento:
 “¡Con esto ya me conformo,
 con las libras diariamente
 que nos deja el Canodromo!”*

1

Cuando salió “Seaman Grunt”
 llevando el número Cuatro,
 en *sport* dio veinticuatro
 soles que se vio a la luz.
 “Es lo mejor del *stud*
 y que se ve hasta el momento,
 como mejor elemento
 a ti te juego mis restos;
 ¡tres libras dio por boleto!”
 — *dijo Zimmermann contento.*

2

En la Segunda Carrera
 dijo, “¡Esta hay que mirarla!”,
 cuando sale “Alexandra”
 queriendo comer la tierra.
 Voy a jugarle a la perra
 porque de buena es el colmo:
 ¡Corrió que fue un asombro,
 por dos soles dio cuarenta!
 Como le he jugado treinta,
con esto ya me conformo.

3

“Chicote” fue favorito
 en la Carrera de Salto,
 y entra “Prevaricato”
 ganador por un hocico.
 Yo le jugué un boletito
 que en *sport* dio justamente
 el total de soles veinte,
 de allí comencé ganando;
 mi capital va arribando
con las libras diariamente.

4

Le oí decir a Manchego
 en la Carrera de Honor:
 “¡Le jugara a “Take Not”
 pero “Jack Flyer” me da miedo;
 “Black Bird” también es buen perro,
 como “Mundial” en Hipódromo!”.
 En riesgo que aquí nos cáigamos
 —porque el *sport* da y quita—,
 diario tenemos libritas
que nos deja el Canodromo!

*Porfirio Vásquez Aparicio
 (Breña, Lima, 1940?)*

1. Zimmermann, accionista del canódromo "Lima Kennel Park".
 35. Se refiere a Manchego Muñoz.

MI ABUELA PARIO A MI MADRE (III)

*Mi abuela parió a mi madre,
mi madre me parió a mí;
las mujeres todas paren,
¡yo también quiero parir! . . .*

(H. Q.)

1

He conseguido enemigo
por amar a una mujer,
si usara de mala fe
Dios me mandara el castigo.
Esto es lo que pienso y digo
y ya lo verán más tarde:
llevo el orgullo de mi padre
que a los sexo débil quiere;
dando ejemplo a las mujeres
mi abuela parió a mi madre.

2

Que soy un hombre vicioso
es lo que a ella le han contado;
a mí no me da cuidado,
con esa vivo orgulloso.
Además de ser juicioso
tengo gran confianza en mí:
la dicha la conseguí
de ser un hijo apreciado,
y como hombre enamorado
mi madre me parió a mí.

3

"¡La he de ver con familia!"
esto hablan continuamente;
pero no sabe la gente
que no es mal que me horripila.
Ella se encuentra tranquila;
todavía no se sabe,
que tenga, a mí me cabe
porque en eso soy profundo
y se ve que en este mundo
las mujeres todas paren.

4

Cuando en silencio profundo
gozaba de las mujeres,
me decían: "Si me quieres
con un amor sin segundo,
quiero tener en el mundo
vástagos pero de ti;
así podré yo decir
tranquila y con orgullo:
¡un negro como los tuyos
yo también quiero parir! . . ."

Porfirio Vásquez Aparicio

DICEN QUE AL TEMPLO HE ROBADO

*Dicen que al Templo he robado,
¡Mirar, qué mentira es esa,
si yo no entro a la Iglesia
desde que me bautizaron!*

1

Un milagro mandé hacer
en calidad muy valiosa;
dice la gente envidiosa
que yo con qué lo compré.
Yo la suerte me saqué
pero a nadie le he contado.
Luego preso me han tomado
y me declaran un juicio.
y como no tengo oficio.
dicen que al Templo he robado.

2

Martirios y malos tratos
en el tribunal me dan,
porque tienen gran afán
en ver lo que yo relato.
Habló por mí mi padrastra
con muchísima nobleza:
"Yo pongo sobre esta mesa
mi cheque garantizado
y verán que él no ha robado.
¡mirar, qué mentira es esa! . . .

3

Cuando se llegó a saber
que yo tenía dinero,
vino hacia mí un caballero
a quererme conocer:
"¡He venido por saber
de tu inaudita vileza;
al cura que te confiesa
acúsale este pecado".
Al punto le he contestado:
"Si yo no entro a la Iglesia".

4

Siendo el Templo tan sagrado
que a todos nos da el bautismo.
¿cómo han tenido el cinismo
de decir que yo he robado?
Cruelles martirios me han dado:
de los dedos me colgaron,
bastante me maltrataron,
me defendí con nobleza
porque yo no entro a una Iglesia
desde que me bautizaron.

Porfirio Vásquez Aparicio

YO NUNCA TENDRE MUJER

*Yo nunca tendré mujer,
tampoco me he de casar
tan sólo por no pagar
las hechas y por hacer.*

1

Saltando contento, airoso
como el sabio picaflor,
yo gozaré del amor
para vivir más dichoso.
Sería muy doloroso
que me obligue a mantener
a quien más tarde ha de ser
el recreo de otro amante;
y para vivir triunfante
yo nunca tendré mujer.

2

Quien tiene su compañera
goza de comodidad,
de cariño, voluntad
pero no la dicha entera;
porque de todas maneras
la tienen que galantear;
a ella le ha de gustar
alguno por ocasión;
por esta misma razón
tampoco me he de casar.

3

Desde el principio del mundo
ha sucedido y sucede,
por más cariño que hubiere
siempre le llega su turno.
Por eso, en tiempo oportuno,
temprano supe pensar
que, teniendo que pasar
por tan terrible dolor,
moriré siendo deudor
tan sólo por no pagar.

4

De esta mi vida soltera
llena de dicha y placeres,
gozaré de las mujeres
hasta el día en que me muera.
Yo a muchas reuniera
para darles saber.
que en virtud de aquel poder
que me dieron con afán,
otros por mí pagarán
las hechas y por hacer!.

Porfirio Vásquez Aparicio

QUIEN DICE QUE NO SE GOZA

*Quién dice que no se goza
con gusto lo que es ajeno;
sabiendo sobrellevarse
se goza mejor que el dueño.*
(Folklore)

1

Cuando yo era libertino
y me gustaba la farra,
gozaba con mi guitarra,
diario me iba a los bautismo.
Linda mujere *tuvismo*
yo y un amigo Sosa;
era regular de hermosa,
le gustaba *marinera*,
ahí le canté la primera:
“*Quién dice que no se goza! . . .*”

2

Fue una mujer casada
la que a querer me enseñó:
a su casa me llevó
cuando el marido no estaba.
Yo jamás me imaginaba
que este ser tenía dueño;
ella es mejor que lo bueno
según me estoy convenciendo,
pero yo sigo comiendo
con gusto lo que es ajeno.

3

A mí me habían contado
que la zamba es una bala,
con el marido muy mala;
a mí no me da cuidado.
Por ahí me han explicado
que ella quiere que yo la *arce*,*
porque si no va a la *cárce***
y no podemos gozar.
Bien podremos continuar,
sabiendo sobrellevarse.

4

Cuando el marido supo
a fondo que ella era mía,
el corazón le dolía
y me buscaba entre grupo:
“¡Si lo encuentro lo machuco,
lo paso con mi barreno,
¿no sabe que esto es ajeno?. . .”
—esto me contó un amigo.
Estando junto conmigo
gozarás mejor que el dueño.

Porfirio Vásquez Aparicio

* *Arce*: alce.

** *Cárcel*.

Fuente: Original de Porfirio Vásquez Aparicio, recogida en 1949.

YO DIGO QUE NO SE GOZA *

*Yo digo que no se goza
con gusto lo que es ajeno:
comes sobrado y con susto,
temiendo que llegue el dueño.*

1

Andarás con el cuidado
de que el marido no llegue,
y muchas veces sucede
que cuando vas ya ha llegado.
Luego tú te has regresado
con la idea fatigosa,
porque si él quiere, reposa,
Y tu con esa pensión. . .
Por esta misma razón
yo digo que no se goza

3 **

.....
.....

2

A veces llegas a tiempo
que él acaba de salir
o que acaba de dormir
o de gozar de su intento,
entonces entras contento
a hacerte de aquel veneno:
la mujer te dice: "Bueno. . ."
pero ella sabe con tino
que ahí vas a comer, cochino,
con gusto lo que es ajeno.

4

Para recibir tu plata,
para eso el tiempo le sobra;
para eso, en ningún momento
el tiempo no le hace falta.
Esta es la suerte ingrata
de los sabido halagüeño,
que con semblante risueño,
creyendo que hacen traición
irán como la visión,
temiendo que llegue el dueño.

* Esta glosa la utilizaba Porfirio Vásquez como respuesta a la de la página anterior.

** Esta tercera estrofa (o tercer "pie") la omitía siempre Porfirio Vásquez porque en ella había términos obscenos. Esto nos hace pensar que tal glosa no fuera producto de su inspiración, contraria a lo pornográfico.

Fuente: Repertorio de Hijinio Quintana. Comunicó Porfirio Vásquez, Lima 1950.

d. Nicomedes Santa Cruz G.
(1925 -)

A DON PORFIRIO VÁSQUEZ

Criollo, no: ¡Criollazo!
canta en el tono que rasques. Le
llaman "El Amigazo",
su nombre: PORFIRIO VÁSQUEZ.

. . . y dice así:

1
 Escúcheme, por favor.
 Escúcheme aunque no quiera:
 ¡Cómo canta marinera,
 yo lo creo un trovador!
 Soy su fiel admirador,
 lo escuché, le di un abrazo;
 donde él fui pasito a paso
 por sentir su melodía. . .
 Le digo, desde ese día
criollo, no: ¡Criollazo!

2
 Es el adjetivo justo
 que merece un decimista,
 zapateador, jaranista,
 compositor de buen gusto.
 Perdóname si te asusto
 pero por Dios, no me atasques,
 que aunque la lengua me masque
 repetiré que es tan ducho
 que sin esforzarse mucho
canta en el tono que rasques.

3
 Riqueza debía tener
 mas Dios le dará otro premio,
 pues por su alma de bohemio,
 como si fuera un deber,
 gozó más con proteger
 al que le tendió su brazo.
 Hoy comentan este caso
 los que de él han recibido
 y en un gesto agradecido,
le llaman "El Amigazo".

4
 Cuando le llegue el momento. . .
 (y esto no es un mal presagio)
 como póstumo sufragio
 le haremos un monumento.
 Ruego al que grabe el cemento
 que con buen cincel recalques
 y en un ángulo le marques
 donde la piedra resista,
 para que por siempre exista
su nombre: PORFIRIO VÁSQUEZ.

Nicomedes Santa Cruz G.
 (Lima, 3-VII- 1949)

DE SER COMO SOY, ME ALEGRO

*De ser como soy, me alegro;
ignorante es quien critica.
Que mi color sea negro,
eso a nadie perjudica.*

1

De los pies a la cabeza
soy un hombre competente:
nado contra la corriente
sin humillar la cabeza.
Si es orgullo o si es torpeza
mi modo de ser celebros:
lo tomado lo reintegro,
pago favor con favor,
y si negro es mi color
de ser como soy, me alegro.

2

Dentro de mi rectitud
tengo un corazón muy grande,
sirvo a cualquiera que mande
y al mandar pongo virtud.
No existiendo esclavitud
el trabajo dignifica;
y donde el grande se achica
al ver que el rico se abaja,
siendo libre el que trabaja
ignorante es quien critica.

3

Miro con gran displicencia
a quien ponga mala traza
porque le asuste mi raza
o le asombre mi presencia.
y si alguno en su insolencia
me compara con un cuervo,
tal injuria desintegro
con esta frase tan corta:
¡Si no molesto, qué importa
que mi color sea negro! . . .

4

Ni el color ni la estatura
determinan el sentir,
yo he visto blancos mentir
cual menguada y vil criatura.
Por esto, mi conjetura
no es dogma que se complica:
muy claramente se explica
que viviendo con honor,
nacer de cualquier color
eso a nadie perjudica.

*Nicomedes Santa Cruz G..
(Lima, 14-VIII-1949)*

MI ABUELA PARIO A MI MADRE (IV)

*Mi abuela parió a mi madre,
mi madre me parió a mí.
Las mujeres, todas paren. . .
¡yo también quiero parir!*

(H. Q.)

1

Yo soy Nico Santa Cruz.
Mi profesión: cerrajero.*
Estado Civil: soltero,
libre como el avestruz.
Yo vi la primera luz
en Lima, como mi padre;
y en Lima, una hermosa tarde
—fecha que recuerdo siempre—,
un 23 de diciembre
mi abuela parió a mi madre.

2

Tengo seis hermanos hombres
y tres hermanas mujeres,
los diez cumplimos deberes
que engrandecen nuestros nombres.
Hoy, por darme más renombre,
esta décima escribí,
porque poeta nací
y en noche de plenilunio
el día 4 de junio
mi madre me parió a mí.

3

Mi padre, ya octogenario,
es insigne literato
(ante él pongo a más de cuatro
en plano muy secundario).
y en mi madre, cual sagrario,
que otras madres se comparen,
pueda ser que así reparen
que criar es lo debido;
por lo demás, es sabido:
las mujeres, todas paren. . .

4

Mi hogar, desde sus cimientos,
se debe sólo al sudor
que mi madre, con amor
vertió sin detenimiento.
Fruto de mil sufrimientos
es lo que hoy se puede oír,
diario le suelen decir
otras madres con orgullo:
“¡Un negro como los suyos,
Yo también quiero parir!”

Nicomedes Santa Cruz G
(Lima, 19- IX-1949)

* Nicomedes Santa Cruz trabajó en cerrajería y herrería artística desde 1938 hasta 1957.

POR SER LA PRIMERA VEZ (II)

*Por ser la primera vez
que en esta casa yo canto,
Gloria al Padre, Gloria al Hijo,
Gloria al Espíritu Santo.*

(Anónimo)

1

A todos los que me escuchan
les doy mi salutación,
al compás del socabón
no temo perder la lucha.
Exijo respuesta ducha
de una *glosa* y *cuatro pies*,*
los versos de diez en diez
hasta que sumen cuarenta,
y saludo al que me enfrenta
por ser la primera vez.

2

Tomará la delantera
quien tenga menor talento,
el cantar no será lento
ni tendrá veloz carrera.
Cantemos con fe sincera
y el duelo será un encanto.
Demostremos adelanto,
profundidad, maestría,
o será el último día
que en esta casa yo canto.

3

La décima de respuesta
será del mismo tenor:
una décima de amor
con más amor se contesta.
Es torpeza manifiesta
repetir lo que otro dijo,
pero causa regocijo
que uno cante "*a lo divino*"
y le respondan con tino:
"*Gloria al Padre, Gloria al Hijo*"

4

Cantemos hasta mañana
y que el socabón no pare,
¡qué importa que el día aclare
si no se sabe quién gana!
Cantemos con voz profana
sobre el infierno y su espanto;
cantemos con dulce llanto
cuando se trate del Cielo,
y en nombre de nuestro duelo
¡Gloria al Espíritu Santo! . . .

*Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 19-IX-1950)*

* En el Perú, folklóricamente, se le llama *glosa* a la cuarteta de "planta"; y a la verdadera glosa se le da el nombre de *pie*.

RITMOS NEGROS DEL PERU

*Ritmos de la esclavitud
contra amarguras y penas.
Al compás de las cadenas
ritmos negros del Perú.*

1

De Africa llegó mi agüela
vestida con caracoles,
la trajeron lo'epañoles
en un barco carabela.
La marcaron con candela,
la *carimba* fue su cruz;
y en América del Sur,
al golpe de sus dolores
dieron los negros tambores
ritmos de la esclavitud.

2

Por una moneda sola
la revendieron en Lima
y en la Hacienda "La Molina"
sirvió a la gente española.
Con otros negros de Angola
ganaron por sus faenas:
¡zancudos para sus venas,
para dormir duro suelo
y naíta'e consuelo
contra amarguras y penas! . . .

3

En la plantación de caña
nació el triste *socabón*,
en el trapiche de ron
el negro cantó la *zaña*.
El machete y la guadaña
curtió sus manos morenas;
y los indios con sus quenás
y el negro con tamborete
cantaron su triste suerte
al compás de las cadenas.

4

Murieron los negros viejos,
pero entre la caña seca
se escucha su *zamacueca*
y el *panalivio*, muy lejos.
Y se escuchan los *festejos*
que cantó en su juventud:
de Cañete a Tombuctú,
de Chancay a Mozambique,
llevan sus claros repiques
ritmos negros del Perú.

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 1957)

AL COMPAS DEL SOCABON (I)

*Al compás del socabón
con Décimas del Perú,
conserva la tradición
Nicomedes Santa Cruz.*

1

Durante el siglo pasado
y comienzos del presente,
era cosa muy frecuente
un cantar improvisado:
"Décimas de Pie Forzado"
le llamaba la afición,
y sólo en nuestra nación
la Décima o Espinela
se acompañó en la vihuela
al compás del socabón.

2

Una Glosa la interpretan
cuatro décimas o *pies*,
el verso número diez
es uno de la cuarteta;
y sin ser un gran poeta
ni nacer con tal virtud,
con gusto y solicitud
en esas noches de invierno
puede llenarse un cuaderno
con Décimas del Perú.

3

Si rima con mucho esmero
la consonancia hará el resto:
Décimo, Séptimo y Sexto;
Quinto y Cuarto con Primero;
versos Segundo y Tercero
son de igual terminación;
para mayor perfección
rime Octavo con Noveno
y con cada verso bueno
conserva la tradición.

4

Octosilábica, hispana,
fue la décima genuina.
Insuperable, divina,
es la décima peruana.
Si algún día alguien me gana
o si me lleva Jesús,
que no se extinga la luz
en este cantar tan nuestro.
Lo pide. . . un servidor vuestro:
Nicomedes Santa Cruz.

*Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 23-X-1957)*

A TODO CANTO DE MONTE

*A todo canto de monte
en la campiña piurana,
los negros de aquel entonces
llamábanle Cumanana.*

1

Como los pastores griegos
al sonar de la zampoña,
en América retoña
el cantar de los labriegos.
Tales bucólicos juegos
requieren mental apronte:
aquel amplio horizonte
de improvisados poemas,
Natura dicta los temas
a todo canto de monte.

2

En Cuba con la *guajira*
y en Argentina *payando*,
al retador contestando
verso tras verso se inspira.
Huye a veces nuestra lira
de la retórica hispana:
metaplasmos y *replana*
se emiten en reintegro
porque así lo quiso un negro
en la campiña piurana.

3

Juglares de oscura piel
que entre azucareras cañas
repitieron las hazañas
de don Vicente Espinel.
Y ni palma ni laurel,
y ni mármoles ni bronces; en
bastaron sutiles ronces,
tras los halagos el ron
y dieron su inspiración
los negros de aquel entonces.

4

Su desafío en cuartetos
sobre un obligado asunto
dio margen al contrapunto
en muy ingeniosas tretas.
Hábiles negros poetas
dieron la copla peruana;
y en la hacienda morropana*
donde nació este cantar,
los negros de aquel lugar
*llamábanle Cumanana.***

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 15-V-1959)

* Morropana: de Morropón, provincia del departamento de Piura (1.050 kms. al norte de Lima).

** *Cumanana*: canto alterno en coplas improvisadas en contrapunto de repentistas, cuyo origen es piurano.

EN LA ERA COLONIAL

*En la era colonial,
en nuestra costa peruana,
el negro esclavo bozal
cantujaba la replana.*
Misioma cantuja igual.*

1

Mezcla de hispano caló
con dialectos africanos,
jerga de negros peruanos
fue la que antaño se habló:
Misioma reemplazó al "yo"
del pronombre personal;
y hablando de igual a igual
susioma fue "usted" o "tú"
para el negro del Perú
en la era colonial.

2

Del modismo "¿qué hora es?"
decían *que breva acuca*;
y la cabeza o la nuca
fue *chimba*. *Tabas* los "pies".
El "sujeto", *feligrés*,
tecla la señora anciana;
chontriles la gente indiana
y entre amigos de *ime-ime*
se decían *ganchurime*
en nuestra costa peruana.

3

El *Alto Lirio* era "Lima",
Bajo Lirio "Abajo el Puente";
lanchagira el "aguardiente"
y era *remia* por "arrima".
Coba-coba la "tarima",
por "dormir", *sornavirar*.
Tomba, "bolso estomacal";
turno, "noche"; *claro*, el "día".
Layos por "pesos", decía
el negro esclavo bozal.

4

Anima fue todo ser
empleando un lenguaje acervo,
ánima gurfía era el "cuervo"
y *jamar* era "comer".
Maca de clisos "no ver",
"mujer andina" *chontana*,
traposo: ropa paisana
y el *Alto Combo* era el "Cielo". . .
Yo lo sé porque mi abuelo
cantujaba la replana.

Por "me acerco" era *me aparro*,
la "guitarra" era *palisio*,
y *cáncamo fumantisio*
se le decía al "cigarro".
Chimbero al "tongo" o al "tarro";
maquilao, lo que está mal. . .
No es replana original
"gila", "patita" o "carreta".
Antaño se habló la neta,
misioma cantuja igual.

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 2-X-1959)

* Replana: lenguaje de los negros peruanos bajo el ciclo esclavista (1532-1855).

QUE MI SANGRE SE SANCOCHE

*Que mi sangre se sancoche
en el ron de la jarana,
y que me sirvan más noche
en mi copa de mañana.*

1

Negra, grupa de repisa,
cinturita de cuchara.
En la noche de tu cara
hay media luna de risa.
Esta noche tienes prisa
por provocar algún boche:
me miras como en reproche,
con todo el cuerpo me miras
y deseas cuando giras
que mi sangre se sancoche.

2

Vas a salir con tu gusto
y sea lo que Dios quiera,
porque en esta marinera
contra tu pecho me ajusto.
A ver si me mata el susto
o tu carne palangana.
y a ver si me da la gana
de probarle a tu chivillo
que yo templé mi cuchillo
en el ron de la jarana. . .

3

La lengua del lamparín
lamió sus labios de vidrio,
tras un estertor de iridio
calló, bostezando hollín.
Luz neón de un cafetín
fue el alba de mi derroche:
¡Mozo, toma y busca un broche
donde colgar mi tristeza,
y luego limpia esta mesa
y que me sirvan más noche! . . .

4

¡Negra. . . grupa de repisa,
cinturita de cuchara! . . .
La hazaña me costó cara,
tu gente pega y no avisa.
Me han abierto en la camisa
un ojal de color grana. . .
Sigue, negra palangana,
que esta noche voy de nuevo,
y me matan o te bebo
en mi copa de mañana.

*Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 2-XII-1959)*

CUANDO UN POBRE VA 'ONDE UN RICO

*Cuando un pobre va 'onde un rico
pregunta por su salud,
contesta el rico al momento:
“Ven acá, ¿de 'ónde eres tú? . . .”*

(Popular)

1

Por todos los indigentes
que del nacer al morir
se ha condenado a vivir
como esclavos y sirvientes,
a ustedes, terratenientes,
estas décimas dedico;
y si cantando me achico
por humilde y respetuoso,
no se engañe el poderoso
cuando un pobre va 'onde un rico.

2

Conozco trabajadores
que desde su tierna infancia
enriquecieron la estancia
de ricos explotadores.
y después de mil dolores,
quebrantada su salud,
quien forjó su esclavitud
sin ser ciego se hace el tuerto
y ni por saber si han muerto
pregunta por su salud.

3

El intraspasable abismo
que rige esta sociedad
carece de humanidad
tan sólo por egoísmo:
explotación y sadismo,
hambre y embrutecimiento
tienen al pobre en tormento,
y en su soberbia inaudita
ni un “¡Buenos días, taitita!”
contesta el rico al momento.

4

Pero en día no lejano
veremos al campesino
forjar su propio destino
con la razón en la mano:
como en el pueblo antillano
donde tembló Belcebú,
comuneros del Perú
con la mira ante la vista
dirán al latifundista:
“Ven acá, ¿de 'ónde eres tú? . . .”

*Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 26-IX-1962)*

INDIO DE LA CORDILLERA

*Indio de la cordillera,
en tu desconfianza pienso
pero penetrar quisiera
a tu corazón inmenso.*

1

Comprendo tu desconfianza
y en verdad no te censuro,
hay en tu pasado obscuro
cuatro siglos de asechanza.
La promesa de bonanza
y la arenga patriotera
no cuajan en tu sesera,
te muestras irresoluto
y entonces te creen bruto,
indio de la cordillera.

2

¿Indio? No señor: ¡Peruano!
Voy hacia tu muda queja,
acerca a mi voz tu oreja
que no hablaremos en vano.
Yo, tu hermano; tú, mi hermano,
frutos de un dolor intenso . . .
Si hablando no te convenzo,
si animándote hago mal,
más que en justicia social
en tu desconfianza pienso.

3

Hierve con sordo murmullo
la sangre en tu pecho estoico,
mientras altivo y heroico
va solitario tu orgullo.
Quiero luchar por lo tuyo
como que si mío fuera.
Déjame gritar siquiera
tus tristezas en mi canto.
No tiene puertas tu llanto,
pero penetrar quisiera.

4

Por la legendaria guerra
juntos, muy juntos, llorar;
secar el llanto y luchar
y reconquistar la tierra.
En costa, montaña y sierra,
sin un peruano indefenso,
perforar un surco extenso,
enterrar el mal pasado
y revivir abrazado
a tu corazón inmenso.

*Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 17-XII-1963)*

¡GUITARRA LLAMA A CAJÓN!
(Glosa doble)

*Guitarra llama a cajón,
cajón a la voz primera.
Escuchen con atención:
¡Aquí está la Marinera! . . .**

I

La Marinera de Lima
tiene influencia afrohispana;
la "primera de jarana" ¹
en copla o cuarteta rima.
Inicia el toque la prima
pero es más lindo un bordón.
Aún no entra la canción
porque, como requisito,
antes que el cantor dé un grito
guitarra llama a cajón.

Entra al ruedo una pareja
enarbolando pañuelos
que describen en sus vuelos
ansias de una oculta queja.
El la cuadra y ya se aleja
reculando señorón:
frente a frente en el salón
forman una bella estampa;
y al fondo, pidiendo pampa,
guitarra llama a cajón.

"Mañana por la mañana . . ."
dice la primera voz;
como cantan entre dos
el otro cantor se hermana.
La "segunda de jarana" ³
Viene a ser contestación,
y quien tuvo iniciación
remata con la "tercera".
Cuando escuchen Marinera
escuchen con atención!

II

Los que escuchan hacen palmas
y se cuadran más parejas,
por lo general son viejas,
mejor aún si son zambas.
Tan sólo mueven las *gambas* ²
y un poquito la cadera.
Todo esto mientras se espera
pues nadie baila sin canto.
Sigue llamando entretanto
cajón a la voz primera.

A su turno y por derecho
surgen jaranas mañosas,
de letrillas borrascosas
en tonos de rompe-pecho.
Tiembla el piso, vibra el techo,
todo sabe a Marinera.
y si una voz jaranera
calla su alegre cantar,
ahí mismo vuelve a llamar
cajón a la voz primera.

III

El canto inicia el *paseo*
con un *saludo* en el cruce;
media vuelta los conduce
a otro cruce y al *careo*.
Tras lateral contoneo
vuelta y trocar posición . . .
Como dicha operación
se da al fin de cada estrofa,
en vez de bailar por mofa
escuchen con atención!

IV

Palmas, guitarra y cajón,
ritmo de fuego y cintura,
vaivenes de sabrosura
con simulada intención.
Peruanísima emoción
de la patria verdadera;
y en la figura postrera
de este Baile Nacional,
ritmando la unión carnal
¡aquí está la Marinera!

Como quien sudor enjuga
un momento se reposa,
prosigue la *resbalosa*⁴
y viene después la *fuga*:⁵
el bailarín se apechuga,
ella sube la pollera.
Como peruana bandera
(blanco y rojo) dos pañuelos,
dicen en airosos vuelos:
¡Aquí está la Marinera! . . .

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 1958-1960-1979)

* Baile nacional del Perú, llamado *zamacueca* hasta el año 1879. Y como tal fue madre de la Zamba argentina y de la Cueca chilena.

1. Primera estrofa de la Marinera.
2. Piernas.
3. Segunda estrofa de la Marinera.
4. Baile complementario de la Marinera.
5. Movimiento final de la Resbalosa.

YO SOY REVOLUCIONARIO

1

Yo soy revolucionario
 porque habiendo quien me escucha
 pongo mi voz en la lucha
 al lado del proletario.
 No para mejor salario
 ni coto a la cesantía.
 Denuncio la plus valía
 con cartas sobre la mesa
 y ataco la libre empresa,
 ¡Hijos de la patria mía! . . .

2

Yo grito revolución
 y ataco todo gobierno
 que en olvido sempiterno
 sotierra la Educación.
 Pido alfabetización
 para nuestra serranía.
 Maldigo esta oligarquía
 que en su cínica arrogancia,
 medra con nuestra ignorancia,
 ¡Hijos de la patria mía! . . .

3

Mi alma es revolucionaria
 porque a como dé lugar
 estoy dispuesto a luchar
 por Nuestra Reforma Agraria:

en la hacienda millonaria
 de feudal soberanía
 hemos de dar hoy en día
 "la tierra al que la trabaja"
 aunque allí esté mi mortaja,
 ¡Hijos de la patria mía! . . .

4

Yo soy revolucionario
 porque en este pandemonium
 la International Petroleum
 no me volvió mercenario.
 y si los ataco a diario
 es porque la patria mía
 padece la tiranía
 de los gobiernos vendidos
 a los Estados Unidos
 corrompidos por la CIA . . .

5

Yo grito revolución
 con sentido fundamento,
 y no busco el Parlamento,
 me atañe la insurrección.
 Yo creo en el paredón
 como otros en tiranía,
 y mi justa rebeldía
 no se postrará de hinojos
 aunque me salten los ojos
 balas de la oligarquía.

Nicomedes Santa Cruz G.
 (Lima, 2-V-1962)

* "DECIMAS DE LA PATRIA LIBRE": Periódico "Libertad", órgano del Movimiento Social Progresista (MSP).

NOCHEMALA

A los 59 muertos por la negligencia de un ingeniero yanqui en las minas de carbón de Goyllarisquiza (Cerro de Pasco) la Nochebuena de 1964.

1

Pastores, venid, venid
al profundo socavón
donde dormita el carbón
con sueño de siglos mil.
Pastores, seguid, seguid
vuestro lucero en la frente.
Cantadle al negro silente
que bajo tierra dormita
un huayno de dinamita
y que la veta despierte.

2

Venid, venid pastorcillos,
venid, venid comuneros,
huancas de los ventisqueros,
ex reyes de soles fríos.
Dejad los flacos sembríos,
dejad la flácida llama.
Si la tierra ya no os ama,
si os desprecia el gordo mundo,
Hundíos en el profundo
vientre de la Pachamama . . .

3

Por los negros socavones
del ombligo de la roca
bajaron chacchando coca
y tosiendo sin pulmones.
Setentaicuatro explosiones
sacudieron al Perú,
y estimulado el grisú
por el traidor gas metano,
cincuentainveve peruanos
hallaron negro ataúd.

4

¡Pastores, salid, salid
del profundo socavón
donde crepita el carbón
con fuego de grados mil! ...
Rotos de frente y perfil
negra muerte los iguala;
y en la trágica antesala
de una "Feliz Navidad"
hay guaguas, que en orfandad
sollozan su Nochemala . . .

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 25-XII-1964)

EL CANTO DEL PUEBLO

I

El canto es como un pañuelo
que enjuga el llanto a la vida
cuando esta es paloma herida
que no puede alzar el vuelo.
Puede el canto ser consuelo
que mitigue la aflicción,
mas nunca resignación
para el pueblo que lo escucha,
pues canto que impide lucha
no es verdadera canción.

II

Hay que cantar al amor
con la mejor poesía,
porque amar es energía
de un acto liberador.
Pero nunca haga el cantor
de su cantar un señuelo,
lo mismo que el ave en celo
que canta hinchando el plumaje
y no busca maridaje
sino pisa y alza el vuelo.

III

El canto ha de ser profundo
como son nuestros problemas,
y ha de abordar en sus temas
los problemas de este mundo.
Ni por un solo segundo
ha de olvidar el cantor
que su deber y su honor,
su función y su destino
es alumbrar el camino
del pueblo trabajador.

IV

El canto debe ser claro
como el cielo en el verano,
como el alma del paisano,
como la lumbre de un faro.
El canto debe ser caro,
tanto que no tenga precio;
y aunque no lo entienda el necio
o lo rechace el patrón,
ha de cumplir su misión
si el pobre le da su aprecio.

V

El canto no es privilegio
de seres superdotados:
tanto pueden iletrados
como aquellos con colegio;
así pues, no hay trato regio
que exigir pueda el poeta
si su labor interpreta
con igual celo y afán
que el obrero que hace un pan
o conduce una carreta.

VI

Haga el cantor de su canto
indestructible herramienta:
que no dude, que no mienta
ni la doblegue el quebranto.
Que su alma sea ese amianto
que ni al peor fuego le teme.
Que por las tormentas reme
con proa a la libertad,
y en su lumbre de verdad
toda mentira se queme.

VII

De su canto haga el cantor
arma letal y certera:
barricada guerrillera,
machete degollador.
Saque su canto mejor
en el preciso momento,
póngase de cara al viento
pero a favor de la historia
y el clarín de la victoria
vibrará en el firmamento . . .

VIII

Tras la última batalla,
libre la gente oprimida,
vendrá otro canto a la vida
porque nunca el cantor calla:
este es un himno que estalla
en notas primaverales,
y a sus acordes triunfales
todos los seres humanos
al fin se sienten hermanos
porque todos son iguales.

Nicomedes Santa Cruz G.
(Lima, 1974)

BIBLIOGRAFIA
Y
DISCOGRAFIA

- ALEGRIA, Ciro
 1960 "El Canto del Pueblo" en *El Comercio*, 22 de julio, Lima.
- ARONA, Juan de
 1975 *Diccionario de peruanismos*. Biblioteca Peruana, Ediciones Peisa, Lima.
- BASADRE, Jorge
 1968 *Historia de la República del Perú. (1822-1933)*. Edit. Universitaria, Sexta edic., Lima.
- BERGUA, José
 1956 *Las mil mejores poesías de la Lengua Castellana*. Ediciones Ibéricas, Madrid.
 1961 *Refranero español*. Ediciones Ibéricas, Madrid.
- BOSSIO, Jorge A.
 1972 *Historia de las pulperías*. Editorial Plus Ultra, Buenos Aires.
- BOUCHE, León
 1970 *Las pulperías, mojón civilizador*. Editorial República de San Telmo, Buenos Aires.
- CAILLET BOIS, Julio
 1958 *Antología de la poesía hispanoamericana*. Aguilar, Madrid.
- CARBONELL Y RIVERO, José Manuel
 1928 *Evolución de la Cultura Cubana (1608-1927)*. Vols. I al XVIII, Edición Oficial, Imprenta "El Siglo XX", La Habana.
- CARPIO MUÑOZ, Juan Guillermo
 1976 *El yaraví arequipeño. Un estudio histórico-social y un cancionero*. Imprenta "La Colmena", Arequipa.

- CARRILLO RAMIREZ, Alberto
1967 *Luis Pardo "El Gran Bandido"*. Imp. Edit. "Asencios", Lima.
- CASTILLO DE LUCAS, Antonio
1968 *Retablo de tradiciones populares españolas*. Banco de España, Madrid.
- CASTRO, Lucio D.
1952 "Pubertad precoz y embarazo". *Revista Peruana de Obstetricia*, Año I, Nº 1, nov.-dic.
- CDIP
1971 *Colección Documental de la Independencia del Perú*, Tomo II, "La rebelión de Túpac Amaru". Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia del Perú. Lima.
- CDIP
1971 *Colección Documental de la Independencia del Perú*, Tomo XXIV, "La poesía de la Emancipación", Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia del Perú. Lima.
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de
1966 *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Ediciones Nauta, Barcelona.
- COLLANTES, Aurelio
1956 *Historia de la Canción Criolla*, Lima.
- COPLAND, Aaron
1974 *Como escuchar la música*. Ediciones de Arte y Literatura, La Habana.
- ENCICLOPEDIA ESPAÑOLA
1957 *Diccionario*, Espasa-Calpe, Madrid.
- DONAIRE VIZARRETA, Juan
1959 *Campaña iqueña. Aspectos folklóricos*, Talleres Gráficos Mercagraph, Lima.
- FEIJOO, Samuel
1960 *Los trovadores del pueblo*. Universidad Central de Las Villas, Santa Clara, Cuba.
- FUENTES, Manuel A.
1867 *Lima, apuntes históricos, descriptivos, estadísticos y de costumbres*. Lib. de Firmin Didot hermanos, hijos y C^a, París.
- GALARRETA GONZALES, Julio
1974 *Homenaje a Abelardo Gamarra*. Talleres Gráficos P.L. Villanueva S.A., Lima.
- GARCILASO DE LA VEGA, Inca
1959 *Comentario Reales de los Incas* Univ. Nac. Mayor de San Marcos, Lima.
1960 *Comentarios Reales de los Incas*. Univ. Nac. Mayor de San Marcos, Segunda Parte, Lima.
- GARGUREVICH, Juan
1977 *Introducción a la historia de los medios de comunicación en el Perú*. Edit. Horizonte, Lima.

- HERNANDEZ, José
 1952 *Martín Fierro y La vuelta de Martín Fierro*. Orientación Cultural Editores-S.A., Buenos Aires.
- HERRERA, Carlos Aquiles
 1944 *El criollismo limeño*. Imprenta La Moderna, Lima.
- LAVAL, Ramón
 1916 *Contribución al Folklore de Carahue (Chile)*. Lib. General de Victoriano Suárez, Madrid.
- LEWIN, Boleslao
 1967 *La rebelión de Túpac Amaru y los orígenes de la independencia hispanoamericana*. Soco Edit. Latinoamericana, Buenos Aires.
- LIRA, Jorge A.
 s/f *Breve diccionario kkechwa-español*. Edición popular, Cusco-Perú, Edic. mimeografiada, s.p.i.
- LOPEZ ALBUJAR, Enrique
 1971 *Matalaché*. Lib. Edit. Juan Mejía Baca, (6ª edic.), Lima.
- MARIATEGUI, José Carlos
 1959 *Siete Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana*. "Biblioteca Amauta", Lima.
- MARKHAM, Sir Clements R.
 1922 *La Guerra entre el Perú y Chile*. Ediciones Tassorello, Lima.
- MARTINEZ FURE, Rogelio
 1968 *Poesía anónima africana*, selección, traducción y prólogo de. . . Colección Poesía, Instituto del Libro. La Habana.
- MATOS MAR, José y Jorge A. CARBAJAL H.
 1974 *Erasmo (Muñoz), yanacón del valle de Chancay*. IEP, Lima.
- MELGAR, Mariano
 1971 *Poesías Completas*. Academia Peruana de la Lengua, Clásicos Peruanos — 1, Lima.
- MENDOZA, Vicente T.
 1957 *Glosas y décimas de México*. Fondo de Cultura Económica, México.
- MIRO QUESADA, Aurelio
 1978 *Historia y leyenda de Mariano Melgar*. Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Madrid.
- MOURA, Clovis
 1976 *O'preconceito de cor na literatura de cordel*. Editora Resenha Universitaria, Sao Paulo.
- MOYA, Ismael
 1959 *El arte de los payadores*. Editorial P. Berruti, Buenos Aires.
- NICHO RODRIGUEZ, Isaías
 1961 *Campaña adentro*, Huacho (Lima).
- NUÑEZ URETA, Teodoro
 1975 *Arte y Tesoros del Perú. Pintura Contemporánea (1820-1920)*. Banco de Crédito del Perú, Lima.

- OBLIGADO, Rafael
 1974 *Santos Vega. Poesía Gauchesca (Antología)*. Casa de las Américas, La Habana.
- ORTA RUIZ, Jesús
 1974 *Poesía gauchesca*, Selección y prólogo de, . . . Casa de las Américas, La Habana.
- PALMA, Ricardo
 1957 *Tradiciones peruanas completas*. Aguilar, Madrid.
- PAVLETICH, Esteban
 1967 *Un tal Gabriel Aguilar*. Ediciones "DEMOS", Lima.
- PEREIRA SALAS, Eugenio
 1959 "Consideraciones sobre el folklore en Chile". En *Revista Musical Chilena*, Año XIII, Nº 68, Santiago de Chile, pp. 83-92.
- PIAMONTE, Nicolás de
 1895 *Historia del Emperador Carto Magno*. A. Roger y F. Chernoviz, Editores, París.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl
 1957 *Satíricos y costumbristas*, selección de Manuel Scorza con un estudio de. . . , Patronato del Libro Peruano, Segundo Festival, Lima.
 1962 *Los cronistas del Perú (1528-1650)*. Sanmartí y Cia. Impresores, Lima.
- PRESCOTT, William H.
 1965 *Historia de la conquista del Perú*. Compañía General de Ediciones S.A., México.
- PULGAR VIDAL, Javier
 1967 *Notas para un diccionario de huanuqueñismos*. Lima, s.p.i.
- ROMUALDO, Alejandro y Sebastián SALAZAR BONDY
 1957 *Antología general de la poesía peruana*. Lib. Internacional del Perú, Lima.
- SAINZ DE ROBLES, Federico
 1955 *Historia y antología de la poesía española*. Aguilar, Madrid.
- SALAZAR BONDY, Augusto
 1968 "La cultura de la dominación" en *Perú Problema* 1. Instituto de Estudios Peruanos, Lima, pp. 57-82.
- SALAZAR BONDY, Sebastián
 1958 "Nicomedes Santa Cruz, poeta natural" en *La Prensa*, 5 de junio, Lima.
- SANCHEZ, Luis Alberto
 1947 *El señor Segura, hombre de teatro, biografía y crítica*, Editorial P.T.C.M., Lima.
- SANCHEZ ROMERO, José
 1972 *Castilla, la copla, el baile y el refrán*. Edit. "Prensa Española", Madrid.
- SANTA CRUZ GAMARRA, Nicomedes
 1960 *Décimas*. Lib. Edit. Juan Mejía Baca, Lima.

- 1964 *Cumanana*. Lib. Edit. Juan Mejía Baca, Lima.
- 1966 *Canto a mi Perú*. Librería Studium S.A., Lima.
- 1971 *Décimas y poemas, antología*. Campodónico ediciones S.A., Lima.
- 1973 *Ritmos negros del Perú*. Editorial Losada S.A. 2~ edición, Buenos Aires.
- SANTULLANO, Luis
- 1955 *La poesía del pueblo: romances y canciones de España y de América*. Lib. Hachette S.A., Buenos Aires.
- SUARDO, Juan Antonio
- 1936 *Diario de Lima (1629-1639)*. Universidad Católica del Perú, Lima.
- TAURO DEL PINO, Alberto
- 1966 *Diccionario Enciclopédico del Perú*, Lima.
- TERRADILLOS, Angel María
- 1872 *Retórica y Poética*. Imp. y Lib. Gregorio Hernando, Madrid.
- UNIVERSIDAD DE CHILE
- 1969 *Contra-punto de Tahuada con don Javier de la Rosa*. Quinto fascículo de la Antología del Folklore Musical Chileno, Santiago.
- VALVERDE, José María
- 1962 *Antología de la poesía española e hispanoamericana*. Editorial Renacimiento, México.
- VARALLANOS, José
- 1959 *Historia de Huánuco*. Imp. López, Buenos Aires.
- VARGAS UGARTE, Rubén
- 1936 *Diario de Lima de Juan Antonio Suardo (1629-1639)*, 2 tomos. Universidad Católica del Perú, Lima.
- 1948 *Castillo: Obras de Fray Francisco del Castillo Andraca y Tarnayo*. Clásicos Peruanos - Vol. II, Lima.
- 1951 *Nuestro Romancero*. Clásicos Peruanos - Vol. IV, Lima.
- 1958 *Nuestro Romancero*. (Segunda Serie). Clásicos Peruanos - Vol. VI. Lima.
- 1963 *Cantares*. Clásicos Peruanos - Vol VII, Lima.
- 1971 *Historia General del Perú*. Editor Carlos Milla Batres, Lima.
- VARIOS AUTORES
- 1977 *Crónicas Latinoamericanas. La región surandina: Chile, Perú, Bolivia*. Colección Nuestros Países, Serie Estudios, Casa de las Américas, La Habana.
- VIENRICH, Adolfo
- 1959 *Azucenas Quechuas* (Segunda Edición), Concejo Provincial de Tarma. Lib. Imp. "Minerva", Lima.
- WIESSE, Carlos
- 1927 *Historia del Perú* Casa Editorial E. Rosay, Lima.
- ZARATE, Manuel F. y Dora Pérez de ZARATE
- 1953 *La décima y la copla en Panamá*. Ministerio de Educación, Panamá.

- L.P. "TRIO YANAHUARA" (Cerpa-Llosa-Muñoz)
(Philips: PHN-63Soo28.9) Lima-Perú.
A — 1. *Cisne, mi dolor lamento*, yaraví.
B — 4. *En el río del desdén*, yaraví.
- L.P. "LOS HNOS. PORTUGAL"
(Líder-IEMPSA: ELD-02.06.385) Lima-Perú.
B — 2. *El Cisne*, yaraví.
- L.P. "CUMANANA" (Nicomedes Santa Cruz)
(Philips: P. 6350-001/002) Lima-Perú.
(Phonogram S. A. I. C. 5976/7) Buenos Aires, Argentina.
(Philips. LPR-15121-A2) México.
A — 2. *Nada en este mundo dura*, socabón.
B — 6. *Muerte, si otra muerte hubiera*, socabón.
- L.P. "SOCABON" (Nicomedes Santa Cruz)
(Virrey: VIR-948/949) Lima-Perú.
VIR-949 (Disco N° 2):
A — 1. *Vallejo y Mariátegui*, cumananas.
A — 2. *Cantares campesinos*, socabón.
A — 3. *A la muerte no le temas*, socabón.
A — 5. *El jilguero que bien canta*, socabón.
A — 6. *El canto del pueblo*, socabón.
- L.P. "CUECA DEL DIABLO" (L. y M.: Marcial Campos)
(RCA. Víctor: CML-2393-X) Industria Chilena.
- L.P. "ANTOLOGIA DEL FOLKLORE MUSICAL CHILENO-V"
(RCA. Víctor: CM-2739) Chile.

El texto de este libro se presenta en caracteres Dorado de 12 p. con 1 p. de interlínea. Las notas de pie de página en Caledonia de 8 p. La bibliografía en Aster de 8 p. Los membretes y títulos en Garamond de 18 p. La caja mide 20 x 46 picas. El papel empleado es Bond de 60 gramos. La carátula, plastificada, es de cartulina Campcote de 240 gramos. Su impresión concluyó el 19 de julio de 1982 en los talleres de INDUSTRIALgráfica S.A.Chavín 45
Lima 5..